# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 普通人(the Common Man) 000001

2. 普通人(the Common Man) 000002

3. 普通人(the Common Man) 000003

4. 普通人(the Common Man) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 普通人(The Common Man)


[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn]
**The** **Common** **Man**
这 常见的 男人

普通人

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [ə; eɪ]['triːəʊ]
**It** **would** **,** **of** **course** **,** **take** **a** **trio**
它 会 , 的 课程 , 拿 一个 三人组

当然，这需要三个人。

[ɒv; əv]['aɪvəri]['taʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]
**of** **Ivory** **Tower** **scientists** **to** **conceive** **of**
的 象牙 塔 科学家 到 构想 的

象牙塔里的科学家们构思

['trækɪŋ] [daʊn] [ðæt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['entəti] ,
**tracking** **down** **that** **statistical** **entity** **,**
追踪 向下 那 统计 实体 ,

追踪该统计实体，

[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒn] [hɪm] .
**the** **Common** **Man** **,** **and** **testing** **out** **an** **idea** **on** **him** **.**
这 常见的 男人 , 和 测试 出去 一个 主意 在 他 .

以普通人为对象，在他身上检验某种想法。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)] [taɪp] [wʊd] [prɪ'dɪkt]
**And** **only** **the** **Ivory** **Tower** **type** **would** **predict**
和 仅有的 这 象牙 塔 类型 会 预测

只有象牙塔里的人才会预测未来

[ðæt] [ɪ'grɪdʒəsli] ['rɒŋli] !
**that** **egregiously** **wrongly** **!**
那 极其严重 错 !

错得离谱！

[baɪ] [gai] [mə'kɔːrd]
**by** **Guy** **McCord**
经过 盖伊 麦考德

作者：盖伊·麦考德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
**Illustrated** **by** **Schelling**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

['fredrɪk] [braʊn] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['veəriəs] ['ʌðə(r)][ˌdiː 'es] ,
**Frederick** **Braun** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **various** **other** **Ds** **,**
弗雷德里克 布劳恩 , M . D . , 菲尔 . D . , 各种各样的 其他 迪斯 ,

Frederick Braun，医学博士、哲学博士，以及其他各种博士头衔，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] [hɔːn] - [rɪmz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
**pushed** **his** **slightly** **crooked** **horn** **-** **rims** **back** **on** **his** **nose** **and** **looked** **up** **at** **the**
推动 他的 轻微地 歪 喇叭 - 轮辋 后退 在 他的 鼻子 和 看起来 向上 在 这
[tuː] - ['stɔːri] ['wʊdn] [haʊs] .
**two** **-** **story** **wooden** **house** **.**
二 - 故事 木制的 房子 .

他把略微歪斜的角质眼镜往后推了推，抬头望着那栋两层木屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɒdərətli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [triː] .

| There | was | a | small | lawn | before | it | , | moderately | cared | for | , | and | one | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 草地 | 前 | 它 | , | 中等程度 | 关心 | 为了 | , | 和 | 一 | 树 | . |

前面有一小片草坪，维护得还算不错，还有一棵树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɔːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| There | was | the | usual | porch | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 门廊 | 家具 | , |

门廊上摆放着常见的家具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] ,

| and | the | house | was | going | to | need | painting | in | another | six | months | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 曾是 | 去 | 到 | 需要 | 绘画 | 在 | 其他 | 六 | 几个月 | 或者 | 所以 | , |

房子大概再过六个月就需要粉刷了。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [jet] .

| but | not | quite | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | 然而 | . |

但还没到那一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['hɒvə(r)] [kɑː(r)] [pɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪk]

| There | was | a | three | - | year | - | old | hover | car | parked | at | the | curb | of | a | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 三 | - | 年 | - | 老的 | 徘徊 | 车 | 停放 | 在 | 这 | 抑制 | 的 | 一个 | 制作 |

[ðæt] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ˌɒsten'teɪʃəs]

| that | anywhere | else | in | the | world | but | America | would | have | been | thought | ostentatious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何地方 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 美国 | 会 | 有 | 到过 | 想法 | 炫耀的 |

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] .

| in | view | of | the | seeming | economic | status | of | the | householder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 似乎 | 经济的 | 地位 | 的 | 这 | 户主 | . |

路边停着一辆三年新的悬浮汽车，这种汽车在世界其他任何地方，考虑到车主的经济状况，都会被认为是炫耀的，但在美国以外的地方却不适用。

['fredrɪk] [braʊn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

| Frederick | Braun | looked | down | at | the | paper | in | his | hand | , | then | up | at | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 布劳恩 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | , | 然后 | 向上 | 在 | 这 | 房子 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

弗雷德里克·布劳恩低头看了看手中的文件，然后又抬头看了看房子。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , " [baɪ] ['siːzə(r)] ,

| He | said | to | his | two | companions | , | " | By | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他的 | 二 | 同伴 | , | " | 经过 | 凯撒 | , |

他对他的两个同伴说："以凯撒的名义，

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

| I | will | admit | it | is | the | most | average | - | looking | dwelling | I | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 平均的 | - | 寻找 | 住宅 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

我承认，这是我见过的最普通的住宅。

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wel] , [duː; də] [wiː; wi] [ɔː(r)] [doʊnt] [wiː; wi] ?

| " | Patricia | O'Gara | said | impatiently | , | " | Well | , | do | we | or | don't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 奥加拉 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 出色地 | , | 做 | 我们 | 或者 | 不 | 我们 | ? |

帕特里夏·奥加拉不耐烦地说："那么，我们到底要不要做呢？"

" [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊni] [teɪl] , [ɔː(r)] ['baʊnsɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Her | hair | should | have | been | in | a | pony | tail | , | or | bouncing | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 头发 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 小马 | 尾巴 | , | 或者 | 弹跳 | 在 | 她 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

她的头发本该扎成马尾辫，或者披散在肩上。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪ'trʌskən] [rɪ'vaɪv(ə)l] [staɪl] , [nɒt] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌn] .

| or | at | least | in | the | new | Etruscan | revival | style | , | not | drawn | back | in | its | efficient | bun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 在 | 这 | 新的 | 伊特鲁里亚 | 复兴 | 风格 | , | 不是 | 绘制 | 后退 | 在 | 它是 | 高效的 | 包子 | . |

或者至少在新的伊特鲁里亚复兴风格中，没有梳成简洁的发髻。

[rɒs] ['wʊli] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| Ross | Wooley | was | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 伍利 | 曾是 | 不开心 | . |

罗斯·伍利很不高兴。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [kruː] [kʌt] .

| He | scratched | his | fingers | back | through | his | reddish | crew | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刮痕 | 他的 | 手指 | 后退 | 通过 | 他的 | 微红 | 全体人员 | 切 | . |

他用手指挠了挠他那略带红色的寸头。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] ['sɪli] .

| " | This | is | going | to | sound | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 去 | 到 | 声音 | 愚蠢的 | . |

“这听起来可能很傻。”

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [wɪv] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] , ['rɔsi] , [gʊd] ['hevənz] . "

| " | Patricia | said | testily | , | " | We've | been | through | all | that | , | Rossie | , | good | heavens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 暴躁地 | , | " | 我们已经 | 到过 | 通过 | 全部 | 那 | , | 罗西 | , | 好的 | 天 | . | " |

帕特里夏不耐烦地说：“罗西，天哪，我们都经历过这些了。”

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃəd] , ['nʌθɪŋ] . . .

| " | Nothing | ventured | , | nothing | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 冒险 | , | 没有什么 | . | . | . |

不入虎穴焉得虎子.....

" [braʊn] [let][ðə; ði] ['sentəns] ['drɪbl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊt]

| " | Braun | let | the | sentence | dribble | away | as | he | stuffed | the | paper | into | a | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布劳恩 | 让 | 这 | 句子 | 运球 | 离开 | 作为 | 他 | 填充 | 这 | 纸 | 进入 | 一个 | 外套 |

['pɒkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

布劳恩一边把纸塞进外套口袋，一边任由这句话从他嘴里溜走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| which | had | obviously | been | used | as | a | waste | receptacle | for | many | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 明显地 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 | 浪费 | 容器 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | , |

显然，它多年来一直被用作垃圾桶。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli]

| and | led | the | way | up | the | cement | walk | , | his | younger | companions | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 水泥 | 走 | , | 他的 | 年轻 | 同伴 | 立即地 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

他走在前面，沿着水泥小路向上走去，他的年轻同伴紧随其后。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːbel] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| He | put | his | finger | on | the | doorbell | and | cocked | his | head | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 门铃 | 和 | 上膛 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | . |

他把手指放在门铃上，歪着头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| There | was | no | sound | from | the | depths | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 房子 | . |

屋子深处一片寂静。

['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [ 'mʌtə ] , " [bel] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] . "

| Dr | . | Braun | muttered | , | " | Bell | out | of | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 低声说道 | , | " | 钟 | 出去 | 的 | 命令 | . | " |

布劳恩医生低声说道："贝尔坏了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [rɒs] [ 'tʃʌkl ] ['saʊəli] .

| " | It | would | be | , | " | Ross | chuckled | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | , | " | 罗斯 | 轻笑 | 酸涩地 | . |

"的确如此，"罗斯苦笑着说。

" [rɪ'membə(r)] ?

| " | Remember | ? |
|---|---|---|
| " | 记住 | ? |

"记住?

['ævərɪdʒ] .

| Average | . |
|---|---|
| 平均的 | . |

平均的。

[hɪə(r)] , [let][ˌem 'i:] .

| Here | , | let | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 让 | 我 | . |

来，让我来。

" [hi:; hi] [ræpt] ['brɪskli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [dɔ:(r)][dʒæm] .

| " | He | rapped | briskly | on | the | wooden | door | jamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说唱 | 轻快地 | 在 | 这 | 木制的 | 门 | 大排 | . |

他用力敲了敲木门框。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [hi:; hi] [nɒkt] [ə'gen] , [laʊdə] , ['seɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]

| They | stood | for | a | moment | then | he | knocked | again | , | louder | , | saying | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 然后 | 他 | 敲门 | 再次 | , | 更大声 | , | 说 | 几乎 | 作为 |

[ðəʊ] ['həʊpfəli] ,

| though | hopefully | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 希望 | , |

他们站了一会儿，然后他又敲了敲门，声音更大了些，几乎带着一丝希望说道：

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][həʊm] . "

| " | Maybe | there's | nobody | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 有 | 无人 | 家 | . | " |

"也许家里没人。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ graul ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .

| " | All | right | , | all | right | , | take | it | easy | , | " | a | voice | growled | even | as | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 全部 | 正确的 | , | 拿 | 它 | 简单的 | , | " | 一个 | 嗓音 | 咆哮 | 甚至 | 作为 | 这 | 门 | 打开 | . |

"好了好了，别着急，"门打开的同时，一个声音低声说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ 'θə:ti ] , [ˌi:zi'gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [feɪs] , ['braʊnɪʃ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

| He | was | somewhere | in | his | thirties | , | easygoing | of | face | , | brownish | of | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 某处 | 在 | 他的 | 三十多岁 | , | 随和 | 的 | 脸 | , | 棕褐色 | 的 | 头发 | , |

他大约三十多岁，面容和善，头发呈棕色。

['blu:ɪʃ] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| bluish | of | eye | and | moderately | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝蓝色 | 的 | 眼睛 | 和 | 中等程度 | 好的 | - | 寻找 | . |

眼睛呈蓝色，相貌中等偏上。

[hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][best][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tʌmi] [bʌt; bət][hiː; hi]

| His | posture | wasn't | the | best | and | he | had | a | slight | tummy | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姿势 | 不是 | 这 | 最好的 | 和 | 他 | 有 | 一个 | 轻微 | 肚子 | 但 | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['mæskjəlɪn] ['spesɪmən][baɪ][mɪd] - ['westən] ['stændədz] .

| was | a | goodish | masculine | specimen | by | Mid | - | Western | standards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 还不错 | 男性 | 标本 | 经过 | 中 | - | 西 | 标准 | . |

他的体态不太好，还有点小肚子，但以美国中西部地区的标准来看，他算得上是一个相当不错的男性体格。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪ'fensɪv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| He | stared | out | at | them | , | defensive | now | that | it | was | obvious | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 出去 | 在 | 他们 | , | 防守 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 明显的 | 他们 | 是 |

['strendʒər] .

| strangers | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

他瞪着他们，现在很明显他们是陌生人，他感到很防备。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| Were | they | selling | something | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 销售 | 某物 | , |

他们是在卖什么东西吗?

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wel] ['biːɪŋ] ?

| or | in | what | other | manner | were | they | attempting | to | intrude | on | his | well | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 什么 | 其他 | 方式 | 是 | 他们 | 尝试 | 到 | 侵入 | 在 | 他的 | 出色地 | 存在 | ? |

或者他们还试图以其他什么方式干涉他的福祉?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə][mænz] [θɪn] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['hɪərəʊ][heft][ɒv; əv]

| His | eyes | went | from | the | older | man's | thin | face | , | to | the | football | hero | heft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 从 | 这 | 老 | 男人的 | 薄的 | 脸 | , | 到 | 这 | 足球 | 英雄 | 重量 | 的 |

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

| the | younger | , |
|---|---|---|
| 这 | 年轻 | , |

他的目光从年长者消瘦的脸上移开，又落在了年轻者魁梧的身躯上，那身躯像极了足球英雄。

[ðen] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] .

| then | to | Patricia | O'Gara | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 帕特里夏 | 奥加拉 | . |

然后是帕特里夏·奥加拉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pruːvɪŋ] [ɪn] [spaɪt]

| His | eyes | went | up | and | down | her | figure | and | became | approving | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 她 | 数字 | 和 | 成为 | 批准 | 在 | 尽管如此 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['bɪznəs] [suːt][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] .

| of | the | straight | business | suit | she | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 直的 | 商业 | 套装 | 她 | 做作的 | . |

他的目光在她身上上下游移，尽管她穿着笔挺的职业套装，他的目光还是流露出赞许之情。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

| He | said | , | " | What | could | I | do | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 什么 | 可以 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? | " |

他说："我能为您做些什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] ? " [rɒs] [sed] .

| " | Mr | . | Crowley | ? | " | Ross | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克劳利 | ? | " | 罗斯 | 说 | . |

"克劳利先生？"罗斯问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

| " | That's | right | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . | " |

"这是正确的。"

" [aɪm] [rɒs] ['wʊli] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑ:rə][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .

| " | I'm | Ross | Wooley | and | my | friends | are | Patricia | O'Gara | and | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 罗斯 | 伍利 | 和 | 我的 | 朋友们 | 是 | 帕特里夏 | 奥加拉 | 和 | 博士 | . |

['fredrɪk] [braʊn] .

| Frederick | Braun | . |
|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 布劳恩 | . |

“我是罗斯·伍利，我的朋友是帕特里夏·奥加拉和弗雷德里克·布劳恩博士。”

[wɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

| We'd | like | to | talk | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . | " |

我们想和你谈谈。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [sɪk] [hɪə(r)] .

| " | There's | nobody | sick | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 无人 | 生病的 | 这里 | . |

这里没有人生病。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

| " | Patricia | said | impatiently | , | " | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 的 | 课程 | 不是 | . |

帕特里夏不耐烦地说：“当然不是。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['medɪk(ə)l]['dɒktə(r)] .

| Dr | . | Braun | isn't | a | practicing | medical | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 不是 | 一个 | 练习 | 医疗的 | 医生 | . |

布劳恩博士并非执业医师。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] . "

| We | are | research | biochemists | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 研究 | 生物化学家 | . | " |

我们是从事生物化学研究的研究人员。

" [wɪr] ['saɪəntɪsts] , " [rɒs] [təʊld][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [ə'sju:md] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| " | We're | scientists | , | " | Ross | told | him | , | putting | it | on | what | he | assumed | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 科学家 | , | " | 罗斯 | 讲述 | 他 | , | 推杆 | 它 | 在 | 什么 | 他 | 假定 | 曾是 | 这 |

[mænz]['lev(ə)l] .

| man's | level | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 等级 | . |

“我们是科学家，”罗斯告诉他，他认为这是对方能够理解的方式。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌju: 'es] .

| " | There's | something | on | which | you | could | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 在 | 哪个 | 你 | 可以 | 帮助 | 我们 | . |

“有件事你可以帮帮我们。”

" ['kraʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [ skaul ] [æt; ət] [rɒs] .

| " | Crowley | took | his | eyes | from | the | girl | and | scowled | at | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 女孩 | 和 | 皱着眉头 | 在 | 罗斯 | . |

克劳利将目光从女孩身上移开，怒视着罗斯。

" [ˌem 'i:] ?

| " | Me | ? |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

['saɪəntɪsts] ?

| Scientists | ? |
|---|---|
| 科学家 | ? |

科学家?

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] .

| I'm | just | a | country | boy | , | I | don't | know | anything | about | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 一个 | 国家 | 男生 | , | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 科学 | . |

我只是个乡下孩子，对科学一窍不通。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

| " | There | was | a | grudging | self | - | deprecation | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 勉强地 | 自己 | - | 弃用 | 在 | 他的 | 语气 | . |

他的语气中带着一丝不情愿的自嘲。

[pə'trɪʃə] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][smaɪl] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['brɪsknəs] .

| Patricia | took | over | , | a | miracle | smile | overwhelming | her | air | of | briskness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 采取 | 超过 | , | 一个 | 奇迹 | 微笑 | 压倒 | 她 | 空气 | 的 | 轻快 | . |

帕特里夏接过话筒，脸上绽放出灿烂的笑容，冲淡了她原本干脆利落的气质。

" [wɪd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | We'd | appreciate | the | opportunity | to | discuss | it | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 欣赏 | 这 | 机会 | 到 | 讨论 | 它 | 和 | 你 | . |

我们很乐意有机会与您讨论此事。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['ædɪd] [ðə; ði]['klɪntʃə(r)] .

| " | Dr | . | Braun | added | the | clincher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 额外 | 这 | 关键先生 | . |

布劳恩博士补充了关键信息。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

| " | And | it | might | be | remunerative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 可能 | 是 | 有报酬的 | . |

"而且可能会有丰厚的回报。"

" ['kraʊli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] .

| " | Crowley | opened | the | door | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 打开 | 这 | 门 | 更广泛 | . |

克劳利把门开得更大了。

" [wel] , [dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

| " | Well | , | just | so | it | don't | cost | me | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 只是 | 所以 | 它 | 不 | 成本 | 我 | 没有什么 | . |

"嗯，这样我就不会花一分钱了。"

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | He | stepped | back | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 后退 | 为了 | 他们 | . |

他退后一步，为他们让路。

" [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | Don't | mind | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 头脑 | 这 | 地方 | . |

"别在意这个地方。"

[kaɪnd][ɒv; əv] [ mʌs ] [ʌp] .

| Kind | of | mussed | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 凌乱 | 向上 | . |

有点乱。

[fækt][ɪz] ,

| Fact | is | , |
|---|---|---|
| 事实 | 是 | , |

事实是，

[ðə; ði][waɪf][left][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt][ə'raʊnd][tuː; tə] ['getɪŋ]

| the | wife | left | me | about | a | week | ago | and | I | haven't | got | around | to | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 左边 | 我 | 关于 | 一个 | 星期 | 前 | 和 | 我 | 还没有 | 得到 | 大约 | 到 | 获得 |

['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] .

| somebody | to | come | in | and | kind | of | clean | things | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 到 | 来 | 在 | 和 | 种类 | 的 | 干净的 | 事物 | 向上 | . |

妻子大约一周前离开了我，我还没来得及找人来收拾一下。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

| " | He | wasn't | exaggerating | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 夸大 | . |

他说的一点也不夸张。

[pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [ɑːt] [hɜː'self] ,

| Patricia | O'Gara | had | no | pretensions | to | the | housewife's | art | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 奥加拉 | 有 | 不 | 虚荣心 | 到 | 这 | 家庭主妇的 | 艺术 | 她自己 | , |

帕特里夏·奥加拉本人对家庭主妇的艺术并无任何追求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snɪft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| but | she | sniffed | when | she | saw | the | condition | of | the | living | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 嗅了嗅 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 活的 | 房间 | . |

但当她看到客厅的状况时，她不禁抽泣起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ druːp ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)]

| There | was | a | dirty | shirt | drooped | over | the | sofa | back | and | beside | the | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肮脏的 | 衬衫 | 下垂 | 超过 | 这 | 沙发 | 后退 | 和 | 旁 | 这 | 椅子 |

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][ˌtiː 'viː][set][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] [bɪə(r)][kænz] .

| which | faced | the | TV | set | were | half | a | dozen | empty | beer | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 面对 | 这 | 电视 | 放 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 空的 | 啤酒 | 罐头 | . |

沙发靠背上耷拉着一件脏衬衫，电视机前的椅子旁边放着六个空啤酒罐。

[ðə; ði] ['æʃtreɪz] ['hædnt] [biːn] ['emptid] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd]

| The | ashtrays | hadn't | been | emptied | for | at | least | days | and | the | floor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟灰缸 | 之前没有 | 到过 | 清空 | 为了 | 在 | 至少 | 天 | 和 | 这 | 地面 | 有 |

['ɒbviəsli] [nɒt] [biːn] [swept] [sɪns] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . ['kraʊli]

| obviously | not | been | swept | since | the | domestic | tragedy | which | had | sent | Mrs | . | Crowley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 不是 | 到过 | 扫荡 | 自从 | 这 | 国内的 | 悲剧 | 哪个 | 有 | 发送 | 太太 | . | 克劳利 |

['pækɪŋ] .

| packing | . |
|---|---|
| 包装 | . |

烟灰缸至少好几天没清理过了，地板显然自从那场导致克劳利太太搬走的家庭悲剧发生后就没打扫过了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , ['kraʊliz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

| Now | that | the | three | strangers | were | within | his | castle | , | Crowley's | instincts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 三 | 陌生人 | 是 | 之内 | 他的 | 城堡 | , | 克劳利的 | 本能 | 为了 |

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] .

| hospitality | asserted | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 热情好客 | 断言 | 他们自己 | . |

既然这三个陌生人已经进入了他的城堡，克劳利的待客之道便显露出来了。

[hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

| He | said | , | " | Make | yourself | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 制作 | 你自己 | 舒服的 | . |

他说："请随意坐。"

[hɪə(r)] , [weɪtəl] [ai] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| Here | , | wait'll | I | get | these | things | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 等待 | 我 | 得到 | 这些 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

等等，我先把这些事情处理完。

['enibɒdi] [laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] ?
**Anybody** **like** **a** **drink** **?**
任何人 喜欢 一个 喝 ?

有人想喝点什么吗?

[aɪ][gɒt][sʌm; səm][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ɔː(r)] , " [hiː; hi] [ smə:k ] [æt; ət] [pə'trɪʃə] ,
**I** **got** **some** **beer** **in** **the** **box** **,** **or** **,** **"** **he** **smirked** **at** **Patricia** **,**
我 得到 一些 啤酒 在 这 盒子 , 或者 , " 他 他冷笑了一声。 在 帕特里夏 ,

"盒子里有些啤酒,"他冲着帕特里夏露出了一个得意的笑容。

" [aɪ][gɒt][sʌm; səm] [pɔːt] [waɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] , [nɒt] [ðɪs] ['bɛli.wɒʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [baɪ][ðə; ði]['gælən] .
**"** **I** **got** **some** **port** **wine** **you** **might** **like** **,** **not** **this** **bellywash** **you** **buy** **by** **the** **gallon** **.**
" 我 得到 一些 港口 葡萄酒 你 可能 喜欢 , 不是 这 洗肚液 你 买 经过 这 加仑 .

"我这里有一些你可能会喜欢的波特酒，不是那种按加仑卖的洗肚水。"

" [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [nuːn] .
**"** **They** **declined** **the** **refreshments** **,** **it** **wasn't** **quite** **noon** **.**
" 他们 拒绝 这 茶点 , 它 不是 相当 中午 .

"他们婉拒了茶点，当时还没到中午。"

['kraʊli] [ 'resl ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt]
**Crowley** **wrestled** **the** **chair** **which** **had** **been** **before** **the** **TV** **set** **around** **so** **that**
克劳利 摔跤 这 椅子 哪个 有 到过 前 这 电视 放 大约 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**he** **could** **sit** **facing** **them** **,**
他 可以 坐 面向 他们 ,

克劳利费力地把电视机前的椅子转了个方向，以便能够面对面地坐在他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɪm'self] [daʊn] .
**and** **then** **sat** **himself** **down** **.**
和 然后 卫星 他自己 向下 .

然后他就坐了下来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **didn't** **get** **this** **and** **his** **face** **showed** **it** **.**
他 没有 得到 这 和 他的 脸 显示 它 .

他没明白，脸上露出了茫然的表情。

['fredrɪk] [braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**Frederick** **Braun** **came** **to** **the** **point** **.**
弗雷德里克 布劳恩 来了 到 这 观点 .

弗雷德里克·布劳恩一针见血地指出了问题所在。

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **Mr** **.** **Crowley** **,** **"** **he** **said** **,**
" 先生 . 克劳利 , " 他 说 ,

"克劳利先生,"他说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'mɪdst]['aʊə(r)] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
**"** **did** **it** **ever** **occur** **to** **you** **that** **somewhere** **amidst** **our** **nearly** **one** **hundred** **million**
" 做过 它 曾经 发生 到 你 那 某处 在……之中 我们的 几乎 一 百 百万
[ə'merɪkən] [meɪlz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ?
**American** **males** **there** **is** **the** **average** **man** **?**
美国人 男性 那里 是 这 平均的 男人 ?

"你有没有想过，在我们近一亿美国男性中，也存在着一个普通人？"

" ['kraʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
**"** **Crowley** **looked** **at** **him** **.**
" 克劳利 看起来 在 他 .

克劳利看着他。

[braʊn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

| Braun | cleared | his | throat | and | with | his | thumb | and | forefinger | pushed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳恩 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 和 | 他的 | 拇指 | 和 | 食指 | 推动 | 他的 |

['glɑːsɪz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| glasses | more | firmly | on | the | bridge | of | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼镜 | 更多的 | 牢牢 | 在 | 这 | 桥 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

布劳恩清了清嗓子，用拇指和食指把眼镜更牢固地推到鼻梁上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | suppose | that | isn't | exactly | the | technical | way | in | which | to | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那 | 不是 | 确切地 | 这 | 技术的 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 放 | 它 | . |

"我想，这么说可能不太准确。"

" [rɒs] ['wʊli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] .

| " | Ross | Wooley | shifted | his | football | shoulders | and | leaned | forward | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 伍利 | 转移 | 他的 | 足球 | 肩膀 | 和 | 倾斜 | 向前 | 切实 | . |

罗斯·伍利耸了耸肩，认真地向前倾身。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | Doctor | , | that's | exactly | the | way | to | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 医生 | , | 那就是 | 确切地 | 这 | 方式 | 到 | 放 | 它 | . |

"不，医生，你说的完全正确。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kraʊli] , ['veri] ['sɪəriəsli] , " [wɪv] [dʌn] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

| " | He | said | to | Crowley | , | very | seriously | , | " | We've | done | this | most | efficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 克劳利 | , | 非常 | 严重地 | , | " | 我们已经 | 完毕 | 这 | 最多 | 高效 | . |

他非常严肃地对克劳利说："我们已经以最有效的方式完成了这件事。"

[wɪv] [gɒn] [θruː] ['æbsəluːt] [paɪlz] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .

| We've | gone | through | absolute | piles | of | statistics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已消失 | 通过 | 绝对 | 堆 | 的 | 统计数据 | . |

我们查阅了海量的统计数据。

[wɪv] . . . . "

| We've | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | . | . | . | . | " |

我们已经.....

" [dʌn] [wɒt] ?

| " | Done | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 什么 | ? |

"做了什么？"

" ['kraʊli] [ɔːl][bʌt; bət] [weɪld] .

| " | Crowley | all | but | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 全部 | 但 | 哀嚎 | . |

克劳利几乎嚎啕大哭。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Take | it | easy | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 简单的 | , | 将要 | 你 | ? |

"放轻松点，好吗？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| What | are | you | all | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 全部 | 说 | 关于 | ? |

你们都在聊什么呢?

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] .

| " | Patricia | said | impatiently | , | " | Mr | . | Crowley | , | you | are | the | average | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 先生 | . | 克劳利 | , | 你 | 是 | 这 | 平均的 | 美国人 | . |

帕特里夏不耐烦地说："克劳利先生，你只是个普通的美国人。"

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

| The | man | on | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 街道 | . |

街上的普通人。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .

| The | Common | Man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 男人 | . |

普通人。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | frowned | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 皱眉 | 在 | 她 | . |

他皱着眉头看着她。

" - [miːn] , ['kɒmən] ?

| " | What'd'ya | mean | , | common | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 意思是 | , | 常见的 | ? |

“你这话是什么意思，伙计？”

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] . "

| I'm | as | good | as | anybody | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何人 | 别的 | . | " |

我和其他人一样优秀。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] , " [rɒs] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .

| " | That's | exactly | what | we | mean | , | " | Ross | said | placatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 确切地 | 什么 | 我们 | 意思是 | , | " | 罗斯 | 说 | 安抚地 | . |

“我们的意思正是如此，”罗斯安抚道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] .

| " | You | are | exactly | as | good | as | anybody | else | , | Mr | . | Crowley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 确切地 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何人 | 别的 | , | 先生 | . | 克劳利 | . |

“克劳利先生，你和其他人一样优秀。”

[jʊr; jər][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] . "

| You're | the | average | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 平均的 | 男人 | . | " |

你只是个普通人。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| " | I | don't | know | what | the | devil | you're | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 魔鬼 | 你是 | 说 | 关于 | . |

“我不知道你在胡说八道些什么。”

['pɑːd(ə)n][maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [mɪs] . "

| Pardon | my | language | , | Miss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我的 | 语言 | , | 错过 | . | " |

小姐，请原谅我的用词。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [pə'trɪʃə] [saɪd] .

| " | Not | at | all | , | " | Patricia | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 帕特里夏 | 叹了口气 | . |

“一点也不，”帕特里夏叹了口气。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] ?

| " | Dr | . | Braun | , | why | don't | you | take | over | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | , | 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 超过 | ? |

“布劳恩博士，你为什么不接手呢？”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| We | seem | to | all | be | speaking | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 全部 | 是 | 请讲 | 在 | 一次 | . |

我们好像都在同时说话。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| " | The | little | doctor | began | to | enumerate | on | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 医生 | 开始 | 到 | 枚举 | 在 | 他的 | 手指 | . |

"小医生开始用手指头数数。"

" [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

| " | The | center | of | population | has | shifted | to | this | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中心 | 的 | 人口 | 有 | 转移 | 到 | 这 | 附近 | , |

人口中心已经转移到这一带，

[səʊ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

| so | the | average | American | lives | here | in | the | Middle | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 平均的 | 美国人 | 生活 | 这里 | 在 | 这 | 中间 | 西方 | . |

所以，大多数美国人都生活在中西部地区。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm]['rʊərəl][tu:; tə] ['ɜ:bən] ,

| Population | is | also | shifting | from | rural | to | urban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 是 | 还 | 转变 | 从 | 乡村的 | 到 | 城市的 | , |

人口也在从农村向城市转移。

[səʊ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [ðɪs] [saɪz] .

| so | the | average | man | lives | in | a | city | of | approximately | this | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 平均的 | 男人 | 生活 | 在 | 一个 | 城市 | 的 | 大约 | 这 | 尺寸 | . |

所以，普通人生活在一个大约有这么大规模的城市里。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] , [haɪt] , [weɪt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [wɪð] ['gʌvənmənt] ['deɪtə][æz; əz] [kəm'pli:t]

| Determining | average | age | , | height | , | weight | is | simple | with | government | data | as | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确定 | 平均的 | 年龄 | , | 高度 | , | 重量 | 是 | 简单的 | 和 | 政府 | 数据 | 作为 | 完全的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

| as | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | . |

利用政府提供的完整数据，确定平均年龄、身高、体重非常简单。

['ɔ:lsəʊ]['reɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] .

| Also | racial | background | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 种族 | 背景 | . |

还有种族背景。

[ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] , [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'dɒmɪnətlɪ] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

| You | , | Mr | . | Crowley | , | are | predominately | English | , | German | and | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | . | 克劳利 | , | 是 | 主要 | 英语 | , | 德语 | 和 | 爱尔兰 | , |

克劳利先生，您主要是英国人、德国人和爱尔兰人的后裔。

[bʌt; bət][hæv; həv]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

| but | have | traces | of | two | or | three | other | nationalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 痕迹 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 国籍 | . |

但带有两到三种其他民族的血统痕迹。

" ['kraʊli] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| " | Crowley | was | staring | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | . |

克劳利一直盯着他看。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

| " | How | in | the | devil | did | you | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 这 | 魔鬼 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | ? |

你究竟是怎么知道的?

" [rɒs] [sed] ['wɪərəli] , " [wɪv] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| " | Ross | said | wearily | , | " | We've | gone | to | a | lot | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 疲劳 | , | " | 我们已经 | 已消失 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | . |

罗斯疲惫地说："我们费了好大劲。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [ 'hʌsl ] [ɒn] .
" **Dr** . **Braun** **hustled** **on** .
" 博士 . 布劳恩 匆忙 在 .

布劳恩博士继续匆匆忙忙地工作着。

" [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [haɪ] [sku:l] .
" **You've** **had** **the** **average** **amount** **of** **education** , **didn't** **quite** **finish** **high** **school** .
" 你已经 有 这 平均的 数量 的 教育 , 没有 相当 结束 高的 学校 .

"你受过平均水平的教育，没有完成高中学业。"

[ju:; jʊ] [meɪk] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:k] .
**You** **make** **average** **wages** **working** **in** **a** **factory** **as** **a** **clerk** .
你 制作 平均的 工资 在职的 在 一个 工厂 作为 一个 职员 .

你在工厂当文员，收入一般。

[ju:; jʊ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔ:] ['kɒmbæt] .
**You** **spent** **some** **time** **in** **the** **army** **but** **never** **saw** **combat** .
你 花费 一些 时间 在 这 军队 但 绝不 锯 战斗 .

你曾在军队服役，但从未参加过战斗。

[ju:; jʊ] [drɪŋk] ['mɒdərətli] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ævərɪdʒ]
**You** **drink** **moderately** , **are** **married** **and** **have** **one** **child** , **which** **is** **average**
你 喝 中等程度 , 是 已婚 和 有 一 孩子 , 哪个 是 平均的
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] .
**for** **your** **age** .
为了 你的 年龄 .

你饮酒适量，已婚并育有一子，这在你这个年龄段属于平均水平。

[jɔ:(r); jə(r)][aɪ] . [kju:] . [ɪz][ɪg'zæktli] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [vəʊt] ['deməkræt] [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [wen]
**Your** **I** . **Q** . **is** **exactly** **average** **and** **you** **vote** **Democrat** **except** **occasionally** **when**
你的 我 . 问 . 是 确切地 平均的 和 你 投票 民主党人 除了 偶尔 什么时候
[ju:; jʊ] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkən] . "
**you** **switch** **over** **to** **Republican** . "
你 转变 超过 到 共和党人 . "

你的智商正好是平均水平，你通常投票给民主党，但偶尔也会转而支持共和党。

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kraʊli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Now** **wait** **a** **minute** , " **Crowley** **protested** .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 克劳利 抗议 .

"等等，"克劳利抗议道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] [ðæts] [laɪk][ˌem 'i:] ?
" **You** **mean** **I'm** **the** **only** **man** **in** **this** **whole** **country** **that's** **like** **me** ?
" 你 意思是 我是 这 仅有的 男人 在 这 所有的 国家 那就是 喜欢 我 ?

"你的意思是说，我是全国唯一一个像我这样的人吗？"

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gaɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?
**I** **mean** , **you** **mean** **I'm** **the** **average** **guy** , **right** **in** **the** **middle** ?
我 意思是 , 你 意思是 我是 这 平均的 盖伊 , 正确的 在 这 中间 ?

我的意思是，你的意思是说我只是个普通人，处于中等水平？

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑ:rə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Patricia** **O'Gara** **said** **impatiently** .
" 帕特里夏 奥加拉 说 不耐烦地 .

帕特里夏·奥加拉不耐烦地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] .
" **You** **are** **the** **nearest** **thing** **to** **it** , **Mr** . **Crowley** .
" 你 是 这 最近的 事物 到 它 , 先生 . 克劳利 .

"克劳利先生，您是最接近它的人。"

['æktʃuəli] , ['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] . "

| **Actually** | **,** | **possibly** | **one** | **of** | **a** | **hundred** | **persons** | **would** | **have** | **served** | **our** | **purpose** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 可能 | 一 | 的 | 一个 | 百 | 人 | 会 | 有 | 服务 | 我们的 | 目的 | . | " |

实际上，可能一百个人里就有一个能满足我们的需求。

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['kraʊli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .

| **"** | **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **"** | **Crowley** | **interrupted** | **,** | **holding** | **up** | **a** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | " | 克劳利 | 中断 | , | 保持 | 向上 | 一个 | 手 | . |

“好吧，”克劳利打断道，举起一只手。

" [ðæt] [gets][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| **"** | **That** | **gets** | **us** | **to** | **the** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 获得 | 我们 | 到 | 这 | 观点 | . |

“这就说到重点了。”

[wʌts] [ðɪs] [hɪə(r)] ['pɜːpəs] ?

| **What's** | **this** | **here** | **purpose** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 这里 | 目的 | ? |

它在这里是做什么用的?

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ['praɪɪŋ] , [laɪk] , ['ɪntuː][maɪ] [ə'feəz] [tɪl] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

| **What's** | **the** | **big** | **idea** | **prying** | **,** | **like** | **,** | **into** | **my** | **affairs** | **till** | **you** | **learned** | **all** | **this** | **about** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | 窥探 | , | 喜欢 | , | 进入 | 我的 | 事务 | 直到 | 你 | 学习 | 全部 | 这 | 关于 | 我 | ? |

你到底有什么目的？你是不是一直窥探我的隐私，直到了解了我的一切?

[ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| **And** | **what's** | **this** | **stuff** | **about** | **me** | **getting** | **something** | **out** | **of** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 这 | 东西 | 关于 | 我 | 获得 | 某物 | 出去 | 的 | 它 | ? |

还有，什么？说我能从中得到什么好处?

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [bɪ'twiːn] [d'ʒɒbz] .

| **Right** | **now** | **I'm** | **between** | **jobs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 我是 | 之间 | 工作 | . |

我现在待业。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hɔːn] - [rɪmz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

| **"** | **The** | **doctor** | **pushed** | **his** | **battered** | **horn** | **-** | **rims** | **back** | **on** | **his** | **nose** | **with** | **his** | **forefinger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 推动 | 他的 | 伤痕累累 | 喇叭 | - | 轮辋 | 后退 | 在 | 他的 | 鼻子 | 和 | 他的 | 食指 | . |

医生用食指把破旧的角质眼镜往后推，戴回鼻子上。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **of** | **course** | **,** | **"** | **he** | **said** | **reasonably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | 合理 | . |

“是的，当然，”他理智地说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| **"** | **Now** | **we** | **get** | **to** | **the** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 观点 | . |

现在我们来说说重点。

['mɪstə(r)] . ['kraʊli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

| **Mr** | **.** | **Crowley** | **,** | **how** | **would** | **you** | **like** | **to** | **be** | **invisible** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳利 | , | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 无形的 | ? |

克劳利先生，您想隐身吗?

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| **"** | **The** | **three** | **of** | **them** | **looked** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 的 | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | . |

他们三个看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| **It** | **seemed** | **to** | **be** | **his** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 他的 | 转动 | . |

似乎轮到他了。

['kraʊli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| **Crowley** | **got** | **up** | **and** | **walked** | **into** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

克劳利起身走进厨房。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənd] [kæn; kən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| **He** | **came** | **back** | **in** | **a** | **moment** | **with** | **an** | **opened** | **can** | **of** | **beer** | **from** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 打开 | 能 | 的 | 啤酒 | 从 | 哪个 |

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ gʌlp ] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] .

| **he** | **was** | **gulping** | **even** | **as** | **he** | **walked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吞咽 | 甚至 | 作为 | 他 | 步行 | . |

过了一会儿，他拿着一罐打开的啤酒回来了，一边走一边大口喝着。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæn; kən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['keəfəli] , " [ju:; jʊ] [mi:n]

| **He** | **took** | **the** | **can** | **away** | **from** | **his** | **mouth** | **and** | **said** | **carefully** | **,** | **"** | **You** | **mean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 能 | 离开 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 | 说 | 小心 | , | " | 你 | 意思是 |

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ? "

| **like** | **a** | **ghost** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鬼 | ? | " |

他把罐子从嘴边拿开，小心翼翼地说："你是说像鬼一样吗？"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [braʊn] [sed] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| **"** | **No** | **,** | **of** | **course** | **not** | **,** | **"** | **Braun** | **said** | **in** | **irritation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 布劳恩 | 说 | 在 | 刺激 | . |

"不，当然不是，"布劳恩恼火地说。

" [baɪ] ['si:zə(r)] , [mæn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| **"** | **By** | **Caesar** | **,** | **man** | **,** | **have** | **you** | **no** | **imagination** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 凯撒 | , | 男人 | , | 有 | 你 | 不 | 想像力 | ? |

"我的天哪，你难道没有想象力吗？"

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmwʌn] ,

| **Can't** | **you** | **see** | **it** | **was** | **only** | **a** | **matter** | **of** | **time** | **before** | **someone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | 前 | 某人 | , |

难道你看不出来这只是时间问题吗?

['pɒsəbli] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

| **possibly** | **working** | **away** | **on** | **an** | **entirely** | **different** | **subject** | **of** | **research** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在职的 | 离开 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 主题 | 的 | 研究 | , |

或许他正在从事完全不同的研究课题，

['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ? "

| **stumbled** | **upon** | **a** | **practical** | **method** | **of** | **achieving** | **invisibility** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 之上 | 一个 | 实际的 | 方法 | 的 | 实现 | 隐形 | ? | " |

偶然发现了一种实现隐身的实用方法?

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kraʊli] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bə'lɪdʒərənt] .

| **"** | **Now** | **,** | **wait** | **a** | **minute** | **,** | **"** | **Crowley** | **said** | **,** | **his** | **voice** | **belligerent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 克劳利 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 好战的 | . |

"等等，"克劳利语气咄咄逼人地说。

" [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['meɪbi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eghed] ['bækgraʊnd] ,

| **"** | **I'm** | **only** | **a** | **country** | **boy** | **,** | **maybe** | **,** | **without** | **any** | **egghead** | **background** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仅有的 | 一个 | 国家 | 男生 | , | 或许 | , | 没有 | 任何 | 书呆子 | 背景 | , |

"我可能只是个乡下孩子，没有任何书呆子的背景。"

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑ:t] .

| **but** | **I'm** | **just** | **as** | **good** | **as** | **the** | **next** | **man** | **and** | **just** | **as** | **smart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 下一个 | 男人 | 和 | 只是 | 作为 | 聪明的 | . |

但我跟其他人一样优秀，一样聪明。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['æltɪtjuːd] . "

| I | don't | think | I | like | your | altitude | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 喜欢 | 你的 | 高度 | . | " |

我不太喜欢你们那里的海拔高度。

" ['ætɪtjuːd] , " [rɒs] ['wʊli] [ 'mʌtə ] [ʌn'hæpɪli] .

| " | Attitude | , | " | Ross | Wooley | muttered | unhappily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 态度 | , | " | 罗斯 | 伍利 | 低声说道 | 不幸地 | . |

“态度问题，”罗斯·伍利不高兴地嘟囔道。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

| He | shot | a | glance | at | Patricia | O'Gara | but | she | ignored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 帕特里夏 | 奥加拉 | 但 | 她 | 忽略 | 他 | . |

他瞥了帕特里夏·奥加拉一眼，但她没有理会他。

[pə'trɪʃə] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

| Patricia | turned | on | the | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 转向 | 在 | 这 | 魅力 | . |

帕特里夏使出了浑身解数，魅力四射。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,

| Her | face | opened | into | smile | and | she | said | soothingly | , | " | Don't | misunderstand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 打开 | 进入 | 微笑 | 和 | 她 | 说 | 舒缓地 | , | " | 不 | 误解 | , |

['mɪstə(r)] . ['kraʊli] .

| Mr | . | Crowley | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳利 | . |

她脸上露出笑容，温柔地说：“克劳利先生，请不要误会。”

[meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɒn] ?

| May | I | call | you | Don | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 称呼 | 你 | 大学教师 | ? |

我可以叫你唐吗?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'səʊʃɪeɪts] .

| I'm | sure | we're | going | to | be | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 是 | 去 | 到 | 是 | 同事 | . |

我相信我们一定会成为同事。

[juː; jʊ] [siː] , [dɒn] , [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

| You | see | , | Don | , | we | need | your | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 大学教师 | , | 我们 | 需要 | 你的 | 协助 | . |

唐，我们需要你的帮助。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | was | more | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 它 | . |

这才像话。

['kraʊli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

| Crowley | sat | down | again | and | finished | the | can | of | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 卫星 | 向下 | 再次 | 和 | 完成的 | 这 | 能 | 的 | 啤酒 | . |

克劳利重新坐下，喝完了那罐啤酒。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| " | O | . | K | . | , | it | won't | hurt | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 它 | 惯于 | 伤害 | 到 | 听 | . |

“好吧，听听也没什么坏处。”

[wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?

| What's | the | pitch | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 沥青 | ? |

提案是什么?

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **The older man cleared his throat .**
" 这 老 男人 已清除 他的 喉 .

“老人清了清嗓子。”

" [wiːl; wil]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['præktɪkl]
" **We'll cover it quickly so that we can get to the immediate practical**
" 出色地 覆盖 它 迅速地 所以 那 我们 能 得到 到 这 即时 实际的
['æspekts] .
**aspects .**
方面 .

“我们会快速讲解，以便尽快进入实际操作层面。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌbaɪəʊdaɪ'næmɪks] . . . ['uːmə] . . .
**Are you interested in biodynamics . . . umah . . .**
是 你 感兴趣的 在 生物动力学 . . . 乌玛 . . .

你对生物动力学感兴趣吗……嗯……

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
**no , of course not .**
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
**Let me see .**
让 我 看 .

让我看看。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'frækʃ(ə)n][ɒv; əv] . . .
**Are you at all familiar with the laws pertaining to refraction of . . .**
是 你 在 全部 熟悉的 和 这 法律 相关的 到 折射 的 . . .

你是否熟悉有关折射定律……

['uːmə] , [nəʊ] .
**umah , no .**
乌玛 , 不 .

嗯，不。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] , [ʌn'hæpɪli] .
" **He cleared his throat again , unhappily .**
" 他 已清除 他的 喉 再次 , 不幸地 .

他不高兴地又清了清嗓子。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɪ'djuːzə] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] ?
" **Have you ever seen a medusa , Mr . Crowley ?**
" 有 你 曾经 已见 一个 美杜莎 , 先生 . 克劳利 ?

克劳利先生，您见过美杜莎吗?

[ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] [friː] ['swɪmɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ɪn'vɜːtɪbrət] [rɪ'leɪtɪd]
**The gelatinous umbrella - shaped free swimming form of marine invertebrate related**
这 胶状的 伞 - 形状 自由的 游泳 形式 的 海洋 无脊椎动物 有关的
[tuː; tə][ðə; ði]['kɒrəl] ['pɒlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'neməni] ?
**to the coral polyp and the sea anemone ?**
到 这 珊瑚 息肉 和 这 海 海葵 ?

与珊瑚虫和海葵相关的、呈伞状、胶状的海洋无脊椎动物，可以自由游泳吗?

" [rɒs] ['wʊli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt][ænd; ənd] [ gri'meis ] .
" **Ross Wooley scratched his crew cut and grimaced .**
" 罗斯 伍利 刮痕 他的 全体人员 切 和 做了个鬼脸 .

罗斯·伍利挠了挠他的寸头，做了个鬼脸。

" ['dʒelifɪʃ] , ['dɒktə(r)] , ['dʒelifɪʃ] .
" **Jellyfish , Doctor , jellyfish .**
" 海蜇 , 医生 , 海蜇 .

"水母，医生，水母。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . "
**But I think the Portuguese Man - of - War might be a better example . "**
但 我 思考 这 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 可能 是 一个 更好的 例子 . "

但我认为葡萄牙战舰水母或许是个更好的例子。

" [əʊ] , ['dʒelifɪʃ] , " ['kraʊli] [sed] .
" **Oh , jellyfish , " Crowley said .**
" 哦 , 海蜇 , " 克劳利 说 .

"哦，水母，"克劳利说。

" [ʃʊə(r)] , [aɪv] [siːn] ['dʒelifɪʃ] .
" **Sure , I've seen jellyfish .**
" 当然 , 我已经 已见 海蜇 .

"当然，我见过水母。"

[aɪ][gɒt][æn; ən] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .
**I got an aunt lives near Baltimore .**
我 得到 一个 阿姨 生活 靠近 巴尔的摩 .

我有个姑姑住在巴尔的摩附近。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .
**We used to go down there and swim in Chesapeake Bay .**
我们 用过的 到 去 向下 那里 和 游泳 在 切萨皮克 湾 .

我们以前经常去切萨皮克湾游泳。

[stɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**Sting the devil out of you .**
蜇 这 魔鬼 出去 的 你 .

把你心中的魔鬼都蛰走。

[wɒt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
**What about it ?**
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [pəˈtrɪʃə] [liːnd] ['fɔːwəd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .
" **Patricia leaned forward , still smiling graciously .**
" 帕特里夏 倾斜 向前 , 仍然 微笑 亲切地 .

帕特里夏向前倾身，脸上依然带着优雅的微笑。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['θɪəri] , ['dʒentlmən] .
" **I really don't see a great deal of point going into theory , gentlemen .**
" 我 真的 不 看 一个 伟大的 交易 的 观点 去 进入 理论 , 先生们 .

"先生们，我觉得深入探讨理论意义不大。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɒs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['kraʊli] .
" **She looked at Ross and Dr . Braun , then back at Crowley .**
" 她 看起来 在 罗斯 和 博士 . 布劳恩 , 然后 后退 在 克劳利 .

她看了看罗斯和布劳恩医生，然后又看向克劳利。

" [dɒn] ,
" **Don ,**
" 大学教师 ,

"大学教师，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

| I | think | that | what | the | doctor | was | leading | up | to | was | an | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 什么 | 这 | 医生 | 曾是 | 领导 | 向上 | 到 | 曾是 | 一个 | 试图 | 到 |

[dɪ'skraɪb] [ɪn] ['leɪmənz] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses]['ɒntə] [wɪtʃ] [wɪv] ['stʌmb(ə)ld] .

| describe | in | layman's | language | the | theory | of | the | process | onto | which | we've | stumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 在 | 外行人的 | 语言 | 这 | 理论 | 的 | 这 | 过程 | 到 | 哪个 | 我们已经 | 踉跄 | . |

我认为这位医生接下来要说的，是试图用通俗易懂的语言来描述我们偶然发现的这个过程的理论。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [fɔːm] [ɔːl][bʌt; bət]

| He | was | using | the | jellyfish | as | an | example | of | a | life | form | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 使用 | 这 | 海蜇 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 一个 | 生活 | 形式 | 全部 | 但 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| invisible | . |
|---|---|
| 无形的 | . |

他以水母为例，说明一种几乎不可见的生命形式。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['teknɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| But | I'm | sure | you | aren't | interested | in | technical | terminology | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 你 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 技术的 | 术语 | , | 是 | 你 | ? |

但我相信你对技术术语并不感兴趣，对吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['gɑːbldiguːk; 'gɑːbldigʊk] , ['riːəli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| A | good | deal | of | gobbledygook | , | really | , | don't | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 胡言乱语 | , | 真的 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | " |

真是一堆胡言乱语，你不觉得吗?

" [jeə] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

| " | Yeah | , | that's | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | . |

“是啊，我也是这么想的。”

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Let's | get | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 到 | 这 | 观点 | . |

咱们直奔主题吧。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| You | mean | you | think | it's | possible | to | make | a | guy | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 你 | 思考 | 它是 | 可能的 | 到 | 制作 | 一个 | 盖伊 | 无形的 | . |

你的意思是说，你认为有可能让一个人隐形?

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [eɪ] ? "

| Nobody | could | see | him | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 看 | 他 | , | 嗯 | ? | " |

没人能看见他，是吗?

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɒs] [sed] ['saʊəli] .

| " | It's | not | a | matter | of | thinking | , | " | Ross | said | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 思维 | , | " | 罗斯 | 说 | 酸涩地 | . |

“这不是思考的问题，”罗斯酸溜溜地说。

" [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | We've | done | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 完毕 | 它 | . |

我们成功了。

" ['kraʊli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

| " | Crowley | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 凝视 | 在 | 他 | . |

克劳利盯着他。

" [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**" Done it ?**
" 完毕 它 ?

做完了吗?

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] , [ˈpɜːsən(ə)l] ?
**You mean , you , personal ?**
你 意思是 , 你 , 个人的 ?

你是说，你个人?

[juː; jʊ][gɒt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ? "
**You got invisible ? "**
你 得到 无形的 ? "

你隐身了吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] .
**All three of us .**
全部 三 的 我们 .

我们三个。

[wʌns] [iːtʃ] . "
**Once each . "**
一次 每个 . "

每人一次。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ?
**" And you come back all right , eh ?**
" 和 你 来 后退 全部 正确的 , 嗯 ?

“你平安回来了，是吗？”

[səʊ] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
**So anybody can see you again .**
所以 任何人 能 看 你 再次 .

这样任何人都能再次见到你。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] .
**" The doctor said reasonably , " Here we are , quite visible .**
" 这 医生 说 合理 , " 这里 我们 是 , 相当 可见的 .

医生理智地说道：“瞧，我们就在这里，非常显眼。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['dəʊsɪdʒ] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [əˈprɒksɪmətli] [twelv] ['aʊəz] .
**The effect of the usual dosage lasts for approximately twelve hours .**
这 影响 的 这 通常 剂量 持续时间 为了 大约 十二 小时 .

常用剂量的药效大约持续十二小时。

" [ðeɪ] [let] [hɪm] [əˈsɪməleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**" They let him assimilate it for a few minutes .**
" 他们 让 他 吸收 它 为了 一个 很少 分钟 .

“他们让他消化了几分钟。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
**Some of the ramifications were coming home to him .**
一些 的 这 后果 是 未来 家 到 他 .

有些后果开始在他身上显现出来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [ɒv; əv]

| **Finally** | **he** | **got** | **up** | **and** | **went** | **into** | **the** | **back** | **again** | **for** | **another** | **can** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 后退 | 再次 | 为了 | 其他 | 能 | 的 |

[bɪə(r)] .

| **beer** | **.** |
|---|---|
| 啤酒 | . |

最后他起身又走到后厨去拿另一罐啤酒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɒs] ['wʊli] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ,

| **By** | **this** | **time** | **Ross** | **Wooley** | **was** | **wishing** | **he** | **would** | **renew** | **his** | **offer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 罗斯 | 伍利 | 曾是 | 祝 | 他 | 会 | 更新 | 他的 | 提供 | , |

此时，罗斯·伍利真希望自己能再次提出报价。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊst] .

| **but** | **the** | **other** | **had** | **forgotten** | **his** | **duties** | **as** | **a** | **host** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 职责 | 作为 | 一个 | 主持人 | . |

但另一个人却忘记了自己作为主人的职责。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæn; kən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

| **He** | **took** | **the** | **can** | **away** | **from** | **his** | **mouth** | **and** | **said** | **,** | **"** | **You** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 能 | 离开 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 | 说 | , | " | 你 | 想 | 到 |

[meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| **make** | **me** | **invisible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 无形的 | . |

他把罐子从嘴边拿开，说道："你想让我隐形。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [laɪk] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] .

| **You** | **want** | **me** | **to** | **,** | **like** | **,** | **kind** | **of** | **experiment** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 我 | 到 | , | 喜欢 | , | 种类 | 的 | 实验 | 在 | . |

你想让我做一些实验吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪnd] .

| **"** | **His** | **eyes** | **thinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 变薄 | . |

他的眼神变得锐利起来。

" [waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Why** | **pick** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 挑选 | 我 | ? |

为什么选择我?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ['keəfəli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

| **"** | **The** | **doctor** | **said** | **carefully** | **,** | **"** | **Because** | **you're** | **the** | **common** | **man** | **,** | **the** | **average** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 说 | 小心 | , | " | 因为 | 你是 | 这 | 常见的 | 男人 | , | 这 | 平均的 | 男人 | , |

['mɪstə(r)] . ['kraʊli] .

| **Mr** | **.** | **Crowley** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳利 | . |

医生谨慎地说："因为你是普通人，普通人，克劳利先生。"

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

| **Before** | **we** | **release** | **this** | **development** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 发布 | 这 | 发展 | , |

在我们发布这项成果之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

| **we** | **would** | **like** | **to** | **have** | **some** | **idea** | **of** | **the** | **scope** | **of** | **the** | **effects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 效果 | . |

我们想了解一下这些影响的范围。

" [ðə; ði] [bɪə(r)] [went] [daʊn] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] .

| **"** | **The** | **beer** | **went** | **down** | **chuck** | **-** | **a** | **-** | **luck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 啤酒 | 去 | 向下 | 查克 | - | 一个 | - | 运气 | . |

"啤酒喝得一塌糊涂。"

['kraʊli] [pʊt][ðə; ði][kæn; kən][ə'saɪd][ænd; ənd] [ lik ] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] [lɪp] , [ðen] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

| **Crowley** | **put** | **the** | **can** | **aside** | **and** | **licked** | **his** | **bottom** | **lip** | **,** | **then** | **rubbed** | **it** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 放 | 这 | 能 | 旁边 | 和 | 舔过 | 他的 | 底部 | 唇 | , | 然后 | 摩擦 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] .

| **a** | **fingertip** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 指尖 | . |

克劳利把罐子放到一边，舔了舔下嘴唇，然后用指尖揉搓了一下。

[hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| **He** | **said** | **slowly** | **,** | **"** | **Now** | **take** | **it** | **easy** | **while** | **I** | **think** | **about** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 缓慢地 | , | " | 现在 | 拿 | 它 | 简单的 | 尽管 | 我 | 思考 | 关于 | 这 | . |

他缓缓说道："现在你们放松一下，让我考虑一下。"

" [hi:; hi] [ bliŋk ] .

| **"** | **He** | **blinked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 眨眼 | . |

他眨了眨眼。

" [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] . . . .

| **"** | **Why** | **you** | **could** | **just** | **walk** | **into** | **a** | **bank** | **and** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 你 | 可以 | 只是 | 走 | 进入 | 一个 | 银行 | 和 | . | . | . | . |

为什么你可以直接走进银行.....

" [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['empti] - [feɪst] .

| **"** | **The** | **three** | **were** | **watching** | **him** | **,** | **empty** | **-** | **faced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 是 | 观看 | 他 | , | 空的 | - | 面对 | . |

"三人面无表情地看着他。"

" [ɪg'zæktli] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [sed] .

| **"** | **Exactly** | **,** | **"** | **Dr** | **.** | **Braun** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 博士 | . | 布劳恩 | 说 | . |

"没错，"布劳恩博士说。

['fredrɪk] [braʊn] [steərd] ['gluːmɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [swiːts] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]

| **Frederick** | **Braun** | **stared** | **gloomily** | **from** | **the** | **hotel** | **suite's** | **window** | **at** | **the** | **street** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 布劳恩 | 凝视 | 阴郁地 | 从 | 这 | 酒店 | 套房 | 窗户 | 在 | 这 | 街道 |

[bɪ'ləʊ] .

| **below** | **.** |
|---|---|
| 以下 | . |

弗雷德里克·布劳恩忧郁地从酒店套房的窗户望向下面的街道。

[hi:; hi] [ piə ] ['æbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [rɪst] , [lʊkt] [blæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| **He** | **peered** | **absently** | **at** | **his** | **thin** | **wrist** | **,** | **looked** | **blank** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 心不在焉地 | 在 | 他的 | 薄的 | 手腕 | , | 看起来 | 空白的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他心不在焉地瞥了一眼自己纤细的手腕，愣了一会儿，眼神空洞。

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] .

| **then** | **realized** | **all** | **over** | **again** | **that** | **his** | **watch** | **was** | **being** | **cleaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已实现 | 全部 | 超过 | 再次 | 那 | 他的 | 手表 | 曾是 | 存在 | 已清洗 | . |

然后他又一次意识到，他的手表正在被清洗。

[hi:; hi] [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [wʌns][mɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [ʌn'hæpi] .

| **He** | **stared** | **down** | **at** | **the** | **street** | **once** | **more** | **,** | **his** | **wrinkled** | **face** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 街道 | 一次 | 更多的 | , | 他的 | 皱 | 脸 | 不开心 | . |

他再次低头望向街道，满是皱纹的脸上满是不悦。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [keɪm] [ɪn] ['brɪskli] [ænd; ənd] [sed] ,

| **The** | **door** | **opened** | **behind** | **him** | **and** | **Patricia** | **O'Gara** | **came** | **in** | **briskly** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 在后面 | 他 | 和 | 帕特里夏 | 奥加拉 | 来了 | 在 | 轻快地 | 和 | 说 | , |

他身后的门开了，帕特里夏·奥加拉轻快地走了进来，说道：

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg][jet] , [eɪ] ? "
**" No sign of the guinea pig yet , eh ? "**
" 不 符号 的 这 几内亚 猪 然而 , 嗯 ? "

"豚鼠还没出现呢，是吗？"

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

"不。"

" [wɛrz] ['rɔsi] ?
**" Where's Rossie ?**
" 在哪里? 罗西 ?

罗西在哪儿?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**" The doctor cleared his throat .**
" 这 医生 已清除 他的 喉 .

医生清了清嗓子。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði]['nju:zkɑ:st] .
**" There was an item on the newscast .**
" 那里 曾是 一个 物品 在 这 新闻播报 .

新闻节目里有一条相关报道。

[ə; eɪ]['hju:mə(r)][bɪt] .
**A humor bit .**
一个 幽默 少量 .

一段幽默小插曲。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊəmeɪ] . . . .
**It seems that the head waiter of the Gourmet . . . .**
它 似乎 那 这 头 服务员 的 这 美食家 . . . .

看来这家美食餐厅的领班.....

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)]['i:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gʊəmeɪ] , [pə'trɪʃə] ? "
**Have you ever eaten at the Gourmet , Patricia ? "**
有 你 曾经 吃 在 这 美食家 , 帕特里夏 ? "

帕特里夏，你有没有在美食餐厅吃过饭?

" [du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] ? "
**" Do I look like a millionaire ? "**
" 做 我 看 喜欢 一个 百万富翁 ? "

"我看起来像百万富翁吗？"

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][hɑ:f][paʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][best]['kæspɪən]['kæviɑ:(r)] [dɪsə'pɪəd] , ['spu:nfʊl]
**" At any rate , a half pound of the best Caspian caviar disappeared , spoonful**
" 在 任何 速度 , 一个 一半 磅 的 这 最好的 里海 鱼子酱 消失 , 一勺
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
**at a time ,**
在 一个 时间 ,

总之，半磅上等的里海鱼子酱被一勺一勺地吃掉了。

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**right before his eyes .**
正确的 前 他的 眼睛 .

就在他眼前。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
**" Patricia looked at him .**
" 帕特里夏 看起来 在 他 .

帕特里夏看着他。

" [gʊd] ['hevənz] . "
" **Good** **heavens** **.** "
" 好的 天 . "

“我的天哪。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wel] , [rɒs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæb] .
**Well** **,** **Ross** **has** **gone** **to** **pay** **the** **tab** **.**
出色地 , 罗斯 有 已消失 到 支付 这 标签页 .

罗斯已经去结账了。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" **Patricia** **looked** **at** **her** **watch** **.**
" 帕特里夏 看起来 在 她 手表 .

帕特里夏看了看手表。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ɒf] ['ʃɔːtli] .
" **The** **effects** **will** **be** **wearing** **off** **shortly** **.**
" 这 效果 将要 是 穿着 离开 不久 .

“这些影响很快就会消退。”

['kraʊli] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**Crowley** **will** **probably** **be** **back** **at** **any** **time** **.**
克劳利 将要 大概 是 后退 在 任何 时间 .

克劳利可能随时都会回来。

[wiː; wi] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [striːt] ,
**We** **warned** **him** **about** **returning** **to** **visibility** **in** **the** **middle** **of** **some** **street** **,**
我们 警告 他 关于 返回 到 能见度 在 这 中间 的 一些 街道 ,
[kəm'pliːtli] [njuːd] .
**completely** **nude** **.**
完全地 裸体 .

我们警告过他，不要一丝不挂地出现在大街中央。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" **She** **sank** **into** **a** **seat** **and** **looked** **up** **at** **the** **doctor** **.**
" 她 沉没 进入 一个 座位 和 看起来 向上 在 这 医生 .

她瘫坐在椅子上，抬头看着医生。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **I** **suppose** **you** **admit** **I** **was** **right** **.**
" 我 认为 你 承认 我 曾是 正确的 .

我想你大概承认我是对的吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [krɪsp] .
" **Her** **voice** **was** **crisp** **.**
" 她 嗓音 曾是 脆 .

她的声音清脆悦耳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
**The** **other** **turned** **on** **her** **.**
这 其他 转向 在 她 .

另一个人转而攻击她。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **And** **just** **why** **do** **you** **say** **that** **?** **"**
" 和 只是 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [ðɪs] ['kæviɑː(r)][bɪt] .
" **This** **caviar** **bit** **.**
" 这 鱼子酱 少量 .

“这部分鱼子酱。”

['aʊə(r)] [frend] , ['dɒnld] ['kraʊli] , [hæz; həz] ['ɒbviəsli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʊəmeɪ] ['restrɒnt] ,
**Our** **friend** **,** **Donald** **Crowley** **,** **has** **obviously** **walked** **into** **the** **Gourmet** **restaurant** **,**
我们的 朋友 , 唐纳德 克劳利 , 有 明显地 步行 进入 这 美食家 餐厅 ,

我们的朋友唐纳德·克劳利显然走进了美食餐厅。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**having** **heard** **it** **was** **the** **most** **expensive** **in** **New** **York** **,**
拥有 听到 它 曾是 这 最多 昂贵的 在 新的 约克 ,

听说它是纽约最贵的，

[ænd; ənd][et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stʌf] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəm]
**and** **ate** **as** **much** **as** **he** **could** **stuff** **down** **of** **the** **most** **expensive** **item**
和 吃 作为 很多 作为 他 可以 东西 向下 的 这 最多 昂贵的 物品
[ɒn][ðə; ði]['menjuː] .
**on** **the** **menu** **.**
在 这 菜单 .

他狼吞虎咽地吃下了菜单上最贵的那道菜。

" [ðə; ði] ['eldəli] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hɔːn] - [rɪmz]['fɑːðə(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" **The** **elderly** **little** **doctor** **pushed** **his** **battered** **horn** **-** **rims** **farther** **back** **on** **his** **nose** **.**
" 这 老年 小的 医生 推动 他的 伤痕累累 喇叭 - 轮辋 更远 后退 在 他的 鼻子 .

“那位年迈的小医生把破旧的角质眼镜往后推了推，戴在鼻子上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [pə'trɪʃə] , [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" **Tell** **me** **,** **Patricia** **,** **when** **you** **made** **the** **experiment** **,**
" 告诉 我 , 帕特里夏 , 什么时候 你 制成 这 实验 ,

“帕特里夏，告诉我，你是什么时候做的这个实验？”

[dɪd][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] . . . ['uːmə] . . . ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni]
**did** **you** **do** **anything** **.** **.** **.** **umah** **.** **.** **.** **anything** **at** **all** **,** **that** **saved** **you** **some** **money**
做过 你 做 任何事物 . . . 乌玛 . . . 任何事物 在 全部 , 那 已保存 你 一些 钱
?
**?**
?

你有没有做任何……嗯……任何能帮你省钱的事情?

" [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['gɪg(ə)ld] .
" **Uncharacteristically** **,** **she** **suddenly** **giggled** **.**
" 反常地 , 她 突然 咯咯地笑 .

她一反常态地咯咯笑了起来。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] .
" **I** **had** **the** **time** **of** **my** **life** **riding** **on** **a** **bus** **without** **paying** **the** **fare** **.**
" 我 有 这 时间 的 我的 生活 骑术 在 一个 公共汽车 没有 付费 这 票价 .

“我坐公交车没付车费，那感觉真是太棒了。”

" [braʊn] [ snɔːt ] .
" **Braun** **snorted** **.**
" 布劳恩 哼了一声 .

布劳恩哼了一声。

" [ðen] ['dɒnld] ['kraʊli] , [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæviɑː(r)] , [dɪd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Then** **Donald** **Crowley** **,** **in** **eating** **his** **caviar** **,** **did** **substantially** **the** **same** **thing** **.**
" 然后 唐纳德 克劳利 , 在 吃 他的 鱼子酱 , 做过 实质性 这 相同的 事物 .

“然后，唐纳德·克劳利在吃鱼子酱时，也做了同样的事情。”

[ɪts] ['prɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ] [laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [swæŋk]
**It's probably been a life's ambition of his to eat in an ultra - swank**
它是 大概 到过 一个 生活的 志向 的 他的 到 吃 在 一个 极端主义者 - 时髦
['restrɒnt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
**restaurant and then walk out without paying .**
餐厅 和 然后 走 出去 没有 付费 .

他可能毕生的梦想就是去一家超级豪华的餐厅吃饭，然后不付钱就走人。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn]
**To be frank , " the doctor cleared his throat apologetically , " it's always been one**
到 是 坦率 , " 这 医生 已清除 他的 喉 带着歉意地 , " 它是 总是 到过 一
[ɒv; əv][maɪn] .
**of mine .**
的 矿 .

坦白说，"医生歉意地清了清嗓子，"这始终是我的一个问题。"

" [pə'trɪʃə] [ kən'siːd ] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
**" Patricia conceded him a chuckle , but then said impatiently ,**
" 帕特里夏 承认 他 一个 轻笑 , 但 然后 说 不耐烦地 ,

帕特里夏忍不住轻笑了一声，但随即不耐烦地说：

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [raɪd] ,
**" It's one thing my saving fifteen cents on a bus ride ,**
" 它是 一 事物 我的 保存 十五 分 在 一个 公共汽车 骑 ,

"省下15美分坐公交车是一回事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['kæviɑː(r)] . "
**and his eating twenty - five dollars worth of caviar . "**
和 他的 吃 二十 - 五 美元 值得 的 鱼子酱 . "

他还吃了价值二十五美元的鱼子酱。

" ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'griː] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" Merely a matter of degree , my dear .**
" 仅仅 一个 事情 的 程度 , 我的 亲爱的 .

"这只是程度问题，亲爱的。"

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**" Patricia said in irritation ,**
" 帕特里夏 说 在 刺激 ,

帕特里夏恼火地说：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**" Why in the world did we have to bring him to New York where he could**
" 为什么 在 这 世界 做过 我们 有 到 带来 他 到 新的 约克 在哪里 他 可以
[pʊl] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] ?
**pull such childish tricks ?**
拉 这样的 幼稚 技巧 ?

"我们为什么要把他带到纽约来，让他在那里耍这些幼稚的把戏呢？"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][fɑː(r)][kraɪ] , [nə'bræskə] .
**We could have performed the experiment right there in Far Cry , Nebraska .**
我们 可以 有 执行 这 实验 正确的 那里 在 远的 哭 , 内布拉斯加州 .

我们本来可以在内布拉斯加州的孤岛镇进行这个实验。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ə'brʌptli] [siːst] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
**" Dr . Braun abruptly ceased the pacing he had begun and found a**
" 博士 . 布劳恩 突然 停止 这 踱步 他 有 开始 和 成立 一个
[tʃeə(r)] .
**chair .**
椅子 .

布劳恩医生突然停止了踱步，找了把椅子坐下。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [stʌk] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] , ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['krʌmb(ə)ld] [piːs] [ɒv; əv]

| He | absently | stuck | a | hand | into | a | coat | pocket | , | pulled | out | a | crumbled | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 心不在焉地 | 卡住 | 一个 | 手 | 进入 | 一个 | 外套 | 口袋 | , | 拉 | 出去 | 一个 | 崩溃了 | 片 | 的 |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

他漫不经心地把手伸进外套口袋，掏出一张揉成一团的纸。

[stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| stared | at | it | for | a | moment | , | as | though | he | had | never | seen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 它 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

他盯着它看了一会儿，仿佛以前从未见过它似的。

[ grʌnt ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] .

| grunted | , | and | returned | it | to | the | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼哼 | , | 和 | 返回 | 它 | 到 | 这 | 口袋 | . |

他哼了一声，把它放回了口袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] .

| He | looked | at | Patricia | O'Gara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 帕特里夏 | 奥加拉 | . |

他看向了帕特里夏·奥加拉。

" [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɒn] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [les] [kən'streɪnd] , [doʊnt]

| " | We | felt | that | on | completely | unknown | territory | he | would | feel | less | constrained | , | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 毛毡 | 那 | 在 | 完全地 | 未知 | 领土 | 他 | 会 | 感觉 | 较少的 | 受限 | , | 不 |

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

| you | remember | ? |
|---|---|---|
| 你 | 记住 | ? |

“我们当时觉得，在完全陌生的领域，他会感到更自在，你不记得了吗？”

[ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm] .

| In | his | home | town | , | his | conscience | would | be | more | apt | to | restrict | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 家 | 镇 | , | 他的 | 良心 | 会 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 限制 | 他 | . |

在他的家乡，他的良心更有可能约束他。

" ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Something | suddenly | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 突然 | 来了 | 到 | 她 | . |

她突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə][kəm'pænjən] [sə'spɪʃəsli] .

| She | looked | at | her | older | companion | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 她 | 老 | 伴侣 | 可疑地 | . |

她狐疑地看着身边的年长同伴。

" [ðæt] ['njuːzkɑːst] .

| " | That | newscast | . |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 新闻播报 | . |

“那条新闻报道。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Was | there | anything | else | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 在 | 它 | ? |

上面还有其他东西吗?

[doʊnt] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

| Don't | look | innocent | , | you | know | what | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 清白的 | , | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | . | " |

别装无辜，你懂我的意思。

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['aɪtəm] . "
" Well , there was one item . "
" 出色地 , 那里 曾是 一 物品 . "

"嗯，有一件东西。"

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" Out with it , " she demanded .
" 出去 和 它 , " 她 要求 .

"快说！"她厉声说道。

" [ðə; ði][həʊ'tel] [bɛləfɑːnti] ['θretnz] [tuː; tə] [suː] [ðæt] [ frentʃ ] ['muːvi] [stɑː(r)] , [brɪ'dʒɛt] [wɒt'evə(r)] -
" The Hotel Belefonte threatens to sue that French movie star , Brigette whatever -
" 这 酒店 贝勒方特 威胁 到 起诉 那 法语 电影 星星 , 布里吉特 任何 -
[hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] [ɪz] . "
her - name is . "
她 - 姓名 是 . "

"贝勒方特酒店威胁要起诉那位法国电影明星，布里吉特，不管她叫什么名字。"

" [brɪ'dʒɛt] ['lɔːrən] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['steərɪŋ] .
" Brigette Loren , " Patricia said , staring .
" 布里吉特 洛伦 , " 帕特里夏 说 , 凝视 .

"布丽吉特·罗兰，"帕特里夏凝视着说道。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['dɒnld] ['kraʊli] ?
" What's that got to do with Donald Crowley ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 唐纳德 克劳利 ?

"这跟唐纳德·克劳利有什么关系？"

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" The good doctor was embarrassed .
" 这 好的 医生 曾是 尴尬的 .

这位好医生感到很尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['uːmə] ,
" It seems that she came running out of her suite , umah ,
" 它 似乎 那 她 来了 跑步 出去 的 她 套房 , 乌玛 ,

"她好像是从套房里跑出来的，嗯……"

['semi] - [drest] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] . "
semi - dressed and screaming that the hotel was haunted . "
半 - 穿着 和 尖叫 那 这 酒店 曾是 闹鬼的 . "

她衣衫不整，尖叫着说这家酒店闹鬼。

" [gʊd] ['hevənz] , " [pə'trɪʃə] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] .
" Good heavens , " Patricia said with sudden vision .
" 好的 天 , " 帕特里夏 说 和 突然 想象 .

"我的天哪，"帕特里夏突然意识到什么，说道。

" [ðæts] [wʌn]['æspekt][ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] . "
" That's one aspect I hadn't thought of . "
" 那就是 一 方面 我 之前没有 想法 的 . "

"这是我之前没有考虑到的一个方面。"

" ['evɪdəntli] ['kraʊli] [dɪd] .
" Evidently Crowley did .
" 显然 克劳利 做过 .

"显然克劳利做到了。"

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [sed] ['defɪnətli] , " [maɪ] [pɔɪnts] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
" Patricia O'Gara said definitely , " My point's been proven .
" 帕特里夏 奥加拉 说 确实 , " 我的 要点 到过 已证实 .

帕特里夏·奥加拉肯定地说："我的观点已经得到了证明。"

['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][slɒb] .

| **Our** | **average** | **man** | **is** | **a** | **slob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 平均的 | 男人 | 是 | 一个 | 邋遢鬼 | . |

我们普通男人都很邋遢。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

| **Give** | **him** | **the** | **opportunity** | **to** | **exercise** | **unlimited** | **freedom** | **without** | **danger** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 这 | 机会 | 到 | 锻炼 | 无限 | 自由 | 没有 | 危险 | 的 |

['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [laʊt] .

| **consequence** | **and** | **he** | **becomes** | **an** | **undisciplined** | **and** | **dangerous** | **lout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 和 | 他 | 变成 | 一个 | 散漫 | 和 | 危险的 | 粗鲁 | . |

如果给他机会行使无限的自由而不必担心后果，他就会变成一个没有纪律、危险的流氓。

" [rɒs] ['wʊli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['skaʊlɪŋ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] .

| **"** | **Ross** | **Wooley** | **had** | **come** | **in** | **,** | **scowling** | **,** | **just** | **in** | **time** | **to** | **catch** | **most** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 伍利 | 有 | 来 | 在 | , | 皱眉 | , | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 最多 | 的 | 那 | . |

“罗斯·伍利皱着眉头走了进来，正好赶上大部分事情发生。”

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɒntə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ fiʃ ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][paɪp]

| **He** | **tossed** | **his** | **hat** | **onto** | **a** | **table** | **and** | **fished** | **in** | **his** | **pockets** | **for** | **pipe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 他的 | 帽子 | 到 | 一个 | 桌子 | 和 | 钓鱼 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 管道 |

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

| **and** | **tobacco** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 烟草 | . |

他把帽子扔到桌子上，然后从口袋里摸索出烟斗和烟草。

" [nʌts] , [pæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Nuts** | **,** | **Pat** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坚果 | , | 拍 | , | " | 他 | 说 | . |

“疯了，帕特，”他说。

" [ɪn][fækt] , [dʒʌst][ðə; ði] [-] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] .

| **"** | **In** | **fact** | **,** | **just** | **the** | **opposite's** | **been** | **proven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 只是 | 这 | 相反的 | 到过 | 已证实 | . |

“事实上，事实证明情况恰恰相反。”

[dɑːnz][dʒʌst][ɒn][ə; eɪ][fʌn] [bɪndʒ] .

| **Don's** | **just** | **on** | **a** | **fun** | **binge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不要 | 只是 | 在 | 一个 | 乐趣 | 狂饮 | . |

唐只是在享受狂欢的乐趣。

[laɪk] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][ə; eɪ]['kændi] [ʃɒp] .

| **Like** | **a** | **kid** | **in** | **a** | **candy** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 孩子 | 在 | 一个 | 糖果 | 店铺 | . |

就像孩子进了糖果店一样。

[hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

| **He** | **hasn't** | **done** | **anything** | **serious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 完毕 | 任何事物 | 严肃的 | . |

他没干什么大事。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɒnt] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [fuːd] .

| **Went** | **into** | **a** | **fancy** | **restaurant** | **and** | **ate** | **some** | **expensive** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 一个 | 想要 | 餐厅 | 和 | 吃 | 一些 | 昂贵的 | 食物 | . |

去了一家高级餐厅，吃了顿昂贵的饭菜。

[sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['feɪməs] [seks] - ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][gɒt]

| **Sneaked** | **into** | **the** | **hotel** | **room** | **of** | **the** | **world's** | **most** | **famous** | **sex** | **-** | **symbol** | **and** | **got** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 进入 | 这 | 酒店 | 房间 | 的 | 这 | 世界的 | 最多 | 著名的 | 性别 | - | 象征 | 和 | 得到 |

[ə; eɪ][kləʊz] - [ʌp] [lʊk] .

| **a** | **close** | **-** | **up** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | - | 向上 | 看 | . |

偷偷溜进世界上最著名的性感偶像的酒店房间，近距离观察了一番。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" He grinned suddenly .
" 他 咧嘴一笑 突然 .

他突然咧嘴一笑。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I wish I had thought of that . "
" 我 希望 我 有 想法 的 那 . "

“我真希望我早点想到这一点。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

" [pə'trɪʃə] [ snɔːt ] .
" Patricia snorted .
" 帕特里夏 哼了一声 .

帕特里夏嗤之以鼻。

" ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɒf] , [juː; jʊ] ['piːpɪŋ] [tɒm] . "
" Our engagement is off , you Peeping Tom . "
" 我们的 订婚 是 离开 , 你 偷窥 汤姆 . "

“我们解除婚约，你这个偷窥狂。”

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [braʊn] [ 'tʃʌkl ] .
" Children , children , " Braun chuckled .
" 孩子们 , 孩子们 , " 布劳恩 轻笑 .

“孩子们，孩子们,”布劳恩轻笑着说。

" [aɪl] [əd'mɪt] , [ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] [rɒs] [ɪz] [kə'rekt] .
" I'll admit , though , I think Ross is correct .
" 患病的 承认 , 尽管 , 我 思考 罗斯 是 正确的 .

“不过我得承认，我认为罗斯是对的。”

[dɑːnz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θriː] ['dɪd(ə)nt] [wen] [fɜːst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
Don's done little we three didn't when first given the robe of invisibility .
不要 完毕 小的 我们 三 没有 什么时候第一的 给定 这 长袍 的 隐形 .

唐所做的事，和我们三个当初获得隐身术时所做的事并无二致。

[wiː; wi] [ɪk'sperɪmentɪd] , ['lɑːdʒli] ['pleɪfəli] , ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldɪʃli] .
We experimented , largely playfully , even childishly .
我们 实验 , 很大程度上 嬉戏地 , 甚至 幼稚地 .

我们进行了很多尝试，大多是出于玩乐，甚至有些幼稚。

" [pə'trɪʃə] [bɪt] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['eniweɪ] ,
" Patricia bit out , " This experiment is ridiculous , anyway ,
" 帕特里夏 少量 出去 , " 这 实验 是 荒谬的 , 反正 ,

帕特里夏厉声说道：“反正这个实验很荒谬。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['evə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't know why I ever agreed to it .
和 我 不 知道 为什么 我 曾经 同意 到 它 .

我不知道我当时为什么会同意。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ? ['nɒns(ə)ns] .
Scientific ? Nonsense .
科学 ? 废话 .

科学？胡说八道。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊlz] ?
Where are our controls ?
在哪里 是 我们的 控制 ?

我们的控制措施在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

| For | it | to | make | any | sense | we'd | have | to | work | with | scores | of | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 到 | 制作 | 任何 | 感觉 | 我们会 | 有 | 到 | 工作 | 和 | 得分 | 的 | 主题 | . |

要使之有意义，我们需要研究大量的对象。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] ['kraʊli] [hæz; həz] [riˈæktɪd] [ɪz] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

| Suppose | we | do | agree | that | the | manner | in | which | Don | Crowley | has | reacted | is | quite | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 做 | 同意 | 那 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 大学教师 | 克劳利 | 有 | 反应 | 是 | 相当 | 无害 | . |

假设我们都认为唐·克劳利的反应方式完全无害。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

| Does | that | mean | we | can | release | this | discovery | to | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那 | 意思是 | 我们 | 能 | 发布 | 这 | 发现 | 到 | 这 | 世界 | ? |

那是否意味着我们可以将这项发现公之于众?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

| Certainly | not | . |
|---|---|---|
| 当然 | 不是 | . |

当然不是。

" [rɒs] [sed] ['sʌlənli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griːd] [ðæt] [wɪd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . . "

| " | Ross | said | sullenly | , | " | But | you | agreed | that | we'd | go | by | the | results | of | this | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 闷闷不乐地 | , | " | 但 | 你 | 同意 | 那 | 我们会 | 去 | 经过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | . | . | . | . | " |

罗斯闷闷不乐地说："但你之前同意过，我们会根据结果来决定……"

" [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['rɔsi] ['wʊli] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [lʌg] .

| " | I | agreed | to | no | such | thing | , | Rossie | Wooley | , | you | overgrown | lug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 到 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 罗西 | 伍利 | , | 你 | 长得太茂盛了 | 凸耳 | . |

"我可没同意过这种事，罗斯·伍利，你这个长不大的笨蛋。"

[ɔːl][ai] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| All | I | agreed | to | do | was | consider | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 同意 | 到 | 做 | 曾是 | 考虑 | 这 | 结果 | . |

我只同意考虑结果。

[ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

| I | was | , | and | am | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 和 | 是 | , |

我过去是，现在也是。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [kɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [hɪm] ,

| of | the | opinion | that | if | the | person | our | politicians | so | lovingly | call | the | Common | Man | was | released | of | the | restrictions | inhibiting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 观点 | 那 | 如果 | 这 | 人 | 我们的 | 政治家 | 所以 | 深情地 | 称呼 | 这 | 常见的 | 男人 | 曾是 | 发布 | 的 | 这 | 限制 | 抑制 | 他 | , |

这种观点认为，如果我们的政治家们亲切地称之为"普通人"的那些人能够摆脱束缚，

[id] [gəʊ][hɒg][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][sə'saɪəti][ænd; ənd][hɪm'self] .

| he'd | go | hog | wild | and | destroy | both | society | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 去 | 猪 | 荒野 | 和 | 破坏 | 两个都 | 社会 | 和 | 他自己 | . |

他会彻底失控，最终毁灭社会和自己。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] , [reɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kraɪmz] ,

| What | is | to | prevent | murder | , | robbery | , | rape | and | a | score | of | other | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 防止 | 谋杀 | , | 抢劫 | , | 强奸 | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 其他 | 犯罪 | , |

如何才能预防谋杀、抢劫、强奸以及其他诸多犯罪?

['gɪv(ə)n][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)]['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| given | invisibility | for | anyone | who | has | a | couple | of | dollars | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 隐形 | 为了 | 任何人 | WHO | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 美元 | 和 | 哪个 | 到 |

[gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ['aʊə(r)]['sɪərəm] ?

| go | into | a | drugstore | and | purchase | our | serum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 一个 | 药店 | 和 | 购买 | 我们的 | 血清 | ? |

只要有人愿意花几美元去药店购买我们的精华液，就能获得隐身能力?

" [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [saɪd] ['diːpli] , ['dʒæmɪŋ] [tə'bækəʊ] ['fɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Her | fiancé | sighed | deeply | , | jamming | tobacco | fiercely | into | the | bowl | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 未婚夫 | 叹了口气 | 深 | , | 干扰 | 烟草 | 激烈地 | 进入 | 这 | 碗 | 的 | 他的 |

['braɪə(r)] .

| briar | . |
|---|---|
| 荆棘 | . |

她的未婚夫深深地叹了口气，用力地把烟草塞进石楠木烟斗的烟碗里。

[hiː; hi] [ graul ] , " [lʊk] ,

| He | growled | , | " | Look | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | , | " | 看 | , |

他咆哮道："听着，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'strɪkts] [mæn][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| you | seem | to | think | that | the | only | thing | that | restricts | man | is | the | fear | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 限制 | 男人 | 是 | 这 | 害怕 | 的 | 存在 |

['pʌnɪʃt] .

| punished | . |
|---|---|
| 受到惩罚 | . |

你似乎认为唯一限制人类的是对惩罚的恐惧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| There | are | other | things | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | , | 你 | 知道 | . | " |

还有其他事情，你知道的。

" [gʊd] ['hevənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

| " | Good | heavens | , | " | she | said | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | " | 她 | 说 | 讽刺地 | . |

"我的天哪，"她讽刺地说。

" [neɪm] [wʌn] . "

| " | Name | one | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 一 | . | " |

请举一个例子。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][kəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] , [beɪst] [ɒn][rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]

| " | There | is | the | ethical | code | in | which | he | was | raised | , | based | on | religion | or | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 伦理道德 | 代码 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 提高 | , | 基于 | 在 | 宗教 | 或者 | 否则 |

.

| : |
|---|
| . |

"他从小就受到一种基于宗教或其他因素的道德准则的熏陶。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [gʊd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [traɪt] [tɜːm] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| There | is | the | fact | that | man | is | fundamentally | good | , | to | use | a | trite | term | , | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 男人 | 是 | 从根本上 | 好的 | , | 到 | 使用 | 一个 | 老套 | 学期 | , | 给定 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] . "

| opportunity | . | " |
|---|---|---|
| 机会 | . | " |

事实是，只要有机会，人性本善，虽然这话说起来有点老套。

" [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [nɪ'glektɪd] , " [pə'trɪʃə] [sed] , [stɪl] [ˌaːgju'mentətivli] .
" My education has evidently been neglected , " Patricia said , still argumentatively .
" 我的 教育 有 显然 到过 被忽视的 , " 帕特里夏 说 , 仍然 争论地 .

"我的教育显然被忽视了,"帕特里夏仍然争辩道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][kleɪm] . "
" I've never seen evidence to support your claim . "
" 我已经 绝不 已见 证据 到 支持 你的 宣称 . "

"我从未见过任何证据支持你的说法。"

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][doʊnt][ri'ækt] ['negətɪvli] , ['gɪv(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌænti'səʊʃl]
" I'm not saying individuals don't react negatively , given opportunity to be antisocial
" 我是 不是 说 个人 不 反应 负面 , 给定 机会 到 是 反社会
, " [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [snɑːrld] .
, " he all but snarled .
, " 他 全部 但 纠缠 .

"我不是说如果给人们机会让他们表现出反社会行为，他们就不会做出负面反应,"他几乎是咆哮着说。

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['kɒmən] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [trend] [tə'wɔːd] ['diːs(ə)nsi] ,
" I'm just saying people in general , common , little people , trend toward decency ,
" 我是 只是 说 人们 在 一般的 , 常见的 , 小的 人们 , 趋势 朝向 体面 ,
[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
desire the right thing . "
欲望 这 正确的 事物 . "

"我只是想说，总的来说，普通人，小人物，都倾向于善良，都渴望做正确的事。"

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][maɪ] . . . [maɪ] [nek] , " [pə'trɪʃə] [snæpt] [bæk] .
" Individuals my . . . my neck , " Patricia snapped back .
" 个人 我的 . . . 我的 脖子 , " 帕特里夏 啪啪 后退 .

"我的……我的脖子,"帕特里夏厉声说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] ?
" Did you ever hear of Rome and the games ?
" 做过 你 曾经 听到 的 罗马 和 这 游戏 ?

你听说过罗马和奥运会吗?

[hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Here a whole people , millions of them ,
这里 一个 所有的 人们 , 百万 的 他们 ,

这里有数以百万计的人民，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sə'dɪstɪk]['spektək(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts]
were given the opportunity to indulge in sadistic spectacles to their heart's
是 给定 这 机会 到 放纵 在 虐待狂 眼镜 到 他们的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

他们有机会尽情享受自己渴望的虐待狂表演。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪmz] ?
How many of them stayed home from the games ?
如何 许多 的 他们 入住 家 从 这 游戏 ?

他们当中有多少人没去看比赛?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn]['rɪdɪkjuːl] .
" She laughed in ridicule .
" 她 笑了 在 嘲笑 .

她嘲笑地大笑。

[rɒs] [flʌʃt] .
Ross flushed .
罗斯 酡 .

罗斯脸红了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Some** | **of** | **them** | **did** | **,** | **confound** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | 做过 | , | 混杂 | 它 | . |

"真见鬼，他们当中有些人确实这么做了。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'beɪt] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

| " | **Dr** | **.** | **Braun** | **had** | **been** | **taking** | **in** | **their** | **debate** | **,** | **uncomfortably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 有 | 到过 | 采取 | 在 | 他们的 | 辩论 | , | 不舒服地 | . |

布劳恩博士一直很不自在地旁听着他们的辩论。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [naʊ] , " ['veri] [fjuː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

| **As** | **though** | **in** | **spite** | **of** | **himself** | **,** | **he** | **said** | **now** | **,** | **"** | **Very** | **few** | **,** | **I** | **am** | **afraid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 他 | 说 | 现在 | , | " | 非常 | 很少 | , | 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

仿佛不由自主地，他说道："恐怕很少。"

" [rɪ'lɪdʒəs] ['eθɪk] , " [pə'trɪʃə] [pə'sjuːd] , [rɪ'lentləsli] .

| " | **Religious** | **ethic** | **,** | **"** | **Patricia** | **pursued** | **,** | **relentlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宗教 | 伦理 | , | " | 帕特里夏 | 追击 | , | 毫不留情 | . |

"宗教伦理，"帕特里夏锲而不舍地追问道。

" [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kə'mændmənts] [ɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ,

| " | **The** | **greatest** | **of** | **the** | **commandments** | **is** | **Thou** | **Shalt** | **Not** | **Kill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最 | 的 | 这 | 诫命 | 是 | 你 | 应 | 不是 | 杀 | , |

"诫命中最重要的一条是'不可杀人',

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nɒt]['əʊnli] [pə'mɪsəb(ə)l] [bʌt; bət][æn; ən]

| **but** | **comes** | **along** | **a** | **war** | **in** | **which** | **killing** | **becomes** | **not** | **only** | **permissible** | **but** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 沿着 | 一个 | 战争 | 在 | 哪个 | 杀 | 变成 | 不是 | 仅有的 | 允许的 | 但 | 一个 |

['æbsəluːt] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] ,

| **absolute** | **virtue** | **and** | **all** | **our** | **good** | **Christians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 美德 | 和 | 全部 | 我们的 | 好的 | 基督徒 | , |

但后来爆发了一场战争，在这场战争中，杀戮不仅可以被允许，而且成为一种绝对的美德，我们所有善良的基督徒，

[dʒuːz] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bʊdɪsts] , [huː] [sə'pəʊzɪdli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| **Jews** | **,** | **Mohammedans** | **and** | **even** | **Buddhists** | **,** | **who** | **supposedly** | **are** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | , | 穆罕默德人 | 和 | 甚至 | 佛教徒 | , | WHO | 据说 | 是 | 不是 |

['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪl] [məs'kiːtəʊz] ,

| **even** | **allowed** | **to** | **kill** | **mosquitoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 允许 | 到 | 杀 | 蚊子 | , |

犹太人、穆斯林，甚至佛教徒（据说他们连杀蚊子都不被允许）

[weɪd] [ɪn] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] . "

| **wade** | **in** | **with** | **sheer** | **happiness** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 在 | 和 | 透明 | 幸福 | . | " |

带着纯粹的喜悦涉水而入。

" [wɔː(r)] [rɪ'liːsiz] [æb'nɔːm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , " [rɒs] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

| " | **War** | **releases** | **abnormal** | **passions** | **,** | **"** | **Ross** | **said** | **grudgingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 战争 | 发布 | 异常 | 激情 | , | " | 罗斯 | 说 | 勉强 | . |

"战争会释放出不正常的激情，"罗斯不情愿地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

| " | **You** | **don't** | **need** | **a** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 需要 | 一个 | 战争 | . |

"你们不需要战争。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [sə'pəʊzɪdli] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

| **Look** | **at** | **the** | **Germans** | **,** | **supposedly** | **one** | **of** | **our** | **most** | **highly** | **civilized** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 德国人 | , | 据说 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 高度 | 文明 | 人们 | . |

看看德国人，他们被认为是世界上最文明的民族之一。

[wen] [ðə; ði]['nɑːtsi] ['gʌvənmənt] [rɪ'liːst] [ɔːl] [rɪ'strents] [ɒn][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

| When | the | Nazi | government | released | all | restraints | on | persecution | of | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 纳粹 | 政府 | 发布 | 全部 | 约束 | 在 | 迫害 | 的 | 这 | 犹太人 | , |

['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| gypsies | and | others | , |
|---|---|---|---|
| 吉普赛人 | 和 | 其他的 | , |

当纳粹政府解除对犹太人、吉普赛人和其他人的所有迫害限制时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

| you | know | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 发生 | . |

你知道发生了什么。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ɪn] [piːs] [taɪm] , [nɒt][ɪn][wɔː(r)] .

| This | began | in | peace | time | , | not | in | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 在 | 和平 | 时间 | , | 不是 | 在 | 战争 | . |

这件事始于和平时期，而非战争时期。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| " | Dr | . | Braun | shifted | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 转移 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

布劳恩博士在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] , " [wiː; wi] ['nidnt] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] .

| He | said | , | his | voice | low | , | " | We | needn't | look | beyond | our | own | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 低的 | , | " | 我们 | 不必 | 看 | 超过 | 我们的 | 自己的 | 边界 | . |

他低声说道："我们不必把目光投向国界之外。"

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['æmərind] [frɒm; frəm]

| The | manner | in | which | our | people | conducted | themselves | against | the | Amerinds | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们的 | 人们 | 实施 | 他们自己 | 反对 | 这 | 美洲原住民 | 从 |

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][kwaɪt]

| the | very | beginning | of | the | white | occupation | of | North | America | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 开始 | 的 | 这 | 白色的 | 职业 | 的 | 北 | 美国 | 曾是 | 相当 |

['ʃɒkɪŋ] .

| shocking | . |
|---|---|
| 令人震惊 | . |

从白人占领北美之初，我们的人民对待美洲原住民的方式就令人震惊。

" [rɒs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] .

| " | Ross | said | to | him | , | " | I | thought | you | were | on | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 到 | 他 | , | " | 我 | 想法 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 边 | . |

罗斯对他说："我以为你是站在我这边的。"

[ðə; ði]['ɪndiən] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

| The | Indian | wars | were | a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

印第安战争是很久以前的事了。

[wɪr] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [naʊ] .

| We're | more | advanced | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 先进的 | 现在 | . |

我们现在技术更先进了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['sɒftli] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːt] [ə'genst] [dʒe'rɔni,məu][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

| " | Dr | . | Braun | said | softly | , | " | My | father | fought | against | Geronimo | in | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 说 | 轻轻 | , | " | 我的 | 父亲 | 战斗 | 反对 | 杰罗尼莫 | 在 | 亚利桑那 | . |

布劳恩博士轻声说道："我父亲曾在亚利桑那州与杰罗尼莫作战。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

| It | wasn't | so | long | ago | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | 作为 | 全部 | 那 | . |

这一切发生的时间并不久远。

" [rɒs] ['wʊli] [felt] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [læʃt] [bæk] .
" **Ross** **Wooley** **felt** **the** **argument** **going** **against** **him** **and** **lashed** **back** **.**
" 罗斯 伍利 毛毡 这 争论 去 反对 他 和 鞭打 后退 .

罗斯·伍利觉得争论对他不利，于是反击了。

" [wɪv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] ?
" **We've** **been** **over** **and** **over** **this** **,** **what's** **your** **point** **?**
" 我们已经 到过 超过 和 超过 这 , 是什么 你的 观点 ?

“我们已经讨论过很多遍了，你到底想说什么？”

" [pə'trɪʃə] [sed] ['dɒgɪdli] , " [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Patricia** **said** **doggedly** **,** **"** **The** **same** **point** **I** **tried** **to** **make** **from** **the** **beginning** **.**
" 帕特里夏 说 顽强地 , " 这 相同的 观点 我 尝试 到 制作 从 这 开始 .

帕特里夏固执地说：“这正是我从一开始就想表达的观点。”

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'li:st] .
**This** **discovery** **must** **not** **be** **generally** **released** **.**
这 发现 必须 不是 是 一般来说 发布 .

这一发现不应公开。

[wi:l; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] .
**We'll** **simply** **have** **to** **suppress** **it** **.**
出色地 简单地 有 到 压制 它 .

我们只能压制它。

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" **The** **door** **opened** **behind** **them** **.**
" 这 门 打开 在后面 他们 .

他们身后的门开了。

[ðeɪ] [tɜ:nd] .
**They** **turned** **.**
他们 转向 .

他们转过身去。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**Nothing** **was** **there** **.**
没有什么 曾是 那里 .

那里什么也没有。

[rɒs] , ['skaʊlɪŋ] , ['lʌmbəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
**Ross** **,** **scowling** **,** **lumbered** **to** **his** **feet** **to** **walk** **over** **and** **close** **it** **.**
罗斯 , 皱眉 , 笨重的 到 他的 脚 到 走 超过 和 关闭 它 .

罗斯皱着眉头，笨拙地站起身，走过去把门关上。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [lɑ:ft] .
" **Hey** **,** **take** **it** **easy** **,** **"** **a** **voice** **laughed** **.**
" 嘿 , 拿 它 简单的 , " 一个 嗓音 笑了 .

“嘿，别紧张，”一个声音笑着说。

" [doʊnt] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gai] .
" **Don't** **walk** **right** **into** **a** **guy** **.**
" 不 走 正确的 进入 一个 盖伊 .

“别直接撞到别人身上。”

" [rɒs] [stɒpt] , ['stɑ:tld] .
" **Ross** **stopped** **,** **startled** **.**
" 罗斯 停止 , 惊慌 .

罗斯停了下来，吓了一跳。

['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] , [tu:] .
**Dr** **.** **Braun** **and** **Patricia** **stood** **up** **and** **stared** **,** **too** **.**
博士 . 布劳恩 和 帕特里夏 站立 向上 和 凝视 , 也 .

布劳恩医生和帕特里夏也站起来，目不转睛地盯着看。

['kraʊli] [lɑːft] .
**Crowley laughed .**
克劳利 笑了 .

克劳利笑了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][gəʊst] .
**" You all look like you're seeing a ghost .**
" 你 全部 看 喜欢 你是 看到 一个 鬼 .

你们看起来都像见了鬼一样。

" [rɒs] [ 'rʌmbl ] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
**" Ross rumbled a grudging chuckle .**
" 罗斯 隆隆声 一个 勉强地 轻笑 .

罗斯低声勉强笑了笑。

" ['itəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][gəʊst] , [ɪts] [nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæts] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
**" It'd be all right if we saw the ghost , it's not seeing you that's disconcerting .**
" 它会 是 全部 正确的 如果 我们 锯 这 鬼 , 它是 不是 看到 你 那就是 令人不安 .

“如果我们看到的是鬼魂倒也罢了，真正令人不安的是没看到你。”

" [ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] .
**" The air began to shimmer , somewhat like heat on the desert's face .**
" 这 空气 开始 到 闪烁 , 有些 喜欢 热 在 这 沙漠的 脸 .

空气开始闪烁，有点像沙漠表面的热浪。

['kraʊli] [sed] , " [heɪ] , [ðə; ði] [stʌfs] ['weərɪŋ] [ɒf] .
**Crowley said , " Hey , the stuff's wearing off .**
克劳利 说 , " 嘿 , 这 东西 穿着 离开 .

克劳利说：“嘿，这东西的效果正在减弱。”

[hwer] [maɪ] [kləʊðz] ? "
**Where're my clothes ? "**
在哪里 我的 衣服 ? "

我的衣服呢?

" [weə(r)] [juː; jʊ][left][ðem; ðəm] .
**" Where you left them .**
" 在哪里 你 左边 他们 .

“你把它们留在那儿。”

[ðeə(r)][ɪn][ðæt] ['bedruːm] , " [rɒs] [sed] .
**There in that bedroom , " Ross said .**
那里 在 那 卧室 , " 罗斯 说 .

“就在那间卧室里，”罗斯说。

" [wiːl; wil][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**" We'll wait for you .**
" 出色地 等待 为了 你 .

我们会等你。

" [hiː; hi][went] [bæk] [ænd; ənd][ ,riː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
**" He went back and rejoined his associates .**
" 他 去 后退 和 重新加入 他的 同事 .

他回去后与他的同伴们会合了。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ['əʊpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] , [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [naʊ]
**The door to the bedroom opened , there was a shimmering , more obvious now**
这 门 到 这 卧室 打开 , 那里 曾是 一个 闪闪发光 , 更多的 明显的 现在
,
**,**
,

卧室的门开了，里面闪闪发光，现在更加明显了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **then** | **the** | **door** | **closed** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 它 | . |

然后，门在它身后关上了。

" [hi:; hi][ ˌri:'dʒɔin, ri- ][ˌju: 'es][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [m'ɜ:məd] .

| **"** | **He** | **rejoined** | **us** | **just** | **in** | **time** | **,** | **"** | **Dr** | **.** | **Braun** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重新加入 | 我们 | 只是 | 在 | 时间 | , | " | 博士 | . | 布劳恩 | 低声说道 | . |

"他及时赶回来了，"布劳恩医生低声说道。

" [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] . . . ['u:mə] . . . [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [daʊn] [ɒn]

| **"** | **Another** | **ten** | **minutes** | **and** | **he** | **would** | **have** | **. . .** | **umah** | **. . .** | **materialized** | **down** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 十 | 分钟 | 和 | 他 | 会 | 有 | . . . | 乌玛 | . . . | 实体化 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [stri:t] .

| **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

"再过十分钟，他就会……嗯……突然出现在街上。"

" [rɒs] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| **"** | **Ross** | **hadn't** | **finished** | **the** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 之前没有 | 完成的 | 这 | 讨论 | . |

罗斯还没说完。

[hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][paʊt] , " [wɒt] [ju:; jʊ][doʊnt]['ri:əlaɪz] , [pæt] ,

| **He** | **said** | **,** | **his** | **face** | **in** | **all** | **but** | **pout** | **,** | **"** | **What** | **you** | **don't** | **realize** | **,** | **Pat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 他的 | 脸 | 在 | 全部 | 但 | 噘 | , | " | 什么 | 你 | 不 | 意识到 | , | 拍 | , |

他几乎撅着嘴说："帕特，你没意识到的是……"

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [kæn; kən][bi:; bi]

| **is** | **the** | **world** | **has** | **gone** | **beyond** | **the** | **point** | **where** | **scientific** | **discoveries** | **can** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 世界 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 观点 | 在哪里 | 科学 | 发现 | 能 | 是 |

[sə'prest] .

| **suppressed** | **.** |
|---|---|
| 被抑制 | . |

世界已经发展到无法压制科学发现的地步了。

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][lɪd][ɒn] [ðɪs] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɔ:(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

| **If** | **we** | **try** | **to** | **keep** | **the** | **lid** | **on** | **this** | **today** | **,** | **the** | **Russians** | **or** | **Chinese** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 盖 | 在 | 这 | 今天 | , | 这 | 俄罗斯人 | 或者 | 中国人 | , |

如果我们今天试图掩盖这件事，俄罗斯人或中国人，

[ɔ:(r)] ['sʌmbədi] , [wɪl] [hɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] .

| **or** | **somebody** | **,** | **will** | **hit** | **on** | **it** | **tomorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某人 | , | 将要 | 打 | 在 | 它 | 明天 | . |

或者明天会有人发现这一点。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [gʊd] ['hevənz] , [lets] [doʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][wɔ:(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **Patricia** | **said** | **impatiently** | **,** | **"** | **Good** | **heavens** | **,** | **let's** | **don't** | **bring** | **the** | **Cold** | **War** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 好的 | 天 | , | 我们来吧 | 不 | 带来 | 这 | 寒冷的 | 战争 | 进入 | 它 | . |

帕特里夏不耐烦地说："天哪，我们可别把冷战扯进来。"

" [rɒs] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][snæp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

| **"** | **Ross** | **opened** | **his** | **mouth** | **to** | **snap** | **something** | **back** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 折断 | 某物 | 后退 | 在 | 她 | , |

罗斯张开嘴，正要回嘴说什么，

[kləʊzd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['ʃəuldəz] ['æŋgrəli] .

| **closed** | **it** | **again** | **and** | **shrugged** | **his** | **bulky** | **shoulders** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 它 | 再次 | 和 | 耸了耸肩 | 他的 | 笨重 | 肩膀 | 愤怒地 | . |

他再次关上门，愤怒地耸了耸他那粗壮的肩膀。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ˌriː'əʊpənd][ænd; ənd] [ðɪs]

| In | a | matter | of | less | than | ten | minutes | the | bedroom | door | reopened | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 的 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | 这 | 卧室 | 门 | 重新开放 | 和 | 这 |

[taɪm][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['kraʊli] [ɪ'mɜːdʒd] ,

| time | a | grinning | Crowley | emerged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 一个 | 咧嘴笑 | 克劳利 | 出现 | , |

不到十分钟，卧室门再次打开，这次克劳利咧嘴笑着走了出来。

['fʊli] [drest] .

| fully | dressed | . |
|---|---|---|
| 完全 | 穿着 | . |

衣着完整。

[hiː; hi] [sed] , " [mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] !

| He | said | , | " | Man | , | that | was | a | devil | of | an | experience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 男人 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 经验 | ! |

他说："老兄，那真是一次可怕的经历！"

" [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] .

| " | They | saw | him | to | a | chair | and | had | him | talk | it | all | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 他 | 到 | 一个 | 椅子 | 和 | 有 | 他 | 讲话 | 它 | 全部 | 通过 | . |

他们把他扶到椅子上，让他把事情都说出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kændɪd] [ɪ'nʌf] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| He | was | candid | enough | , | bubbling | over | with | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坦率 | 足够的 | , | 冒泡 | 超过 | 和 | 它 | 全部 | . |

他非常坦率，对所有事情都滔滔不绝。

[ɪn][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [ɪd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| In | the | some | eleven | and | a | half | hours | he'd | been | on | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一些 | 十一 | 和 | 一个 | 一半 | 小时 | 他会 | 到过 | 在 | 他的 | 自己的 | , |

在他独自一人待的大约十一个半小时里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [kwaɪt][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

| he | had | covered | quite | an | area | of | Manhattan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 涵盖 | 相当 | 一个 | 区域 | 的 | 曼哈顿 | . |

他几乎走遍了曼哈顿的每个角落。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][fɜːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ]

| Evidently | the | first | hour | had | been | spent | in | becoming | used | to | the | startling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 第一的 | 小时 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 成为 | 用过的 | 到 | 这 | 令人震惊 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

显然，第一个小时都用来适应这种令人震惊的局面。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm'self] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ə'fektɪd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

| He | couldn't | even | see | himself | , | which | , | to | his | surprise | affected | walking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 甚至 | 看 | 他自己 | , | 哪个 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | 做作的 | 步行 | 和 |

['iːv(ə)n][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

| even | use | of | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 使用 | 的 | 他的 | 双手 | . |

他甚至看不见自己，这让他感到惊讶，因为这影响了他的行走，甚至影响了他的双手使用。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| You | had | to | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

你必须习惯。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nju:d][ænd; ənd][felt][nju:d][ænd; ənd] [hens]
**Then there was the fact that he was nude and felt nude and hence**
然后 那里 曾是 这 事实 那 他 曾是 裸体 和 毛毡 裸体 和 因此
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [mɪkst] [pə'destriən] ['træfɪk] .
**uncomfortable walking about in mixed pedestrian traffic .**
不舒服 步行 关于 在 混合 行人 交通 .

此外，他还因为赤身裸体而感到不自在，因此在人来人往的环境中行走让他感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪz] [pɑ:st] .
**But that phase passed .**
但 那 阶段 通过了 .

但那个阶段已经过去了。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [kraʊdz]
**Early in the game he found that there was small percentage in getting into crowds**
早期的 在 这 游戏 他 成立 那 那里 曾是 小的 百分比 在 获得 进入 人群
.
:
.

游戏初期他就发现，进入人群的成功率很低。

[ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [rəʊz] ,
**It led to all sorts of complications , including the starting of minor rows ,**
它 引领 到 全部 排序 的 并发症 , 包括 这 开始 的 次要的 行 ,

这导致各种各样的问题，包括引发小规模的争吵。

[wʌn]['pɜ:s(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
**one person thinking another was pushing when it was simply a matter of**
一 人 思维 其他 曾是 推动 什么时候 它 曾是 简单地 一个 事情 的
['kraʊli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌʌndə'fʊt] .
**Crowley trying to get out from underfoot .**
克劳利 尝试 到 得到 出去 从 脚下 .

一个人以为另一个人在推他，而实际上克劳利只是想从别人脚下挣脱出来。

[ðen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
**Then he went through a period of the wonder of it all .**
然后 他 去 通过 一个 时期 的 这 想知道 的 它 全部 .

然后，他经历了一段对这一切感到惊奇的时期。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
**Being able to walk anywhere and observe people who had no suspicion that**
存在 有能力的 到 走 任何地方 和 观察 人们 WHO 有 不 怀疑 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] .
**they were being observed .**
他们 是 存在 观察到 .

能够随意走动，观察那些丝毫没有察觉自己被观察的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [feɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
**It was during that phase that he had sought out the hotel in which he**
它 曾是 期间 那 阶段 那 他 有 寻求 出去 这 酒店 在 哪个 他
[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃesti] [ frentʃ ] ['mu:vi] ['æktrəs] [brɪ'dʒɛt] ['lɔ:rən][wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
**had read the chesty French movie actress Brigette Loren was in residence .**
有 读 这 胸部 法语 电影 演员 布里吉特 洛伦 曾是 在 住宅 .

正是在那段时间里，他找到了那家他听说身材丰满的法国电影女演员碧姬·洛兰下榻的酒店。

['evɪdəntlɪ] , [id] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
**Evidently , he'd hit the nail right on the head .**
显然 , 他会 打 这 指甲 正确的 在 这 头 .

显然，他一语中的。

[brɪ'dʒɛt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [si:n] .

| **Brigette** | **was** | **at** | **her** | **toilette** | **when** | **he** | **arrived** | **on** | **scene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里吉特 | 曾是 | 在 | 她 | 厕所 | 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 场景 | . |

他到达现场时，布里吉特正在梳妆打扮。

[ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['kraʊli] [ liə ] [ə'mju:zɪdli] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **In** | **telling** | **about** | **this** | **,** | **Crowley** | **leered** | **amusedly** | **at** | **Patricia** | **from** | **the** | **side** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讲述 | 关于 | 这 | , | 克劳利 | 斜视 | 饶有兴致地 | 在 | 帕特里夏 | 从 | 这 | 边 | 的 | 他的 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

克劳利在讲述这件事时，用眼角带着一丝戏谑的目光瞥了帕特里夏一眼。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .

| **She** | **ignored** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 忽略 | 他 | . |

她没理他。

[ðen] [id] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nəti]

| **Then** | **he'd** | **gone** | **through** | **a** | **period** | **when** | **the** | **full** | **realization** | **of** | **his** | **immunity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他会 | 已消失 | 通过 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 这 | 满的 | 实现 | 的 | 他的 | 免疫 |

[hæd; həd][hɪt][hɪm] .

| **had** | **hit** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 打 | 他 | . |

后来，他经历了一段时期，才彻底意识到自己拥有免疫力。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [braʊn] , " [heɪ] , [dɒk] , [ju:; jʊ]['evə(r)]['i:t(ə)n] ['eni] ['kæviɑ:(r)] ?

| **At** | **this** | **point** | **he** | **turned** | **to** | **Braun** | **,** | **"** | **Hey** | **,** | **Doc** | **,** | **you** | **ever** | **eaten** | **any** | **caviar** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 他 | 转向 | 到 | 布劳恩 | , | " | 嘿 | , | 医生 | , | 你 | 曾经 | 吃 | 任何 | 鱼子酱 | ? |

这时他转向布劳恩说："嘿，医生，你吃过鱼子酱吗？"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [stʌf] .

| **You** | **know** | **,** | **that** | **Russian** | **stuff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 那 | 俄语 | 东西 | . |

你知道，就是那些俄罗斯的东西。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **Supposed** | **to** | **be** | **the** | **most** | **expensive** | **food** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 昂贵的 | 食物 | 在 | 这 | 世界 | . |

据说这是世界上最贵的食物。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| **"** | **The** | **doctor** | **cleared** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

医生清了清嗓子。

" [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ɪn] [ɔ:r] [du:vz] [æt; ət] ['kɒkteɪl] ['pɑ:tiz] . "

| **"** | **Small** | **amounts** | **in** | **hors** | **d'oeuvres** | **at** | **cocktail** | **parties** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 金额 | 在 | 马 | 开胃菜 | 在 | 鸡尾酒 | 各方 | . | " |

"鸡尾酒会上的开胃小菜中少量添加。"

" [wel] , ['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [teɪsts] [laɪk] [fɪʃ] [egz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| **"** | **Well** | **,** | **maybe** | **I'm** | **just** | **a** | **country** | **boy** | **but** | **the** | **stuff** | **tastes** | **like** | **fish** | **eggs** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我是 | 只是 | 一个 | 国家 | 男生 | 但 | 这 | 东西 | 口味 | 喜欢 | 鱼 | 鸡蛋 | 到 | 我 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"嗯，也许我只是个乡下孩子，但我觉得这东西尝起来像鱼籽。"

['eniweɪ] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] . . . .

| **Anyway** | **,** | **to** | **get** | **back** | **to** | **the** | **story** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 故事 | . | . | . | . |

总之，回到故事本身……

" [id] [gɒn] ['ɪntuː] ['tɪfəniz] [ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][swæŋk] [ʃɒps] .

| " | He'd | gone | into | Tiffany's | and | into | some | of | the | other | swank | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 已消失 | 进入 | 蒂芙尼 | 和 | 进入 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 时髦 | 商店 | . |

他去过蒂芙尼珠宝店和其他一些高档商店。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

| And | then | into | a | bank | or | two | , | and | stared | at | the | treasures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 进入 | 一个 | 银行 | 或者 | 二 | , | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 宝藏 | 的 |

[ˌmæn'hætn] .

| Manhattan | . |
|---|---|
| 曼哈顿 | . |

然后走进一两家银行，凝视着曼哈顿的珍宝。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɒs] .

| At | this | point | he | looked | at | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 他 | 看起来 | 在 | 罗斯 | . |

这时他看向了罗斯。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][doʊnt] [miːn] [ɔːl] [ðæt] .

| " | You | know | , | just | being | invisible | don't | mean | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 只是 | 存在 | 无形的 | 不 | 意思是 | 全部 | 那 | . |

“你知道，仅仅隐形并不意味着什么。”

[haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːk] [aʊt]

| How | you | going | to | pick | up | a | wad | of | thousand | dollar | bills | and | just | walk | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 去 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 瓦德 | 的 | 千 | 美元 | 账单 | 和 | 只是 | 走 | 出去 |

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| the | front | door | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 和 | 他们 | ? |

你打算怎么拿着一沓千元大钞就走出前门?

[ɛvriːbɑːdɪd] [siː] [ðə; ði] [dəʊ] [dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . "

| Everybody'd | see | the | dough | just | kind | of | floating | through | the | air | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人都会 | 看 | 这 | 面团 | 只是 | 种类 | 的 | 漂浮的 | 通过 | 这 | 空气 | . | " |

每个人都会看到面团在空中飘来飘去。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] , " [rɒs] [sed] ['raɪli] .

| " | I | came | to | the | same | conclusion | myself | , | when | I | experimented | , | " | Ross | said | wryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 实验 | , | " | 罗斯 | 说 | 略带讽刺地 | . |

“我自己做实验后也得出了同样的结论，”罗斯讽刺地说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][ðə; ði] [ 'sʌbwei ] . . . [friː] .

| He | had | ridden | on | the | subways | . | . | . | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 骑 | 在 | 这 | 地铁 | . | . | . | 自由的 | . |

他曾免费乘坐地铁。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['veərɪəs] [fuːd] [ɪn] ['veərɪəs] [swæŋk] ['restrɒnts] .

| He | had | eaten | various | food | in | various | swank | restaurants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吃 | 各种各样的 | 食物 | 在 | 各种各样的 | 时髦 | 餐厅 | . |

他曾在多家高档餐厅品尝过各种美食。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [drɪŋks] [ɪn] [neɪm] [bɑːrz] , ['sɑːmplɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][me'tæksə]

| He | had | even | had | drinks | in | name | bars | , | sampling | everything | from | Metaxa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 有 | 饮料 | 在 | 姓名 | 酒吧 | , | 采样 | 一切 | 从 | 梅塔克萨 |

[tuː; tə] ['vɪntɪdʒ] [ʃæm'peɪn] .

| to | vintage | champagne | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 优质的 | 香槟酒 | . |

他甚至在一些知名酒吧喝过酒，品尝过从美达莎香槟到年份香槟的各种佳酿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| He | was | of | the | opinion | that | even | though | he | remained | invisible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 甚至 | 尽管 | 他 | 剩余 | 无形的 | 为了 | 这 |

[rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

| rest | of | his | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 他的 | 年 | , |

他认为，即使他在余生中一直隐姓埋名，

[id] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['bɜːbən] [ænd; ənd][bɪə(r)] .

| he'd | still | stick | to | bourbon | and | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 仍然 | 戳 | 到 | 波旁威士忌 | 和 | 啤酒 | . |

他还是会坚持喝波旁威士忌和啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

| He | had | gone | down | to | Wall | Street | and | into | the | offices | of | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 墙 | 街道 | 和 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 顶部 |

['brəʊkərɪdʒ][fɜːmz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv] ['mʌki]

| brokerage | firms | and | into | the | sanctum | sanctorums | of | the | wealthiest | of | mucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经纪 | 公司 | 和 | 进入 | 这 | 圣所 | - | 的 | 这 | 最富有的 | 的 | 脏兮兮的 |

- [ mʌk ] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɒsəbli]

| - | mucks | but | had | been | too | impatient | to | stick | around | long | enough | to | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 泥浆 | 但 | 有 | 到过 | 也 | 不耐烦 | 到 | 戳 | 大约 | 长的 | 足够的 | 到 | 可能 |

[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] .

| hear | something | that | might | be | profitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 某物 | 那 | 可能 | 是 | 有利可图 | . |

他曾前往华尔街，拜访顶级经纪公司的办公室，甚至进入最富有的权贵们的密室，但他太过急躁，没能待足够长的时间，去听取一些可能有利可图的消息。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['grʌdʒɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| He | admitted | , | grudgingly | , | that | he | wouldn't | have | known | what | to | listen | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承认 | , | 勉强 | , | 那 | 他 | 不会 | 有 | 已知 | 什么 | 到 | 听 | 为了 |

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

他很不情愿地承认，反正他也不知道该听什么。

[frʌ'streɪtɪd] [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ˌʌp'taʊn]

| Frustrated | there | , | he | had | gone | back | uptown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 那里 | , | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 上城区 |

他在那里受了委屈，又回到了城北。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['hæŋaʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'naʊn] [spɔːts] [prə'moʊtərz]

| and | finally | located | the | hangout | of | one | of | the | more | renown | sports | promoters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 位于 | 这 | 挂出 | 的 | 一 | 的 | 这 | 更多的 | 名声 | 运动的 | 发起人 |

[huː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][hæv; həv]['gæŋstə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['ʌndə(r)]

| who | was | rumored | to | have | gangster | connections | and | was | currently | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 传闻 | 到 | 有 | 流氓 | 连接 | 和 | 曾是 | 现在 | 在下面 |

[beɪl] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] ['skænd(ə)l] .

| bail | due | to | a | boxing | scandal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保释 | 到期的 | 到 | 一个 | 拳击 | 丑闻 | . |

最后找到了一位颇有名气的体育推广人的聚集地，据说此人与黑帮有联系，目前因拳击丑闻而被保释。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɝːðiːz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| He | had | stayed | about | that | worthy's | office | for | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 入住 | 关于 | 那 | 沃西的 | 办公室 | 为了 | 一个 | 小时 | , |

他在那位官员的办公室附近待了一个小时，

['gliːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sevrəl] ['dɜːti][dʒəʊks] [id] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

| gleaning | nothing | more | than | several | dirty | jokes | he'd | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一些 | 肮脏的 | 笑话 | 他会 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

他只听懂了几个他以前从未听过的下流笑话。

[ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvəti][hæd; həd] ['wɪərid] [hɪm][səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] ,

| **All** | **this** | **activity** | **had** | **wearied** | **him** | **so** | **he** | **went** | **to** | **the** | **Waldorf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 活动 | 有 | 疲惫 | 他 | 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 华德福 | , |

这一切让他感到疲惫，于是他去了华尔道夫疗养院。

[ləʊ'keɪtɪd][æn; ən] ['empti] [swi:t] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp]

| **located** | **an** | **empty** | **suite** | **in** | **the** | **tower** | **and** | **climbed** | **into** | **bed** | **for** | **a** | **nap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 一个 | 空的 | 套房 | 在 | 这 | 塔 | 和 | 攀登 | 进入 | 床 | 为了 | 一个 | 午睡 |

['ɑ:ftə(r)] ['ku:lli] [fəʊndoing] [ru:m] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔ:l][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .

| **after** | **coolly** | **phoning** | **room** | **service** | **to** | **give** | **him** | **a** | **call** | **in** | **two** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 冷静地 | 打电话 | 房间 | 服务 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 称呼 | 在 | 二 | 小时 | . |

他在塔楼里找到了一间空套房，冷静地打电话给客房服务，让他们两小时后给他回个电话，然后爬上床打盹。

[ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][led][tu:; tə][dɪ'zɑ:stə(r)] .

| **That** | **had** | **almost** | **led** | **to** | **disaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 几乎 | 引领 | 到 | 灾难 | . |

那几乎酿成了一场灾难。

['evɪdəntli] ,

| **Evidently** | **,** |
|---|---|
| 显然 | , |

显然，

['sʌmwʌn] [ɒn] [ru:m] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pəʊzɪdli] ['empti] [ænd; ənd]

| **someone** | **on** | **room** | **service** | **had** | **found** | **the** | **suite** | **to** | **be** | **supposedly** | **empty** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 房间 | 服务 | 有 | 成立 | 这 | 套房 | 到 | 是 | 据说 | 空的 | 和 |

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| **had** | **sent** | **a** | **boy** | **up** | **to** | **investigate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 一个 | 男生 | 向上 | 到 | 调查 | . |

客房服务人员发现套房本应是空的，于是派了一名男孩上去调查。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,

| **However** | **,** | **when** | **he** | **had** | **heard** | **the** | **door** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 门 | 打开 | , |

然而，当他听到门打开的声音时，

['kraʊli] [hæd; həd] ['mɪəli] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][left] ,

| **Crowley** | **had** | **merely** | **rolled** | **out** | **of** | **the** | **bed** | **and** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 有 | 仅仅 | 滚动 | 出去 | 的 | 这 | 床 | 和 | 左边 | , |

克劳利只是翻身下床就离开了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['belhɒp] [bɪ'haɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət]['rʌmp(ə)ld] ['bedkləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md]

| **leaving** | **a** | **startled** | **bellhop** | **behind** | **staring** | **at** | **rumpled** | **bedclothes** | **which** | **had** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 惊慌 | 行李员 | 在后面 | 凝视 | 在 | 皱巴巴的 | 床上用品 | 哪个 | 有 | 似乎 |

[tu:; tə][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

| **to** | **stir** | **of** | **their** | **own** | **accord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搅拌 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | . |

留下惊愕不已的门童呆呆地望着凌乱的床单，那些床单似乎自行翻动过。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊəz] .

| **The** | **rest** | **of** | **the** | **day** | **was** | **little** | **different** | **from** | **the** | **first** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 小的 | 不同的 | 从 | 这 | 第一的 | 小时 | . |

剩下的时间与最初几个小时并无太大区别。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ gɔ:k ] [ɪn]['pleɪsɪz][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n]

| **He** | **had** | **gone** | **about** | **gawking** | **in** | **places** | **he** | **couldn't** | **have** | **had** | **he** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 关于 | 盯着看 | 在 | 地方 | 他 | 不能 | 有 | 有 | 他 | 到过 |

['vɪzəb(ə)l] .

| **visible** | **.** |
|---|---|
| 可见的 | . |

他四处张望，去了一些如果他能被人看到就无法去的地方。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːksi] , ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][swæŋk]['praɪvət] [klʌbz] ,

| Into | the | dressing | room | of | the | Roxie | , | into | the | bars | of | swank | private | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 敷料 | 房间 | 的 | 这 | 罗克西 | , | 进入 | 这 | 酒吧 | 的 | 时髦 | 私人的 | 俱乐部 | , |

走进罗克西酒店的更衣室，走进高档私人俱乐部的酒吧，

['ɪntuː][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn]

| into | the | offices | of | the | F | . | B | . | I | . | He | would | have | liked | to | have | walked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 步行 | 在 |

[ɒn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['riːəl] [haɪ] ['roʊlərz] ['pleɪɪŋ] ,

| on | a | poker | game | with | some | real | high | rollers | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 扑克 | 游戏 | 和 | 一些 | 真实的 | 高的 | 滚筒 | 玩耍 | , |

他本想走进联邦调查局的办公室，看看那些豪赌客们是如何玩扑克的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nɪk] [ðə; ði] [griːk] ,

| such | as | Nick | the | Greek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 缺口 | 这 | 希腊语 | , |

例如"希腊人尼克"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)] [nəʊ] - [haʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][wʌn] .

| but | he | didn't | have | the | time | nor | know | - | how | to | go | about | finding | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 时间 | 也不 | 知道 | - | 如何 | 到 | 去 | 关于 | 寻找 | 一 | . |

但他既没有时间也没有办法去找一个。

['kraʊli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][hændz] , [pɑːmz] ['ʌpwəd] .

| Crowley | wound | it | all | up | with | a | gesture | of | both | hands | , | palms | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 伤口 | 它 | 全部 | 向上 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 两个都 | 双手 | , | 棕榈树 | 向上 | . |

克劳利最后双手向上做了个手势，掌心向上，结束了这一切。

" [ai] ['gɒtə] [əd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | I | gotta | admit | , | it | was | fun | , | but | what | the | devil | good | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 承认 | , | 它 | 曾是 | 乐趣 | , | 但 | 什么 | 这 | 魔鬼 | 好的 | 是 | 它 | ? |

"我得承认，这很有趣，但这到底有什么好处呢？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

| " | They | looked | at | him | questioningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | 质疑地 | . |

他们疑惑地看着他。

['kraʊli] [sed] , " [ai] [miːn] , [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] ?

| Crowley | said | , | " | I | mean | , | how's | it | practical | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 说 | , | " | 我 | 意思是 | , | 怎么样 | 它 | 实际的 | ? |

克劳利说："我的意思是，这怎么能算实用呢？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| How | can | you | make | a | buck | out | of | it | , | if | you | turn | it | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 制作 | 一个 | 巴克 | 出去 | 的 | 它 | , | 如果 | 你 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] ,

| public | , |
|---|---|
| 民众 | , |

如果把它交给公众，你怎么能从中赚钱呢?

[laɪk] ?

| like | ? |
|---|---|
| 喜欢 | ? |

喜欢?

[ɛvriːbɑːdɪd] [gəʊ][ə'raʊnd] ['rɒbɪŋ] ['evribɒdi] [els] [ænd; ənd] [jʊd] [ɔːl][wɪnd][ʌp]['iːkwəl] .

| Everybody'd | go | around | robbing | everybody | else | and | you'd | all | wind | up | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人都会 | 去 | 大约 | 抢劫 | 大家 | 别的 | 和 | 你会 | 全部 | 风 | 向上 | 平等的 | . |

每个人都会互相抢劫，最终大家的财富都会归于平等。

" ['dɑːktər;  draɪv] . [braʊn]  [ 'tʃʌkl ]  [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

| " | Dr | . | Braun | chuckled | in | deprecation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 轻笑 | 在 | 弃用 | . |

布劳恩博士轻蔑地笑了笑。

" [ðeə(r)]  [wʊd]  [biː; bi] ['veəriəs] ['prɒfɪtəb(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,  [dɒn]  .

| " | There | would | be | various | profitable | uses | , | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 会 | 是 | 各种各样的 | 有利可图 | 用途 | , | 大学教师 | . |

“唐，这有很多有利可图的用途。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普通人(The Common Man)
# 第2/4页

[wʌn] ['praɪsləs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld][laɪf] .
**One priceless one would be scientific observation of wild life .**
一 无价 一 会 是 科学 观察 的 荒野 生活 .

对野生动物进行科学观察将是无比珍贵的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vælɪd]['juːsɪdʒ][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
**For that matter there would be valid usage in everyday life .**
为了 那 事情 那里 会 是 有效的 用法 在 每天 生活 .

因此，它在日常生活中也有合理的用途。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
**There are often personal reasons for not wishing to be observed .**
那里 是 经常 个人的 原因 为了 不是 祝 到 是 观察到 .

人们不愿被观察往往有其个人原因。

[sə'lebrətiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kraʊdz] . "
**Celebrities , for instance , wishing to avoid crowds . "**
名人 , 为了 实例 , 祝 到 避免 人群 . "

例如，一些名人希望避开人群。

" [jeə] , " ['kraʊli] [lɑːft] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
**" Yeah , " Crowley laughed , " or a businessman out with his secretary .**
" 是的 , " 克劳利 笑了 , " 或者 一个 商人 出去 和 他的 秘书 .

“是啊，”克劳利笑着说，“或者是一个商人带着他的秘书出去。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [fraʊnd] .
**" Dr . Braun frowned .**
" 博士 . 布劳恩 皱眉 .

布劳恩博士皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['æspekts] .
**" Of course , there are many other aspects .**
" 的 课程 , 那里 是 许多 其他 方面 .

当然，还有许多其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] .
**It would mean the end of such things as the Iron Curtain .**
它 会 意思是 这 结尾 的 这样的 事物 作为 这 铁 窗帘 .

这将意味着铁幕等事物的终结。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl] .
**And also the end of such things as American immigration control .**
和 还 这 结尾 的 这样的 事物 作为 美国人 移民 控制 .

同时，美国移民管制等措施也宣告终结。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [dɒn] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .
**There are many , many ramifications , Don , some of which frighten us .**
那里 是 许多 , 许多 后果 , 大学教师 , 一些 的 哪个 吓唬 我们 .

唐，这件事有很多很多后果，其中一些后果让我们感到害怕。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]['nevə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
**The world would be never quite the same .**
这 世界 会 是 绝不 相当 这 相同的 .

世界将从此截然不同。

" ['kraʊli] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" **Crowley** **leaned** **forward** **confidentially** **.**
" 克劳利 倾斜 向前 保密 .

克劳利自信地向前倾了倾身子。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **.**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
**I** **was** **thinking** **it** **all** **out** **.**
我 曾是 思维 它 全部 出去 .

我一直在仔细考虑。

[wɒt] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][səʊk][ðem; ðəm]
**What** **we** **got** **to** **do** **is** **turn** **it** **over** **to** **the** **Army** **and** **soak** **them**
什么 我们 得到 到 做 是 转动 它 超过 到 这 军队 和 浸泡 他们
['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**plenty** **for** **it** **.**
很多 为了 它 .

我们必须把这件事交给军队，让他们为此付出惨痛的代价。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
" **The** **others** **ignored** **his** **cutting** **himself** **a** **piece** **of** **the** **cake** **.**
" 这 其他的 忽略 他的 切割 他自己 一个 片 的 这 蛋糕 .

其他人都无视了他切蛋糕的行为。

[rɒs] ['wʊli] ['mɪəli] [ grʌnt ] ['bɪtəli] .
**Ross** **Wooley** **merely** **grunted** **bitterly** **.**
罗斯 伍利 仅仅 哼哼 苦涩地 .

罗斯·伍利只是愤愤地哼了一声。

[pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɪv] [θɔ:t] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [θru:] , [dɒn] .
**Patricia** **said** **impatiently** **,** **"** **We've** **thought** **most** **of** **these** **things** **through** **,** **Don** **.**
帕特里夏 说 不耐烦地 , " 我们已经 想法 最多 的 这些 事物 通过 , 大学教师 .

帕特里夏不耐烦地说：“唐，我们已经考虑过这些事情的大部分了。”

[haʊ'evə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['rʌsəl] .
**However** **,** **Dr** **.** **Braun** **happens** **to** **be** **quite** **a** **follower** **of** **Lord** **Russell** **.**
然而 , 博士 . 布劳恩 发生 到 是 相当 一个 追随者 的 主 罗素 .

然而，布劳恩博士恰好是罗素勋爵的忠实追随者。

" ['kraʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
" **Crowley** **looked** **at** **her** **blankly** **.**
" 克劳利 看起来 在 她 茫然地 .

克劳利茫然地看着她。

" [hi:z] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **He's** **a** **pacifist** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 他是 一个 和平主义者 , " 她 解释 .

“他是个和平主义者，”她解释说。

[braʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [bæk] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] ,
**Braun** **pushed** **his** **glasses** **back** **more** **firmly** **on** **his** **nose** **and** **said** **,** **gently** **,**
布劳恩 推动 他的 眼镜 后退 更多的 牢牢 在 他的 鼻子 和 说 , 轻轻地 ,

布劳恩把眼镜更用力地推回鼻梁上，轻声说道：

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['gædʒɪts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [kwaɪt] ['lɪtərəli] ['evriθɪŋ]

| " | The | military | already | have | enough | gadgets | to | destroy | quite | literally | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 已经 | 有 | 足够的 | 小工具 | 到 | 破坏 | 相当 | 字面上地 | 一切 |

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wʌn][set][ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | I | trust | one | set | of | them | no | more | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 一 | 放 | 的 | 他们 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | . |

"军方已经拥有足够多的装备来摧毁一切，我对其中任何一方的信任度都一样。"

[ɪf] [bəuθ][saɪdz][hæd; həd]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðen] , ['veri] [wel] ,

| If | both | sides | had | our | discovery | , | then | , | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 两个都 | 侧面 | 有 | 我们的 | 发现 | , | 然后 | , | 非常 | 出色地 | , |

如果双方都掌握了我们的发现，那么，很好。

[i:tʃ] [wʊd] [gəʊ][ə'baʊt] [ ə'tempt ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['mænə(r)][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]

| each | would | go | about | attempting | to | find | some | manner | of | penetrating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 会 | 去 | 关于 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 渗透 | 这 |

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

| invisibility | , |
|---|---|
| 隐形 | , |

每个人都会想方设法找到某种方法来突破这种隐形状态。

[ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['veərɪəs] ['meʒəz] [tu:; tə][prə'tekt][ðeə(r)][tɒp] ['si:krəts] .

| or | taking | various | measures | to | protect | their | top | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采取 | 各种各样的 | 措施 | 到 | 保护 | 他们的 | 顶部 | 秘密 | . |

或者采取各种措施来保护他们的最高机密。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒʌst][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| But | to | give | it | to | just | one | would | be | such | an | advantage | that | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 它 | 到 | 只是 | 一 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 优势 | 那 | 这 | 其他 |

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

| would | have | to | embark | immediately | upon | a | desperate | attack | before | the | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 启程 | 立即地 | 之上 | 一个 | 绝望的 | 攻击 | 前 | 这 | 优势 |

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] .

| could | be | fully | realized | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 完全 | 已实现 | . |

但如果只给其中一方优势，另一方就必须立即发起孤注一掷的进攻，才能充分发挥优势。

[ɪf] [wi:; wi] [tɜ:n] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pentəgən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z] ,

| If | we | turn | this | over | to | the | Pentagon | , | for | exclusive | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 转动 | 这 | 超过 | 到 | 这 | 五角大楼 | , | 为了 | 独家的 | 使用 | , |

如果我们把这个交给五角大楼独家使用，

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [wɔ:(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

| the | Soviets | would | have | to | begin | a | preventative | war | as | soon | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏联人 | 会 | 有 | 到 | 开始 | 一个 | 预防 | 战争 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 |

['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "

| learned | of | its | existence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 它是 | 存在 | . | " |

苏联一旦得知它的存在，就不得不发动预防性战争。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] [red] ?

| " | You | a | red | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一个 | 红色的 | ? |

你是红队成员吗?

" ['kraʊli] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .

| " | Crowley | said | , | scowling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 说 | , | 皱眉 | . |

克劳利皱着眉头说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ ʃrʌg ] ['həʊpləsli] .
**The doctor shrugged hopelessly .**
这 医生 耸了耸肩 绝望地 .

医生无奈地耸了耸肩。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

['kraʊli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
**Crowley turned to the other two .**
克劳利 转向 到 这 其他 二 .

克劳利转向另外两人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
**" If you think it's the patriotic thing to do ,**
" 如果 你 思考 它是 这 爱国 事物 到 做 ,

"如果你认为这是爱国的行为,

[waɪ] [doʊnt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?
**why don't one of you sell it to the government ?**
为什么 不 一 的 你 卖 它 到 这 政府 ?

你们为什么不派个人把它卖给政府呢?

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [dɒn] .
**" Patricia said testily , " You don't understand , Don .**
" 帕特里夏 说 暴躁地 , " 你 不 理解 , 大学教师 .

帕特里夏不耐烦地说:"你不明白,唐。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ækt] [ˌjuːnɪ'lætrəli] ,
**Even if we were so thoroughly in disagreement that we would act unilaterally ,**
甚至 如果 我们 是 所以 彻底 在 分歧 那 我们 会 行为 单方面 ,
[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] .
**we couldn't .**
我们 不能 .

即使我们意见分歧如此之大,以至于想要单方面采取行动,我们也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [wei] [dɪ'skʌvəri] .
**You see , this is a three - way discovery .**
你 看 , 这 是 一个 三 - 方式 发现 .

你看,这是一个三方共同发现的结果。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prəʊses] .
**No one of us knows the complete process .**
不 一 的 我们 知道 这 完全的 过程 .

我们当中没有人知道整个过程。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
**" His face twisted .**
" 他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [lʊk] , ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['eghed] [stʌf] ['dʌznt] [get] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪm]
**" Look , maybe some of this egghead stuff doesn't get through to me but I'm**
" 看 , 或许 一些 的 这 书呆子 东西 不 得到 通过 到 我 但 我是
[nɒt]['stjuːpɪd] , [siː] ?
**not stupid , see ?**
不是 愚蠢的 , 看 ?

"听着,也许我听不懂这些高深莫测的东西,但我并不傻,明白吗?"

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [stʌf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
**You got the stuff , haven't you ?**
你 得到 这 东西 , 还没有 你 ?

你已经拿到东西了，对吧?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**You gave me that shot this morning .**
你 给予 我 那 射击 这 早晨 .

你今天早上给我打了那针。

" [braʊn] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['seɪɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] , " [dɒn] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][hɪt][ə'pɒn][baɪ]
**" Braun took over , saying reasonably , " Don , this discovery was hit upon by**
" 布劳恩 采取 超过 , 说 合理 , " 大学教师 , 这 发现 曾是 打 之上 经过
['æksɪdənt] .
**accident .**
事故 .

布劳恩接过话茬，理智地说："唐，这个发现纯属偶然。"

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]
**The three of us are employed in the laboratories of a medical research**
这 三 的 我们 是 受雇 在 这 实验室 的 一个 医疗的 研究
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
**organization .**
组织 .

我们三人均在一家医学研究机构的实验室工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] .
**I am the department head .**
我 是 这 部门 头 .

我是部门主管。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [rɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['prɒbləm] [wen]
**Patricia and Ross were doing some routine work on a minor problem when**
帕特里夏 和 罗斯 是 正在做 一些 常规 工作 在 一个 次要的 问题 什么时候
[ðeɪ] ['seprətli] ['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekts] ,
**they separately stumbled upon some rather startling effects ,**
他们 分别地 踉跄 之上 一些 相当 令人震惊 效果 ,

帕特里夏和罗斯在处理一个小问题时，分别偶然发现了一些相当惊人的现象。

['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**practically at the same time .**
几乎 在 这 相同的 时间 .

几乎同时。

[iːtʃ] , ['seprətli] , [brɔːt] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['wɜːkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]
**Each , separately , brought their discoveries to me , and , working you might say**
每个 , 分别地 , 带来 他们的 发现 到 我 , 和 , 在职的 你 可能 说
[ɪn'tjuːɪtɪvli] ,
**intuitively ,**
直觉上 ,

他们各自将自己的发现带给我，可以说，他们是凭直觉行事的。

[aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] . . .
**I added some conclusions of my own , and . . .**
我 额外 一些 结论 的 我的 自己的 , 和 . . .

我补充了一些我自己的结论，而且.....

[wel] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] .
**well , I repeat , the discovery was stumbled upon .**
出色地 , 我 重复 , 这 发现 曾是 踉跄 之上 .

我再说一遍，这个发现是偶然获得的。

" ['kraʊli] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðæt] .
" **Crowley** **assimilated** **that** **.**
" 克劳利 同化 那 .

克劳利接受了这一点。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ðəʊz] [ɪn'dʒekʃnz] [laɪk] , [baɪ][hɪm'self] ?
" **None** **of** **you** **knows** **how** **to** **do** **it** **,** **make** **those** **injections** **like** **,** **by** **himself** **?**
" 没有任何 的 你 知道 如何 到 做 它 , 制作 那些 注射 喜欢 , 经过 他自己 ?
"
"
"

“你们当中没有人知道怎么做，自己给自己打针吗？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" **That** **is** **correct** **.**
" 那 是 正确的 .

没错。

[iːtʃ] [nəʊz] [dʒʌst][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .
**Each** **knows** **just** **one** **phase** **of** **the** **process** **.**
每个 知道 只是 一 阶段 的 这 过程 .

每个人都只了解流程中的一个阶段。

[iːtʃ] [mʌst; məst][kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
**Each** **must** **combine** **with** **the** **other** **two** **.**
每个 必须 结合 和 这 其他 二 .

它们必须与其他两个结合起来。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" **Patricia** **said** **impatiently** **,** " **And** **thus** **far** **we** **wish** **to** **keep** **it** **that** **way** **.**
" 帕特里夏 说 不耐烦地 , " 和 因此 远的 我们 希望 到 保持 它 那 方式 .

帕特里夏不耐烦地说：“到目前为止，我们希望保持现状。”

['rɔsi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'viːld] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd]
**Rossie** **believes** **the** **discovery** **should** **be** **simultaneously** **revealed** **on** **a** **world** **-** **wide**
罗西 相信 这 发现 应该 是 同时地 揭晓 在 一个 世界 - 宽的
['beɪsɪs] ,
**basis** **,**
基础 ,

罗西认为这项发现应该在全球范围内同时公布。

[ænd; ənd][let][mæn][ə'dæpt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .
**and** **let** **man** **adapt** **to** **it** **as** **best** **he** **can** **.**
和 让 男人 适应 到 它 作为 最好的 他 能 .

让人类尽力去适应它。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'prest] [ʌn'tɪl][mæn][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪf] [hiː; hi]
**I** **think** **it** **should** **be** **suppressed** **until** **man** **has** **grown** **up** **a** **little** **—** **if** **he**
我 思考 它 应该 是 被抑制 直到 男人 有 生长 向上 一个 小的 — 如果 他
['evə(r)] [dʌz] .
**ever** **does** **.**
曾经 做 .

我认为应该压制这种思想，直到人类稍微成熟一些——如果人类真的能成熟的话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ 'væsileit ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'zɪʃnz] .
**The** **doctor** **vacillates** **between** **the** **two** **positions** **.**
这 医生 摇摆不定 之间 这 二 职位 .

医生在这两种立场之间摇摆不定。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['truːli][laɪk][tuː; tə] [siː] ,
**What** **he** **would** **truly** **like** **to** **see** **,**
什么 他 会 真的 喜欢 到 看 ,

他真正想看到的是，

[ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [kept]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['kwɒlɪfaɪd] ['saɪəntɪsts] ,

| is | the | method | kept | only | for | the | use | of | qualified | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方法 | 保留 | 仅有的 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 合格的 | 科学家 | , |

该方法仅供合格科学家使用。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [gʊd] ['dɒktə(r)]['ri:əlaɪzɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] .

| but | even | our | good | doctor | realizes | what | a | dream | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 我们的 | 好的 | 医生 | 意识到 | 什么 | 一个 | 梦 | 那 | 是 | . |

但就连我们这位医术精湛的医生也意识到，那只是个多么美好的梦想。

" ['kraʊli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| " | Crowley | took | them | all | in | , | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 采取 | 他们 | 全部 | 在 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

"克劳利一个接一个地把他们都收了进去。"

" [wel] , [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "

| " | Well | , | what | the | devil | are | you | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

"那你到底想干什么？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [rɒs] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

| " | That's | a | good | question | , | " | Ross | said | unhappily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 问题 | , | " | 罗斯 | 说 | 不幸地 | . |

"这是个好问题，"罗斯不高兴地说。

" [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:s] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

| " | This | experiment | was | a | farce | , | " | Patricia | said | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 实验 | 曾是 | 一个 | 闹剧 | , | " | 帕特里夏 | 说 | 易怒地 | . |

"这个实验简直就是一场闹剧，"帕特里夏恼火地说。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ləʊ'keɪtɪŋ] [dɒn] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] [mæn] ,

| " | After | all | our | trouble | locating | Don | , | our | Common | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | 我们的 | 麻烦 | 定位 | 大学教师 | , | 我们的 | 常见的 | 男人 | , |

"我们费尽周折才找到唐，我们这位普通人，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

| we | have | found | out | nothing | that | we | didn't | know | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成立 | 出去 | 没有什么 | 那 | 我们 | 没有 | 知道 | 前 | . |

我们没有发现任何之前不知道的事情。

[hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɑ:dʒli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] . . . .

| His | reactions | were | evidently | largely | similar | to | our | own | and | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 反应 | 是 | 显然 | 很大程度上 | 相似的 | 到 | 我们的 | 自己的 | 和 | . | . | . | . |

他的反应显然与我们自己的反应大体相似.....

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] .

| " | She | broke | it | off | and | frowned | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打破 | 它 | 离开 | 和 | 皱眉 | 深思熟虑 | . |

她打断了他，若有所思地皱起了眉头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

| The | other | three | looked | at | her | questioningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | 看起来 | 在 | 她 | 质疑地 | . |

另外三人疑惑地看着她。

[pə'trɪʃə] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi] ['sɪmpli] ['hævnt] [si:n] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [æz; əz] [jet] . "

| Patricia | said | , | " | You | know | , | we | simply | haven't | seen | this | thing | through | as | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 说 | , | " | 你 | 知道 | , | 我们 | 简单地 | 还没有 | 已见 | 这 | 事物 | 通过 | 作为 | 然而 | . | " |

帕特里夏说："你知道，我们还没有把这件事彻底弄清楚。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [pæt] ?

| " | What | do | you | mean | , | Pat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 拍 | ? |

"帕特，你什么意思？"

" [rɒs] [ graul ] .
**" Ross growled .**
" 罗斯 咆哮 .

罗斯低吼道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
**She turned to him .**
她 转向 到 他 .

她转向他。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [dɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] .
**" We haven't given Don the chance to prove which one of us is right .**
" 我们 还没有 给定 大学教师 这 机会 到 证明 哪个 一 的 我们 是 正确的 .

“我们还没有给唐一个机会来证明我们之中谁是对的。”

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
**One day is insufficient .**
一 天 是 不足的 .

一天的时间不够。

[hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,
**Half the things he wished to do ,**
一半 这 事物 他 希望 到 做 ,

他想做的事情有一半，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɒk] [tɪps][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
**such as sneaking around picking up stock tips in Wall Street and inside information**
这样的 作为 鬼鬼祟祟 大约 挑选 向上 库存 尖端 在 墙 街道 和 里面 信息
[ɒn] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vents] . . . . "
**on sporting events . . . . "**
在 体育 活动 . . . . "

例如偷偷摸摸地在华尔街打探股票内幕消息，或者获取体育赛事的内幕消息.....

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['kraʊli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**" Hey , take it easy , " Crowley protested .**
" 嘿 , 拿 它 简单的 , " 克劳利 抗议 .

“嘿，别紧张，”克劳利抗议道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] , [laɪk] , ['kjʊəriəs] .
**" I was just , like , curious .**
" 我 曾是 只是 , 喜欢 , 好奇的 .

我当时只是好奇而已。

" [rɒs] [sed] ['hiːtɪdli] , " [ðæts] [nɒt][feə(r)] .
**" Ross said heatedly , " That's not fair .**
" 罗斯 说 激烈地 , " 那就是 不是 公平的 .

罗斯激动地说：“这不公平。”

[aɪl] [əd'mɪt] , [ai] , [tuː] , [θɔːt] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] .
**I'll admit , I , too , thought of exactly the same possibilities .**
患病的 承认 , 我 , 也 , 想法 的 确切地 这 相同的 可能性 .

我承认，我也想到了完全相同的可能性。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]
**But thinking about them and going through with them are different**
但 思维 关于 他们 和 去 通过 和 他们 是 不同的
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

但思考这些事情和付诸行动是两回事。

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]

| Haven't | you | ever | thought | about | what | you'd | do | if | given | the | chance | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 曾经 | 想法 | 关于 | 什么 | 你会 | 做 | 如果 | 给定 | 这 | 机会 | 到 | 是 |

[wɜːld] - [waɪd][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] ?

| world | - | wide | supreme | dictator | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 宽的 | 最高 | 独裁者 | ? |

你难道没想过，如果给你机会成为世界最高独裁者，你会做什么吗?

[bʌt; bət] , ['truːli] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| But | , | truly | , | if | the | job | was | offered | , | would | you | take | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 真的 | , | 如果 | 这 | 工作 | 曾是 | 提供 | , | 会 | 你 | 拿 | 它 | ? | " |

但说真的，如果这份工作真的给了你，你会接受吗?

" [gʊd] ['hevənz] , " [pə'trɪʃə] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,

| " | Good | heavens | , | " | Patricia | said | disgustedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | " | 帕特里夏 | 说 | 厌恶地 | , |

“我的天哪，”帕特里夏厌恶地说。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | remind | me | to | break | off | our | engagement | if | I | haven't | already | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 我 | 到 | 休息 | 离开 | 我们的 | 订婚 | 如果 | 我 | 还没有 | 已经 | 完毕 | 它 | . |

“如果我还没解除婚约，请提醒我。”

[aɪ] [heɪt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [men] .

| I | hate | overpowering | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 压倒性的 | 男人 | . |

我讨厌强势的男人。

[ɔːl] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [dɒn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

| All | I'm | saying | is | that | we'll | have | to | give | Don | at | least | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 说 | 是 | 那 | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 大学教师 | 在 | 至少 | 一个 | 星期 | . |

我的意思是，我们至少要给唐一周时间。

[wʌn] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

| One | day | isn't | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 不是 | 足够的 | . |

一天时间不够。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

| " | Dr | . | Braun | cocked | his | head | to | one | side | and | said | uncomfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 上膛 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | 和 | 说 | 不舒服地 |

,

,

,

布劳恩博士歪着头，不自在地说：

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm]['aʊə(r)] [frend] [dɒn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . . . .

| " | I'm | not | sure | but | that | in | a | week's | time | our | friend | Don | might | be | able | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | 但 | 那 | 在 | 一个 | 本周 | 时间 | 我们的 | 朋友 | 大学教师 | 可能 | 是 | 有能力的 | . | . | . | . |

我不太确定，但一周后我们的朋友唐或许可以.....

[siː] [hɪə(r)] , [dɒn] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tɛlz][bɑː(r)]

| See | here | , | Don | , | do | you | mind | going | on | down | to | the | hotel's | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 大学教师 | , | 做 | 你 | 头脑 | 去 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 酒店的 | 酒吧 |

唐，你介意去酒店酒吧一趟吗?

[waɪl] [wiː; wi] [θriː] [tɔːk] [ðɪs] [θruː] ?

| while | we | three | talk | this | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 三 | 讲话 | 这 | 通过 | ? |

我们三个一起商量一下?

" ['kraʊli] ['ɒbviəsli] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" Crowley obviously took umbrage at that , but there was nothing to be
" 克劳利 明显地 采取 愤慨 在 那 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

"克劳利显然对此感到愤慨，但也没办法了。"

['fraʊnɪŋ] ['pi:vɪʃli] , [hi:; hi][left] .
Frowning peevishly , he left .
皱眉 恼怒地 , 他 左边 .

他皱着眉头，闷闷不乐地离开了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
The doctor looked from one to the other of his associates .
这 医生 看起来 从 一 到 这 其他 的 他的 同事 .

医生环顾了一下他的同事们。

" [baɪ]['si:zə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [frend] [dɒn] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]
" By Caesar , do you realize the damage friend Don could accomplish in a
" 经过 凯撒 , 做 你 意识到 这 损害 朋友 大学教师 可以 完成 在 一个
[wi:ks] [taɪm] ?
week's time ?
本周 时间 ?

"我的天哪，你意识到你的朋友唐在一周内能造成多大的破坏吗？"

" [pə'trɪʃə] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .
" Patricia laughed at him .
" 帕特里夏 笑了 在 他 .

帕特里夏嘲笑他。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ki:p] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" That's what I keep telling the two of you .
" 那就是 什么 我 保持 讲述 这 二 的 你 .

"我一直都这么跟你们俩说。"

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['eni]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ɪn,vɪzə'bɪlətɪ] ?
Do you realize the damage any person could do with invisibility ?
做 你 意识到 这 损害 任何 人 可以 做 和 隐形 ?

你意识到隐身能力能给任何人造成多大的破坏吗?

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Not to speak of giving it to every Tom , Dick and Harry in the world .
不是 到 说话 的 给予 它 到 每一个 汤姆 , 迪克 和 哈里 在 这 世界 .

更别提把它送给全世界的阿猫阿狗了。

" [rɒs] [sed] , " [wɪv] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] , [lets] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" Ross said , " We've started this , lets go through with it .
" 罗斯 说 , " 我们已经 开始 这 , 让我们 去 通过 和 它 .

罗斯说："我们已经开始了，那就坚持下去吧。"

[ai] [bæk] [pæts] [sə'dʒestʃən] ,
I back Pat's suggestion ,
我 后退 帕特的 建议 ,

我支持帕特的建议。

[ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [dɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪərəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪn,vɪzə'bɪlətɪ][ə; eɪ] [deɪ]
that we give Don sufficient serum to give him twelve hours of invisibility a day
那 我们 给 大学教师 充足的 血清 到 给 他 十二 小时 的 隐形 一个 天
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] .
for a full week .
为了 一个 满的 星期 .

我们给唐注射足够的血清，使他每天隐身十二小时，持续整整一周。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] ['ræʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| **However** | **,** | **we** | **will** | **ration** | **it** | **out** | **to** | **him** | **day** | **by** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将要 | 配给 | 它 | 出去 | 到 | 他 | 天 | 经过 | 天 | , |

但是，我们会每天定量地给他供应。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] [wi:; wi] [kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] . "

| **so** | **that** | **if** | **things** | **get** | **out** | **of** | **hand** | **we** | **can** | **cut** | **his** | **supply** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 事物 | 得到 | 出去 | 的 | 手 | 我们 | 能 | 切 | 他的 | 供应 | . | " |

这样，如果情况失控，我们就可以切断他的供应。"

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [pə'trɪʃə] [sed] .

| **"** | **That's** | **an** | **idea** | **,** | **"** | **Patricia** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 主意 | , | " | 帕特里夏 | 说 | . |

"这倒是个主意，"帕特里夏说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][wi:l; wɪl][ɔ:l][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| **"** | **And** | **I** | **suspect** | **that** | **within** | **half** | **the** | **period** | **we'll** | **all** | **be** | **convinced** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怀疑 | 那 | 之内 | 一半 | 这 | 时期 | 出色地 | 全部 | 是 | 确信 | 那 | 这 |

['prəʊses] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] .

| **process** | **will** | **have** | **to** | **be** | **suppressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 被抑制 | . |

"我怀疑，不出半年，我们所有人都会确信，这一进程必须被压制。"

" [rɒs] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

| **"** | **Ross** | **leaned** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 倾斜 | 向前 | . |

罗斯向前倾了倾身子。

" [gʊd] .

| **"** | **Good** | **.** |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

"好的。

[ai] [sə'dʒest] [wi:; wi] [θri:] [ki:p] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] [get] [dɒn] [ə; eɪ] [ru:m] [ˌels'weə(r)] ,

| **I** | **suggest** | **we** | **three** | **keep** | **this** | **suite** | **and** | **get** | **Don** | **a** | **room** | **elsewhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 我们 | 三 | 保持 | 这 | 套房 | 和 | 得到 | 大学教师 | 一个 | 房间 | 别处 | , |

我建议我们三个保留这间套房，给唐安排别的房间。

[səʊ][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] .

| **so** | **he** | **won't** | **be** | **inhibited** | **by** | **our** | **continual** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 惯于 | 是 | 抑制 | 经过 | 我们的 | 持续的 | 在场 | . |

所以他不会因为我们的持续在场而感到困扰。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['sɪərəm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃɒt] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk]

| **Once** | **a** | **day** | **we'll** | **give** | **him** | **enough** | **serum** | **for** | **one** | **shot** | **and** | **he** | **can** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 天 | 出色地 | 给 | 他 | 足够的 | 血清 | 为了 | 一 | 射击 | 和 | 他 | 能 | 拿 |

[ˌaɪ 'ti:] ['eni] [taɪm][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] .

| **it** | **any** | **time** | **he** | **wishes** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 任何 | 时间 | 他 | 愿望 | 到 | . |

我们每天给他注射一次的血清量，他可以随时注射。

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['bi:fi] [hænd] [bæk] [θru:] [hɪz; ɪz] [red] [kru:] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

| **"** | **He** | **ran** | **his** | **beefy** | **hand** | **back** | **through** | **his** | **red** | **crew** | **cut** | **in** | **a** | **gesture** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 他的 | 仡 | 手 | 后退 | 通过 | 他的 | 红色的 | 全体人员 | 切 | 在 | 一个 | 手势 | 的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **satisfaction** | **.** |
|---|---|
| 满意 | . |

他满意地用粗壮的手捋了捋他那头红色的平头。

" [ɪf] [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɒf] .

| **"** | **If** | **he** | **seems** | **to** | **get** | **out** | **of** | **hand** | **,** | **we'll** | **call** | **it** | **all** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 似乎 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 手 | , | 出色地 | 称呼 | 它 | 全部 | 离开 | . |

"如果他表现得过于失控，我们就取消一切。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʌn'hæpɪli] .
" **Dr** . **Braun** **cleared** **his** **throat** **unhappily** .
" 博士 . 布劳恩 已清除 他的 喉 不幸地 .

布劳恩医生不高兴地清了清嗓子。

" [ai][hæv; həv][ ,pri:mə'niʃən, ,pre- ][ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
" **I** **have** **premonitions** **of** **disaster** **,**
" 我 有 预感 的 灾难 ,

我预感到会有灾难发生，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [θru:] .
**but** **I** **suppose** **if** **we've** **come** **this** **far** **we** **should** **see** **the** **experiment** **through** **.**
但 我 认为 如果我们已经 来 这 远的 我们 应该 看 这 实验 通过 .

但我想，既然我们已经走到这一步了，就应该把这个实验坚持下去。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ,
" **Patricia** **said** **ungraciously** **,**
" 帕特里夏 说 不礼貌地 ,

帕特里夏不客气地说：

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [laʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][baɪ][hɪz; ɪz] [læk]
" **At** **least** **the** **lout** **will** **be** **limited** **in** **his** **accomplishments** **by** **his** **lack**
" 在 至少 这 粗鲁 将要 是 有限的 在 他的 成就 经过 他的 缺少
[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**of** **imagination** **.**
的 想像力 .

“至少，这个粗人会因为缺乏想象力而取得有限的成就。”

[ɪ'mædʒɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [ frentʃ ] [gɜ:rlz] ['dresɪŋ] [ru:m] . "
**Imagine** **going** **into** **that** **French** **girl's** **dressing** **room** **.** **"**
想象 去 进入 那 法语 女孩们 敷料 房间 . "

想象一下走进那个法国女孩的更衣室。

" [jeə] , " [rɒs] [sed] ['lu:dɪkrəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪg]['əʊpən] [feɪs] [lʊk] ['dri:mi] .
" **Yeah** **,** " **Ross** **said** **ludicrously** **trying** **to** **make** **his** **big** **open** **face** **look** **dreamy** **.**
" 是的 , " 罗斯 说 荒谬地 尝试 到 制作 他的 大的 打开 脸 看 梦幻般的 .

“是啊，”罗斯滑稽地说，试图让自己的大脸看起来梦幻迷人。

" [ju:; jʊ] [retʃ] , " [pə'trɪʃə] [lɑ:ft] .
" **You** **wretch** **,** " **Patricia** **laughed** **.**
" 你 可怜虫 , " 帕特里夏 笑了 .

“你这个恶棍，”帕特里夏笑着说。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [ɒf] !
" **The** **wedding** **is** **off** **!**
" 这 婚礼 是 离开 !

婚礼取消了!

" [bʌt; bət] ['kraʊli] [wɒz; wəz][nəʊ] [laʊt] .
" **But** **Crowley** **was** **no** **lout** **.**
" 但 克劳利 曾是 不 粗鲁 .

但克劳利绝非粗鲁之人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
**He** **was** **full** **of** **the** **folk** **wisdom** **of** **his** **people** **.**
他 曾是 满的 的 这 民间 智慧 的 他的 人们 .

他满脑子都是他族人的民间智慧。

[gɒd] [helps] [ðəʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .
**God** **helps** **those** **who** **help** **themselves** **.**
上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

自助者天助。

[ɪts] [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðiː]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðiː]['haɪndˌməʊst] .

| It's | each | man | for | himself | and | the | devil | take | the | hindmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 每个 | 男人 | 为了 | 他自己 | 和 | 这 | 魔鬼 | 拿 | 这 | 后方 | . |

每个人都只顾自己，最后落败的会被魔鬼带走。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

| Not | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说话 | 的 | . |

更不用说了。

['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['sʌkə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .

| Never | give | a | sucker | an | even | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 给 | 一个 | 傻瓜 | 一个 | 甚至 | 休息 | . |

永远不要给傻瓜任何机会。

[ɪf] [aiˌ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] .

| If | I | didn't | do | it | , | somebody | else | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | 做 | 它 | , | 某人 | 别的 | 会 | . |

即使我不做，也会有别人做。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː]

| Had | he | been | somewhat | more | of | a | student | he | might | also | have | run | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 有些 | 更多的 | 的 | 一个 | 学生 | 他 | 可能 | 还 | 有 | 跑步 | 进入 |

[ðæt] ['nʌgɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [griːk] .

| that | nugget | of | the | ancient | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 金块 | 的 | 这 | 古老的 | 希腊语 | . |

如果他更勤奋一些，或许也能发现这则古希腊谚语的精髓。

['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] [tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

| Morals | are | the | invention | of | the | weak | to | protect | themselves | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 是 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 虚弱的 | 到 | 保护 | 他们自己 | 从 | 这 |

[strɒŋ] .

| strong | . |
|---|---|
| 强的 | . |

道德是弱者为了保护自己免受强者侵害而发明的东西。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðiː] [θriː] [ 'eghed ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðiː]

| Once | convinced | that | the | three | eggheads | were | incapable | of | realizing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 确信 | 那 | 这 | 三 | 书呆子 | 是 | 无法 | 的 | 意识到 | 这 |

[pəˌtenʃɪ'ælətiˌ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

| potentialities | of | their | discovery | , |
|---|---|---|---|---|
| 潜力 | 的 | 他们的 | 发现 | , |

一旦确信这三位知识分子无法实现他们发现的潜力，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː][stænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

| he | had | little | difficulty | in | arguing | himself | into | the | stand | that | he | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 争论 | 他自己 | 进入 | 这 | 站立 | 那 | 他 | 应该 | . |

他毫不费力地就为自己争取到了他应该在的证人席上作证的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] ['əʊnli][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

| It | helped | considerably | to | realize | that | in | all | the | world | only | four | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 相当 | 到 | 意识到 | 那 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 仅有的 | 四 | 人 | , |

意识到全世界只有四个人，这对我很有帮助。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪnˌvɪzə'bɪlətiˌ]['sɪərəm] .

| including | himself | , | were | aware | of | the | existence | of | the | invisibility | serum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 他自己 | , | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 隐形 | 血清 | . |

包括他自己在内，他们都知道隐形血清的存在。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [wɒt] [mɑːks] [kɔːld] [ɪn] " [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] " [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]

| He | spent | the | first | day | in | what | Marx | called | in | " | Das | Kapital | " | the | " | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 第一的 | 天 | 在 | 什么 | 马克思 | 称为 | 在 | " | 达斯 | 资本 | " | 这 | " | 原来的 |

[ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

| accumulation | of | capital | , |
|---|---|---|---|
| 积累 | 的 | 首都 | , |

第一天，他待在马克思在《资本论》中所说的"资本的原始积累"中。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ ,ækjuː'zeiʃən ][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | although | it | would | seem | unlikely | that | even | in | the | wildest | accusations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 它 | 会 | 似乎 | 不太可能 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 最狂野的 | 指控 | 的 | 这 |

[məʊst] [kən'fɜːmd] ['mɑːksɪst] ,

| most | confirmed | Marxist | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 确认的 | 马克思主义 | , |

"尽管即使在最坚定的马克思主义者最疯狂的指控中，似乎也不太可能出现这种情况，

[nəʊ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] .

| no | great | fortune | was | ever | before | begun | in | such | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伟大的 | 财富 | 曾是 | 曾经 | 前 | 开始 | 在 | 这样的 | 明智的 | . |

历史上从未有过如此伟大的财富以这种方式开始积累的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

| It | was | not | necessary | , | he | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | , | 他 | 成立 | , |

他发现，这完全没有必要。

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæŋk][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['siːmɪŋli] ['levɪteɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ðə; ði]

| to | walk | into | a | large | bank | and | simply | seemingly | levitate | the | money | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 进入 | 一个 | 大的 | 银行 | 和 | 简单地 | 似乎 | 悬浮 | 这 | 钱 | 出去 | 这 |

[frʌnt] [dɔː(r)] .

| front | door | . |
|---|---|---|
| 正面 | 门 | . |

走进一家大型银行，然后仿佛凭空把钱从前门运出去一样。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| In | fact | , | that | would | have | meant | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那 | 会 | 有 | 意思是 | 灾难 | . |

事实上，那将意味着灾难。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd]

| large | sums | of | money | are | to | be | found | elsewhere | on | Manhattan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 总和 | 的 | 钱 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 别处 | 在 | 曼哈顿 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] ['kraʊli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [nəʊ] - [haʊ] ,

| for | eleven | hours | Crowley | used | his | native | ingenuity | and | American | know | - | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十一 | 小时 | 克劳利 | 用过的 | 他的 | 本国的 | 独创性 | 和 | 美国人 | 知道 | - | 如何 | , |

曼哈顿其他地方还有大量现金，克劳利花了十一个小时，运用他与生俱来的聪明才智和美国式的技巧。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ gliːn ] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː][kraɪm] [ʃəʊz] .

| most | of | which | had | been | gleaned | from | watching | TV | crime | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 收集 | 从 | 观看 | 电视 | 犯罪 | 演出 | . |

其中大部分知识都是从观看电视犯罪节目中得来的。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][ə'kjuːmjəleɪt][ɪn][ðə; ði]

| By | the | end | of | the | day | he | had | managed | to | accumulate | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 积累 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][d'ɒləz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['riːz(ə)nəbli][ʃʊə(r)][ðæt]

| neighborhood | of | a | hundred | thousand | dollars | and | was | reasonably | sure | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 一个 | 百 | 千 | 美元 | 和 | 曾是 | 合理 | 当然 | 那 |

[ðə; ði][njuːz][wʊd][nɒt][get][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɑːnsərz] .

| the | news | would | not | get | back | to | his | sponsors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 会 | 不是 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 赞助商 | . |

到一天结束时，他设法攒下了大约十万美元，并且相当肯定这个消息不会传到他的赞助商那里。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

| The | fact | was | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , |

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][kliːnd][aʊt][ðə; ði][t'reʒərɪz][ɒv; əv]['sevrəl]['nʌmbəz]['rækɪts][ænd; ənd][ðəʊz]

| he | had | cleaned | out | the | treasuries | of | several | numbers | rackets | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已清洗 | 出去 | 这 | 国库 | 的 | 一些 | 数字 | 球拍 | 和 | 那些 |

[ɒv; əv][tuː]['bʊkiz] .

| of | two | bookies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 博彩公司 | . |

他洗劫了几个非法彩票团伙和两家博彩公司的金库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][wel]['riːəlaɪzd] ,

| It | was | important | , | he | well | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | , | 他 | 出色地 | 已实现 | , |

他非常清楚这一点，这很重要。

[ðæt][hiː; hi][biː; bi][wel]['ʌndə(r)][wei][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][θriː][ 'eghed ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]

| that | he | be | well | under | way | before | the | three | eggheads | decided | to | lower | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | 前 | 这 | 三 | 书呆子 | 决定 | 到 | 降低 | 这 |

[buːm] .

| boom | . |
|---|---|
| 繁荣 | . |

在那三个书呆子决定放炮之前，他已经进展顺利了。

[ðə; ði]['sekənd][deɪ][hiː; hi][spent]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][prɪ'lɪmɪnəri]['kɔntækts] ,

| The | second | day | he | spent | making | his | preliminary | contacts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 他 | 花费 | 制作 | 他的 | 初步的 | 联系方式 | , |

第二天，他主要忙于建立初步联系。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðæt][wɒz; wəz][helpt][baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvətiz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔː(r)] .

| an | operation | that | was | helped | by | his | activities | of | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手术 | 那 | 曾是 | 帮助 | 经过 | 他的 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 前 | . |

前一天的活动为这次手术提供了帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][ɔːl'redi][tuː; tə][get][ðə; ði][fiːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndəwɜːld]['elɪmənt][wɪð]

| He | was | beginning | already | to | get | the | feel | of | the | underworld | element | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 已经 | 到 | 得到 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 地狱 | 元素 | 和 |

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːk] ,

| which | he | had | decided | he | was | going | to | have | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 决定 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 工作 | , |

他已经开始体会到自己决定要与之共事的那种黑社会氛围了。

[æt; ət][liːst][ɪn][ðə; ði]['ɜːli][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːpə'reɪʃnz] .

| at | least | in | the | early | stages | of | his | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 他的 | 运营 | . |

至少在他行动的早期阶段是这样。

['eni] ['li:də(r)] , [bi:; bi][hi:; hi] ['mɪlətri] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ,

| Any | leader | , | be | he | military | , | political | or | financial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 领导者 | , | 是 | 他 | 军队 | , | 政治的 | 或者 | 金融的 | , |

任何领导人，无论是军事、政治还是金融领域的领导人，

[nəʊz] [ðæt] [tru:] ['greɪtnəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [tʃu:z] [ə'sɪstənts] .

| knows | that | true | greatness | lies | in | the | ability | to | choose | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 真的 | 伟大 | 谎言 | 在 | 这 | 能力 | 到 | 选择 | 助理 | . |

他深知真正的伟大在于选择助手的能力。

[bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rʃlz] , [ə; eɪ] ['rəuzəvelt] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] [trʌst] ,

| Be | you | a | Napoleon | with | his | marshals | , | a | Roosevelt | with | his | brain | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 拿破仑 | 和 | 他的 | 元帅 | , | 一个 | 罗斯福 | 和 | 他的 | 脑 | 相信 | , |

无论你是拥有元帅的拿破仑，还是拥有智囊团的罗斯福，

[ə; eɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:gən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] , [ðə; ði]['tru:ɪzəm] [ə'plaɪz] .

| a | J | . | P | . | Morgan | with | his | partners | , | the | truism | applies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | J | . | P | . | 摩根 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | , | 这 | 真理 | 适用 | . |

如果摩根大通和他的合伙人也这样认为，那句老话同样适用。

[nəʊ] [greɪt] ['li:də(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] .

| No | great | leader | has | ever | stood | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伟大的 | 领导者 | 有 | 曾经 | 站立 | 独自的 | . |

任何伟大的领袖都不是孤军奋战的。

[bʌt; bət] ['kraʊli] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]

| But | Crowley | also | knew | instinctively | that | he | was | going | to | have | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克劳利 | 还 | 知道 | 本能地 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 保持 |

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ə'səʊʃɪeɪts] [smɔ:l] .

| the | number | of | his | immediate | associates | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 他的 | 即时 | 同事 | 小的 | . |

但克劳利本能地也知道，他必须控制自己身边亲信的数量。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['si:krət] ,

| They | were | going | to | have | to | know | his | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 知道 | 他的 | 秘密 | , |

他们迟早会知道他的秘密。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz][səʊ][naɪ'i:v][æz; əz][nɒt][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [waɪl] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [ki:p]

| and | no | man | is | so | naïve | as | not | to | realize | that | while | one | person | can | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 是 | 所以 | 幼稚的 | 作为 | 不是 | 到 | 意识到 | 那 | 尽管 | 一 | 人 | 能 | 保持 |

[ə; eɪ]['si:krət] ,

| a | secret | , |
|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | , |

没有哪个男人天真到意识不到，虽然一个人可以保守秘密，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [twaɪs] [æz; əz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]

| it | becomes | twice | as | hard | for | two | and | from | that | point | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 两次 | 作为 | 难的 | 为了 | 二 | 和 | 从 | 那 | 观点 | 在 | 这 |

['laɪklihʊd] [feɪdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'metrɪk] [prə'greʃ(ə)n] .

| likelihood | fades | in | a | geometric | progression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 淡出 | 在 | 一个 | 几何的 | 进展 | . |

对于两个人来说，难度会增加一倍，从那时起，可能性就会呈几何级数递减。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .

| On | the | fifth | day | he | knocked | on | the | door | of | the | suite | occupied | by | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 天 | 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 套房 | 占领 | 经过 | 博士 | . |

[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

| Braun | and | his | younger | associates | and | pushed | his | way | in | without | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳恩 | 和 | 他的 | 年轻 | 同事 | 和 | 推动 | 他的 | 方式 | 在 | 没有 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spɒns] .

| for | response | . |
|---|---|---|
| 为了 | 回复 | . |

第五天，他敲响了布劳恩博士和他的年轻同事们所住套房的门，不等回应就强行闯了进去。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪm]

| The | three | were | sitting | around | awaiting | his | appearance | and | to | issue | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 是 | 坐着 | 大约 | 等待中 | 他的 | 外貌 | 和 | 到 | 问题 | 他 |

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [deɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sɪərəm] .

| his | usual | day's | supply | of | serum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 天 | 供应 | 的 | 血清 | . |

三人围坐在一起，等待他出现，并给他发放当天的常规血清。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] ['veərɪəsli] , [pə'trɪʃə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [brɪsk] , ['ɔːlməʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]

| They | greeted | him | variously | , | Patricia | with | her | usual | brisk | , | almost | condescending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问候 | 他 | 各种各样的 | , | 帕特里夏 | 和 | 她 | 通常 | 轻快 | , | 几乎 | 居高临下的 |

[smaɪl] ;

| smile | ; |
|---|---|
| 微笑 | ; |

他们以不同的方式向他问好，帕特里夏则一如既往地带着干脆利落、近乎居高临下的微笑；

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ;

| Dr | . | Braun | with | a | gentle | nod | and | a | speaking | of | his | first | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 和 | 一个 | 温和的 | 点头 | 和 | 一个 | 请讲 | 的 | 他的 | 第一的 | 姓名 | ; |

[rɒs] ['wʊli] ['saʊəli] .

| Ross | Wooley | sourly | . |
|---|---|---|---|
| 罗斯 | 伍利 | 酸涩地 | . |

布劳恩博士轻轻点了点头，酸溜溜地叫出了他的名字：罗斯·伍利。

[rɒs] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

| Ross | obviously | had | some | misgivings | , | the | exact | nature | of | which | he | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 明显地 | 有 | 一些 | 疑虑 | , | 这 | 精确的 | 自然 | 的 | 哪个 | 他 | 不能 |

[kwaɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] .

| quite | put | his | finger | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 放 | 他的 | 手指 | 之上 | . |

罗斯显然有些疑虑，但他自己却说不清究竟是什么让他感到不安。

['kraʊli] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['evrɪbɒdi] . "

| Crowley | grinned | and | said | , | " | Hello | , | everybody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 咧嘴一笑 | 和 | 说 | , | " | 你好 | , | 大家 | . | " |

克劳利咧嘴一笑，说道："大家好。"

" [sɪt] [daʊn] , [dɒn] , " [braʊn] [sed] ['dʒentli] .

| " | Sit | down | , | Don | , | " | Braun | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 大学教师 | , | " | 布劳恩 | 说 | 轻轻地 | . |

"坐下，唐，"布劳恩温和地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

| " | We | have | been | discussing | your | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 讨论 | 你的 | 实验 | . |

我们一直在讨论你的实验。

" [waɪl] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " ['æktʃuəli] ,

| " | While | the | newcomer | was | finding | his | seat | , | Patricia | said | testily | , | " | Actually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 新人 | 曾是 | 寻找 | 他的 | 座位 | , | 帕特里夏 | 说 | 暴躁地 | , | " | 实际上 | , |

"当新来的人找到座位时，帕特里夏不耐烦地说：'实际上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] , [dɒn] .

| we | are | not | quite | happy | about | your | reports | , | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 相当 | 快乐的 | 关于 | 你的 | 报告 | , | 大学教师 | . |

唐，我们对你的报告不太满意。

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] . . . [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][juː 'es] . . . [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['kwɒləti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| We | feel | an | . | . | . | if | you'll | pardon | us | . | . | . | an | evasive | quality | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 一个 | . | . | . | 如果 | 你会 | 赦免 | 我们 | . | . | . | 一个 | 回避 | 质量 | 关于 | 他们 | . |

我们觉得他们身上有一种……恕我直言……难以捉摸的特质。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [kəm'pliːtli] [fræŋk] . "

| As | though | you | aren't | completely | frank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 你 | 不是 | 完全地 | 坦率 | . | " |

好像你不够坦诚似的。

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [rɒs] [snæpt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es]

| " | In | short | , | " | Ross | snapped | , | " | have | you | been | pulling | things | you | haven't | told | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 短的 | , | " | 罗斯 | 啪啪 | , | " | 有 | 你 | 到过 | 拉 | 事物 | 你 | 还没有 | 讲述 | 我们 |

[ə'baʊt] ?

| about | ? |
|---|---|
| 关于 | ? |

“简而言之，”罗斯厉声说道，“你是不是做了些瞒着我们的事？”

" ['kraʊli] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| " | Crowley | grinned | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 咧嘴一笑 | 在 | 他们 | . |

克劳利冲他们咧嘴一笑。

" [naʊ] [juː; jʊ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [sə'spɪʃəs] .

| " | Now | you | folks | are | downright | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 各位 | 是 | 彻头彻尾 | 可疑的 | . |

“现在你们这些人真是疑神疑鬼。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| " | Dr | . | Braun | indicated | some | notes | on | the | coffee | table | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 表明的 | 一些 | 笔记 | 在 | 这 | 咖啡 | 桌子 | 前 | 他 | . |

布劳恩博士指了指面前咖啡桌上的一些笔记。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]

| " | It | seems | hardly | possible | that | your | activities | would | be | confined | largely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 你的 | 活动 | 会 | 是 | 受限 | 很大程度上 | 到 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə] ,

| going | to | the | cinema | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 电影 | , |

“你的活动不太可能主要局限于去电影院。”

[tuː; tə][ðə; ði] [swˈæŋkiɐ] [naɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [feɪmd] ['restrɒnts] .

| to | the | swankier | night | clubs | and | eating | in | the | more | famed | restaurants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更时髦 | 夜晚 | 俱乐部 | 和 | 吃 | 在 | 这 | 更多的 | 著名的 | 餐厅 | . |

去更高级的夜总会，在更著名的餐厅用餐。

" ['kraʊliz] [grɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] [ɪm'bærəst] [smɜːk] .

| " | Crowley's | grin | turned | into | a | half | embarrassed | smirk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利的 | 咧嘴笑 | 转向 | 进入 | 一个 | 一半 | 尴尬的 | 傻笑 | . |

克劳利的笑容变成了半尴尬的冷笑。

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [bʌt; bət]

| Patricia | thought | of | a | small | boy | who | had | been | caught | in | a | mischief | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 想法 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一个 | 恶作剧 | 但 |

[wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

| was | still | somewhat | proud | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 有些 | 自豪的 | 的 | 他自己 | . |

帕特里夏想起一个小男孩，他做了件淘气的事被抓住了，但仍然有些自豪。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ai] ['gɒtə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

| He | said | , | " | Well | , | I | gotta | admit | that | there's | been | a | few | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 有 | 到过 | 一个 | 很少 | 事物 | . |

他说："好吧，我得承认，确实发生了一些事情。"

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| Come | on | over | to | my | place | and | I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 超过 | 到 | 我的 | 地方 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | . |

来我家吧，我给你看看。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [braʊn] .

| " | He | looked | at | Braun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 布劳恩 | . |

他看着布劳恩。

" [heɪ] , [dɒk] , [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rembrænt] ['peɪntɪŋz] [wɜːθ] ?

| " | Hey | , | Doc | , | about | how | much | is | one | of | them | Rembrandt | paintings | worth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 医生 | , | 关于 | 如何 | 很多 | 是 | 一 | 的 | 他们 | 伦勃朗 | 绘画 | 值得 | ? |

"嘿，医生，伦勃朗的一幅画大概值多少钱？"

" [braʊn] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [greɪt] ['siːzə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| " | Braun | rolled | his | eyes | toward | the | ceiling | , | " | Great | Caesar | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布劳恩 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 天花板 | , | " | 伟大的 | 凯撒 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

布劳恩朝天花板翻了个白眼，低声说道："伟大的凯撒。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| He | came | to | his | feet | and | looked | around | at | the | rest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | . |

他站起身，环顾四周。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let | us | go | over | there | and | learn | the | worst | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 超过 | 那里 | 和 | 学习 | 这 | 最差 | , | " | 他 | 说 | . |

"让我们去那里看看最糟糕的情况吧，"他说。

[æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊ'tel] , [rɒs] ['wʊli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

| At | the | curb | , | before | the | hotel | , | Ross | Wooley | looked | up | and | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抑制 | , | 前 | 这 | 酒店 | , | 罗斯 | 伍利 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .

| for | a | cab | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 出租车 | . |

在酒店前的路边，罗斯·伍利环顾四周，寻找出租车。

['kraʊli] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['redʒɪstərɪŋ] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , " ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| Crowley | said | , | his | voice | registering | self | - | deprecation | , | " | Over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 注册 | 自己 | - | 弃用 | , | " | 超过 | 这里 | . |

克劳利说道，语气中带着自嘲："这边。"

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sevrəl] [təʊnd] , [fæn'tæstɪkli] [hjuːdʒ]['hɒvə(r)] - ['lɪməziːn] , [ə; eɪ] ['nætəli]

| " | Over | here | was | a | several | toned | , | fantastically | huge | hover | - | limousine | , | a | nattily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这里 | 曾是 | 一个 | 一些 | 色调 | , | 太棒了 | 巨大的 | 徘徊 | - | 豪华轿车 | , | 一个 | 漂亮地 |

[drest] , [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] ,

| dressed | , | sharp | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | , | 锋利的 | - | 寻找 | , |

"那边停着一辆颜色各异、体型巨大的悬浮豪华轿车，车主衣着考究，外表英俊，

[ɪk'spreʃənləs] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

| expressionless | - | faced | young | man | behind | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面无表情 | - | 面对 | 年轻的 | 男人 | 在后面 | 这 | 车轮 | . |

驾驶座上坐着一位面无表情的年轻男子。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] ['kraʊli] .
**The** **three** **looked** **at** **Crowley** **.**
这 三 看起来 在 克劳利 .

三人看向克劳利。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**He** **opened** **the** **door** **.**
他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [klaɪm] [ɪn] [fəʊks] .
**"** **Climb** **in** **folks** **.**
" 爬 在 各位 .

各位，请上来。

['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] , [eɪ] ?
**Nothing** **too** **good** **for** **you** **scientists** **,** **eh** **?**
没有什么 也 好的 为了 你 科学家 , 嗯 ?

对你们科学家来说，就没有什么好事是太糟糕的，是吧?

" [ˌɪn'saɪd] , ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [pə'trɪʃə] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .
**"** **Inside** **,** **sitting** **next** **to** **a** **window** **with** **Patricia** **beside** **him** **and** **Dr** **.**
" 里面 , 坐着 下一个 到 一个 窗户 和 帕特里夏 旁 他 和 博士 .
[braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,
**Braun** **at** **the** **far** **window** **,**
布劳恩 在 这 远的 窗户 ,

“在屋内，他坐在窗边，帕特里夏坐在他旁边，布劳恩医生坐在另一边的窗户边，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [siːt] , ['kraʊli] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [ðɪs] [ɪz] ['lærɪ] .
**and** **with** **Ross** **in** **a** **jump** **seat** **,** **Crowley** **said** **expansively** **,** **"** **This** **is** **Larry** **.**
和 和 罗斯 在 一个 跳 座位 , 克劳利 说 广泛地 , " 这 是 拉里 .

罗斯坐在跳椅上，克劳利大声说道：“这是拉里。”

['lærɪ] , [ðɪs] [ɪz] [dɒk] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
**Larry** **,** **this** **is** **Doc** **Braun** **and** **his** **friends** **I** **was** **telling** **you** **about** **,**
拉里 , 这 是 医生 布劳恩 和 他的 朋友们 我 曾是 讲述 你 关于 ,

拉里，这就是我跟你说过的布劳恩医生和他的朋友们。

[rɒs] ['wʊli] [ænd; ənd] [pæt] [oʊ'gɑːrə] .
**Ross** **Wooley** **and** **Pat** **O'Gara** **.**
罗斯 伍利 和 拍 奥加拉 .

罗斯·伍利和帕特·奥加拉。

['ðer] [laɪk] ['saɪəntɪsts] .
**They're** **like** **scientists** **.**
它们是 喜欢 科学家 .

他们就像科学家一样。

" ['lærɪ] [sed] , " [haɪ] , " [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , [ænd; ənd] [tuːld] [ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**"** **Larry** **said** **,** **"** **Hi** **,** **"** **without** **inflection** **,** **and** **tooled** **the** **heavy** **car** **out** **into** **the**
" 拉里 说 , " 你好 , " 没有 拐点 , 和 工具 这 重的 车 出去 进入 这
['træfɪk] .
**traffic** **.**
交通 .

拉里面无表情地说了声“嗨”，然后开着那辆沉重的汽车驶入了车流中。

[rɒs] [spʌn] [ɒn] ['kraʊli] .
**Ross** **spun** **on** **Crowley** **.**
罗斯 旋转 在 克劳利 .

罗斯对克劳利进行了抨击。

" [dɒn] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [kɑː(r)] ?
" Don , where'd you get this car ?
" 大学教师 , 在哪里? 你 得到 这 车 ?

“唐，你从哪儿弄来的这辆车？”

" ['kraʊli] [lɑːft] .
" Crowley laughed .
" 克劳利 笑了 .

克劳利笑了。

" [jʊl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
You'll see a lot of things .
你会 看 一个 很多 的 事物 .

你会看到很多东西。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]
" They were too caught up in their own thoughts and in the barrage of
" 他们 是 也 捕捉 向上 在 他们的 自己的 想法 和 在 这 弹幕 的
[dɪ'mɑːndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['kraʊli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][də'rekʃ(ə)n] .
demands they were leveling at Crowley to notice direction .
需求 他们 是 水平 在 克劳利 到 注意 方向 .

“他们太沉浸在自己的思绪中，并且一股脑地向克劳利提出要求，以至于没有注意到方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [brɪdʒ] [ðæt] [pə'trɪʃə]
It wasn't until they were already on the George Washington Bridge that Patricia
它 不是 直到 他们 是 已经 在 这 乔治 华盛顿 桥 那 帕特里夏
[ blə:t ] ,
blurted ,
脱口而出 ,

直到他们驶上乔治·华盛顿大桥时，帕特里夏才脱口而出：

" [dɒn] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] !
" Don , this isn't the way to your hotel !
" 大学教师 , 这 不是 这 方式 到 你的 酒店 !

“唐，这不是去你酒店的路！”

" ['kraʊli] [sed] ['tɒlərəntli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [pæt] .
" Crowley said tolerantly , " Take it easy , Pat .
" 克劳利 说 宽容地 , " 拿 它 简单的 , 拍 .

克劳利宽容地说：“别紧张，帕特。”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['diːtʊə(r)] .
We're taking a short detour .
是 采取 一个 短的 車輛改道 .

我们稍微绕一下路。

['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn] ['dʒɜːzi] . "
Something I have to show you in Jersey . "
某物 我 有 到 展示 你 在 球衣 . "

我得带你去新泽西看看。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , " [rɒs] [snæpt] .
**" I don't like this , " Ross snapped .**
" 我 不 喜欢 这 , " 罗斯 啪啪 .

“我不喜欢这样，”罗斯厉声说道。

[ðə; ði] ['redhed] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fleksɪv] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ]
**The redhead shifted his heavy shoulders in a reflexive protest against the confining**
这 红发 转移 他的 重的 肩膀 在 一个 反身 反对 反对 这 限制
[twiːd] [kəʊt][hiː; hi][wɔː(r)] .
**tweed coat he wore .**
粗花呢 外套 他 穿着 .

红发男子下意识地耸了耸沉重的肩膀，抗议身上那件束缚的粗花呢外套。

" [rɪ'læks] , " ['kraʊli] [təʊld][hɪm] ['riːz(ə)nəbli] .
**" Relax , " Crowley told him reasonably .**
" 放松 , " 克劳利 讲述 他 合理 .

“放松点，”克劳利理智地对他说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð]
**" I've been thinking things out quite a bit and I've got a lot to discuss with**
" 我已经 到过 思维 事物 出去 相当 一个 少量 和 我已经 得到 一个 很多 到 讨论 和
[juː; jʊ][fəʊks] .
**you folks .**
你 各位 .

“我一直在认真思考一些事情，有很多话想和大家讨论。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['lærɪ] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [wɪtʃ]
**" They were across the bridge now and Larry headed into the maze which**
" 他们 是 穿过 这 桥 现在 和 拉里 标题 进入 这 迷宫 哪个
['faɪnəli] [ ˌʌn'rævəl ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ]
**finally unraveled itself to the point that it was obvious they were heading**
最后 解开 本身 到 这 观点 那 它 曾是 明显的 他们 是 标题
[nɔːθ] .
**north .**
北 .

“他们现在已经过了桥，拉里走进了迷宫，迷宫最终变得清晰起来，很明显他们正朝着北方走去。

['lærɪ] [hɪt][ðə; ði][lɪft]['liːvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
**Larry hit the lift lever and they rose ten feet from the surface .**
拉里 打 这 举起 杠杆 和 他们 玫瑰 十 脚 从 这 表面 .

拉里按下升降杆，他们上升到离地面十英尺高的地方。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['iːvnli] , " [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
**Dr . Braun said evenly , " You had no intention of taking us to**
博士 . 布劳恩 说 均匀地 , " 你 有 不 意图 的 采取 我们 到
[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
**your room .**
你的 房间 .

布劳恩医生平静地说：“你根本就没打算带我们去你的房间。”

[juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
**You used that as a ruse to get us out of our hotel and , further ,**
你 用过的 那 作为 一个 诡计 到 得到 我们 出去 的 我们的 酒店 和 , 更远 ,

你以此为借口把我们赶出酒店，而且，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ɪts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l]
**across the bridge until we are now in a position where it's quite impossible**
穿过 这 桥 直到 我们 是 现在 在 一个 位置 在哪里 它是 相当 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmən] [pə'liːs] [ə'sɪstəns] .
**for us to summon police assistance .**
为了 我们 到 召唤 警察 协助 .

穿过桥，我们现在所处的位置已经完全无法请求警方协助了。

" ['kraʊli] [grɪnd] .
" **Crowley** **grinned** **.**
" 克劳利 咧嘴一笑 .

克劳利咧嘴一笑。

" [ðæts] [raɪt] , [dɒk] .
" **That's** **right** **,** **Doc** **.**
" 那就是 正确的 , 医生 .

“没错，医生。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [ 'eghed ] , ['lærɪ] ?
**Didn't** **I** **tell** **you** **these** **three** **were** **real** **eggheads** **,** **Larry** **?**
没有 我 告诉 你 这些 三 是 真实的 书呆子 , 拉里 ?

拉里，我不是跟你说过这三个人都是真正的书呆子吗?

[lʊk] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] .
**Look** **how** **quick** **he** **figured** **that** **out** **.**
看 如何 快的 他 想 那 出去 .

你看他多快就明白了。

" ['lærɪ] [ grʌnt ] [ɪn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzmənt] .
" **Larry** **grunted** **in** **what** **might** **have** **been** **amusement** **.**
" 拉里 哼哼 在 什么 可能 有 到过 娱乐 .

拉里哼了一声，可能是觉得好笑。

[rɒs] , ['graʊlɪŋ] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
**Ross** **,** **growling** **low** **in** **his** **throat** **,**
罗斯 , 咆哮 低的 在 他的 喉 ,

罗斯喉咙里发出低沉的咆哮声

[tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌmp] [siːt] [ænd; ənd] [græbd] ['kraʊli] [baɪ][ðə; ði][kəʊt] [frʌnt] .
**turned** **suddenly** **in** **his** **jump** **seat** **and** **grabbed** **Crowley** **by** **the** **coat** **front** **.**
转向 突然 在 他的 跳 座位 和 抓住 克劳利 经过 这 外套 正面 .

他猛地从跳椅上转过身，一把抓住克劳利的衣领。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
" **What's** **going** **on** **here** **?**
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" ['kraʊli] [snæpt] , " ['lærɪ] !
" **Crowley** **snapped** **,** " **Larry** **!**
" 克劳利 啪啪 , " 拉里 !

克劳利厉声说道：“拉里！”

" [frɒm; frəm] ['siːmɪŋli] ['nəʊweə(r)] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ˌɔːtə'mætɪk]
" **From** **seemingly** **nowhere** **,** **the** **chauffeur** **had** **produced** **a** **thin** **black** **automatic**
" 从 似乎 无处 , 这 司机 有 生产 一个 薄的 黑色的 自动的
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['leɪzɪli] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **was** **now** **lazily** **pointing** **it** **,**
和 曾是 现在 懒洋洋 指向 它 ,

“司机不知从哪里掏出一把纤细的黑色自动手枪，懒洋洋地指着前方。”

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [rɒs] ['wʊli] [æz; əz][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] .
**not** **so** **much** **at** **Ross** **Wooley** **as** **at** **Dr** **.** **Braun** **and** **Patricia** **.**
不是 所以 很多 在 罗斯 伍利 作为 在 博士 . 布劳恩 和 帕特里夏 .

与其说是罗斯·伍利医生，不如说是布劳恩医生和帕特里夏医生。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , ['sɒftli] , " ['iːzi] , [frend] .
**He** **said** **evenly** **,** **softly** **,** " **Easy** **,** **friend** **.**
他 说 均匀地 , 轻轻 , " 简单的 , 朋友 .

他平静而轻柔地说：“别紧张，朋友。”

" [rɒs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , " [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ blə:t ] .

| | | |

" [ðə; ði] [bɔɪz] ?
" The boys ?
" 这 男孩们 ?

"那些男孩们？"

" [pə'trɪʃə] [sed] ['sɒftli] .
" Patricia said softly .
" 帕特里夏 说 轻轻 .

帕特里夏轻声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .
He looked at her and grinned again .
他 看起来 在 她 和 咧嘴一笑 再次 .

他看了她一眼，又咧嘴一笑。

['kraʊli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Crowley was obviously enjoying himself .
克劳利 曾是 明显地 享受 他自己 .

克劳利显然很享受这一切。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I got a few people working for me , " he explained .
" 我 得到 一个 很少 人们 在职的 为了 我 , " 他 解释 .

"我雇了几个人，"他解释说。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ bləːt ] , " [juː; jʊ] [fuːl] !
Dr . Braun blurted , " You fool !
博士 . 布劳恩 脱口而出 , " 你 傻子 !

布劳恩博士脱口而出："你这个傻瓜！"

[juː; jʊ] [miːn] [juːv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][pæt] ,
You mean you've revealed the existence of the process Pat ,
你 意思是 你已经 揭晓 这 存在 的 这 过程 拍 ,

你的意思是说，帕特，你已经揭露了这个过程的存在？

[rɒs] [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ ˌignə'reimәs ] ?
Ross and I worked out to a group of ignoramuses ?
罗斯 和 我 工作 出去 到 一个 团体 的 无知者 ?

罗斯和我竟然和一群无知之徒一起锻炼？

" ['kraʊli] [sed] ['æŋgrəli] , " [naʊ] [lʊk] , [dɒk] , [lets] [doʊnt][get][ɒn] [ðæt] [bɪt] .
" Crowley said angrily , " Now look , Doc , let's don't get on that bit .
" 克劳利 说 愤怒地 , " 现在 看 , 医生 , 我们来吧 不 得到 在 那 少量 .

克劳利生气地说："听着，医生，我们还是别谈那件事了。"

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ]
Maybe I'm just a country boy
或许 我是 只是 一个 国家 男生

也许我只是个乡下男孩

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
but I'm as smart as the next man .
但 我是 作为 聪明的 作为 这 下一个 男人 .

但我并不比其他人更聪明。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ 'eghed ] [spend][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [doʊnt] [miːn]
Just because some of you eggheads spend half your life in college don't mean
只是 因为 一些 的 你 书呆子 花费 一半 你的 生活 在 大学 不 意思是
[juːv] [gɒt] ['eni] [mə'nɒpəli] [ɒn] [gʊd] ['kɒmən] [sens] .
you've got any monopoly on good common sense .
你已经 得到 任何 垄断 在 好的 常见的 感觉 .

别以为你们这些书呆子半辈子都在大学里待着，就垄断了常识。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [ nɔk ] , [ˌʌndə'stænd] ,
**I** **went** **to** **the** **school** **of** **hard** **knocks** **,** **understand** **,**
我 去 到 这 学校 的 难的 敲门声 , 理解 ,

我可是吃过苦头才明白的。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪpl'əʊməz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **I** **got** **plenty** **of** **diplomas** **to** **prove** **it** **.**
和 我 得到 很多 的 文凭 到 证明 它 .

我有很多文凭可以证明这一点。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [ˌɪgnə'reɪməs] [tɔːk] .
**Take** **it** **easy** **on** **that** **ignoramus** **talk** **.**
拿 它 简单的 在 那 无知者 讲话 .

别再跟那些无知之徒胡说八道了。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [dɑːnz] [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] .
**"** **Patricia** **said** **suddenly** **,** **"** **Don's** **right** **,** **Dr** **.** **Braun** **.**
" 帕特里夏 说 突然 , " 不要 正确的 , 博士 . 布劳恩 .

帕特里夏突然说道："唐说得对，布劳恩医生。"

[ai] [θɪŋk] [juːv] ['bædli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] .
**I** **think** **you've** **badly** **underestimated** **him** **.**
我 思考 你已经 糟糕 低估 他 .

我认为你严重低估了他。

" [rɒs] [ snɔːt ] ['saʊəli] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
**"** **Ross** **snorted** **sourly** **at** **that** **remark** **.**
" 罗斯 哼了一声 酸涩地 在 那 评论 .

罗斯对这番话嗤之以鼻。

" [wɪv] [ɔːl] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] .
**"** **We've** **all** **underestimated** **him** **.**
" 我们已经全部 低估 他 .

"我们都低估了他。"

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [dɒn] [wɪl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**I** **think** **you'll** **agree** **that** **our** **friend** **Don** **will** **get** **no** **more** **injections** **of** **the**
我 思考 你会 同意 那 我们的 朋友 大学教师 将要 得到 不 更多的 注射 的 这
[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['sɪərəm] .
**invisibility** **serum** **.**
隐形 血清 .

我想你会同意，我们的朋友唐不会再接受隐形血清注射了。

" ['kraʊli] [ 'tʃʌkl ] .
**"** **Crowley** **chuckled** **.**
" 克劳利 轻笑 .

克劳利轻笑了一声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
**They** **looked** **at** **him** **.**
他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

[θriː] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌmək] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**Three** **sinkings** **of** **stomach** **taking** **place** **simultaneously** **.**
三 沉没 的 胃 采取 地方 同时地 .

胃部同时发生三次下坠感。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['æltɪtjuːd] . . . . "
" Now , you know I thought that might be your altitude . . . . "
" 现在 , 你 知道 我 想法 那 可能 是 你的 高度 . . . . "

"你知道吗，我当时以为那可能是你的海拔高度……"

" ['ætɪtjuːd] , " [rɒs] [ ˈmʌtə ] .
" Attitude , " Ross muttered .
" 态度 , " 罗斯 低声说道 .

"态度问题，"罗斯低声说道。

" . . . [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lɑːst] [naɪt]
" . . . So I went to the trouble of coming up to your suite last night
" . . . 所以 我 去 到 这 麻烦 的 未来 向上 到 你的 套房 最后的 夜晚
[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ ˈkɔnfis,keit ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
and sort of confiscating the supply .
和 种类 的 没收 这 供应 .

"……所以我昨晚特意来到你的套房，没收了那些物资。"

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] [ʃɒts] [ɔː(r)]
By the looks of it , I'd say there was enough for another ten shots or
经过 这 看起来 的 它 , ID 说 那里 曾是 足够的 为了 其他 十 镜头 或者
[səʊ] . "
so . "
所以 . "

看起来，应该还够再打十枪左右。

" [siː] , " [pə'trɪʃə] [sed] [tuː; tə] [rɒs] .
" See , " Patricia said to Ross .
" 看 , " 帕特里夏 说 到 罗斯 .

"你看，"帕特里夏对罗斯说。

" [jʊr; jər] [nɒt][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" You're not as smart as you thought you were .
" 你是 不是 作为 聪明的 作为 你 想法 你 是 .

你并没有你想象的那么聪明。

[dɑːnz][wʌn][ʌp][ɒn][juː; jʊ] .
Don's one up on you .
不要 一 向上 在 你 .

唐恩比你强。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kraʊli] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
" The estate which the " boys " had secured for Crowley was two or three
" 这 财产 哪个 这 " 男孩们 " 有 安全 为了 克劳利 曾是 二 或者 三
[maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] ['tænərzˌvɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'məʊt] .
miles out of Tannersville on a mountainside and quite remote .
英里 出去 的 坦纳斯维尔 在 一个 山坡 和 相当 偏僻的 .

"这群'小子'为克劳利弄到的庄园位于坦纳斯维尔郊外两三英里的山坡上，位置相当偏僻。"

[hiː; hi] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,
He took considerable pride in showing them about ,
他 采取 大量 自豪 在 显示 他们 关于 ,

他非常自豪地带他们参观，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]['əʊnli][wʌns][hɪm'self] .
although it was obvious that he had been here before only once himself .
虽然 它 曾是 明显的 那 他 有 到过 这里 前 仅有的 一次 他自己 .

虽然很明显他自己之前只来过这里一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]
**He** 他 | **was** 曾是 | **obviously** 明显地 | **enjoying** 享受 | **the** 这 | **situation** 情况 | **thoroughly** 彻底 | **and** 和 | **had** 有 | **planned** 计划 | **it** 它
[aʊt][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
**out** 出去 | **in** 在 | **some** 一些 | **detail** 细节 | **.** .

他显然非常享受这种局面，而且似乎已经做了周密的计划。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['empti] - [feɪst] ['lærɪ] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
**Besides** 除了 | **the** 这 | **empty** 空的 | **-** - | **faced** 面对 | **Larry** 拉里 | **,** , | **who** WHO | **had** 有 | **driven** 驱动 | **the** 这 | **car** 车 | **,** ,

除了面无表情的拉里（他当时是司机）之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['kraʊliz] [kən'fedərɪts] ,
**they** 他们 | **were** 是 | **introduced** 介绍 | **to** 到 | **two** 二 | **more** 更多的 | **of** 的 | **Crowley's** 克劳利的 | **confederates** 南方邦联 | **,** ,

他们又被介绍给了克劳利的另外两名同伙。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)] [dju'res] .
**neither** 两者都不 | **of** 的 | **whom** 谁 | **gave** 给予 | **any** 任何 | **indication** 指示 | **that** 那 | **the** 这 | **three** 三 | **were** 是 | **present** 展示 | **under** 在下面 | **duress** 胁迫 | **.** .

他们两人都没有表现出这三人是在胁迫下到场的。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] , [mɔɪst] [ pɑːm ] ['sʌðənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**The** 这 | **first** 第一的 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **heavy** 重的 | **-** - | **set** 放 | **,** , | **moist** 潮湿 | **palmed** 掌心 | **southerner** 南方人 | **with** 和 | **a** 一个 | **false** 错误的 | **air** 空气 | **of** 的 | **the** 这
['dʒəʊviəl] .
**jovial** 欢乐的 | **.** .

第一个人是个身材魁梧、手掌湿润的南方人，装出一副和蔼可亲的样子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] ,
**He** 他 | **shook** 摇晃 | **hands** 双手 | **heartily** 衷心地 | **,** ,

他热情地握手，

[sed] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːzd]
**said** 说 | **nothing** 没有什么 | **with** 和 | **a** 一个 | **good** 好的 | **many** 许多 | **words** 字 | **for** 为了 | **a** 一个 | **few** 很少 | **minutes** 分钟 | **and** 和 | **then** 然后 | **excused** 已原谅
[hɪm'self] .
**himself** 他自己 | **.** .

他沉默了几分钟，说了好多话，然后找了个借口离开了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒnfɪdænt][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə][mæn][ɒv; əv][sæd] [miːn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst]
**The** 这 | **third** 第三 | **confidant** 知己 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **older** 老 | **man** 男人 | **of** 的 | **sad** 伤心 | **mien** 面容 | **who** WHO | **would** 会 | **have** 有 | **passed** 通过了
['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [swæŋk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
**easily** 容易地 | **in** 在 | **the** 这 | **swankest** 最时髦的 | **of** 的 | **Washington** 华盛顿 | **,** ,

第三位知己是一位上了年纪、神情忧郁的男子，他即使身处华盛顿最繁华的阶层，也丝毫不会显得格格不入。

[njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] ['praɪvət] [klʌbz] .
**New** 新的 | **York** 约克 | **or** 或者 | **London** 伦敦 | **private** 私人的 | **clubs** 俱乐部 | **.** .

纽约或伦敦的私人俱乐部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪtli] , [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈplezntli] [æz; əz]

| He | was | introduced | simply | as | Mr | . | Whitely | , | greeted | them | pleasantly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 介绍 | 简单地 | 作为 | 先生 | . | 惠特利 | , | 问候 | 他们 | 愉快 | 作为 |

[ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeləʊ] [gests] ,

| though | all | were | fellow | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 同伴 | 客人 | , |

他被简单地介绍为怀特利先生，并像对待其他客人一样热情地与他们打招呼。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

| had | a | word | to | say | about | the | weather | then | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 天气 | 然后 | 和 | 通过了 | 在 | . |

他还就当时的天气说了几句，然后就走了。

[pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] .

| Patricia | was | frowning | . |
|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 曾是 | 皱眉 | . |

帕特里夏皱起了眉头。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌðən] [frend] , [pɔːl] [ˈtiːtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| " | Your | southern | friend | , | Paul | Teeter | , | it | seems | to | me | I've | heard | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 南部 | 朋友 | , | 保罗 | 蒂特 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我已经 | 听到 | 他的 | 姓名 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

“你的南方朋友保罗·蒂特，我好像以前听过他的名字。”

" [ˈkraʊli] [grɪnd] .

| " | Crowley | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 咧嘴一笑 | . |

克劳利咧嘴一笑。

" [əʊ] , [pɔːlz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| " | Oh | , | Paul's | been | in | the | news | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 保罗的 | 到过 | 在 | 这 | 消息 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

“哦，保罗时不时会上新闻。”

" [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪtli] [huː] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn]

| " | Ross | was | looking | after | Mr | . | Whitely | who | had | disappeared | into | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 曾是 | 寻找 | 后 | 先生 | . | 惠特利 | WHO | 有 | 消失 | 进入 | 这 | 主要的 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

“罗斯当时正在照顾怀特利先生，怀特利先生已经消失在主楼里了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdɪd] [tʊə(r)] [ˈkraʊli] [wɒz; wəz]

| They | were | standing | on | the | lawn | , | as | part | of | the | guided | tour | Crowley | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 草地 | , | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 引导 | 旅游 | 克劳利 | 曾是 |

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| giving | them | . |
|---|---|---|
| 给予 | 他们 | . |

他们站在草坪上，这是克劳利带领他们参观的一部分。

[hiː; hi] [ graul ] , " [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkɒnfɪdəns] [men] ,

| He | growled | , | " | I | suppose | the | two | of | them | are | experienced | confidence | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | , | " | 我 | 认为 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 经验丰富的 | 信心 | 男人 | , |

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "

| or | something | . | " |
|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | . | " |

他咆哮道：“我猜他们俩都是经验丰富的骗子之类的。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð] [ðəʊz] [kræks] , [rɒs] , " ['kraʊli] [sed] .
" Take it easy with those cracks , Ross , " Crowley said .
" 拿 它 简单的 和 那些 裂缝 , 罗斯 , " 克劳利 说 .

"罗斯，别太在意那些裂缝，"克劳利说。

" ['waɪtli] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Whitely used to have a seat on the Stock Exchange .
" 惠特利 用过的 到 有 一个 座位 在 这 库存 交换 .

"惠特利曾经是证券交易所的一名董事。"

[ə; eɪ]['riːəl][bɪg] [ʃɒt] .
A real big shot .
一个 真实的 大的 射击 .

一个真正的大人物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪsb'ɑːd] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
But that was before they disbarred him , or whatever they call it . "
但 那 曾是 前 他们 被取消律师资格 他 , 或者 任何 他们 称呼 它 . "

但那是在他被取消律师资格之前的事了，或者不管他们怎么称呼他。

" [siː] [hɪə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
" See here , " Dr . Braun said urgently .
" 看 这里 , " 博士 . 布劳恩 说 紧急 .

"看这里，"布劳恩医生急切地说。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [dɒn] .
" We've had enough of all this , Don .
" 我们已经 有 足够的 的 全部 这 , 大学教师 .

"唐，我们受够这一切了。"

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ]
I propose we go somewhere where it will be possible for us to bring
我 提出 我们 去 某处 在哪里 它 将要 是 可能的 为了 我们 到 带来
[juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
you to your senses ,
你 到 你的 感官 ,

我建议我们去某个地方，在那里我们或许能让你恢复理智。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] . "
and save you from disaster . "
和 节省 你 从 灾难 . "

并让你免于灾难。

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] , [eɪ] ? [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] , [kʌm] [ɒn][ɪn][hɪə(r)] .
" Kind of a powwow , eh ? O . K . , Doc , come on in here .
" 种类 的 一个 印第安人聚会 , 嗯 ? 哦 . K . , 医生 , 来 在 在 这里 .

"有点像部落会议，是吧？好的，医生，进来吧。"

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
" He led them to the entrance ,
" 他 引领 他们 到 这 入口 ,

他领着他们来到入口处，

['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbrəri] [ðæt] [led] [ɒf] [ðə; ði][meɪn][ɛn'trɑːdə] .
conducted them inside and into a library that led off the main entrada .
实施 他们 里面 和 进入 一个 图书馆 那 引领 离开 这 主要的 入口 .

带领他们进入室内，进入通往主入口的图书馆。

[hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
He said , " By the way ,
他 说 , " 经过 这 方式 ,

他说："顺便说一下，

['lærɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʌp][hɪə(r)][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [ɪ'steɪt] ['wɒtʃmən] .

| Larry | has | a | few | of | his | boys | up | here | just | kind | of | like | estate | watchmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 男孩们 | 向上 | 这里 | 只是 | 种类 | 的 | 喜欢 | 财产 | 守望者 | . |

拉里派了他的几个手下在这里，充当庄园的看门人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ðeɪ] [get]

| Some | of | them | aren't | much | used | to | being | out | of | the | city | and | they | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 不是 | 很多 | 用过的 | 到 | 存在 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 他们 | 得到 |

['nɜːvəs] .

| nervous | . |
|---|---|
| 紧张的 | . |

他们当中有些人不太习惯离开城市，所以会感到紧张。

[səʊ] . . . .

| So | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | . | . | . | . |

所以....

" [rɒs] [ graul ] , " [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['vɪlən] [ɪn]

| " | Ross | growled | , | " | All | right | , | all | right | , | don't | try | to | make | like | a | third | - | rate | villain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 咆哮 | , | " | 全部 | 正确的 | , | 全部 | 正确的 | , | 不 | 尝试 | 到 | 制作 | 喜欢 | 一个 | 第三 | - | 速度 | 恶棍 | 在 |

[ə; eɪ][biː] - ['muːvi] .

| a | B | - | Movie | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | B | - | 电影 | . |

罗斯咆哮道："好了好了，别装得像B级电影里的三流反派。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɑːdz] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv]

| You | have | guards | about | and | it | would | be | dangerous | to | try | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 守卫 | 关于 | 和 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 到 | 尝试 | 到 | 离开 |

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

| without | your | permission | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你的 | 允许 | . | " |

周围有守卫，未经允许擅自离开很危险。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| " | How | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 那 | ? |

怎么样?

" ['kraʊli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'meɪzd] .

| " | Crowley | exclaimed | as | though | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 惊呼 | 作为 | 尽管 | 惊叹 | . |

克劳利惊呼道，仿佛惊叹不已。

" [mæn] , [juː; jʊ] [ 'eghed ] [kætʃ] [ɒn] [kwɪk] .

| " | Man | , | you | eggheads | catch | on | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | 你 | 书呆子 | 抓住 | 在 | 快的 | . |

"伙计，你们这些书呆子学得真快。"

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Nothing | like | a | college | education | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 大学 | 教育 | . |

没有什么比大学教育更重要的了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeəz] .

| " | He | waved | them | to | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 他们 | 到 | 椅子 | . |

他示意他们坐到椅子上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | I'm | going | to | have | to | leave | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 离开 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

"我得离开一段时间。"

- [gɒt][sʌm; səm][bɪg] [diːl] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| Whitely's | got | some | big | deal | brewing | and | we | got | to | work | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 一些 | 大的 | 交易 | 酿造 | 和 | 我们 | 得到 | 到 | 工作 | 它 | 出去 | . |

惠特利正在酝酿一件大事，我们得想办法解决。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .

| " | He | grinned | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 突然 | . |

他突然咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] ['læriːz] [gɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [diːl] .

| " | And | Larry's | got | a | different | kind | of | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拉里的 | 得到 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 交易 | . |

"而拉里的情况则有所不同。"

[wʌn] [hiːz] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bʌt; bət]['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

| One | he's | been | planning | for | years | but | hasn't | been | able | to | swing | one | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他是 | 到过 | 规划 | 为了 | 年 | 但 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 摇摆 | 一 | 或者 | 二 |

['diːteɪlz] .

| details | . |
|---|---|
| 细节 | . |

这是他筹划多年的一件事，但一直没能敲定一两个细节。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] ['diːteɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wʌznt] [ðeə(r)][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɪn][wʌn]

| It's | a | caution | how | many | details | a | little | man | who | wasn't | there | can | handle | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 警告 | 如何 | 许多 | 细节 | 一个 | 小的 | 男人 | WHO | 不是 | 那里 | 能 | 处理 | 在 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋ] - [saɪz] ['keɪpəz] .

| of | these | king | - | size | capers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 国王 | - | 尺寸 | 刺山柑 | . |

这警示我们，一个不在现场的小人物，在这种规模宏大的冒险中，究竟能处理多少细节。

" [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['krɪmɪn(ə)l] [tɜːm] , ['keɪpə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| " | He | had | used | the | pseudo | - | criminal | term | , | caper | , | with | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 用过的 | 这 | 伪 | - | 刑事 | 学期 | , | 跳跃 | , | 和 | 大量 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

"他很满意地使用了'caper'这个带有伪犯罪色彩的词语。"

['kraʊli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Crowley | was | obviously | having | the | time | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 曾是 | 明显地 | 拥有 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | . |

克劳利显然过得非常开心。

" ['veri] [wel] , " [braʊn] [sed] , " [wiːl; wil][weɪt] .

| " | Very | well | , | " | Braun | said | , | " | we'll | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 布劳恩 | 说 | , | " | 出色地 | 等待 | . |

"好的，"布劳恩说，"我们会等的。"

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| " | When | the | other | had | left | the | room | , | leaving | the | door | open | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 其他 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | , | 离开 | 这 | 门 | 打开 | 在后面 | 他 | , |

"当另一个人离开房间，留下敞开的门时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgə] [ə'səʊʃɪeɪts] .

| the | doctor | turned | to | his | two | younger | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 转向 | 到 | 他的 | 二 | 年轻 | 同事 | . |

医生转向他的两位年轻同事。

" [wɒt] ['tʃɪldrən] [wɪv] [biːn] .

| " | What | children | we've | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 孩子们 | 我们已经 | 到过 | . |

我们曾经是多么幼稚的孩子啊。

" [rɒs] ['wʊli] [ graul ] [ʌn'hæpɪli] , " ['brʌðə(r)] , [wi:; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [wɜ:s] [səʊ] -
" **Ross** **Wooley** **growled** **unhappily** **,** " **Brother** **,** **we** **couldn't** **have** **picked** **a** **worse** **so** **-**
" 罗斯 伍利 咆哮 不幸地 , " 兄弟 , 我们 不能 有 挑选 一个 更糟 所以 -
[kɔ:ld] ['kɒmən] [mæn] , [ɪf] [wɪd] [traɪd] .
**called** **Common** **Man** **,** **if** **we'd** **tried** **.**
称为 常见的 男人 , 如果 我们会 尝试 .

罗斯·伍利不满地咆哮道："兄弟，就算我们想挑一个更糟糕的所谓平民，也挑不出比他更差的了。"

[ðæt] ['kærəktə(r)][ɪz][æz; əz] ['nʌti] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [deɪt] .
**That** **character** **is** **as** **nutty** **as** **a** **stuffed** **date** **.**
那 特点 是 作为 坚果 作为 一个 填充 日期 .

那个人简直疯得像个塞满馅料的枣子。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də] ?
**Do** **you** **realize** **what** **he's** **in** **a** **position** **to** **do** **?**
做 你 意识到 什么 他是 在 一个 位置 到 做 ?

你明白他现在所处的位置能做什么吗?

" [pə'trɪʃə] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['θɔ:tfəli] .
" **Patricia** **twisted** **her** **mouth** **thoughtfully** **.**
" 帕特里夏 扭曲 她 嘴 深思熟虑 .

帕特里夏若有所思地撇了撇嘴。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['ri:əli] ['ri:əlaɪz] .
" **I** **wonder** **if** **any** **of** **us** **really** **realize** **.**
" 我 想知道 如果 任何 的 我们 真的 意识到 .

"我想知道我们当中是否有人真正意识到这一点。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]['nevə(r)]['tru:li] [θɔ:t] [ðɪs] [aʊt] .
**I** **am** **afraid** **even** **with** **all** **our** **speculation** **,** **we** **never** **truly** **thought** **this** **out** **.**
我 是 害怕的 甚至 和 全部 我们的 推测 , 我们 绝不 真的 想法 这 出去 .

恐怕即便我们进行了各种推测，也从未真正认真考虑过这个问题。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .
" **Dr** **.** **Braun** **pushed** **his** **glasses** **back** **on** **his** **nose** **with** **a** **forefinger** **.**
" 博士 . 布劳恩 推动 他的 眼镜 后退 在 他的 鼻子 和 一个 食指 .

布劳恩医生用食指把眼镜推回鼻梁上。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He** **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [rɒs] .
" **You** **make** **a** **mistake** **,** **Ross** **.**
" 你 制作 一个 错误 , 罗斯 .

"你犯了个错误，罗斯。"

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] ['kraʊli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
**We** **didn't** **make** **a** **bad** **choice** **in** **our** **selection** **of** **Don** **Crowley** **for** **our**
我们 没有 制作 一个 坏的 选择 在 我们的 选择 的 大学教师 克劳利 为了 我们的
['tɪpɪk(ə)l] ['kɒmən] [mæn] .
**typical** **Common** **Man** **.**
典型的 常见的 男人 .

我们选择唐·克劳利来扮演典型的普通人，这个选择并不错误。

" [rɒs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ snɔ:t ] .
" **Ross** **looked** **at** **him** **and** **snorted** **.**
" 罗斯 看起来 在 他 和 哼了一声 .

罗斯看了他一眼，嗤之以鼻。

[braʊn] [sed] ['dɒgɪdli] , " [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði]

| **Braun** | **said** | **doggedly** | **,** | **"** | **Remember** | **,** | **we** | **attempted** | **to** | **find** | **the** | **average** | **man** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳恩 | 说 | 顽强地 | , | " | 记住 | , | 我们 | 尝试过 | 到 | 寻找 | 这 | 平均的 | 男人 | , | 这 |

['kɒmən] [mæn] ,

| **common** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 常见的 | 男人 | , |

布劳恩固执地说："记住，我们试图找到的是普通人，普通百姓。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

| **the** | **little** | **man** | **,** | **the** | **man** | **in** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 街道 | . |

小人物，街上的普通人。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

| **Well** | **,** | **it** | **becomes** | **obvious** | **to** | **me** | **that** | **we** | **did** | **just** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 变成 | 明显的 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 做过 | 只是 | 那 | . |

很明显，我们确实做到了这一点。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| **"** | **Patricia** | **said** | **thoughtfully** | **,** | **"** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 深思熟虑 | , | " | 我 | 不 | 知道 | . |

帕特里夏若有所思地说："我不知道。"

[aɪm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd]

| **I'm** | **inclined** | **to** | **think** | **that** | **from** | **the** | **beginning** | **you** | **two** | **have** | **underestimated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 从 | 这 | 开始 | 你 | 二 | 有 | 低估 |

[dɒn] .

| **Don** | **.** |
|---|---|
| 大学教师 | . |

我倾向于认为，从一开始你们两个就低估了唐。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti] .

| **He** | **has** | **certainly** | **shown** | **considerable** | **ingenuity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 当然 | 所示 | 大量 | 独创性 | . |

他确实展现出了相当的创造力。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:z] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ? "

| **Do** | **you** | **realize** | **that** | **he's** | **done** | **all** | **this** | **in** | **a** | **matter** | **of** | **less** | **than** | **a** | **week** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意识到 | 那 | 他是 | 完毕 | 全部 | 这 | 在 | 一个 | 事情 | 的 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | ? | " |

你意识到他只用了不到一周的时间就完成了这一切吗?

" [dʌn] [ɔ:l] [wɒt] ?

| **"** | **Done** | **all** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 全部 | 什么 | ? |

"都做了些什么？"

" [rɒs] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .

| **"** | **Ross** | **said** | **sarcastically** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 讽刺地 | . |

罗斯讽刺地说。

[ʃi:; ʃi] [ 'dʒestʃə ] .

| **She** | **gestured** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 做手势 | . |

她做了个手势。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| **"** | **Look** | **at** | **this** | **establishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 建立 | . |

看看这家店。

[hiːz] ['ɒbviəsli] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][æn; ən]
**He's obviously acquired considerable money , and he already has an**
他是 明显地 获得 大量 钱 , 和 他 已经 有 一个
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**organization ,**
组织 ,

他显然已经积累了相当可观的财富，而且他已经拥有了自己的组织。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] . "
**or at least the beginnings of one . "**
或者 在 至少 这 开端 的 一 . "

或者至少是雏形。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [braʊn] [sed] ['ruːfəli] .
**" That is beside the point , " Braun said ruefully .**
" 那 是 旁 这 观点 , " 布劳恩 说 懊悔地 .

"那是题外话，"布劳恩懊恼地说。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'æktɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**" I say that he is reacting as would be expected .**
" 我 说 那 他 是 反应 作为 会 是 预期的 .

我认为他的反应符合预期。

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [rɪ'ækt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siːz]
**As the average man in the street would react given the opportunity to seize**
作为 这 平均的 男人 在 这 街道 会 反应 给定 这 机会 到 抢占
['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,
**almost unlimited power ,**
几乎 无限 力量 ,

如果一个普通人有机会掌握几乎无限的权力，他会作何反应？

[ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] .
**and with small chance of reprisal .**
和 和 小的 机会 的 报复 .

而且遭到报复的可能性很小。

" [pə'trɪʃə] [ ʃrʌg ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .
**" Patricia shrugged as though in disagreement .**
" 帕特里夏 耸了耸肩 作为 尽管 在 分歧 .

帕特里夏耸了耸肩，似乎表示不同意。

[braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [rɒs] ['wʊli] .
**Braun looked at Ross Wooley .**
布劳恩 看起来 在 罗斯 伍利 .

布劳恩看向罗斯·伍利。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [rɒs] .
**" Close the door , Ross .**
" 关闭 这 门 , 罗斯 .

"罗斯，把门关上。"

[lɔːd] [nəʊz] [wen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] .
**Lord knows when we'll have another chance to confer .**
主 知道 什么时候 出色地 有 其他 机会 到 授予 .

天知道我们什么时候才有下次商议的机会。

['ɒbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
**Obviously , something must be done .**
明显地 , 某物 必须 是 完毕 .

显然，必须采取措施。

" [rɒs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Ross came quickly to his feet , crossed to the door ,
" 罗斯 来了 迅速地 到 他的 脚 , 交叉 到 这 门 ,

罗斯迅速站起身，走到门口，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]
looked up and down the hallway which was empty and then closed the door
看起来 向上 和 向下 这 门厅 哪个 曾是 空的 和 然后 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他环顾了一下空无一人的走廊，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn]['kləuzə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
He came back to the others and drew his chair in closer so that they
他 来了 后退 到 这 其他的 和 画 他的 椅子 在 更近 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
could communicate in low voices .
可以 交流 在 低的 声音 .

他回到其他人身边，把椅子拉近了一些，以便大家可以低声交谈。

[braʊn] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['defɪnət] .
Braun said , " One thing is definite .
布劳恩 说 , " 一 事物 是 定 .

布劳恩说："有一件事是肯定的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['fɜːðə(r)] ['sɪərəm] .
We must not allow him to secure further serum .
我们 必须 不是 允许 他 到 安全的 更远 血清 .

我们绝不能让他获得更多血清。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] ,
For all we know ,
为了 全部 我们 知道 ,

就我们所知，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæŋstəz] [hiːz] [ə'fɪlieɪtɪd] [hɪm'self]
he might be planning to inject some of those gangsters he's affiliated himself
他 可能 是 规划 到 注入 一些 的 那些 黑帮分子 他是 附属 他自己
[wɪð] .
with .
和 .

他可能计划给一些与他有联系的黑帮分子注射毒品。

" [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Patricia shook her head thoughtfully .
" 帕特里夏 摇晃 她 头 深思熟虑 .

帕特里夏若有所思地摇了摇头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [dɒn] .
" I still think you underestimate Don .
" 我 仍然 思考 你 低估 大学教师 .

"我仍然认为你低估了唐。"

[hiː; hi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][hiː; hi][kænt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
He must realize he can't trust them .
他 必须 意识到 他 不能 相信 他们 .

他必须意识到他不能信任他们。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
At this stage , he has had to confide in at least two or three ,
在 这 阶段 , 他 有 有 到 信任 在 在 至少 二 或者 三 ,

现阶段，他至少已经向两三个人吐露了心声。

['fʊli] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
**fully** **to** **utilize** **his** **invisibility** **.**
完全 到 利用 他的 隐形 .

充分利用他的隐身能力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [nəʊ]
**But** **in** **the** **long** **run** **it** **isn't** **to** **his** **advantage** **to** **have** **anybody** **know**
但 在 这 长的 跑步 它 不是 到 他的 优势 到 有 任何人 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about** **it** **.**
关于 它 .

但从长远来看，让别人知道这件事对他没有好处。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
**If** **the** **authorities** **,** **such** **as** **the** **F** **.** **B** **.** **I** **.** **,** **began** **looking** **for** **an** **invisible**
如果 这 当局 , 这样的 作为 这 F . B . 我 . , 开始 寻找 为了 一个 无形的
[mæn] ,
**man** **,**
男人 ,

如果像联邦调查局这样的执法部门开始寻找一个隐形人，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] . "
**sooner** **or** **later** **they** **would** **penetrate** **the** **field** **of** **invisibility** **.** **"**
很快 或者 之后 他们 会 穿透 这 场地 的 隐形 . "

他们迟早会突破隐形领域。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kraʊli] [wɪl] [juːz] [ðiːz] [men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] . . .
**"** **You** **mean** **you** **think** **Crowley** **will** **use** **these** **men** **for** **a** **time** **and** **then** **.** **.** **.**
" 你 意思是 你 思考 克劳利 将要 使用 这些 男人 为了 一个 时间 和 然后 . . .
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "
**destroy** **them** **?** **"**
破坏 他们 ? "

“你的意思是，你认为克劳利会利用这些人一段时间，然后……就把他们消灭掉？”

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɔː(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
**"** **He'll** **have** **to** **,** **or** **sooner** **or** **later** **the** **secret** **will** **be** **out** **.**
" 地狱 有 到 , 或者 很快 或者 之后 这 秘密 将要 是 出去 .

“他不得不这么做，否则秘密迟早会泄露。”

" [braʊn] [sed] [ɪn] [spft] ['lɒdʒɪk] , " [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**"** **Braun** **said** **in** **soft** **logic** **,** **"** **If** **he** **can't** **allow** **anyone** **to** **know** **about** **it** **,**
" 布劳恩 说 在 柔软的 逻辑 , " 如果 他 不能 允许 任何人 到 知道 关于 它 ,

布劳恩用一种温和的逻辑说道：“如果他不能让任何人知道这件事，

[ðen] [wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**then** **we** **,** **too** **,** **must** **be** **destroyed** **.**
然后 我们 , 也 , 必须 是 损毁 .

那么，我们也必须被毁灭。

" [rɒs] [ graul ] , " [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm][fɜːst] .
**"** **Ross** **growled** **,** **"** **Then** **we've** **got** **to** **finish** **him** **first** **.**
" 罗斯 咆哮 , " 然后 我们已经 得到 到 结束 他 第一的 .

罗斯咆哮道：“那我们得先解决掉他。”

" [pə'trɪʃə] [sed] , " [naʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**"** **Patricia** **said** **,** **"** **Now** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 帕特里夏 说 , " 现在 , 我 不 知道 .

帕特里夏说：“现在，我不知道。”

[dɒn] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] ['evɪdəntli] [gɪv] [hɪm]['kredɪt]
**Don** **is** **showing** **considerably** **more** **sense** **than** **you** **two** **evidently** **give** **him** **credit**
大学教师 是 显示 相当 更多的 感觉 比 你 二 显然 给 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] .
**for** **.**
为了 .

唐的明事理程度显然比你们俩认为的要高得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [ɪz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] .
**I** **think** **in** **many** **ways** **what** **he's** **done** **is** **quite** **admirable** **.**
我 思考 在 许多 方式 什么 他是 完毕 是 相当 令人钦佩的 .

我认为从很多方面来看，他所做的一切都非常令人钦佩。

[hiːz] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] — [ænd; ənd][hæz; həz][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː] .
**He's** **seen** **his** **chance** **—** **and** **has** **grasped** **it** **.**
他是 已见 他的 机会 — 和 有 抓住 它 .

他看到了机会，并且牢牢抓住了它。

[waɪ] ,
**Why** **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [dɒn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
**I** **wouldn't** **be** **surprised** **that** **Don** **will** **be** **the** **most** **powerful** **man** **in** **the** **country**
我 不会 是 惊讶 那 大学教师 将要 是 这 最多 强大的 男人 在 这 国家
[wɪ'ðɪn] [mʌnθs] .
**within** **months** **.**
之内 几个月 .

如果唐在几个月内成为全国最有权势的人，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**"** **The** **two** **men** **were** **staring** **at** **her** **.**
" 这 二 男人 是 凝视 在 她 .

"那两个男人盯着她看。"

[rɒs] ['spʌtəd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?
**Ross** **sputtered** **,** **"** **Have** **you** **gone** **completely** **around** **the** **bend** **?**
罗斯 溅射 , " 有 你 已消失 完全地 大约 这 弯曲 ?

罗斯结结巴巴地说："你是不是彻底疯了？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] . . . [ðɪs] . . . .
**Are** **you** **defending** **this** **.** **.** **.** **this** **.** **.** **.** **.**
是 你 防守 这 . . . 这 . . . .

你是在为这个……这个……辩护吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ 'tʃʌkl ] , " [maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] , ['bʌstə(r)] .
**"** **A** **voice** **chuckled** **,** **"** **Mind** **your** **language** **,** **Buster** **.**
" 一个 嗓音 轻笑 , " 头脑 你的 语言 , 巴斯特 .

一个声音轻笑道："注意你的言辞，巴斯特。"

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔː(r)] [jʊl] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [tiːθ] .
**Just** **take** **it** **easy** **or** **you'll** **wind** **up** **with** **some** **missing** **teeth** **.**
只是 拿 它 简单的 或者 你会 风 向上 和 一些 丢失的 牙齿 .

别太拼命，不然你会掉几颗牙的。

" [rɒs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ kautʃ ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [prɒd] .
**"** **Ross** **jumped** **to** **his** **feet** **as** **though** **couched** **with** **an** **electric** **prod** **.**
" 罗斯 跳了起来 到 他的 脚 作为 尽管 卧倒 和 一个 电的 生产 .

罗斯像被电击了一样猛地跳了起来。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['stɪfənd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| Dr | . | Braun | stiffened | in | his | chair | and | his | eyes | darted | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 僵硬 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 他的 | 眼睛 | 飞镖 | 关于 | 这 | 房间 | . |

布劳恩博士僵硬地坐在椅子上，目光在房间里四处游移。

[pə'trɪʃə] [ə'ləʊn] [siːmd] [kə'lektɪd] .

| Patricia | alone | seemed | collected | . |
|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 独自的 | 似乎 | 集 | . |

只有帕特里夏显得镇定自若。

" [dɒn] ['kraʊli] !

| " | Don | Crowley | ! |
|---|---|---|---|
| " | 大学教师 | 克劳利 | ! |

“唐·克劳利！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn]['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . "

| " | You | should | be | ashamed | of | yourself | , | listening | in | on | private | conversations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | , | 聆听 | 在 | 在 | 私人的 | 对话 | . | " |

“你偷听别人的私人谈话，应该感到羞耻。”

" [jeə] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

| " | Yeah | , | " | the | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 这 | 嗓音 | 说 | . |

“是啊，”那个声音说道。

" [haʊ'evə(r)] ,

| " | However | , |
|---|---|---|
| " | 然而 | , |

“然而，

[ɪts] ['hændi][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz] ['driːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]

| it's | handy | to | know | what | the | other | side | is | dreaming | up | in | the | way | of | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 便利 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 其他 | 边 | 是 | 做梦 | 向上 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 坏的 |

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| time | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 你 | . |

了解对方正在策划哪些阴谋来给你制造麻烦，这很有帮助。

[sɪt] [daʊn] , ['bʌstə(r)] .

| Sit | down | , | Buster | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | , | 巴斯特 | . |

坐下，巴斯特。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] .

| I've | got | a | few | things | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 说 | . |

我有些话想说。

" ['mʌtərɪŋ] , [rɒs] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | Muttering | , | Ross | resumed | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喃喃自语 | , | 罗斯 | 恢复 | 他的 | 地方 | . |

罗斯嘟囔着，回到了自己的位置。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði]['səʊfə][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

| The | doctor | sighed | deeply | and | sank | back | onto | the | sofa | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 叹了口气 | 深 | 和 | 沉没 | 后退 | 到 | 这 | 沙发 | 他 | 有 | 到过 |

['ɔkjupaiŋ] .

| occupying | . |
|---|---|
| 占领 | . |

医生深深地叹了口气，瘫倒在他刚才坐的沙发上。

[ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ˌɪndenˈteɪʃn] ['mædʒɪkli] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstəri] [ɒv; əv][æn; ən]

| The | three | could | see | an | indentation | magically | appear | in | the | upholstery | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 可以 | 看 | 一个 | 缩进 | 神奇地 | 出现 | 在 | 这 | 室内装潢 | 的 | 一个 |

['i:zi] - [tʃeə(r)] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| easy | - | chair | across | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | - | 椅子 | 穿过 | 从 | 他们 | . |

三人看到对面一张扶手椅的椅面神奇地出现了一个凹陷。

['kraʊliz] [vɔɪs] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

| Crowley's | voice | said | confidently | , | " | You | know | , | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利的 | 嗓音 | 说 | 自信地 | , | " | 你 | 知道 | , | 从 | 这 | 第一的 | , |

克劳利的声音自信地说："你知道，从一开始，

[aɪv] [kept] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ 'eghed ] [ðæt] [aɪm][nɒt]['stju:pɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ju:v] ['bɒðəd]

| I've | kept | telling | you | eggheads | that | I'm | not | stupid | , | but | none | of | you've | bothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 保留 | 讲述 | 你 | 书呆子 | 那 | 我是 | 不是 | 愚蠢的 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 你已经 | 烦恼 |

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

| to | listen | . |
|---|---|---|
| 到 | 听 | . |

我一直跟你们这些书呆子说我并不笨，但你们都没人听。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [spent] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn][sʌm; səm]

| You | think | just | because | you | spent | six | or | eight | years | of | your | life | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 只是 | 因为 | 你 | 花费 | 六 | 或者 | 八 | 年 | 的 | 你的 | 生活 | 在 | 一些 |

['kɒlɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .

| college | that | you're | automatically | smarter | than | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 那 | 你是 | 自动地 | 更聪明 | 比 | 其他 | 人们 | . |

你以为仅仅因为你在大学里待了六年或八年，你就自动比其他人聪明吗?

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] , [laɪk] ,

| But | I | got | a | theory | , | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 一个 | 理论 | , | 喜欢 | , |

但我有个想法，就像.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [spent] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ]

| that | it | doesn't | make | any | difference | if | you | spent | your | whole | life | going | to | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 如果 | 你 | 花费 | 你的 | 所有的 | 生活 | 去 | 到 | 大学 |

,

,

,

即使你把一生都花在上大学上，也毫无意义。

[ju:; jʊ] [stɪl] [ˌwʊdnt] [wɪnd] [ʌp] [smɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ðæt] [wei] .

| you | still | wouldn't | wind | up | smart | if | you | didn't | start | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仍然 | 不会 | 风 | 向上 | 聪明的 | 如果 | 你 | 没有 | 开始 | 那 | 方式 | . |

即使你一开始就走上这条路，最终也不会变得聪明。

" [rɒs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kraʊli] [snæpt] , " [ʃʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | Ross | began | to | mutter | something | , | but | Crowley | snapped | , | " | Shut | up | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 开始 | 到 | 低声 | 某物 | , | 但 | 克劳利 | 啪啪 | , | " | 关闭 | 向上 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] .

| minute | , | I'm | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | , | 我是 | 说 | . |

罗斯开始嘟囔着什么，但克劳利厉声说道："闭嘴一会儿，我在说话呢。"

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [təʊn] .

| " | He | resumed | his | condescending | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 恢复 | 他的 | 居高临下的 | 语气 | . |

他恢复了居高临下的语气。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] [huː] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

| " | Just | for | example | , | take | a | couple | of | guys | who | got | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 为了 | 例子 | , | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 伙计们 | WHO | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | . |

“举个例子，就拿几个爬到顶峰的人来说吧。”

[ˈedis(ə)n][ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [kruːsˈtʃɒf] [ɪn][ˈpɒlətɪks] .

| Edison | in | science | and | Khrushchev | in | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱迪生 | 在 | 科学 | 和 | 赫鲁晓夫 | 在 | 政治 | . |

科学领域的爱迪生和政治领域的赫鲁晓夫。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

| For | all | practical | purposes | , | neither | of | them | went | to | school | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | , | 两者都不 | 的 | 他们 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 全部 | . |

实际上，他们俩根本就没上过学。

[kruːsˈtʃɒf] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

| Khrushchev | didn't | even | learn | to | read | until | he | was | twenty | - | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫鲁晓夫 | 没有 | 甚至 | 学习 | 到 | 读 | 直到 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 八 | 年 | 老的 | . |

赫鲁晓夫直到28岁才学会阅读。

" [ðen] [teɪk] [ˈdɑːktər; draɪv] . [braʊn] [hɪə(r)] .

| " | Then | take | Dr | . | Braun | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 拿 | 博士 | . | 布劳恩 | 这里 | . |

“那就把布劳恩医生带到这里来。”

[hiːz] [spent] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][hɪm] ?

| He's | spent | half | his | life | in | school | , | and | where's | it | got | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 花费 | 一半 | 他的 | 生活 | 在 | 学校 | , | 和 | 在哪里? | 它 | 得到 | 他 | ? |

他人生的一半时间都花在了学校里，结果呢?

[id] [meɪk] [mɔː(r)] [dəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['gærɑːʒ][ænd; ənd]['diːlə(r)] ['fræntʃaɪz]

| He'd | make | more | dough | if | he | owned | the | local | garage | and | dealer | franchise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 制作 | 更多的 | 面团 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 当地的 | 车库 | 和 | 经销商 | 特许经营 |

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəniz] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːkwɔːtə] [taʊn] .

| for | one | of | the | automobile | companies | in | some | jerkwater | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 汽车 | 公司 | 在 | 一些 | 混蛋水 | 镇 | . |

如果他在某个偏僻小镇拥有一家汽车公司的本地修车厂和经销商特许经营权，他就能赚更多钱了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [rɒs] .

| And | look | at | Ross | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 罗斯 | . |

再看看罗斯。

[id] ['prɒbəbli] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] ['pleɪɪŋ] [prəʊ] ['fʊtbɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd]

| He'd | probably | make | more | money | playing | pro | football | than | he | does | messing | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 大概 | 制作 | 更多的 | 钱 | 玩耍 | 专业 | 足球 | 比 | 他 | 做 | 胡闹 | 大约 |

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['bʌnsən] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| with | all | those | test | tubes | and | Bunsen | burners | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 测试 | 管子 | 和 | 本生 | 燃烧器 | 和 | 一切 | . |

他去踢职业足球挣的钱可能比摆弄那些试管、本生灯之类的东西挣得多。

[wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [dʌn] ['aɪðə(r)] ?

| What | good | has | all | the | school | done | either | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 有 | 全部 | 这 | 学校 | 完毕 | 任何一个 | ? |

学校教育究竟有什么用呢?

" ['dɑ:ktər;  draɪv] . [braʊn] [sed] ['dʒentli] ,  " [kʊd; kəd][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]  ?  "

| " | **Dr** | . | **Braun** | **said** | **gently** | , | " | **Could** | **we** | **get** | **to** | **the** | **point** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 说 | 轻轻地 | , | " | 可以 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 观点 | ? | " |

布劳恩博士温和地说："我们能直入主题吗？"

"  [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]  ['i:zi]  , [dɒk] .

| " | **Take** | **it** | **easy** | **,** | **Doc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 简单的 | , | 医生 | . |

"别着急，医生。"

[aɪm][ɪn]  [tʃɑ:dʒ]  [hɪə(r)] .

| **I'm** | **in** | **charge** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 收费 | 这里 | . |

这里我说了算。

[ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| **You** | **just** | **sit** | **and** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 坐 | 和 | 听 | . |

你只需要坐着听。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ju:; jʊ]  [θri:]  [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [smɑ:t]  -  ['ælɪk]  ['eghed]  [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd]  [ɒf]

| **The** | **point** | **is** | **,** | **you** | **three** | **with** | **your** | **smart** | **-** | **Aleck** | **egghead** | **education** | **started** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 是 | , | 你 | 三 | 和 | 你的 | 聪明的 | - | 阿莱克 | 书呆子 | 教育 | 开始 | 离开 |

['θɪŋkɪŋ]  ['mɪstə(r)] .  ['kɒmən]  [mæn] ,

| **thinking** | **Mr** | **.** | **Common** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 先生 | . | 常见的 | 男人 | , |

重点是，你们三个自以为是、受过高等教育的书呆子，一开始却觉得自己像个普通人。

[laɪk][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] , [ɪz]['stju:pɪd] .

| **like** | **you** | **call** | **me** | **,** | **is** | **stupid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 称呼 | 我 | , | 是 | 愚蠢的 | . |

你这样称呼我，真是愚蠢。

[wel]  , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] [aɪm][nɒt] .

| **Well** | **,** | **it** | **just** | **so** | **happens** | **I'm** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 只是 | 所以 | 发生 | 我是 | 不是 | . |

嗯，碰巧我不是。

[teɪk] [pæt][ðeə(r)] .

| **Take** | **Pat** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拿 | 拍 | 那里 | . |

带帕特去那里。

[ʃi:z]  ['smɑ:tə]  [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tu:]  , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

| **She's** | **smarter** | **than** | **you** | **two** | **,** | **but** | **she** | **had** | **the** | **same** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 更聪明 | 比 | 你 | 二 | , | 但 | 她 | 有 | 这 | 相同的 | 主意 | . |

她比你们两个聪明，但她的想法和你们一样。

[ðæt]  [ðɪs] [hɪə(r)]  ['kʌntri]  [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .

| **That** | **this** | **here** | **country** | **boy** | **isn't** | **as** | **smart** | **as** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 这里 | 国家 | 男生 | 不是 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 她 | 是 | . |

这个乡下小子不如她聪明。

[ʃi:z]  ['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɒks][hɪm] ,  [si:]  ?

| **She's** | **going** | **to** | **fox** | **him** | **,** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 去 | 到 | 狐狸 | 他 | , | 看 | ? |

她要耍他，明白吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['bʌtərɪŋ] [ʌp]

| As | soon | as | she | saw | the | way | the | cards | were | falling | , | she | started | buttering | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 方式 | 这 | 牌 | 是 | 坠落 | , | 她 | 开始 | 涂抹黄油 | 向上 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

她一看到形势发展，就开始讨好我。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

| She | even | figured | out | that | I | was | probably | right | in | this | room | listening | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 想 | 出去 | 那 | 我 | 曾是 | 大概 | 正确的 | 在 | 这 | 房间 | 聆听 | 到 | 你 |

['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] .

| planning | how | to | trip | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 如何 | 到 | 旅行 | 我 | 向上 | . |

她甚至猜到我可能就在这间房间里，听着你计划如何陷害我。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

| So | she | pretended | to | take | sides | against | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 假装 | 到 | 拿 | 侧面 | 反对 | 你 | . | " |

所以她假装站在你那边反对你。

" [waɪ] , [dɒn] !

| " | Why | , | Don | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 大学教师 | ! |

“为什么，唐！”

" [pə'trɪʃə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | Patricia | protested | . |
|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 抗议 | . |

帕特里夏抗议道。

" [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

| " | Come | off | it | , | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | 它 | , | 孩子 | . |

“别闹了，孩子。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [heɪt] [maɪ] [gʌts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| You | probably | hate | my | guts | worse | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 恨 | 我的 | 内脏 | 更糟 | 比 | 这 | 其他的 | . |

你可能比其他人更恨我。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ævərɪdʒ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɒb] .

| You | were | the | one | who | thought | this | particular | average | man | was | a | slob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 想法 | 这 | 特别的 | 平均的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 邋遢鬼 | . |

是你觉得这个相貌平平的男人很邋遢。

[ðæt] [ɔːl] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ slɔb ] .

| That | all | common | people | were | slobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 常见的 | 人们 | 是 | 邋遢鬼 | . |

所有普通百姓都是邋遢鬼。

" [pə'trɪʃəz] [feɪs] [went] [ɪk'spreʃənləs] , [bʌt; bət] [rɒs] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [kʊd; kəd] [sens]

| " | Patricia's | face | went | expressionless | , | but | Ross | , | knowing | her | well | , | could | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏的 | 脸 | 去 | 面无表情 | , | 但 | 罗斯 | , | 会心 | 她 | 出色地 | , | 可以 | 感觉 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] .

| her | dismay | . |
|---|---|---|
| 她 | 沮丧 | . |

“帕特里夏的表情变得毫无表情，但罗斯很了解她，能感觉到她的沮丧。”

['kraʊli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| Crowley | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 克劳利 | 曾是 | 正确的 | . |

克劳利是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [geɪm] [bʌt; bət][ðeə(r)] [sə'pəʊzɪdli] ['ævərɪdʒ] [mæn]

| She | had | been | trying | to | play | a | careful | game | but | their | supposedly | average | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 玩 | 一个 | 小心 | 游戏 | 但 | 他们的 | 据说 | 平均的 | 男人 |

[hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

| had | seen | through | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 通过 | 她 | . |

她一直试图小心谨慎地行事，但他们那个看似平凡的男人却看穿了她。

['kraʊliz] [vɔɪs] [went] ['θɔːtf(ə)l] .

| Crowley's | voice | went | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|
| 克劳利的 | 嗓音 | 去 | 周到 | . |

克劳利的声音变得若有所思。

" [aɪ] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

| " | I | been | doing | a | lot | of | thinking | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 到过 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 思维 | 这 | 星期 | . |

“这周我一直在思考很多事情。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| A | lot | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 它 | . |

很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

| And | you | want | to | know | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 某物 | ? |

你想知道什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ?

| You | know | what | I | decided | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 我 | 决定 | ? |

你知道我决定了什么吗?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn]

| I | decided | that | everybody | talks | a | lot | about | the | Common | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | 大家 | 会谈 | 一个 | 很多 | 关于 | 这 | 常见的 | 男人 |

我意识到大家都在谈论普通人。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] , [laɪk] , [ɪk'spres] [hɪm'self] .

| but | actually | he's | never | had | a | chance | to | , | like | , | express | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 他是 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | , | 喜欢 | , | 表达 | 他自己 | . |

但实际上他从来没有机会表达自己。

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] . "

| He's | never | been | able | to | put | over | the | things | he's | always | wanted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 放 | 超过 | 这 | 事物 | 他是 | 总是 | 通缉 | . | " |

他始终没能得到他一直想要的东西。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ?

| " | Haven't | you | ever | heard | of | democracy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 民主 | ? |

你难道没听说过民主吗?

" [rɒs] [sed] ['saʊəli] .

| " | Ross | said | sourly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 酸涩地 | . |

罗斯酸溜溜地说。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ i'lekt ] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ? "

| " | Who | do | you | think | elects | our | officials | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 思考 | 选举 | 我们的 | 官员 | ? | " |

你认为是谁选举我们的官员?

" [ʃʌt] [ʌp] , [ai][təʊld][juː; jʊ] .
**" Shut up , I told you .**
" 关闭 向上 , 我 讲述 你 .

“闭嘴，我叫过你。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
**I'm talking now .**
我是 说 现在 .

我现在正在说话。

[ʃʊə(r)] ,
**Sure ,**
当然 ,

当然，

['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['laʊzi] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] ['kuːnskɪn] [kæps][ɒn]
**every four years the lousy politicians come around and they stick coonskin caps on**
每一个 四 年 这 糟糕 政治家 来 大约 和 他们 戳 浣熊皮 帽子 在
[ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)]['ɪndiən] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [stɑːt] ['seɪɪŋ] [eɪnt] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] .
**their heads or Indian bonnets and start saying ain't when they make their speeches .**
他们的 头部 或者 印度 引擎盖 和 开始 说 不是 什么时候 他们 制作 他们的 演讲 .

每隔四年，那些糟糕的政客就会出现，他们头上戴着浣熊皮帽或印第安头巾，在发表演讲时开始说“ain't”。

['ʃəʊɪŋ] ['ðer] [dʒʌst][fəʊks] , [siː] ?
**Showing they're just folks , see ?**
显示 它们是 只是 各位 , 看 ?

这说明他们也只是普通人，明白吗?

[ðeɪ] [gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**They go out into the country ,**
他们 去 出去 进入 这 国家 ,

他们去了乡下，

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [krɒps][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] ,
**and stick a straw in their mouth and talk about crops to the farmers ,**
和 戳 一个 稻草 在 他们的 嘴 和 讲话 关于 农作物 到 这 农民 ,

然后把吸管塞进他们嘴里，跟农民们谈论农作物。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
**all that sort of thing .**
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəli] ['kɒmən] [fəʊks] .
**But they aren't really common folks .**
但 他们 不是 真的 常见的 各位 .

但他们并非普通人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] ['bæŋkəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**Most of them are lawyers or bankers or something .**
最多 的 他们 是 律师 或者 银行家 或者 某物 .

他们大多数是律师、银行家之类的。

[ðeɪ] [rʌn] [ðəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ðəm'selvz] .
**They run those political parties and make all the decisions themselves .**
他们 跑步 那些 政治的 各方 和 制作 全部 这 决策 他们自己 .

他们掌控着这些政党，所有决定都由他们自己做出。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn]['nevə(r)] ['riːəli] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**The Common Man never really has anything to say about it .**
这 常见的 男人 绝不 真的 有 任何事物 到 说 关于 它 .

普通人对此通常没什么发言权。

" [braʊn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

| " | Braun | said | reasonably | , | " | You | have | your | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布劳恩 | 说 | 合理 | , | " | 你 | 有 | 你的 | 选择 | . |

布劳恩理直气壮地说："你有选择的权利。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] ['kændɪdət] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lekt] [ðə; ði]

| If | you | think | one | candidate | is | opposed | to | your | interests | you | can | elect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 一 | 候选人 | 是 | 反对 | 到 | 你的 | 兴趣 | 你 | 能 | 选 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

如果你认为某个候选人的利益与你的利益相悖，你可以选择另一个候选人。

" ['kraʊli] [ grʌnt ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

| " | Crowley | grunted | his | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 哼哼 | 他的 | 鄙视 | . |

克劳利轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət] ['ðer] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] .

| " | But | they're | both | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 两个都 | 这 | 相同的 | . |

但它们本质上是一样的。

[nəʊ] , [ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sɪns] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

| No | , | there | hasn't | been | no | common | man | in | Washington | since | Lincoln | , | and | maybe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 还没有 | 到过 | 不 | 常见的 | 男人 | 在 | 华盛顿 | 自从 | 林肯 | , | 和 | 或许 |

[hiː; hi] ['wʌznt] .

| he | wasn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 不是 | . |

不，自林肯以来，华盛顿就没有普通人了，也许他也不是。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| Well | , | I'll | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

我来告诉你一件事。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ai][hɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [sə'luːn] [frɒm; frəm][dʒʌst] [pleɪn] ['piːp(ə)l]

| The | kind | of | talk | I | hear | down | in | the | corner | saloon | from | just | plain | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 讲话 | 我 | 听到 | 向下 | 在 | 这 | 角落 | 酒吧 | 从 | 只是 | 清楚的 | 人们 |

[meɪks] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [pʊl] .

| makes | a | lot | more | sense | to | me | than | all | this | stuff | the | politicians | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 很多 | 更多的 | 感觉 | 到 | 我 | 比 | 全部 | 这 | 东西 | 这 | 政治家 | 拉 | . |

我在街角小酒馆里听到的普通人说的话，比政客们搞的那些花招要有意义得多。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [tʃeə(r)]

| " | Dr | . | Braun | cleared | his | throat | and | stared | at | the | seemingly | empty | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 似乎 | 空的 | 椅子 |

[frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bə'lɪdʒərənt] [vɔɪs] .

| from | whence | came | the | other's | belligerent | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 来了 | 这 | 其他的 | 好战的 | 嗓音 | . |

布劳恩医生清了清嗓子，盯着那张看似空荡荡的椅子，对方好斗的声音就是从那里传出来的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['pɒlətɪks] , [dɒn] ? "

| " | Are | you | thinking | of | entering | politics | , | Don | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 思维 | 的 | 进入 | 政治 | , | 大学教师 | ? | " |

"唐，你有没有考虑过从政？"

" ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] . "

| " | Maybe | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 是 | . | " |

"也许是吧。"

" [gʊd] ['hevənz] , " [pə'trɪʃə] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
**" Good heavens , " Patricia ejaculated .**
" 好的 天 , " 帕特里夏 射精 .

“我的天哪！”帕特里夏惊呼道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
**" Oh , I'm not smart enough , eh ?**
" 哦 , 我是 不是 聪明的 足够的 , 嗯 ?

“哦，我不够聪明，是吗？”

[wel] , ['lɪs(ə)n] ['beɪbi] , [ðə; ði] [ 'eghed ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðeə(r)] .
**Well , listen baby , the eggheads don't seem to be so great in there .**
出色地 , 听 婴儿 , 这 书呆子 不 似乎 到 是 所以 伟大的 在 那里 .

听着，宝贝，里面的那些书呆子似乎不太行。

['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
**Maybe it's time the Common Man took over .**
或许 它是 时间 这 常见的 男人 采取 超过 .

或许是时候让普通民众掌权了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['kraʊli] ,
**" Dr . Braun said reasonably , " But see here , Crowley ,**
" 博士 . 布劳恩 说 合理 , " 但 看 这里 , 克劳利 ,

布劳恩博士理智地说道：“但是你看，克劳利，

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lekʃnz]
**the ability to achieve invisibility doesn't give you any advantages in swinging elections**
这 能力 到 达到 隐形 不 给 你 任何 优势 在 摇摆 选举
[ɔː(r)] . . . .
**or . . . .**
或者 . . . .

隐身能力并不能让你在选举中占到任何优势.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普通人(The Common Man)
# 第3/4页

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .

| " | He | broke | off | in | mid | - | sentence | and | did | a | mental | double | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 离开 | 在 | 中 | - | 句子 | 和 | 做过 | 一个 | 精神的 | 双倍的 | 拿 | . |

他话说到一半突然停了下来，在心里仔细想了想。

['kraʊli] [lɑːft] [ɪn] [kən'tempt] .

| Crowley | laughed | in | contempt | . |
|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 笑了 | 在 | 鄙视 | . |

克劳利轻蔑地大笑起来。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɪn] [ɪ'lekʃnz] , [dɒk] , [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [dəʊ] .

| " | The | biggest | thing | you | need | to | win | elections | , | Doc | , | is | plenty | of | dough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最大 | 事物 | 你 | 需要 | 到 | 赢 | 选举 | , | 医生 | , | 是 | 很多 | 的 | 面团 | . |

“医生，要想赢得选举，最重要的是要有足够的钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] .

| And | I'll | have | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 那 | . |

我要一份。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [mʌk] - ['reɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| But | I'll | also | have | the | way | to | do | more | muck | - | raking | than | anybody | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 还 | 有 | 这 | 方式 | 到 | 做 | 更多的 | 泥浆 | - | 耙草 | 比 | 任何人 | 在 | 历史 | . |

但我也将拥有比历史上任何人都更深入地揭露丑闻的机会。

[aɪl] [sɪt] [ɪn] [ɒn] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['praɪvət] [get] - [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [krʊk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] .

| I'll | sit | in | on | every | important | private | get | - | together | those | crook | politicians | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 坐 | 在 | 在 | 每一个 | 重要的 | 私人的 | 得到 | - | 一起 | 那些 | 骗子 | 政治家 | 有 | . |

我会列席那些奸诈政客的每一场重要私人聚会。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [skiːm] [ðeɪ] [kʊk] [ʌp] .

| I'll | get | the | details | of | every | scheme | they | cook | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 细节 | 的 | 每一个 | 方案 | 他们 | 厨师 | 向上 | . |

我会查明他们策划的每一个阴谋的细节。

[aɪl] [get] ['ɪntuː] ['eni] [seɪf] [ɔː(r)] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [bɒks] .

| I'll | get | into | any | safe | or | safe | deposit | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 进入 | 任何 | 安全的 | 或者 | 安全的 | 订金 | 盒子 | . |

任何保险箱或保管箱我都能打开。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [snɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [blʌd] .

| I'll | have | the | common | people | , | you | sneer | so | much | about | , | screaming | for | their | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 这 | 常见的 | 人们 | , | 你 | 冷笑 | 所以 | 很多 | 关于 | , | 尖叫 | 为了 | 他们的 | 血 | . |

我会让你们一直嘲笑的普通百姓，叫嚣着要他们的命。

" [rɒs] [ 'rʌmbl ] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] ['ɒfɪs] , ['kraʊli] ?

| " | Ross | rumbled | , | " | What | do | you | expect | to | accomplish | in | office | , | Crowley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 隆隆声 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 完成 | 在 | 办公室 | , | 克劳利 | ? |

罗斯低声说道：“克劳利，你希望在任上取得什么成就？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] .
" **The voice became expansive .**
" 这 嗓音 成为 广阔的 .

"声音变得洪亮起来。"

" [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" **Lots of things .**
" 很多 的 事物 .

很多事情。

[teɪk] [ðɪs] [kəʊld][wɔː(r)] .
**Take this Cold War .**
拿 这 寒冷的 战争 .

以冷战为例。

[ɪf] [juː; jʊ][drɒp]['ɪntuː]['eni] ['neɪbəhʊd] [bɑː(r)] , [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [θɪŋks]
**If you drop into any neighborhood bar , you'll hear what the common man thinks**
如果 你 降低 进入 任何 邻里 酒吧 , 你会 听到 什么 这 常见的 男人 思考
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**about it .**
关于 它 .

如果你随便走进一家街坊酒吧，就会听到普通人对此事的看法。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [tʃeə(r)] .
" **The three of them stared at the seemingly empty chair .**
" 这 三 的 他们 凝视 在 这 似乎 空的 椅子 .

三人盯着那把看似空着的椅子。

" [drɒp] [ðə; ði] [bɒm] [fɜːst] !
" **Drop the bomb first !**
" 降低 这 炸弹 第一的 !

"先投下炸弹！"

" ['kraʊli] [snæpt] .
" **Crowley snapped .**
" 克劳利 啪啪 .

克劳利突然爆发了。

" ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [redz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Finish those reds off before they start it .**
" 结束 那些 红色 离开 前 他们 开始 它 .

"在他们开始之前把那些红葡萄酒喝完。"

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [bɒm] .
**In fact , I'm not even sure they've got the bomb .**
在 事实 , 我是 不是 甚至 当然 他们有 得到 这 炸弹 .

事实上，我甚至不确定他们是否真的拥有炸弹。

['ðer] [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] . . . . "
**They're not smart enough to . . . . . "**
它们是 不是 聪明的 足够的 到 . . . . "

他们不够聪明，做不到.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɒs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['saʊəli] .
" **There was sputnik , you know , " Ross interrupted sourly .**
" 那里 曾是 卫星通讯社 , 你 知道 , " 罗斯 中断 酸涩地 .

"你知道，当时有人造卫星发射，"罗斯不耐烦地打断道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [bɪlt] [baɪ] [ðəʊz] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən]['saɪəntɪsts] .
" **Yeah , but built by those captured German scientists .**
" 是的 , 但 建造 经过 那些 捕获 德语 科学家 .

"是啊，但它是由那些被俘的德国科学家建造的。"

[wɪr] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌskiz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
**We're way ahead of those Russkies in everything .**
是 方式 前方 的 那些 俄罗斯人 在 一切 .

我们在各方面都远远领先于那些俄国佬。

[hɪt] - [ɪm] [naʊ] .
**Hit ' em now .**
打 - 呃 现在 .

现在就攻击他们。

['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɒf] .
**Finish ' em off .**
结束 - 呃 离开 .

把他们全部干掉。

[ðə; ði] [ 'eghed ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] .
**The eggheads in Washington are scared of their own shadows .**
这 书呆子 在 华盛顿 是 害怕的 的 他们的 自己的 阴影 .

华盛顿的那些知识分子胆小如鼠。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ'd][end][ɪz] ['getɪŋ] ['sʌkəd] [ɪn][baɪ] [ðəʊz] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
**Another thing I'd end is getting suckered in by those French and English politicians .**
其他 事物 ID 结尾 是 获得 被骗了 在 经过 那些 法语 和 英语 政治家 .

我还想彻底摆脱被法国和英国政客蒙骗的命运。

[wɒt] [dʌz] [ə'merɪkə] [ni:d] [wɪð] [ðəʊz] ['kʌntriz] ?
**What does America need with those countries ?**
什么 做 美国 需要 和 那些 国家 ?

美国需要和这些国家有什么关系?

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:t] [ʌp] [ði:z] [w'ɔ:z][ænd; ənd][get][ˌju: 'es][tu:; tə][beɪl][ðem; ðəm][aʊt] .
**They always start up these wars and get us to bail them out .**
他们 总是 开始 向上 这些 战争 和 得到 我们 到 保释 他们 出去 .

他们总是挑起战争，然后让我们出钱帮助他们。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [stɒp] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɒrən] [eɪd][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
**And I say stop all this foreign aid and keep the money in our own country .**
和 我 说 停止 全部 这 外国的 援助 和 保持 这 钱 在 我们的 自己的 国家 .

我的观点是，停止所有对外援助，把钱留在我们自己的国家。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [raɪt] [hɪə(r)] , [tu:] .
**" And we can do a lot of cleaning up right here , too .**
" 和 我们 能 做 一个 很多 的 打扫 向上 正确的 这里 , 也 .

“我们也可以在这里进行很多清理工作。”

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [kɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmiz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**We got to kick all the commies out of the government .**
我们 得到 到 踢 全部 这 共产主义者 出去 的 这 政府 .

我们必须把所有共产主义者都赶出政府。

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmiz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [ði:z] ['eghed] ['lɪbərəlz] , [ɪ'li:g(ə)l] .
**Make all the commies and socialists and these egghead liberals , illegal .**
制作 全部 这 共产主义者 和 社会主义者 和 这些 书呆子 自由派 , 非法的 .

把所有共产主义者、社会主义者和这些书呆子自由主义者都定为非法。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
**In fact , I'm in favor of shooting them .**
在 事实 , 我是 在 偏爱 的 射击 他们 .

事实上，我赞成射杀他们。

[wen] [ju:; jʊ][gɒt][æn; ən] ['enəmi] , ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .
**When you got an enemy , finish him off .**
什么时候 你 得到 一个 敌人 , 结束 他 离开 .

遇到敌人，就把他干掉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒuːz] .

| And | take | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 犹太人 | . |

还有犹太人。

[aɪm][nɒt]['ænti] - [sə'mɪtɪk] , [laɪk] , [ˌʌndə'stænd] .

| I'm | not | anti | - | Semitic | , | like | , | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 反对 | - | 闪米特语 | , | 喜欢 | , | 理解 | . |

我不是反犹太主义者，明白吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] .

| Some | of | my | best | friends | are | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 最好的 | 朋友们 | 是 | 犹太人 | . |

我最好的朋友中有一些是犹太人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ðeɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

| But | you | got | to | realize | that | wherever | they | go | they | cause | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 得到 | 到 | 意识到 | 那 | 无论 | 他们 | 去 | 他们 | 原因 | 麻烦 | . |

但你必须明白，他们走到哪里都会惹麻烦。

[ðeɪ] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][best] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .

| They | stick | together | and | take | over | the | best | businesses | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 戳 | 一起 | 和 | 拿 | 超过 | 这 | 最好的 | 企业 | 和 | 全部 | . |

他们抱团取暖，接管了最好的企业等等。

[əʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

| O | . | K | . | , | you | know | what | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 说 | ? |

好吧，你知道我要说什么吗?

[aɪ] [seɪ] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

| I | say | kick | them | out | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 踢 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | . |

我的建议是把他们驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [hɪə(r)] .

| And | they | all | came | over | here | poor | and | made | their | money | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 来了 | 超过 | 这里 | 贫穷的 | 和 | 制成 | 他们的 | 钱 | 这里 | . |

他们来这里的时候都很穷，后来都在这里发了财。

[səʊ][let][ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

| So | let | them | leave | the | way | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 他们 | 离开 | 这 | 方式 | 他们 | 来了 | . |

就让他们原路离开吧。

[wiːl; wɪl] , [laɪk] , ['kɒnfɪskeɪt] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [laɪk]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] .

| We'll | , | like | , | confiscate | all | their | property | except | like | personal | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 喜欢 | , | 没收 | 全部 | 他们的 | 财产 | 除了 | 喜欢 | 个人的 | 事物 | . |

我们会没收他们除个人物品以外的所有财产。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][peɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| " | Patricia | had | closed | her | eyes | in | pain | long | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 有 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 在 | 疼痛 | 长的 | 前 | 这 | . |

“帕特里夏早在很久以前就因为疼痛而闭上了眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪə(r)][wiːl; wɪl][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] . "

| She | said | , | softly | , | " | I | imagine | somewhere | along | in | here | we'll | get | to | the | Negroes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 轻轻 | , | " | 我 | 想象 | 某处 | 沿着 | 在 | 这里 | 出色地 | 得到 | 到 | 这 | 黑人 | . | " |

她轻声说道：“我想我们迟早会讲到黑人的事。”

" [aɪm][nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| " | I'm | not | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 反对 | 他们 | . |

“我并不反对他们。”

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

| Just | so | they | stay | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 他们 | 停留 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

只是为了让他们安分守己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [stʌf] [ɪz] [bʌŋk] .

| But | this | integration | stuff | is | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一体化 | 东西 | 是 | 假寐 | . |

但这种一体化的说法都是胡扯。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

| You | got | to | face | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 到 | 脸 | 事实 | . |

你必须面对现实。

['niːgrəuz] [ɑːrnt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [waɪt] ['piːp(ə)l] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪŋks] [ɔː(r)]['meksɪkənz][ɔː(r)]

| Negroes | aren't | as | smart | as | white | people | , | neither | are | Chinks | or | Mexicans | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 不是 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 白色的 | 人们 | , | 两者都不 | 是 | 裂缝 | 或者 | 墨西哥人 | 或者 |

['pwertoʊ] ['riːkənz] .

| Puerto | Ricans | . |
|---|---|---|
| 波多黎各 | 波多黎各人 | . |

黑人不如白人聪明，中国人、墨西哥人和波多黎各人也不如白人聪明。

[səʊ] , [əʊ] . [keɪ] . , [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [skuːlz] , [ʌp][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ,

| So | , | O | . | K | . | , | give | them | their | own | schools | , | up | to | high | school | is | all | they | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 哦 | . | K | . | , | 给 | 他们 | 他们的 | 自己的 | 学校 | , | 向上 | 到 | 高的 | 学校 | 是 | 全部 | 他们 | 需要 | , |

好吧，那就给他们办自己的学校，他们只需要上到高中就够了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒɒbz][laɪk] [ weitə ] [ænd; ənd]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][laɪk] [ðæt] .

| and | let | them | have | jobs | like | waiters | and | janitors | and | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 有 | 工作 | 喜欢 | 服务员 | 和 | 清洁工 | 和 | 喜欢 | 那 | . |

让他们去做服务员、清洁工之类的工作吧。

[ðeɪ] ['ʃudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz][dʒɒb][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| They | shouldn't | take | a | white | man's | job | and | they | shouldn't | be | allowed | to | marry | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不应该 | 拿 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 工作 | 和 | 他们 | 不应该 | 是 | 允许 | 到 | 结婚 | 白色的 | 人们 | . |

他们不应该抢白人的工作，也不应该被允许与白人结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ di'tiəriəreit ] [ðə; ði] [reɪs] , [laɪk] .

| It | deteriorates | the | race | , | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 恶化 | 这 | 种族 | , | 喜欢 | . |

这会损害比赛的公平性。

" ['kraʊli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [naʊ] .

| " | Crowley | was | really | becoming | wound | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 曾是 | 真的 | 成为 | 伤口 | 向上 | 现在 | . |

“克劳利现在真的变得很激动。”

[wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .

| Wound | up | and | expansive | . |
|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 向上 | 和 | 广阔的 | . |

紧张而又扩张。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] , [siː] .

| " | There's | a | lot | of | things | I'd | change | , | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | ID | 改变 | , | 看 | . |

“有很多事情我想改变，你看。”

[teɪk] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .
**Take freedom of speech and press and like that .**
拿 自由 的 演讲 和 按 和 喜欢 那 .

以言论自由和新闻自由为例。

[ʃʊə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [aɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ə'merɪkən] .
**Sure I believe in that , I'm one hundred per cent American .**
当然 我 相信 在 那 , 我是 一 百 每 中心 美国人 .

当然我相信这一点，我百分之百是美国人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**But you can't allow people to talk against the government .**
但 你 不能 允许 人们 到 讲话 反对 这 政府 .

但你不能允许人们发表反对政府的言论。

['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [əʊ] . [keɪ] . ,
**Freedom of speech is O . K . ,**
自由 的 演讲 是 哦 . K . ,

言论自由是可以接受的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [let] [ə; eɪ] [gai] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [jel]
**but you can't let a guy jump up in the middle of a theater and yell**
但 你 不能 让 一个 盖伊 跳 向上 在 这 中间 的 一个 剧院 和 叫喊
['faɪə(r)] . "
**fire . "**
火 . "

但你不能让一个人突然跳到剧院中间大喊"着火了！"

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [rɒs] [ graul ] .
**" Ross growled .**
" 罗斯 咆哮 .

罗斯低吼道。

" ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['muːvi] ['haʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**" Freedom of speech is more important than a few movie houses full of people .**
" 自由 的 演讲 是 更多的 重要的 比 一个 很少 电影 房屋 满的 的 人们 .

言论自由比几家电影院爆满更重要。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn] [mæn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [jel] ['faɪə(r)] ,
**Besides , if one man is allowed to jump up and yell fire ,**
除了 , 如果 一 男人 是 允许 到 跳 向上 和 叫喊 火 ,

此外，如果允许一个人跳起来大喊"着火了"，

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [kæn; kən] [jel] [aʊt] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] . - "
**then somebody else can yell out - You're a liar , there is no fire . - "**
然后 某人 别的 能 叫喊 出去 - 你是 一个 说谎者 , 那里 是 不 火 . - "

然后其他人就可以大喊"你在撒谎，根本没有火灾！"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['fʌni] , " ['kraʊli] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
**" You're not funny , " Crowley said ominously .**
" 你是 不是 有趣的 , " 克劳利 说 不祥地 .

"你一点也不幽默，"克劳利阴沉地说。

" [ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] , [ænd; ənd] [ðen] [blɜːd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
**" I wasn't trying to be , " Ross muttered , and then blurred into sudden action .**
" 我 不是 尝试 到 是 , " 罗斯 低声说道 , 和 然后 模糊 进入 突然 行动 .

"我不是故意的，"罗斯嘟囔着，然后突然行动起来。

[hiː; hi] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs]

| He | shot | to | his | feet | , | and | then | , | arms | extended | , | dashed | toward | the | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 然后 | , | 武器 | 扩展 | , | 虚线 | 朝向 | 这 | 来源 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

| of | the | voice | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 嗓音 | . |

他猛地站起身，然后张开双臂，朝着声音的来源冲去。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] , [ 'græpl ] ['kreɪzɪli] .

| He | hit | the | chair | without | slowing | , | grappled | crazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 这 | 椅子 | 没有 | 减速 | , | 缠斗 | 疯狂地 | . |

他猛地撞向椅子，速度丝毫未减，疯狂地挣扎着。

" [aɪv] [gɒt][hɪm] !

| " | I've | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 他 | ! |

“我抓到他了！”

" [hiː; hi] [ 'resl ] ['ɔːkwədli] , [fæn'tæstɪkli] , ['siːmɪŋli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['tʌmblɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| " | He | wrestled | awkwardly | , | fantastically | , | seemingly | in | an | insane | tumbling | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摔跤 | 尴尬地 | , | 太棒了 | , | 似乎 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 翻滚 | 没有 |

[ə'pəʊnənt] .

| opponent | . |
|---|---|
| 对手 | . |

“他动作笨拙，却又精彩绝伦，仿佛在进行一场疯狂的翻滚，而对手却不在场。”

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| Patricia | was | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | . |

帕特里夏站了起来。

[ʃiː; ʃi][ grɑːsp, græsp ][æn; ən] [æn'tiːk] [brɒnz] ['kænd(ə)l] - ['həʊldə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ]

| She | grasped | an | antique | bronze | candle | - | holder | and | darted | toward | the | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓住 | 一个 | 古董 | 青铜 | 蜡烛 | - | 持有者 | 和 | 飞镖 | 朝向 | 这 | 现在 |

['fɔːlən][tʃeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [weə(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] ['despərətli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| fallen | chair | and | to | where | Ross | was | wrestling | desperately | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 椅子 | 和 | 到 | 在哪里 | 罗斯 | 曾是 | 摔角 | 绝望地 | 在 | 这 | 地面 | . |

她抓起一个古董青铜烛台，冲向倒在地上的椅子，冲向罗斯正在地板上拼命挣扎的地方。

['kraʊli] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ 'smʌðə ] .

| Crowley | was | attempting | to | shout | , | but | was | largely | smothered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 曾是 | 尝试 | 到 | 喊 | , | 但 | 曾是 | 很大程度上 | 窒息 | . |

克劳利试图大声喊叫，但几乎被堵死了。

[pə'trɪʃə] [held][ðə; ði] ['kændlstɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] ,

| Patricia | held | the | candlestick | at | the | ready | , | trying | to | find | an | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 握住 | 这 | 烛台 | 在 | 这 | 准备好 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 开幕 | , |

帕特里夏手持烛台，严阵以待，试图寻找破绽。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kraʊliz] [hed] .

| trying | to | locate | the | invisible | Crowley's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 定位 | 这 | 无形的 | 克劳利的 | 头 | . |

试图找到隐形的克劳利的头颅。

['fredrɪk] [braʊn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] , [bɪ'wɪldəd] , ['ʃeɪkɪŋ] .

| Frederick | Braun | staggered | to | his | own | feet | , | bewildered | , | shaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 布劳恩 | 交错 | 到 | 他的 | 自己的 | 脚 | , | 困惑 | , | 摇晃 | . |

弗雷德里克·布劳恩踉跄着站了起来，茫然不知所措，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [sed] ['flætli] , " [əʊ] . [keɪ] . , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | voice | from | the | door | said | flatly | , | " | O | . | K | . | , | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 门 | 说 | 断然 | , | " | 哦 | . | K | . | , | 那就是 | 它 | . |

门口传来一个声音，语气平淡地说：“好了，就这样吧。”

" [ðen] , ['ʃɑ:pə(r)] , " [ai] [sed] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| " | Then | , | sharper | , | " | I | said | cut | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 更锐利 | , | " | 我 | 说 | 切 | 它 | 出去 | . |

然后，语气更尖锐地说："别说了。"

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] ?

| You | all | right | , | Mr | . | Crowley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 克劳利 | ? |

克劳利先生，您没事吧?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lærɪ] .

| " | It | was | Larry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 拉里 | . |

是拉里。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɒz; wəz] [held] ['ɔ:lməʊst] ['neglɪdʒəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

| His | thin | black | automatic | was | held | almost | negligently | in | his | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | 黑色的 | 自动的 | 曾是 | 握住 | 几乎 | 疏忽地 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | . |

他右手漫不经心地握着一把细长的黑色自动手枪。

[hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [pə'trɪʃə] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['wepən] .

| He | ran | his | eyes | up | and | down | Patricia | , | taking | in | the | candlestick | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 他的 | 眼睛 | 向上 | 和 | 向下 | 帕特里夏 | , | 采取 | 在 | 这 | 烛台 | 武器 | . |

他的目光上下打量着帕特里夏，注意到她手中的烛台武器。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dnrəli] ['empti] [feɪs] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] [ə'pru:v(ə)l] .

| His | ordinarily | empty | face | registered | a | flicker | of | amused | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 按说 | 空的 | 脸 | 挂号的 | 一个 | 闪烁 | 的 | 觉得好笑 | 赞同 | . |

他那平日里面无表情的脸上闪过一丝玩味的赞许。

[pə'trɪʃə] [gɑ:spt] , " [əʊ] , [nəʊ] , " [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌdʒən] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| Patricia | gasped | , | " | Oh | , | no | , | " | dropped | her | bludgeon | and | sank | into | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 倒吸一口气 | , | " | 哦 | , | 不 | , | " | 掉落 | 她 | 棍棒 | 和 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | , |

帕特里夏倒吸一口凉气，"哦，不，"她扔掉手中的棍子，瘫坐在椅子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

| her | head | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手抱头。

[rɒs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| Ross | , | his | face | in | dismay | , | came | slowly | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | , | 他的 | 脸 | 在 | 沮丧 | , | 来了 | 缓慢地 | 到 | 他的 | 脚 | . |

罗斯一脸惊愕，缓缓站了起来。

[ðə; ði] ['redhed] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnmən] , ['məʊməntrəli] [kən'sɪdərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tæk] .

| The | redhead | stared | at | the | gunman | , | momentarily | considering | further | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 凝视 | 在 | 这 | 枪手 | , | 片刻 | 考虑 | 更远 | 攻击 | . |

红发女子盯着枪手，一时之间似乎在考虑是否要发动进一步攻击。

['lærɪ] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] .

| Larry | , | ignoring | both | Braun | and | Patricia | , | swung | the | gun | to | cover | him | exclusively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 忽略 | 两个都 | 布劳恩 | 和 | 帕特里夏 | , | 摇摆 | 这 | 枪 | 到 | 覆盖 | 他 | 只 | . |

拉里不顾布劳恩和帕特里夏，挥枪只顾着自己。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [hi:; hi] [sed] ['emptɪli] .

| " | I | wouldn't | , | " | he | said | emptily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | , | " | 他 | 说 | 空虚地 | . |

"我不会，"他空洞地说。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rɒs] - [hed] [dʒɜ:k] ['bækwəd] .

| Of | a | sudden | , | Ross | ' | head | jerked | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | , | 罗斯 | - | 头 | 猛地一抖 | 落后 | . |

突然，罗斯的头猛地向后仰去。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['flætnd] , ['krʌʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [spɜːt] [blʌd] .

| His | nose | flattened | , | crushingly | , | and | then | spurted | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 扁平的 | , | 令人崩溃地 | , | 和 | 然后 | 喷涌而出 | 血 | . |

他的鼻子被压扁了，发出令人窒息的声响，然后鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ fliŋ ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [kʌts]

| He | reeled | back | , | his | head | flinging | this | way | and | that | , | bruises | and | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷曲 | 后退 | , | 他的 | 头 | 投掷 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 瘀伤 | 和 | 削减 |

[ə'pɪəd] ['mædʒɪkli] .

| appeared | magically | . |
|---|---|---|
| 出现 | 神奇地 | . |

他踉跄后退，头左右摇摆，身上神奇地出现了瘀伤和割伤。

['kraʊliz] [vɔɪs] [reɪdʒd] , " [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪz] [gai] .

| Crowley's | voice | raged | , | " | You | asked | for | it | , | wise | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利的 | 嗓音 | 愤怒 | , | " | 你 | 问 | 为了 | 它 | , | 明智的 | 盖伊 | . |

克劳利怒吼道："你自找的，自作聪明的家伙。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðiːz] ['æplz] ?

| How | do | you | like | these | apples | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 这些 | 苹果 | ? |

你觉得这些苹果怎么样?

" [ðə; ði] ['sætənaɪn] ['lærɪ] [ 'tʃʌkl ] ['saʊəli] .

| " | The | saturnine | Larry | chuckled | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土星 | 拉里 | 轻笑 | 酸涩地 | . |

阴郁的拉里苦笑了一下。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tʃiːf] .

| " | Hey | , | take | it | easy | , | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 拿 | 它 | 简单的 | , | 首席 | . |

"嘿，放轻松点，老大。"

[jʊl] [kɪl] [ðə; ði] [gai] .

| You'll | kill | the | guy | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 杀 | 这 | 盖伊 | . |

你会杀了那家伙。

" [rɒs] [hæd; həd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| " | Ross | had | crumpled | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 有 | 皱巴巴的 | 到 | 这 | 地面 | . |

罗斯瘫倒在地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saʊndz] [ɒv; əv] [bləʊz] .

| There | were | still | sounds | of | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 声音 | 的 | 打击 | . |

现场仍传来击打声。

['kraʊli] [reɪdʒd] , " [jʊr; jər] ['lʌki] [aɪm][nɒt] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] , [aɪ'd] [breɪk] ['evri] [rɪb][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] !

| Crowley | raged | , | " | You're | lucky | I'm | not | wearing | shoes | , | I'd | break | every | rib | in | your | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 愤怒 | , | " | 你是 | 幸运的 | 我是 | 不是 | 穿着 | 鞋 | , | ID | 休息 | 每一个 | 肋骨 | 在 | 你的 | 身体 | ! |

克劳利怒吼道："你走运，我没穿鞋，不然我会打断你身上的每一根肋骨！"

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] ['həʊpləs] ['hɒrə(r)] .

| " | Patricia | was | staring | in | hopeless | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 曾是 | 凝视 | 在 | 绝望 | 恐怖 | . |

帕特里夏惊恐地瞪大了眼睛，满脸绝望。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [dɒn] , [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [niːd] [rɒs] !
**She said sharply , " Don , remember you need Ross !**
她 说 尖锐地 , " 大学教师 , 记住 你 需要 罗斯 !

她厉声说道："唐，记住你需要罗斯！"

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] !
**You need all of us !**
你 需要 全部 的 我们 !

你们需要我们所有人！

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['sɪərəm] .
**Without all of us there can be no more serum .**
没有 全部 的 我们 那里 能 是 不 更多的 血清 .

如果没有我们所有人，就不会有血清了。

" [ðə; ði] [bləʊz] [stɒpt] .
**" The blows stopped .**
" 这 打击 停止 .

"殴打停止了。"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['sɪərəm] ['eniweɪ] , " [braʊn] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
**" There will be no more serum anyway , " Braun said shakily .**
" 那里 将要 是 不 更多的 血清 反正 , " 布劳恩 说 摇摇晃晃地 .

"反正也不会再有血清了，"布劳恩颤抖着说。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['hævɪŋ] [muːvd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðə; ði]
**The thin little man still stood before his chair having moved not at all since the**
这 薄的 小的 男人 仍然 站立 前 他的 椅子 拥有 已搬 不是 在 全部 自从 这
['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
**action began .**
行动 开始 .

那个瘦小的男人仍然站在椅子前，从行动开始到现在一动不动。

['kraʊliz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][ə; eɪ][snɑːl] .
**Crowley's heavy breathing could be heard but he managed a snarl .**
克劳利的 重的 呼吸 可以 是 听到 但 他 管理 一个 咆哮 .

克劳利的呼吸很重，但他还是发出了一声低吼。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɒk] .
**" That's what you think , Doc .**
" 那就是 什么 你 思考 , 医生 .

"你以为是这样吗，医生？"

" [braʊn] [sed] , " [baɪ]['siːzə(r)] , [aɪ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] . . . .
**" Braun said , " By Caesar , I absolutely refuse to . . . .**
" 布劳恩 说 , " 经过 凯撒 , 我 绝对地 拒绝 到 . . . .

布劳恩说："以凯撒的名义，我绝对拒绝……"

" ['kraʊli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɒmɪnəsli] .
**" Crowley interrupted ominously .**
" 克劳利 中断 不祥地 .

克劳利阴沉地打断了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɒk] , [ðæts] [weə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒmən] [mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ]
**" You know , Doc , that's where this particular common man has it all over you**
" 你 知道 , 医生 , 那就是 在哪里 这 特别的 常见的 男人 有 它 全部 超过 你
[ 'eghed ] .
**eggheads .**
书呆子 .

"你知道吗，医生，这就是这个普通人比你们这些书呆子强的地方。"

[juː; jʊ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ɒn] [ˌtiː 'viː] .

| You | spend | so | much | time | reading | , | you | don't | take | in | the | action | shows | on | TV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 花费 | 所以 | 很多 | 时间 | 阅读 | , | 你 | 不 | 拿 | 在 | 这 | 行动 | 演出 | 在 | 电视 | . |

你花那么多时间读书，都没时间看电视上的动作节目。

[naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]

| Now | what | you're | thinking | is | that | even | if | we | were | going | to | twist | your | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 你是 | 思维 | 是 | 那 | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 捻 | 你的 | 手臂 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| a | little | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , |

你现在可能在想，即使我们稍微施压一下，

[jʊd] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

| you'd | stick | to | your | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 戳 | 到 | 你的 | 枪支 | . |

你会坚持己见。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd]

| But | suppose | , | like | , | it | was | Pat | we | was | working | on | , | while | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | , | 喜欢 | , | 它 | 曾是 | 拍 | 我们 | 曾是 | 在职的 | 在 | , | 尽管 | 你 | 有 |

[tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

| to | sit | and | watch | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 和 | 手表 | . |

但假设，比如说，我们当时在研究帕特，而你只能坐在一旁观看。

" [ðə; ði] ['eldəli] [mænz] [breɪv] [frʌnt] [kə'læpst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .

| " | The | elderly | man's | brave | front | collapsed | and | his | thin | shoulders | slumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年 | 男人的 | 勇敢的 | 正面 | 倒塌 | 和 | 他的 | 薄的 | 肩膀 | 瘫倒 | . |

“老人勇敢的姿态崩溃了，他瘦弱的肩膀耷拉了下来。”

['kraʊli] [bɑːkt] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| Crowley | barked | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 吠叫 | 一个 | 笑 | . |

克劳利哈哈大笑起来。

[pə'trɪʃə] [baɪ] [naʊ] , [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [rɒs] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

| Patricia | by | now | , | was | bent | over | the | unconscious | Ross | crying | even | as | she | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 经过 | 现在 | , | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 | 无意识 | 罗斯 | 哭泣 | 甚至 | 作为 | 她 | 尝试 |

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

| to | help | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他 | . |

此时，帕特里夏正弯腰看着昏迷不醒的罗斯，一边哭泣一边试图帮助他。

['kraʊli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['lærɪ] ,

| Crowley | said | to | the | silent | , | all | but | disinterested | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 说 | 到 | 这 | 沉默的 | , | 全部 | 但 | 无私的 | 拉里 | , |

克劳利对沉默不语、几乎漠不关心的拉里说道：

" [hæv; həv] [ðiːz] [θriː] [pʊt] [ɪn] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| " | Have | these | three | put | in | separate | rooms | in | that | section | they | used | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这些 | 三 | 放 | 在 | 分离 | 房间 | 在 | 那 | 部分 | 他们 | 用过的 | 为了 | 这 |

['vaɪələnt] [wɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌthaʊs] .

| violent | wing | when | the | place | was | a | nuthouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 翼 | 什么时候 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 疯人院 | . |

“把这三个人安置在他们以前住的那个精神病院暴力犯人的房间里。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] . "

| Have | a | good | guard | and | see | they | don't | talk | back | and | forth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 警卫 | 和 | 看 | 他们 | 不 | 讲话 | 后退 | 和 | 前进 | . | " |

安排个靠谱的守卫，确保他们不会互相交谈。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] , " ['lærɪ] [sed] ['læŋgwɪdli] .
" You're the boss , " Larry said languidly .
" 你是 这 老板 , " 拉里 说 懒洋洋地 .

“你是老板，”拉里懒洋洋地说。

['kraʊli] [wɒz; wəz] ['θʌrə] .
Crowley was thorough .
克劳利 曾是 彻底 .

克劳利做事非常细致。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] .
For that they had to give him credit .
为了 那 他们 有 到 给 他 信用 .

为此，他们不得不承认他的功劳。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [dɪ'vaɪdɪd] , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:m] - [sel] [ænd; ənd] [wɪð] [æt; ət] [li:st]
They were kept divided , each in a different room - cell and with at least
他们 是 保留 分割 , 每个 在 一个 不同的 房间 - 细胞 和 和 在 至少
[tu:] ['bɜ:li] ,
two burly ,
二 魁梧的 ,

他们被分开关押，每人一个房间，至少有两个身材魁梧的狱警。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gɑ:dz] [ɒn] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] .
efficient guards on constant watch .
高效的 守卫 在 持续的 手表 .

高效的警卫时刻保持警惕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ɒn] ['ɑ:mi] - [taɪp] [treɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:'tensɪlz] [tʃekt] ['keəfəli] .
They were fed on army - type trays and their utensils checked carefully .
他们 是 美联储 在 军队 - 类型 托盘 和 他们的 餐具 已检查 小心 .

他们用军用托盘进餐，餐具也经过仔细检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] — ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] .
There was no communication allowed — even with the guard .
那里 曾是 不 沟通 允许 — 甚至 和 这 警卫 .

不允许任何交流——即使是和警卫也不行。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
The second day ,
这 第二 天 ,

第二天，

['kraʊli] [tʊk] ['meʒəz] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [reɪzd] [nəʊ][ə'lɑ:m][æt; ət]['aɪðə(r)][ðeə(r)]
Crowley took measures to see their disappearance raised no alarm at either their
克劳利 采取 措施 到 看 他们的 消失 提高 不 警报 在 任何一个 他们的
[pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] .
place of employment or at their residences .
地方 的 就业 或者 在 他们的 住宅 .

克劳利采取措施，确保他们的失踪不会在他们的工作场所或住所引起任何恐慌。

[ðɪs] [reɪzd] [fju:] ['prɔ:bləmz] [sɪns] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɒf]
This raised few problems since all were single and all had already taken off
这 提高 很少 问题 自从 全部 是 单身的 和 全部 有 已经 已采取 离开
[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðeə(r)]
both from the job and from their homes in order to carry out their
两个都 从 这 工作 和 从 他们的 房屋 在 命令 到 携带 出去 他们的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

由于他们都是单身，而且为了进行实验，他们都已经辞去了工作和家，所以这并没有造成什么问题。

['kraʊli] [fɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] ['fɜ:ðə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lɪtəz] ['faɪndɪŋ] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)]

| Crowley | forced | them | to | write | further | notes | and | letters | finding | excuses | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 强制 | 他们 | 到 | 写 | 更远 | 笔记 | 和 | 信件 | 寻找 | 借口 | 为了 |

[ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

| extending | their | supposed | vacations | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 他们的 | 据称 | 假期 | . |

克劳利强迫他们写更多的笔记和信件，为延长所谓的假期寻找借口。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['lærɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [swi:t] , [peɪ] [ðeə(r)] [bɪl] ,

| He | also | had | Larry | return | to | the | hotel | suite | , | pay | their | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 拉里 | 返回 | 到 | 这 | 酒店 | 套房 | , | 支付 | 他们的 | 账单 | , |

他还让拉里回到酒店套房，支付他们的账单。

[pæk] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kæt,skɪl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| pack | their | things | and | bring | them | to | the | Catskill | estate | which | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 他们的 | 事物 | 和 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 卡茨基尔 | 财产 | 哪个 | 有 | 变得 |

[ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

| their | prison | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 监狱 | . |

收拾好行李，把他们带到卡茨基尔庄园，那里已经成了他们的监狱。

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp]['lɪsts][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d]

| He | had | them | make | up | lists | of | materials | and | equipment | they | would | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他们 | 制作 | 向上 | 列表 | 的 | 材料 | 和 | 设备 | 他们 | 会 | 需要 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪərəm][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] ,

| for | further | manufacture | of | the | serum | upon | which | they | had | stumbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 生产 | 的 | 这 | 血清 | 之上 | 哪个 | 他们 | 有 | 踉跄 | , |

他让他们列出进一步生产他们偶然发现的血清所需的材料和设备清单。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [men] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] .

| and | sent | off | men | to | acquire | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 离开 | 男人 | 到 | 获得 | 这 | 事物 | . |

然后派人去获取这些东西。

[ænd; ənd][ɒn] [θri:] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔ:t]

| And | on | three | occasions | during | the | following | weeks | he | had | them | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 场合 | 期间 | 这 | 下列的 | 周 | 他 | 有 | 他们 | 带来 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [lʌntʃ] [ɔ:(r)]

| from | their | cells | and | spent | an | hour | or | so | with | them | at | lunch | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 细胞 | 和 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 他们 | 在 | 午餐 | 或者 |

['dɪnə(r)] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

在接下来的几周里，他三次将他们从牢房里带出来，和他们一起吃了大约一个小时的午餐或晚餐。

['kraʊli] ['evɪdəntli] ['ni:dɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

| Crowley | evidently | needed | an | audience | beyond | that | of | his | henchmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 显然 | 需要 | 一个 | 观众 | 超过 | 那 | 的 | 他的 | 喽啰 | . |

克劳利显然需要吸引手下以外的听众。

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪsɪk]['kærəktə(r)] , ['fɔ:məli] [rɪ'prest] ,

| The | release | of | his | basic | character | , | formerly | repressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 他的 | 基本的 | 特点 | , | 以前 | 压抑 | , |

他原本被压抑的基本性格得以释放。

[wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

| was | progressing | geometrically | and | there | seemed | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 进展 | 几何上 | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 |

['ɜ:dʒənsi] [tu:; tə] [krəʊ] , [tu:; tə][bræg] , [tu:; tə] [bəʊst] .

| urgency | to | crow | , | to | brag | , | to | boast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫性 | 到 | 乌鸦 | , | 到 | 吹牛 | , | 到 | 夸 | . |

呈几何级数增长，似乎有一种急于炫耀、吹嘘、夸耀的冲动。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wen]

| On | the | third | of | these | occasions | he | was | already | seated | at | the | table | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 的 | 这些 | 场合 | 他 | 曾是 | 已经 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈʌʃə ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

| they | were | ushered | into | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

第三次，当他们被领进餐厅时，他已经坐在餐桌旁了。

[ˈkraʊli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

| Crowley | dismissed | the | guards | with | a | wave | of | his | hand | as | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 解雇 | 这 | 守卫 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 作为 | 尽管 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvərid] [ˈsɜːvənts] .

| were | liveried | servants | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 身着制服的 | 仆人 | . |

克劳利挥了挥手，示意卫兵们可以走了，就像他们是穿着制服的仆人一样。

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɪˈkɜːz] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] , [sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] [ˈsɪgəret]

| All | had | eaten | but | there | were | liqueurs | and | coffee | , | cigars | and | cigarettes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 吃 | 但 | 那里 | 是 | 利口酒 | 和 | 咖啡 | , | 雪茄 | 和 | 香烟 |

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈteɪb(ə)l] .

| on | the | broad | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 桌子 | . |

所有人都吃过饭了，但宽大的桌子上还摆放着利口酒、咖啡、雪茄和香烟。

[rɒs] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ graul ] , " [wel] , [wɒt] [hæθ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɔːt]

| Ross | sank | into | a | chair | and | growled | , | " | Well | , | what | hath | the | great | man | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 咆哮 | , | " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 这 | 伟大的 | 男人 | 锻 |

[baɪ] [naʊ] ?

| by | now | ? |
|---|---|---|
| 经过 | 现在 | ? |

罗斯瘫坐在椅子上，低声说道："那么，这位伟人现在又取得了什么成就呢？"

" [ˈkraʊli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] , [ pɔː ] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɒləp] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbrændi]

| " | Crowley | grinned | at | him | , | poured | coffee | and | then | a | dollop | of | Napoleon | brandy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 咧嘴一笑 | 在 | 他 | , | 倾倒 | 咖啡 | 和 | 然后 | 一个 | 一小团 | 的 | 拿破仑 | 白兰地 |

[ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| into | it | . |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | . |

克劳利冲他咧嘴一笑，倒了杯咖啡，然后又往里面加了一小勺拿破仑白兰地。

[hiː; hi] [ ˈdʒestʃə ] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] .

| He | gestured | with | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做手势 | 和 | 一个 | 手 | . |

他做了个手势。

" [help] [jɔːˈselvz] , [fəʊks] .

| " | Help | yourselves | , | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 你们自己 | , | 各位 | . |

各位，请自便。

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ?

| How | you | feeling | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 感觉 | ? |

你感觉怎么样?

[juː; jʊ] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] ?

| You | been | getting | all | the | books | you | wanted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到过 | 获得 | 全部 | 这 | 图书 | 你 | 通缉 | ? |

你买到所有想看的书了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [piːkt] , [pæt] . "
**You look kind of peaked , Pat . "**
你 看 种类 的 巅峰 , 拍 . "

帕特，你看上去状态不太好。

" [mɪs] [oʊˈgɑːrə][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [eɪp] [wɪð] [dɪˈlʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
**" Miss O'Gara to you , you ape with delusions of grandeur , " she snapped .**
" 错过 奥加拉 到 你 , 你 猿 和 妄想 的 宏伟 , " 她 啪啪 .

“叫你奥加拉小姐，你这个妄自尊大的猴子！”她厉声说道。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪz(ə)n] [selz] ?
**" When are you going to let us out of those prison cells ?**
" 什么时候 是 你 去 到 让 我们 出去 的 那些 监狱 细胞 ?

“你们什么时候才放我们出这些牢房？”

" ['kraʊli] ['wʌznt] [prə'voʊkt] .
**" Crowley wasn't provoked .**
" 克劳利 不是 挑衅 .

克劳利并没有受到挑衅。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmælkən'tentɪd] [wiːk] .
**The strong can afford to laugh at the malcontented weak .**
这 强的 能 买得起 到 笑 在 这 不满的 虚弱的 .

强者可以嘲笑心怀不满的弱者。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
**" That's one of the things you never know , " he said easily .**
" 那就是 一 的 这 事物 你 绝不 知道 , " 他 说 容易地 .

“这是你永远无法预料的事情之一，”他轻松地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [aʊt] ?
**" You sure you want out ?**
" 你 当然 你 想 出去 ?

你确定要退出吗?

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][dɒk] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒtə] [fækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Something the Doc said the other day had a lotta fact in it .**
某物 这 医生 说 这 其他 天 有 一个 很多 事实 在 它 .

医生前几天说的那句话很有道理。

[ðə; ði]['fjuːə(r)]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv][maɪn] ,
**The fewer people know about this secret of mine ,**
这 更少 人们 知道 关于 这 秘密 的 矿 ,

知道我这个秘密的人越少越好。

[ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [aɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**the better off I'll be and the better off I am ,**
这 更好的 离开 患病的 是 和 这 更好的 离开 我 是 ,

我的生活会越来越好，而我现在的生活也越来越好。

[ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ai] ['gɒtə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
**the better off the whole country is going to be and I gotta think about that .**
这 更好的 离开 这 所有的 国家 是 去 到 是 和 我 必须 思考 关于 那 .

整个国家都会因此受益，我得好好想想这个问题。

[ai][gɒt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . "
**I got responsibilities . "**
我 得到 职责 . "

我肩负着责任。

" [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['endʒɪn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] , [eɪ] ?
**" A combination of Engine Charley and Louis XIV , eh ?**
" 一个 组合 的 引擎 查理 和 路易斯 十四 , 嗯 ?

“是引擎查理和路易十四的结合体，是吗？”

" [rɒs] [ ˈmʌtə ] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːfi] [hænd] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt] .

| " | Ross | muttered | , | running | his | beefy | hand | back | over | his | crew | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 低声说道 | , | 跑步 | 他的 | 仡 | 手 | 后退 | 超过 | 他的 | 全体人员 | 切 | . |

罗斯咕哝着，用他那粗壮的手抚摸着他的寸头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

| It | was | a | relief | to | get | out | of | his | room | and | talk | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 房间 | 和 | 讲话 | 和 | 这 | 其他的 | , |

能走出房间和其他人聊天，对他来说是一种解脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈkraʊli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

| but | he | didn't | want | Crowley | to | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 想 | 克劳利 | 到 | 看 | 那 | . |

但他不想让克劳利看到这一点。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [went] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | What's | that | ? | " | the | other | was | impatient | of | conversation | that | went | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 这 | 其他 | 曾是 | 不耐烦 | 的 | 对话 | 那 | 去 | 多于 | 他的 | 头 | . |

“那是什么？”另一个人对那些他听不懂的谈话显得很不耐烦。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒentli] .

| Dr | . | Braun | explained | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 解释 | 轻轻地 | . |

布劳恩医生温和地解释道。

" [wʌn] [sed] , [aiˌeɪ ˈem][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

| " | One | said | , | I | am | the | State | , | and | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 说 | , | 我 | 是 | 这 | 状态 | , | 和 | 这 | 其他 | , |

“一个说，‘我就是国家’，另一个说，

[ˈeniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt][ˈsɪmələ(r)] .

| anything | that's | good | for | my | corporation | is | good | for | the | United | States | — | or | something | quite | similar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那就是 | 好的 | 为了 | 我的 | 公司 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 团结的 | 各州 | — | 或者 | 某物 | 相当 | 相似的 | . |

对我的公司有利的事情，对美国也有好处——或者类似的事情。

" ['kraʊli] [ sip ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['rɔɪəl] .

| " | Crowley | sipped | at | his | coffee | royal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 啜饮 | 在 | 他的 | 咖啡 | 皇家 | . |

克劳利啜饮了一口他的皇家咖啡。

" [wel] , ['eniweɪ] , [pæt] , [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [sel] ,

| " | Well | , | anyway | , | Pat | , | the | day | you're | ready | to | leave | that | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 反正 | , | 拍 | , | 这 | 天 | 你是 | 准备好 | 到 | 离开 | 那 | 细胞 | , |

“好吧，总之，帕特，等你准备好离开牢房的那一天……”

[jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] ['wʌrɪɪŋ] [kɔːz] ['ðætl] [miːn] [ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

| you'd | better | start | worrying | cause | that'll | mean | I | don't | need | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 开始 | 令人担忧 | 原因 | 那将 | 意思是 | 我 | 不 | 需要 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

你最好开始担心，因为那意味着我不再需要你了。

" [rɒs] [ graul ] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][maɪ]['kwestʃən] .

| " | Ross | growled | , | " | You | didn't | answer | my | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 咆哮 | , | " | 你 | 没有 | 回答 | 我的 | 问题 | . |

罗斯咆哮道：“你没有回答我的问题。”

[ rɔb ] ['eni] [bæŋks] ['leɪtli] , [greɪt] [mæn] ?
**Robbed any banks lately , great man ?**
被抢劫 任何 银行 最近 , 伟大的 男人 ?

大人物，最近抢过银行吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪd] [hɪm]['kəʊldli] .
**" The other eyed him coldly .**
" 这 其他 眼睛 他 冷冷地 .

另一个人冷冷地看了他一眼。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['bʌstə(r)] .
**" Take it easy , Buster .**
" 拿 它 简单的 , 巴斯特 .

"放轻松点，巴斯特。"

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] ['muːvmənt] [wiː; wi]['hæftə] [teɪk] [sʌm; səm]
**Maybe in the early stages of the Common Man Movement we hafta take some**
或许 在 这 早期的 阶段 的 这 常见的 男人 移动 我们 哈夫塔 拿 一些
[strɒŋ] - [ɑːm] ['meʒəz] ,
**strong - arm measures ,**
强的 - 手臂 措施 ,

或许在平民运动的初期阶段，我们不得不采取一些强硬措施。

[bʌt; bət] [ðæt] ['steɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .
**but that stage's about finished .**
但 那 舞台的 关于 完成的 .

但那个阶段差不多结束了。

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
**" Patricia O'Gara was interested in spite of herself .**
" 帕特里夏 奥加拉 曾是 感兴趣的 在 尽管如此 的 她自己 .

"帕特里夏·奥加拉不由自主地对此产生了兴趣。"

[ʃiː; ʃi] [sed] .
**She said .**
她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] ?
**" You mean you already have all the money you need ?**
" 你 意思是 你 已经 有 全部 这 钱 你 需要 ?

你的意思是说你已经拥有了所有需要的钱?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spænsɪv] .
**" He was expansive .**
" 他 曾是 广阔的 .

他很开朗。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ]
**Obviously there was nothing to lose with these three and he liked a**
明显地 那里 曾是 没有什么 到 失去 和 这些 三 和 他 喜欢 一个
['saʊndɪŋ] [bɔːd] .
**sounding board .**
听起来 木板 .

显然，跟这三个人合作没什么可失去的，而且他也喜欢找人倾诉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ 'eghed ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]
**In spite of his alleged contempt for eggheads there was an element in**
在 尽管如此 的 他的 据称 鄙视 为了 书呆子 那里 曾是 一个 元素 在
['kraʊli] [wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] ,
**Crowley which wished to impress them ,**
克劳利 哪个 希望 到 令人印象深刻 他们 ,

尽管克劳利据称鄙视书呆子，但他内心深处却渴望给他们留下深刻印象。

[tuː; tə][grɑːnt][hɪm]['iːkwəl]['steɪtəs][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestə'meʃən] .

| to | grant | him | equal | status | in | their | own | estimations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 授予 | 他 | 平等的 | 地位 | 在 | 他们的 | 自己的 | 估算 | . |

在他们自己的评价中给予他同等的地位。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][bɪg]['faɪnæns] .

| " | There's | a | devil | of | a | lot | to | know | about | big | finance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 很多 | 到 | 知道 | 关于 | 大的 | 金融 | . |

"关于大型金融，有很多东西需要了解。"

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː] [stʌf] [dʒʌst][rəʊlz][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| You | need | a | starter | , | but | once | you | get | it | , | the | stuff | just | rolls | in | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 起动机 | , | 但 | 一次 | 你 | 得到 | 它 | , | 这 | 东西 | 只是 | 卷 | 在 | 自动的 | . |

你需要一个启动器，但一旦你有了它，一切就会自动运转起来。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃli] .

| " | He | grinned | suddenly | , | almost | boyishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 突然 | , | 几乎 | 男孩气地 | . |

他突然咧嘴一笑，笑容几乎像个孩子。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [laɪk][ˌem 'iː] .

| " | Especially | when | you | got | a | certain | little | advantage | , | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤其 | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 肯定 | 小的 | 优势 | , | 喜欢 | 我 | . |

"尤其是像我这样拥有一些小优势的人。"

" [braʊn] [sed] , ['ɪntrəstədli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] ? "

| " | Braun | said | , | interestedly | , | " | How | do | you | put | your | advantage | to | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布劳恩 | 说 | , | 饶有兴趣地 | , | " | 如何 | 做 | 你 | 放 | 你的 | 优势 | 到 | 工作 | ? | " |

布劳恩饶有兴致地问道："你如何利用你的优势？"

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['gɒtə] [əd'mɪt][wiː; wi] [ɑːrnt] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] .

| " | Well | , | now | , | I | gotta | admit | we | aren't | quite | out | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 我 | 必须 | 承认 | 我们 | 不是 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | . |

"好吧，现在我得承认，我们还没有完全脱离困境。"

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| We | need | more | capital | to | work | with | , | but | after | tonight | we'll | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 更多的 | 首都 | 到 | 工作 | 和 | , | 但 | 后 | 今晚 | 出色地 | 有 | 它 | . |

我们需要更多资金，但今晚之后我们就能有了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɹ'ɪŋks][dʒɒb][ʌp][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ?

| Remember | that | Brinks | job | up | in | New | England | a | long | time | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 布林克斯 | 工作 | 向上 | 在 | 新的 | 英格兰 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | ? |

还记得很久以前在新英格兰发生的那起布林克诈骗案吗?

[wel] , [wiː; wi][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪnd] [ʌp]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] .

| Well | , | we | got | something | lined | up | even | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 得到 | 某物 | 衬里 | 向上 | 甚至 | 大 | . |

嗯，我们还筹划了一个更大的项目。

[aɪ] [wɜːk] [wɪð] ['lærɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | work | with | Larry | and | his | boys | to | pull | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 和 | 拉里 | 和 | 他的 | 男孩们 | 到 | 拉 | 它 | . |

我和拉里还有他的孩子们一起把它拉了出来。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ðæt] - [biːn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɒn] .

| Then | there's | another | thing | cooking | that | Whitely's | been | keeping | tabs | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 其他 | 事物 | 烹饪 | 那 | - | 到过 | 保持 | 标签页 | 在 | . |

此外，还有另一件事正在酝酿之中，惠特利一直在密切关注。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['aɪˌbiː'ɛm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt][ɪts] [stɒk] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

| It | looks | like | IBM | is | going | to | split | its | stock | , | three | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | IBM | 是 | 去 | 到 | 分裂 | 它是 | 库存 | , | 三 | 为了 | 一 | . |

IBM 似乎要进行股票拆分，拆三成一。

[ai] ['gɒtə] [ə'tend] [ðeə(r)][nekst]['si:krət] [ɪg'zekjətɪv] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

| I | gotta | attend | their | next | secret | executive | meeting | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 出席 | 他们的 | 下一个 | 秘密 | 管理人员 | 会议 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

我得去参加他们的下一次秘密高管会议，弄清楚情况。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [wi:; wi] [bai] [ɪn][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] , [si:] ?

| If | they | do | , | we | buy | in | just | before | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | , | 我们 | 买 | 在 | 只是 | 前 | , | 看 | ? |

如果他们真的这么做，我们就提前买入，明白吗?

[wi:; wi] [bai] [ɒn]['mɑ:dʒɪn] , [bai] ['ɒpʃnz] , [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒæz] .

| We | buy | on | margin | , | buy | options | , | all | that | sort | of | jazz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 买 | 在 | 利润 | , | 买 | 选项 | , | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 爵士乐 | . |

我们进行保证金交易、购买期权等等。

['waɪtli] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Whitely | knows | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惠特利 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

惠特利对此了如指掌。

[ðen] [wi:; wi][gɒt] [ə'nʌðə(r)][bɪg] [di:l] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

| Then | we | got | another | big | deal | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 得到 | 其他 | 大的 | 交易 | 在 | 华盛顿 | . |

然后我们在华盛顿又达成了一项大交易。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [di:'vælju:ˌeɪt][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

| Looks | like | the | government | might | devaluate | the | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 这 | 政府 | 可能 | 贬值 | 这 | 美元 | . |

看来政府可能会让美元贬值。

['waɪtli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

| Whitely | explained | it | to | me | , | kind | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特利 | 解释 | 它 | 到 | 我 | , | 种类 | 的 | . |

惠特利大概是这么跟我解释的。

['eniweɪ] , [ai][gɒt][tu:; tə][sɪt][ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gənə] [hæv; həv] .

| Anyway | , | I | got | to | sit | in | on | a | conference | the | President's | gonna | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 得到 | 到 | 坐 | 在 | 在 | 一个 | 会议 | 这 | 总统的 | 将会 | 有 | . |

总之，我有机会列席总统要召开的一个会议。

[ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ˌdi:'vælju:] , [ðen] ['waɪtli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| If | they | really | decide | to | devalue | , | then | Whitely | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 真的 | 决定 | 到 | 贬值 | , | 然后 | 惠特利 | 和 | 我 | , |

如果他们真的决定贬值，那么惠特利和我，

[wi:; wi][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][pʊt] ['evri] [sent][wi:; wi][gɒt]['ɪntu:] [swɪs] [gəʊld] .

| we | go | ahead | and | put | every | cent | we | got | into | Swiss | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 前方 | 和 | 放 | 每一个 | 中心 | 我们 | 得到 | 进入 | 瑞士 | 金子 | . |

我们决定把赚到的每一分钱都投资到瑞士黄金上。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌdi:ˌvælju'eɪʃn] , [wi:; wi] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:] [d'ɒləz] [ə'gen] .

| Then | the | day | after | devaluation | , | we | switch | it | all | back | into | dollars | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天 | 后 | 贬值 | , | 我们 | 转变 | 它 | 全部 | 后退 | 进入 | 美元 | 再次 | . |

贬值后的第二天，我们就把所有货币都重新兑换回美元。

['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

| Double | our | money | . |
|---|---|---|---|
| 双倍的 | 我们的 | 钱 | . |

我们的钱翻了一番。

[əʊ] , [wi:; wi][gɒt] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['æŋglz] , [dɒk] . "

| Oh | , | we | got | all | sorts | of | angles | , | Doc | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们 | 得到 | 全部 | 排序 | 的 | 角度 | , | 医生 | . | " |

哦，我们有各种各样的角度，医生。

" [baɪ] ['siːzə(r)] , " [braʊn] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" By Caesar , " Braun ejaculated .
" 经过 凯撒 , " 布劳恩 射精 .

“以凯撒之名，”布劳恩脱口而出。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .
" You seem to have .
" 你 似乎 到 有 .

你似乎有。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ pɔː ] [hɜː'self] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [blæk] ,
" Patricia had poured herself some coffee and was sipping it , black ,
" 帕特里夏 有 倾倒 她自己 一些 咖啡 和 曾是 啜饮 它 , 黑色的 ,
['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
even as she stared at him .
甚至 作为 她 凝视 在 他 .

“帕特里夏给自己倒了杯咖啡，一边啜饮着，一边盯着他看。

" [bʌt; bət] , [dɒn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But , Don , what do you need all this money for ?
" 但 , 大学教师 , 什么 做 你 需要 全部 这 钱 为了 ?

“但是，唐，你到底需要这么多钱做什么呢？”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['plenti] .
You already have more than plenty .
你 已经 有 更多的 比 很多 .

你已经拥有很多了。

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] .
Why not call it all off .
为什么 不是 称呼 它 全部 离开 .

为什么不干脆取消一切呢?

[get] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .
Get out from under .
得到 出去 从 在下面 .

摆脱困境。

" [rɒs] [ grʌnt ] , " [tuː] [leɪt] , [pæt] . [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Ross grunted , " Too late , Pat . Can't you see ?
" 罗斯 哼哼 , " 也 晚的 , 拍 . 不能 你 看 ?

罗斯哼了一声，“太迟了，帕特。你难道看不出来吗？”

[hiːz] [gɒt][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ɜːdʒ] [ɔːl'redi] .
He's got the power urge already .
他是 得到 这 力量 敦促 已经 .

他已经有了权力欲。

" ['kraʊli] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]
" Crowley ignored him and turned to her , pouring more coffee and
" 克劳利 忽略 他 和 转向 到 她 , 浇注 更多的 咖啡 和
['kɒnjæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
cognac for himself .
科涅克白兰地 为了 他自己 .

克劳利没有理会他，转身走向她，给自己倒了更多的咖啡和白兰地。

" [aɪm][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ðɪs] [dəʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I'm not running up all this dough just for me .
" 我是 不是 跑步 向上全部 这 面团 只是 为了 我 .

“我赚这么多钱可不是为了我自己。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [gɒt] [aɪ'diəl] , [laɪk] ?
**You think you're the only one's got ideals , like ?**
你 思考 你是 这 仅有的 一个人的 得到 理想 , 喜欢 ?

你以为只有你才有理想吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ]
**Let me tell you , I might just be a country boy**
让 我 告诉 你 , 我 可能 只是 是 一个 国家 男生

说实话，我可能只是个乡下男孩。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
**but I got ambitions to put some things right in this world . "**
但 我 得到 抱负 到 放 一些 事物 正确的 在 这 世界 . "

但我渴望在这个世界上纠正一些错误。

" [sʌtʃ] [æz; əz] . . . . " [pə'trɪʃə] [ prɔd ] , ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**" Such as . . . . " Patricia prodded , bitterness in her voice .**
" 这样的 作为 . . . . " 帕特里夏 催促 , 苦味 在 她 嗓音 .

"比如……"帕特里夏追问道，语气中带着一丝苦涩。

" [ɔː] , [wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**" Aw , we went through all that the other day .**
" 啊 , 我们 去 通过 全部 那 这 其他 天 .

"哎呀，我们前几天也经历过这些事。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [naʊ] [ɪts] ['riːəli] ['ʌndə(r)] [wei] .
**The thing is , now it's really under way .**
这 事物 是 , 现在 它是 真的 在下面 方式 .

问题是，现在这件事真的开始了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðiːz] [deɪz] , [jʊd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn]
**If you was seeing the newspapers these days , you'd know about the Common Man**
如果 你 曾是 看到 这 报纸 这些 天 , 你会 知道 关于 这 常见的 男人
['pɑːti] . "
**Party . "**
派对 . "

如果你最近看报纸，就会知道平民党了。

" [əʊ] , [əʊ] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] [ʌn'hæpɪli] .
**" Oh , oh , " Ross muttered unhappily .**
" 哦 , 哦 , " 罗斯 低声说道 不幸地 .

"哦，哦，"罗斯不高兴地嘟囔着。

" [ɪts] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] , " ['kraʊli] [sed] ['mɒdɪstli] ,
**" It's just getting under way , " Crowley said modestly ,**
" 它是 只是 获得 在下面 方式 , " 克劳利 说 谦虚地 ,

"才刚刚开始，"克劳利谦虚地说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['haɪərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ['aʊtfɪts] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [pʌb'lɪsəti]
**" but we're hiring two of the top Madison Avenue outfits to handle publicity**
" 但 是 招聘 二 的 这 顶部 麦迪逊 大街 服装 到 处理 宣传
[ænd; ənd] [wɪr] [rɪ'krʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
**and we're recruiting some of the best practical politicians in the field . "**
和 是 招聘 一些 的 这 最好的 实际的 政治家 在 这 场地 . "

"但我们正在聘请麦迪逊大道上两家顶尖的广告公司来负责宣传工作，并且我们正在招募一些业内最优秀的务实政治家。"

" ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] !
**" Practical politicians !**
" 实际的 政治家 !

务实的政治家!

" [rɒs] [ snɔːt ] .
**" Ross snorted .**
" 罗斯 哼了一声 .

罗斯哼了一声。

" [taɪps] [laɪk] ['hjuːi] [lɒŋ] , [mə'kɑːθi] , ['pɛndərˌgæst] , [ai] [sə'pəʊz] .
**" Types like Huey Long , McCarthy , Pendergast , I suppose .**
" 类型 喜欢 休伊 长的 , 麦卡锡 , 彭德加斯特 , 我 认为 .

“像休伊·朗、麦卡锡、彭德加斯特这样的人，我想是吧。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] .
**" The other misunderstood him .**
" 这 其他 被误解 他 .

另一个人误解了他。

" [jeə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)] .
**" Yeah , and even better .**
" 是的 , 和 甚至 更好的 .

“是啊，甚至更好。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌtiː 'viː][taɪm] , [fʊl] - [peɪdʒ][ædz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
**We're going in big for TV time , full - page ads in the newspapers and**
是 去 在 大的 为了 电视 时间 , 满的 - 页 广告 在 这 报纸 和
['mægəziːnz] .
**magazines .**
杂志 .

我们将大力投入电视广告时间，并在报纸和杂志上投放整版广告。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
**That sort of thing .**
那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mænz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz]
**The average man's getting tired of the same old talk from the Republicans**
这 平均的 男人的 获得 疲劳的 的 这 相同的 老的 讲话 从 这 共和党人
[ænd; ənd] ['deməkræts] .
**and Democrats .**
和 民主党人 .

普通民众已经厌倦了共和党和民主党那些老生常谈。

[pɔːl] ['tiːtə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**Paul Teeter thinks we might have a chance in the next election ,**
保罗 蒂特 思考 我们 可能 有 一个 机会 在 这 下一个 选举 ,

保罗·蒂特认为我们在下次选举中或许有机会。

['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [dəʊ] [tuː; tə] [plaʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**given enough dough to plow into it .**
给定 足够的 面团 到 犁 进入 它 .

只要有足够的资金就可以投入其中。

" [rɒs] [liːnd] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] .
**" Ross leaned back disdainfully .**
" 罗斯 倾斜 后退 轻蔑地 .

罗斯不屑地向后靠去。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" What a combination .**
" 什么 一个 组合 .

真是绝妙的组合。

['waɪtli] , [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bɑːd] [frɒm; frəm][æk'tɪvəti][ɒn] [wɔːl] [striːt] ; ['tiːtə(r)] ,

| Whitely | , | the | broker | who | has | been | barred | from | activity | on | Wall | Street | ; | Teeter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特利 | , | 这 | 经纪人 | WHO | 有 | 到过 | 禁止 | 从 | 活动 | 在 | 墙 | 街道 | ; | 蒂特 | , |

惠特利，那位被禁止在华尔街从事交易活动的经纪人；蒂特，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [kə'nekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd]

| the | crooked | politician | , | but | with | connections | from | top | to | bottom | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歪 | 政治家 | , | 但 | 和 | 连接 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | ; | 和 |

['lærɪ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . . . . "

| Larry | , | whatever | his | name | is | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 任何 | 他的 | 姓名 | 是 | . | . | . | . | " |

那个腐败的政客，但却人脉广泛，从上到下都有关系；还有拉里，不管他叫什么名字……"

" [mɔrɑːtsoʊni] , " ['kraʊli] [sə'plaɪd] .

| " | Morazzoni | , | " | Crowley | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫拉佐尼 | , | " | 克劳利 | 供应 | . |

"莫拉佐尼，"克劳利补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][fɜːst][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| " | You | know | where | I | first | ran | into | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 在哪里 | 我 | 第一的 | 跑 | 进入 | 他的 | 姓名 | ? |

你知道我第一次听到他的名字是在哪里吗?

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [truː] [kraɪm] ['mægəziːnz] .

| In | one | of | them | true | crime | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他们 | 真的 | 犯罪 | 杂志 | . |

其中一本是纪实犯罪杂志。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg]['ɒpəreɪtə(r)] . "

| He's | a | big | operator | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 大的 | 操作员 | . | " |

他是个大人物。

" [aɪl] [bet][hiː; hi][ɪz] , " [ðə; ði] ['redhed] [ graul ] .

| " | I'll | bet | he | is | , | " | the | redhead | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 他 | 是 | , | " | 这 | 红发 | 咆哮 | . |

"我敢肯定他是，"红发女子低声说道。

" ['prɒbəbli] [wɪð] [gʊd] ['mæfiə] [kə'nekʃ(ə)nz] .

| " | Probably | with | good | Mafia | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 和 | 好的 | 黑手党 | 连接 | . |

"很可能与黑手党关系密切。"

[aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['aʊtfɪt] .

| I'm | surprised | you | haven't | attempted | to | take | over | that | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 你 | 还没有 | 尝试过 | 到 | 拿 | 超过 | 那 | 全套服装 | . |

我很惊讶你竟然没有尝试接管那家公司。

" ['kraʊli] [lɑːft] [ə'brʌptli] .

| " | Crowley | laughed | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 笑了 | 突然 | . |

克劳利突然大笑起来。

" [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [pæl] .

| " | We're | working | on | that | , | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在职的 | 在 | 那 | , | 朋友 | . |

"我们正在努力，伙计。"

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

| Just | take | it | easy | and | all | these | things | will | work | their | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿 | 它 | 简单的 | 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 将要 | 工作 | 他们的 | 方式 | 出去 | . |

放轻松，这些事情都会迎刃而解的。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['dʒəʊkəz][hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [snaɪd] [rɪ'mɑ:rks] .

| But | meanwhile | I | didn't | bring | you | jokers | here | to | make | snide | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 我 | 没有 | 带来 | 你 | 小丑 | 这里 | 到 | 制作 | 冷嘲热讽 | 评论 | . |

但与此同时，我把你们这些小丑带到这里来，可不是为了让你们说些冷嘲热讽的。

[aɪ][gɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| I | got | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 工作 | 为了 | 你 | . |

我给你安排了工作。

[aɪm] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪərəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bru:] [ˌem 'i:][ʌp]

| I'm | fresh | out | of | that | serum | and | you | three | are | going | to | brew | me | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 新鲜的 | 出去 | 的 | 那 | 血清 | 和 | 你 | 三 | 是 | 去 | 到 | 酿造 | 我 | 向上 |

[ə'nʌðə(r)] [bætʃ] .

| another | batch | . |
|---|---|---|
| 其他 | 批 | . |

我的血清用完了，你们三个要再给我配制一批。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] , [rɒs] ['wʊli] , [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑ:rə] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]

| " | They | looked | at | him | , | Dr | . | Braun | , | Ross | Wooley | , | Patricia | O'Gara | , | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | , | 博士 | . | 布劳恩 | , | 罗斯 | 伍利 | , | 帕特里夏 | 奥加拉 | , | 他们的 | 面孔 |

['redʒɪstərɪŋ] ['stʌbənnəs] , [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

| registering | stubbornness | , | revolt | and | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注册 | 固执 | , | 反叛 | 和 | 沮丧 | . |

“他们看着他，布劳恩医生、罗斯·伍利、帕特里夏·奥加拉，他们的脸上都流露出顽固、反抗和沮丧的神情。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" ['lærɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪəns] .

| " | Larry | and | some | of | his | boys | have | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男孩们 | 有 | 经验 | . |

“拉里和他的几个儿子都有经验。”

[aɪ] ['gɒtə] [əd'mɪt] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [wɒnt] [tu:; tə] [wɒtʃ] . "

| I | gotta | admit | , | I | wouldn't | even | want | to | watch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | , | 我 | 不会 | 甚至 | 想 | 到 | 手表 | . | " |

说实话，我根本不想看。

" [aɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [fɜ:m] , " [braʊn] [sed] ['stɪfli] .

| " | I'm | for | standing | firm | , | " | Braun | said | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 为了 | 常设 | 公司 | , | " | 布劳恩 | 说 | 僵硬地 | . |

“我赞成立场坚定，”布劳恩生硬地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

| " | There | are | but | three | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 但 | 三 | 的 | 我们 | . |

我们只有三个人。

[ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][ɪz] [kɪl] [ˌju: 'es] .

| The | most | they | can | do | is | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 他们 | 能 | 做 | 是 | 杀 | 我们 | . |

他们最多只能杀了我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mænz][ɪn'sænəti][ɪz] [rɪ'li:st] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] . . . .

| But | if | this | man's | insanity | is | released | on | the | world | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 男人的 | 疯狂 | 是 | 发布 | 在 | 这 | 世界 | . | . | . | . |

但如果这个人的疯狂行径被公之于众……

" ['kraʊli] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

| " | Crowley | was | shaking | his | head | in | deprecation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 弃用 | . |

克劳利不屑地摇了摇头。

" [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kɪl] [juː; jʊ] .

| " | Like | when | you | say | the | worst | we | can | do | is | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 什么时候 | 你 | 说 | 这 | 最差 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 杀 | 你 | . |

“就像你说，我们能做的最糟糕的事就是杀了你。”

[mæn] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['nɑːtsiz][ænd; ənd] ['kɔmiz] [ænd; ənd][ɔːl] ?

| Man | , | haven't | you | heard | about | the | Nazis | and | commies | and | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 还没有 | 你 | 听到 | 关于 | 这 | 纳粹 | 和 | 共产主义者 | 和 | 全部 | ? |

老兄，你没听说过纳粹和共产主义那一套吗?

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [əd'ventʃə(r)] ['mægəziːnz] .

| You | oughta | read | some | of | the | men's | adventure | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 读 | 一些 | 的 | 这 | 男士 | 冒险 | 杂志 | . |

你应该看看一些男性冒险杂志。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒəʊ]['stɑːlɪn][gɒt][ɔːl][ðem; ðəm] ['ɜːli] ['bɔlʃiviks] [tuː; tə] [kən'fes] ?

| How | do | you | think | Joe | Stalin | got | all | them | early | Bolsheviks | to | confess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 思考 | 乔 | 斯大林 | 得到 | 全部 | 他们 | 早期的 | 布尔什维克 | 到 | 承认 | ? |

你觉得斯大林是怎么让那些早期布尔什维克认罪的?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːrnt] [tʌf] [ 'bʌzəd ] ?

| You | think | they | weren't | tough | buzzards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 他们 | 不是 | 艰难的 | 秃鹰 | ? |

你觉得它们不是强悍的秃鹰吗?

[waɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wen] [jʊd] [dʒʌst] [keɪv] [ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ['eniweɪ] ?

| Why | make | us | go | to | all | the | trouble | , | when | you'd | just | cave | in | eventually | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 制作 | 我们 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 麻烦 | , | 什么时候 | 你会 | 只是 | 洞穴 | 在 | 最终 | 反正 | ? |

既然你最终还是会妥协，为什么还要让我们费这么大劲呢?

[seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] [griːf] .

| Save | yourself | the | grief | . |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 你自己 | 这 | 悲伤 | . |

省省心吧。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [hiːz] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .

| " | Patricia | said | impatiently | , | " | He's | right | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 他是 | 正确的 | , | 我是 | 害怕的 | . |

帕特里夏不耐烦地说：“恐怕他是对的。”

[aɪ] [wʊd] [kə'læps] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

| I | would | collapse | rather | quickly | under | physical | coercion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 坍塌 | 相当 | 迅速地 | 在下面 | 身体的 | 强迫 | . |

受到肢体胁迫时，我会很快崩溃。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɑːst][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [rɒs] ['pɒsəbli] [lɒŋgə(r)] [stɪl] .

| You | might | last | a | bit | longer | , | Ross | possibly | longer | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 最后的 | 一个 | 少量 | 更长 | , | 罗斯 | 可能 | 更长 | 仍然 | . |

你或许能坚持更久一些，罗斯可能坚持得更久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [wʊd] [kən'siːd] .

| But | in | the | end | we | would | concede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 我们 | 会 | 承认 | . |

但最终我们还是会让步。

" ['kraʊli] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ 'eghed ] [ɑːrnt] [æz; əz]['stjuːpɪd]
" Crowley said , as though in amazement , " You know , eggheads aren't as stupid
" 克劳利 说 , 作为 尽管 在 惊愕 , " 你 知道 , 书呆子 不是 作为 愚蠢的
[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] ['rekən] .
as some would reckon .
作为 一些 会 估计 .

克劳利仿佛惊讶地说："你知道吗，书呆子并不像某些人认为的那样愚蠢。"

[əʊ] . [keɪ] . , [fəʊks] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
O . K . , folks , I got a laboratory all fixed up with your things .
哦 . K . , 各位 , 我 得到 一个 实验室 全部 固定的 向上 和 你的 事物 .

好了，各位，我已经把你们的东西都布置好实验室了。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[ɑː] , [rɒs] , [əʊld][pæl] , [aɪm] ['kæriɪŋ] [hiːt] , [æz; əz] ['lærɪ] [wʊd] [seɪ] , [səʊ] [lets] [doʊnt][hæv; həv]
Ah , Ross , old pal , I'm carrying heat , as Larry would say , so let's don't have
啊 , 罗斯 , 老的 朋友 , 我是 携带 热 , 作为 拉里 会 说 , 所以 我们来吧 不 有
['eni] ['trʌb(ə)l] ,
any trouble ,
任何 麻烦 ,

啊，罗斯，老伙计，我带着家伙，就像拉里会说的那样，所以我们别惹麻烦。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" He had been as good as his word in regards to the laboratory .
" 他 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 在 问候 到 这 实验室 .

"他在实验室方面一直信守承诺。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [wen] [ðə; ði] [pleɪs]
It was obviously one of the rooms used by the staff when the place
它 曾是 明显地 一 的 这 房间 用过的 经过 这 职员 什么时候 这 地方
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] .
had been a sanitarium .
有 到过 一个 疗养院 .

显然，这曾是该地作为疗养院时工作人员使用的房间之一。

[naʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
Now , each of the three had all the equipment and supplies they required .
现在 , 每个 的 这 三 有 全部 这 设备 和 补给品 他们 必需的 .

现在，他们三人各自都拥有了所需的所有设备和用品。

['kraʊli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Crowley took a seat at the far end of the room , facing them .
克劳利 采取 一个 座位 在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 面向 他们 .

克劳利在房间的另一头坐了下来，面对着他们。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl]
There had been a guard outside the door when they entered and a call
那里 有 到过 一个 警卫 外部 这 门 什么时候 他们 进入 和 一个 称呼
[wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
would bring him in seconds .
会 带来 他 在 秒 .

他们进来时门外有一名警卫，一个电话就能在几秒钟内把他叫来。

['i:v(ə)n][səʊ] ,

| **Even** | **so** | **,** |
|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , |

即便如此，

['kraʊli] [sæt][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt]

| **Crowley** | **sat** | **in** | **such** | **wise** | **that** | **his** | **right** | **hand** | **was** | **ready** | **to** | **plunge** | **inside** | **his** | **coat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 卫星 | 在 | 这样的 | 明智的 | 那 | 他的 | 正确的 | 手 | 曾是 | 准备好 | 到 | 暴跌 | 里面 | 他的 | 外套 |

[tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['həʊlstəd] [ðeə(r)] .

| **to** | **the** | **gun** | **that** | **evidently** | **was** | **holstered** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 枪 | 那 | 显然 | 曾是 | 枪套 | 那里 | . |

克劳利的坐姿很特别，他的右手随时准备伸进外套里去摸那把显然藏在里面的枪。

[hi:; hi] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [fəʊks] , [lets] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **He** | **said** | **,** | **"** | **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **folks** | **,** | **let's** | **get** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 哦 | . | K | . | , | 各位 | , | 我们来吧 | 得到 | 关于 | 它 | . |

他说："好了，各位，让我们开始吧。"

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [sɔ:t] [aʊt] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [i:tʃ] ['ni:dɪd]

| **"** | **It** | **took** | **them** | **half** | **an** | **hour** | **or** | **so** | **to** | **sort** | **out** | **those** | **materials** | **each** | **needed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 他们 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 到 | 种类 | 出去 | 那些 | 材料 | 每个 | 需要 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] .

| **in** | **his** | **own** | **contribution** | **to** | **the** | **end** | **product** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 贡献 | 到 | 这 | 结尾 | 产品 | . |

"他们花了大约半个小时整理好每个人在最终产品中所需的材料。

[ðeə(r)]['kæptə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

| **Their** | **captor** | **looked** | **at** | **his** | **watch** | **impatiently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 俘虏者 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | 不耐烦地 | . |

绑匪不耐烦地看了看手表。

" [lets] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] , [hɪə(r)] .

| **"** | **Let's** | **get** | **a** | **move** | **on** | **,** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | , | 这里 | . |

"咱们赶紧行动吧。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| **I** | **thought** | **this** | **was** | **going** | **to** | **take** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我以为这只需要几分钟。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] , [dɒn] ?

| **"** | **Patricia** | **said** | **testily** | **,** | **"** | **What's** | **the** | **hurry** | **,** | **Don** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 暴躁地 | , | " | 是什么 | 这 | 匆忙 | , | 大学教师 | ? |

帕特里夏不耐烦地说："唐，你这么着急干什么？"

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

| **"** | **He** | **grinned** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 她 | . |

他朝她咧嘴一笑。

" [tə'naɪts] [ðə; ði][bɪg] [naɪt] .

| **"** | **Tonight's** | **the** | **big** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | 这 | 大的 | 夜晚 | . |

"今晚是个重要的夜晚。"

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] , [aɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:] . . . .

| **This** | **evening** | **,** | **just** | **before** | **closing** | **,** | **I** | **walk** | **into** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | , | 只是 | 前 | 结束 | , | 我 | 走 | 进入 | . | . | . | . |

今天傍晚，就在快要关门的时候，我走进了.....

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

| Well | , | you | don't | have | to | know | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 不 | 有 | 到 | 知道 | 这 | 姓名 | . |

其实你不必知道名字。

[laɪk] [aɪ] [sed] , ['ɪtl] [meɪk] [ðə; ði] [bɹ'ɪŋks] [dʒɒb] [lʊk] [laɪk] ['piːnʌts] .

| Like | I | said | , | it'll | make | the | Brinks | job | look | like | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | 说 | , | 它将 | 制作 | 这 | 布林克斯 | 工作 | 看 | 喜欢 | 花生 | . |

正如我所说，这会让布林克劫案看起来像小菜一碟。

[ðeɪ] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] , [siː] ?

| They | lock | up | the | place | and | leave | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锁 | 向上 | 这 | 地方 | 和 | 离开 | , | 看 | ? |

他们锁好门就走了，看到了吗?

[əʊ] . [keɪ] . , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ded] ,

| O | . | K | . | , | about | two | o'clock | in | the | morning | , | when | the | city's | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 关于 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 城市的 | 死的 | , |

好的，大约凌晨两点，当城市一片死寂的时候，

['lærɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [draɪv] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æli] , [bɪ'haɪnd] .

| Larry | and | the | boys | drive | up | into | an | alley | , | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 和 | 这 | 男孩们 | 驾驶 | 向上 | 进入 | 一个 | 胡同 | , | 在后面 | . |

拉里和男孩们把车开进了后面的一条小巷。

[aɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɒk] [ðə; ði] [fɔː(r)] [gɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]

| I | go | around | , | one | by | one | , | and | sock | the | four | guards | on | the | back | of | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 大约 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 短袜 | 这 | 四 | 守卫 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头 |

.

:

.

我绕到他们身后，一个接一个地打了四个守卫的后脑勺。

[ðen] [aɪ] ['əʊpən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt]

| Then | I | open | up | for | Larry | and | they | take | their | time | and | clear | the | place | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 打开 | 向上 | 为了 | 拉里 | 和 | 他们 | 拿 | 他们的 | 时间 | 和 | 清除 | 这 | 地方 | 出去 |

.

:

.

然后我给拉里开场，他们慢慢地把地方清空了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

| From | then | on | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | , |

从那时起，

[wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [dəʊ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] ['pɪrəmɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk]

| we | got | all | the | dough | we | need | to | start | pyramiding | it | up | on | the | Stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 全部 | 这 | 面团 | 我们 | 需要 | 到 | 开始 | 金字塔 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 库存 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

| Exchange | and | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 和 | 喜欢 | 那 | . |

我们已经筹集到了足够的资金，可以开始在证券交易所进行大规模增发等等。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn] ['rʌbə(r)] [glʌvz] , ['pʊld] [ə; eɪ] [læb] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Patricia | had | drawn | on | rubber | gloves | , | pulled | a | lab | apron | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 有 | 绘制 | 在 | 橡皮 | 手套 | , | 拉 | 一个 | 实验室 | 围裙 | 大约 | 她 | . |

帕特里夏戴上了橡胶手套，穿上了实验围裙。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [test] [tjuːbz] , ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

| She | began | reaching | for | test | tubes | , | measuring | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到达 | 为了 | 测试 | 管子 | , | 测量 | 设备 | . |

她开始伸手去拿试管和测量工具。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsɒftli] , " [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [jɔːˈself] [jʊr; jər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| She | murmured | softly | , | " | What | keeps | you | from | telling | yourself | you're | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 轻轻 | , | " | 什么 | 保持 | 你 | 从 | 讲述 | 你自己 | 你是 | 没有什么 | 但 |

[ə; eɪ] [krʊk] , [dɒn] ?

| a | crook | , | Don | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骗子 | , | 大学教师 | ? |

她轻声低语道："是什么让你不告诉自己，你只不过是个骗子，唐？"

[wen] [wiː; wi][fɜːst][met][juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] ,

| When | we | first | met | you | — | it | seems | a | terribly | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 第一的 | 遇见 | 你 | — | 它 | 似乎 | 一个 | 可怕 | 长的 | 时间 | 前 | , |

我们第一次见面的时候——感觉好像是很久以前的事了——

[bæk] [ðeə(r)][ɪn][fɑː(r)][kraɪ] — [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [eg] . "

| back | there | in | Far | Cry | — | you | didn't | seem | to | be | such | a | bad | egg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那里 | 在 | 远的 | 哭 | — | 你 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 蛋 | . | " |

当年玩《孤岛惊魂》的时候——你看起来好像没那么坏。

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krækt] [eg] , " [rɒs] [ ˈmʌtə ] .

| " | We | didn't | know | , | then | , | he | was | a | cracked | egg | , | " | Ross | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | , | 然后 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 裂纹 | 蛋 | , | " | 罗斯 | 低声说道 | . |

"当时我们并不知道，他就像一颗破碎的鸡蛋，"罗斯喃喃自语道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈkraʊli] [ slautʃ ] ,

| He | looked | to | where | Crowley | slouched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 克劳利 | 懒散地 | , |

他看向克劳利佝偻着身子的地方，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| his | eyes | narrow | as | though | considering | his | chances | of | rushing | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 狭窄的 | 作为 | 尽管 | 考虑 | 他的 | 机会 | 的 | 匆忙 | 这 | 其他 | . |

他眯起眼睛，似乎在考虑自己冲向对方的机会。

[ˈkraʊli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Crowley | grinned | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 咧嘴一笑 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

克劳利咧嘴一笑，摇了摇头。

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʌstə(r)] .

| " | Don't | try | it | , | Buster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 它 | , | 巴斯特 | . |

"别试了，巴斯特。"

" [ˈkraʊli] [lʊkt] [æt; ət] [pəˈtrɪʃə] .

| " | Crowley | looked | at | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳利 | 看起来 | 在 | 帕特里夏 | . |

克劳利看着帕特里夏。

" [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪstə(r)] .

| " | You | don't | get | it | , | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 得到 | 它 | , | 姐姐 | . |

"你不懂，姐姐。"

[ɪts] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [sed] .

| It's | like | somebody | or | other | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 某人 | 或者 | 其他 | 说 | . |

就像有人说过的那样。

[ðə; ði][endz] , [ʌ; ɜː] , [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

| The | ends | , | uh | , | justify | the | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | , | 呃 | , | 证明合法 | 这 | 方法 | . |

嗯，目的可以证明手段的正当性。

[ðæt] [miːnz] . . . . "
**That means . . . . "**
那 方法 . . . . "

这意味着……"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
**" I know what it means , " Patricia said impatiently .**
" 我 知道 什么 它 方法 , " 帕特里夏 说 不耐烦地 .

"我知道这意味着什么，"帕特里夏不耐烦地说。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [huː] ['rɑːðə(r)] ['həʊpləsli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]
**Dr . Braun , who rather hopelessly was also beginning to work at the**
博士 . 布劳恩 , WHO 相当 绝望地 曾是 还 开始 到 工作 在 这
[ɪ'kwɪpmənt] [ðeə(r)]['kæptə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
**equipment their captor had provided ,**
设备 他们的 俘虏者 有 假如 ,

布劳恩博士也开始无奈地使用绑架者提供的设备进行工作。

[sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [dɒn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
**said reasonably , " Don , the greater number of the thinkers of the world**
说 合理 , " 大学教师 , 这 更大的 数字 的 这 思想家 的 这 世界
[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['mæksɪm] .
**have rejected that maxim .**
有 拒绝 那 格言 .

他理直气壮地说："唐，世界上大多数思想家都否定了这条格言。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['uːmə] , ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz]
**If you will , umah , analyze it , you will find that the end and the means**
如果 你 将要 , 乌玛 , 分析 它 , 你 将要 寻找 那 这 结尾 和 这 方法
[ɑː(r); ə(r)][wʌn] . "
**are one . "**
是 一 . "

如果你仔细分析一下，就会发现目的和手段是一致的。

" [jeə] , [jeə] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['eghed] [gæs] .
**" Yeah , yeah , a lot of complicated egghead gas .**
" 是的 , 是的 , 一个 很多 的 复杂的 书呆子 气体 .

"是啊，是啊，一堆高谈阔论。"

[wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [pæt] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪm] [ɪ'ventʃuəli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
**What I'm saying , Pat , is that what I'm eventually heading for is good for**
什么 我是 说 , 拍 , 是 那 什么 我是 最终 标题 为了 是 好的 为了
['evribɒdi] .
**everybody .**
大家 .

帕特，我的意思是，我最终要做的事情对每个人都有好处。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːəl] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ə'mɛrɪkənz] .
**At least it's good for all real hundred per cent Americans .**
在 至少 它是 好的 为了 全部真实的 百 每 中心 美国人 .

至少这对所有真正的百分之百美国人来说是件好事。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [wɒt]
**Everybody's going to go to college and guaranteed to come out with what**
每个人的 去 到 去 到 大学 和 保证 到 来 出去 和 什么
[juː; jʊ] [θriː] [gɒt] ,
**you three got ,**
你 三 得到 ,

每个人都会上大学，而且肯定都会像你们三个一样，最终获得同样的成就。

[ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] .
**a** **doctor's** **degree** **.**
一个 医生的 程度 .

博士学位。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['ænjuəl][weɪdʒ] , [laɪk] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ]
**Everybody's** **going** **to** **get** **a** **guaranteed** **annual** **wage** **,** **like** **,** **whether** **or** **not** **they**
每个人的 去 到 得到 一个 保证 年度的 工资 , 喜欢 , 无论 或者 不是 他们
[kæn; kən][duː; də]['eni] [wɜːk] .
**can** **do** **any** **work** **.**
能 做 任何 工作 .

每个人都将获得有保障的年薪，无论他们是否能工作。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gaɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][gets] [sɪk] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**It's** **not** **a** **guy's** **fault** **if** **he** **gets** **sick** **or** **unemployed** **or** **something** **.**
它是 不是 一个 伙计们 过错 如果 他 获得 生病的 或者 失业 或者 某物 .

如果一个男人生病、失业或其他什么原因，那不是他的错。

['evribɒdi] . . . . "
**Everybody** **.** **.** **.** **.** **"**
大家 . . . . "

每个人.....”

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - [rɪ'fɔːməz] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] .
**"** **Shades** **of** **all** **the** **social** **-** **reformers** **who** **ever** **lived** **,** **"** **Ross** **muttered** **.**
" 色调 的 全部 这 社会的 - 改革者 WHO 曾经 居住地 , " 罗斯 低声说道 .

“这简直就是所有曾经存在过的社会改革家的缩影，”罗斯喃喃自语道。

" [baɪ]['siːzə(r)] , " [braʊn] [sed] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
**"** **By** **Caesar** **,** **"** **Braun** **said** **in** **despair** **,**
" 经过 凯撒 , " 布劳恩 说 在 绝望 ,

“以凯撒的名义，”布劳恩绝望地说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [jʊl] [get][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hɑːfwɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**"** **I** **have** **an** **idea** **you'll** **get** **the** **vote** **of** **every** **halfwit** **in** **the** **country** **.**
" 我 有 一个 主意 你会 得到 这 投票 的 每一个 半傻子 在 这 国家 .

“我有个主意，你会得到全国所有傻瓜的选票。”

" ['kraʊli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**"** **Crowley** **came** **to** **his** **feet** **.**
" 克劳利 来了 到 他的 脚 .

克劳利站了起来。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] , [dɒk] .
**"** **I** **don't** **like** **that** **kind** **of** **talk** **,** **Doc** **.**
" 我 不 喜欢 那 种类 的 讲话 , 医生 .

“我不喜欢这种说法，医生。”

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,
**Maybe** **I'm** **just** **a** **country** **boy** **,**
或许 我是 只是 一个 国家 男生 ,

也许我只是个乡下孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn]['wɒnts][ænd; ənd] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [gɪv]
**but** **I** **know** **what** **the** **common** **man** **wants** **and** **what** **I'm** **going** **to** **do** **is** **give**
但 我 知道 什么 这 常见的 男人 想要 和 什么 我是 去 到 做 是 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**it** **to** **him** **.**
它 到 他 .

但我知道普通民众想要什么，我打算满足他们的需求。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɪm] .
" **Patricia looked up from her work long enough to frown at him .**
" 帕特里夏 看起来 向上 从 她 工作 长的 足够的 到 皱眉 在 他 .

帕特里夏从工作中抬起头，皱着眉头看了他一眼。

" [wɒt] ['speʃ(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [dɒn] ?
" **What special are you going to get out of this , Don ?**
" 什么 特别的 是 你 去 到 得到 出去 的 这 , 大学教师 ?

“唐，你打算从中得到什么好处？”

" [ðæt] [tʊk] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [ skaul ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **That took him back for a moment and he scowled at her .**
" 那 采取 他 后退 为了 一个 片刻 和 他 皱着眉头 在 她 .

“他愣了一下，然后狠狠地瞪了她一眼。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come , come , " she said .**
" 来 , 来 , " 她 说 .

“来，来，”她说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wiː; wi] [θriː] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
" **You've already admitted to we three just what you think and are going**
" 你已经 已经 承认 到 我们 三 只是 什么 你 思考 和 是 去
[tuː; tə][duː; də] .
**to do .**
到 做 .

“你已经向我们三个承认了你的想法和打算做的事情。”

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['pɪktʃə(r)] [jɔː'self] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ?
**Now , how do you picture yourself , after all this has been accomplished ?**
现在 , 如何 做 你 图片 你自己 , 后 全部 这 有 到过 完成 ?

那么，在这一切完成后，你如何想象自己呢?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː][ɪts] [grɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [slaɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **His face suddenly broke into its grin , a somewhat sly element in it now .**
" 他的 脸 突然 打破 进入 它是咧嘴笑 , 一个 有些 狡猾 元素 在 它 现在 .

“他的脸上突然露出了笑容，笑容中带着一丝狡黠。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [ɔːl] [wɜːkt] [aʊt] , [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]
" **You know , when I get this all worked out , the folks are going to be pretty**
" 你 知道 , 什么时候 我 得到 这 全部 工作 出去 , 这 各位 是 去 到 是 漂亮的
['θæŋkfl] . "
**thankful . "**
感恩 . "

“你知道，等我把这一切都安排妥当之后，大家一定会非常感激的。”

" [aɪl] [bet] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] .
" **I'll bet , " Ross muttered .**
" 患病的 赌注 , " 罗斯 低声说道 .

“我敢打赌，”罗斯低声说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪərəm] .
**He , too , was working at his element of compounding the serum .**
他 , 也 , 曾是 在职的 在 他的 元素 的 复利 这 血清 .

他也在负责配制血清的工作。

" [jeə] , [ðeɪ] [wɪl] , ['bʌstə(r)] , " ['kraʊli] [sed] ['trʌkjələntli] .
" **Yeah , they will , Buster , " Crowley said truculently .**
" 是的 , 他们 将要 , 巴斯特 , " 克劳利 说 蛮横地 .

“是啊，他们会的，巴斯特，”克劳利蛮横地说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And they're going to want to show it .
" 和 它们是 去 到 想 到 展示 它 .

“他们肯定会想办法展示出来。”

[juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [muːvɪz] [laɪk] - [ben][hɜːr] - [bæk] [ɪn]['rəʊmən] [deɪz] ?
You ever seen one of those movies like ' Ben Hur ' back in Roman days ?
你 曾经 已见 一 的 那些 电影 喜欢 - 本 赫 - 后退 在 罗马 天 ?

你有没有看过像《宾虚》那样以罗马时代为背景的电影?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best]
Can you imagine everybody in the whole country thinking you were the best
能 你 想象 大家 在 这 所有的 国家 思维 你 是 这 最好的
[gaɪ] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ?
guy ever lived ?
盖伊 曾经 居住地 ?

你能想象全国人民都认为你是世上最棒的人吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk][æn; ən]['empərə(r)] . "
You know , like an Emperor . "
你 知道 , 喜欢 一个 皇帝 . "

你知道，就像皇帝一样。

" [laɪk] [kə'lɪgjələ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['sɒftli] .
" Like Caligula , " Dr . Braun said softly .
" 喜欢 卡利古拉 , " 博士 . 布劳恩 说 轻轻 .

“就像卡利古拉一样，”布劳恩博士轻声说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
" I don't know any of their names , but they really had it made .
" 我 不 知道 任何 的 他们的 姓名 , 但 他们 真的 有 它 制成 .

“我不知道他们的名字，但他们的生活真是太幸福了。”

[snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['bæŋkwɪt] [wɪð] [ðə; ði][best][flɔː(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]
Snap your fingers and there's a big banquet with the best floor show in the
折断 你的 手指 和 有 一个 大的 宴会 和 这 最好的 地面 展示 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

打个响指，就会有一场盛大的宴会，还有世界上最精彩的歌舞表演。

[snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][s'ɛksɪəst] [deɪmz] [ɪn] ['hɒliwʊd] .
Snap your fingers and here comes the sexiest dames in Hollywood .
折断 你的 手指 和 这里 来 这 最性感 女士们 在 好莱坞 .

打个响指，好莱坞最性感的女星们就来了。

[snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [ˌentə'teɪnmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] , [ɔː(r)]
Snap your fingers and some big entertainment like a chariot race , or
折断 你的 手指 和 一些 大的 娱乐 喜欢 一个 战车 种族 , 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

打个响指，就能上演一些精彩的娱乐节目，比如战车比赛之类的。

[wʌns] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] ['pɑːti] ,
Once I put this over , the Common Man Party ,
一次 我 放 这 超过 , 这 常见的 男人 派对 ,

我把这个方案实施后，平民党就成立了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒnt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]

| that's | the | way | people | are | going | to | feel | about | me | and | want | to | treat | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 感觉 | 关于 | 我 | 和 | 想 | 到 | 对待 | 我 |

. "
: "
. "

人们会那样看待我，也会那样对待我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [jʊl] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

| " | And | if | they | don't | , | you'll | make | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他们 | 不 | , | 你会 | 制作 | 他们 | ? |

如果他们不这样做，你会让他们这样做吗?

" [rɒs] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

| " | Ross | said | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 说 | 讽刺地 | . |

罗斯讽刺地说。

" [jʊr; jər] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brɪtʃɪz] , ['eghed] , " ['kraʊli] [snɑːrld] .

| " | You're | too | smart | for | your | own | britches | , | egghead | , | " | Crowley | snarled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 也 | 聪明的 | 为了 | 你的 | 自己的 | 裤子 | , | 书呆子 | , | " | 克劳利 | 纠缠 | . |

"你这书呆子，真是自作聪明啊！"克劳利咆哮道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| He | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他看了看手表。

" [lets] [get] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] .

| " | Let's | get | this | rolling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 这 | 滚动 | . |

"让我们开始吧。"

[ai][gɒt][tuː; tə][get][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][stɑːt] [ðɪs] ['keɪpə(r)]['gəʊɪŋ] .

| I | got | to | get | on | down | to | the | city | and | start | this | caper | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 得到 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 开始 | 这 | 跳跃 | 去 | . |

我得赶紧进城，开始我的冒险计划。

" [rɒs] ['hændɪd][ə; eɪ] [test] [tjuːb] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz]

| " | Ross | handed | a | test | tube | to | Dr | . | Braun | and | began | stripping | the | gloves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 递交 | 一个 | 测试 | 管子 | 到 | 博士 | . | 布劳恩 | 和 | 开始 | 脱衣舞 | 这 | 手套 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

| from | his | hands | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 双手 | . |

罗斯递给布劳恩博士一个试管，然后开始脱掉手上的手套。

" [ðæts] [maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | my | contribution | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 贡献 | , | " | 他 | 说 | . |

"这就是我的贡献，"他说。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvəd] [hɜːz] .

| Patricia | had | already | delivered | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 有 | 已经 | 发表 | 她的 | . |

帕特里夏已经生下了她的孩子。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [kəm'baɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['kɒmpaʊnd] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

| Dr | . | Braun | combined | them | , | then | heated | the | compound | , | adding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 合并 | 他们 | , | 然后 | 加热 | 这 | 化合物 | , | 添加 | 一个 |

['dɪstɪlət; 'dɪstɪleɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| distillate | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 馏出物 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

布劳恩博士将它们混合，然后加热该化合物，并加入他自己蒸馏的物质。

[hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðɪs] [kuːlz] . . . .
**He said , " When this cools . . . .**
他 说 , " 什么时候 这 冷却 . . . .

他说："等这天气凉下来……"

" ['kraʊli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd]
**" Crowley crossed the room to the door and said something to the guard**
" 克劳利 交叉 这 房间 到 这 门 和 说 某物 到 这 警卫
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

克劳利穿过房间走到门口，对门口的守卫说了些什么。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
**He returned in a moment with an anthropoid ape in a cage .**
他 返回 在 一个 片刻 和 一个 类人猿 猿 在 一个 笼 .

过了一会儿，他带着一只关在笼子里的类人猿回来了。

[hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**He sat it on the table and looked at them .**
他 卫星 它 在 这 桌子 和 看起来 在 他们 .

他把它放在桌子上，看着它们。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['deɪndʒərəs] .
**" O . K . , " he said to Braun , his voice dangerous .**
" 哦 . K . , " 他 说 到 布劳恩 , 他的 嗓音 危险的 .

"好吧，"他用危险的语气对布劳恩说。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][ɪn'dʒekt][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv]['sɪərəm] .
**" Let's see you inject the monk with this new batch of serum .**
" 我们来吧 看 你 注入 这 僧 和 这 新的 批 的 血清 .

"让我看看你如何给这位和尚注射这批新血清。"

" [braʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
**" Braun raised his eyebrows .**
" 布劳恩 提高 他的 眉毛 .

布劳恩挑了挑眉毛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
**The other watched him narrowly , saying nothing further .**
这 其他 观看 他 勉强 , 说 没有什么 更远 .

另一个人紧紧地盯着他，一言不发。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ ʃrʌg ] , [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Dr . Braun shrugged , located a hypodermic needle and prepared it .**
博士 . 布劳恩 耸了耸肩 , 位于 一个 皮下注射 针 和 准备 它 .

布劳恩医生耸了耸肩，找到一根皮下注射针并准备好。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd] .
**In a matter of moments , the animal was injected .**
在 一个 事情 的 时刻 , 这 动物 曾是 注射 .

片刻之后，这只动物就被注射了药物。

[rɒs] ['wʊli] [sed] ['saʊəli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] , [dɒn] ? "
**Ross Wooley said sourly , " Don't you trust your fellow man , Don ? "**
罗斯 伍利 说 酸涩地 , " 不 你 相信 你的 同伴 男人 , 大学教师 ? "

罗斯·伍利酸溜溜地说："唐，你难道不信任你的同胞吗？"

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , [ænd; ənd] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [dɒn] .
**" No , I don't , and stop calling me Don .**
" 不 , 我 不 , 和 停止 呼叫 我 大学教师 .

"不，我没有，也别再叫我唐了。"

[ɪts] [dæn] .
**It's Dan .**
它是 担 .

是丹。

['dænjəl] ['kraʊli] .
**Daniel Crowley .**
丹尼尔 克劳利 .

丹尼尔·克劳利。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**" The three of them looked at him in bewilderment .**
" 这 三 的 他们 看起来 在 他 在 困惑 .

"他们三人困惑地看着他。"

[ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [siːn] [θruː]
**The ape was beginning to shimmer as though he was being seen through**
这 猿 曾是 开始 到 闪烁 作为 尽管 他 曾是 存在 已见 通过
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wet] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
**a window wet with driving rain .**
一个 窗户 湿的 和 驾驶 雨 .

那只猿猴开始闪烁，仿佛透过被暴雨打湿的窗户被人看到一样。

" [dɑːnz] [maɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['brʌðə(r)] .
**" Don's my goody - goody brother .**
" 不要 我的 好东西 - 好东西 兄弟 .

"唐是我那个乖乖仔哥哥。"

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Used to live in the same house with me ,**
用过的 到 居住 在 这 相同的 房子 和 我 ,

曾经和我住在一起，

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kidz][ænd; ənd][ai][gɒt] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]
**but ever since we were kids and I got picked up on a juvenile**
但 曾经 自从 我们 是 孩子们 和 我 得到 挑选 向上 在 一个 少年
[dɪ'lɪŋkwənt] [ræp][fɔː(r); fə(r)] [ swaip ] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,
**delinquent rap for swiping a car ,**
不良少年 说唱 为了 滑动 一个 车 ,

但自从我们还是孩子，我因为偷车被少年犯起诉以来，

[hiːz] [biːn] ['snɒti] .
**he's been snotty .**
他是 到过 傲慢的 .

他一直很傲慢。

['eniweɪ] , [naʊ] [hiːz] [muːvd] [aʊt][tuː; tə]['frɪskoʊ] .
**Anyway , now he's moved out to Frisco .**
反正 , 现在 他是 已搬 出去 到 弗里斯科 .

总之，他现在已经搬去旧金山了。

" [pə'trɪʃə] [ bləːt ] , " [bʌt; bət] . . .
**" Patricia blurted , " But . . .**
" 帕特里夏 脱口而出 , " 但 . . .

帕特里夏脱口而出："但是....."

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɒnld] . . . .
**but you let us believe you were Donald . . . .**
但 你 让 我们 相信 你 是 唐纳德 . . . .

但你让我们相信你就是唐纳德.....

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | brushed | it | off | with | a | flick | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 刷过 | 它 | 离开 | 和 | 一个 | 轻弹 | 的 | 他的 | 手 | . |

他用手轻轻一挥，便不以为意了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [diːl] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .

| " | You | said | you | had | some | deal | where | I | could | make | me | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 有 | 一些 | 交易 | 在哪里 | 我 | 可以 | 制作 | 我 | 一些 | 钱 | . |

"你说过你有个交易，我可以借此赚点钱。"

[əʊ] . [keɪ] . , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [dˈʒɒbz] .

| O | . | K | . | , | I | was | between | jobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 我 | 曾是 | 之间 | 工作 | . |

好吧，我当时正处于待业状态。

" [ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

| " | The | ape | was | invisible | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猿 | 曾是 | 无形的 | 现在 | . |

"那只猿猴现在隐形了。"

['kraʊli] [ piə ] [ɪn][æt; ət][hɪm] .

| Crowley | peered | in | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克劳利 | 窥视 | 在 | 在 | 他 | . |

克劳利向他瞥了一眼。

" [ siːm ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | Seems | to | work | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 工作 | , | 全部 | 正确的 | . |

"看起来确实有效。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [saɪd] .

| " | Dr | . | Braun | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 叹了口气 | . |

布劳恩博士叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] , ['dænjəl] ['kraʊli] . "

| " | I | am | not | a | Borgia | , | Daniel | Crowley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 博尔吉亚家族 | , | 丹尼尔 | 克劳利 | . | " |

"我不是博尔吉亚家族的人，丹尼尔·克劳利。"

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [wɒt] ? "

| " | You're | not | a | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 一个 | 什么 | ? | " |

"你不是什么？"

" ['nevə(r)][maɪnd] .

| " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

"没关系。

[ai] [ˌwʊdnt] ['pɔɪz(ə)n]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [fɪəd] .

| I | wouldn't | poison | even | you | , | if | that | is | what | you | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 毒 | 甚至 | 你 | , | 如果 | 那 | 是 | 什么 | 你 | 害怕 | . |

即使你害怕被毒害，我也不会毒害你。

" ['dænjəl] ['kraʊli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][njuː][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]['sɪərəm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Daniel | Crowley | took | up | the | new | container | of | serum | and | put | a | lid | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼尔 | 克劳利 | 采取 | 向上 | 这 | 新的 | 容器 | 的 | 血清 | 和 | 放 | 一个 | 盖 | 在 | 它 | . |

丹尼尔·克劳利拿起那瓶新的血清，盖上了盖子。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][gɒt][tuː; tə][get]['gəʊɪŋ] .

| He | said | , | " | I | got | to | get | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我 | 得到 | 到 | 得到 | 去 | . |

他说："我得走了。"

[ðə; ði] [gai] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

| The | guy | out | in | front | will | get | you | back | to | your | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖伊 | 出去 | 在 | 正面 | 将要 | 得到 | 你 | 后退 | 到 | 你的 | 房间 | . |

前面那个人会带你们回房间。

[nəʊ] [trɪks] [wɪð] [hɪm] , ['bʌstə(r)] " — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [rɒs] — " [hiːz] [ɔːl'redi]

| No | tricks | with | him | , | Buster | " | — | he | was | talking | directly | to | Ross | — | " | he's | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 技巧 | 和 | 他 | , | 巴斯特 | " | — | 他 | 曾是 | 说 | 直接地 | 到 | 罗斯 | — | " | 他是 | 已经 |

[biːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] [ræps] .

| beat | a | couple | of | homicide | raps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 夫妻 | 的 | 杀人 | 说唱 | . |

“别耍花招，巴斯特，”——他直接对罗斯说——“他已经摆脱了好几起谋杀指控。

" [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [sel] - [rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] .

| " | Back | in | their | cell | - | rooms | , | they | found | that | there | was | but | one | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 在 | 他们的 | 细胞 | - | 房间 | , | 他们 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 警卫 | . |

回到牢房后，他们发现里面只有一个狱警。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [ɔːl] - [aʊt] ['rɒbəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðɪs] [naɪt] [ɪn'vɒlvd] ['præktɪkli] [ɔːl]

| Evidently | , | the | all | - | out | robbery | attempt | to | be | held | this | night | involved | practically | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 这 | 全部 | - | 出去 | 抢劫 | 试图 | 到 | 是 | 握住 | 这 | 夜晚 | 涉及 | 几乎 | 全部 |

[ɒv; əv] ['lærɪ] - ['fɔːsɪz] .

| of | Larry | Morazzoni's | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 拉里 | - | 力量 | . |

显然，今晚即将发生的这场大规模抢劫行动几乎动用了拉里·莫拉佐尼的所有手下。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

| Beyond | that | , |
|---|---|---|
| 超过 | 那 | , |

除此之外，

[ðɪs] [gɑːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [bæk]

| this | guard | did | not | seem | particularly | interested | in | keeping | them | from | talking | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 做过 | 不是 | 似乎 | 特别 | 感兴趣的 | 在 | 保持 | 他们 | 从 | 说 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] [ðæt] ['sentəd] [ðeə(r)] [dɔːz] .

| and | forth | to | each | other | through | the | peepholes | that | centered | their | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 到 | 每个 | 其他 | 通过 | 这 | 窥视孔 | 那 | 居中 | 他们的 | 门 | . |

这名守卫似乎并不特别在意阻止他们通过门中央的窥视孔互相交谈。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɑːdʒli] [held] ['saɪləns] , [ɪ'mɜːst] [ɪn]

| After | a | couple | of | hours | during | which | time | they | largely | held | silence | , | immersed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 期间 | 哪个 | 时间 | 他们 | 很大程度上 | 握住 | 沉默 | , | 沉浸式 | 在 |

[ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

| their | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 想法 | , |

几个小时过去了，期间他们大多保持沉默，沉浸在各自的思绪中。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [kɔːld] [aʊt] , " [pə'trɪʃə] , [rɒs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tendə(r)] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

| Dr | . | Braun | called | out | , | " | Patricia | , | Ross | , | I | should | tender | my | apologies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 布劳恩 | 称为 | 出去 | , | " | 帕特里夏 | , | 罗斯 | , | 我 | 应该 | 投标 | 我的 | 致歉 | . |

布劳恩医生喊道：“帕特里夏，罗斯，我应该向你们道歉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [les] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ænd; ənd] [juːz] [hɪm]

| It | was | my | less | than | brilliant | idea | to | find | the | average | man | and | use | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 较少的 | 比 | 杰出的 | 主意 | 到 | 寻找 | 这 | 平均的 | 男人 | 和 | 使用 | 他 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] . "

| as | a | guinea | pig | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 几内亚 | 猪 | . | " |

我当时的想法实在不敢恭维，竟然找了个普通人来当小白鼠。

" [nəʊ][əˈpɒlədʒi] [ˈnesəsəri] , " [pəˈtrɪʃə] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **No apology necessary , " Patricia said impatiently .**
" 不 道歉 必要的 , " 帕特里夏 说 不耐烦地 .

“不必道歉，”帕特里夏不耐烦地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈəʊpən] [aɪz] . "
" **We all went into it with open eyes . "**
" 我们 全部 去 进入 它 和 打开 眼睛 . "

“我们都是睁大眼睛看着这一切发生的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt] , [pæt] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ʌnˈhæpɪli] .
" **But you were correct , Pat , " the doctor said unhappily .**
" 但 你 是 正确的 , 拍 , " 这 医生 说 不幸地 .

“但你是对的，帕特，”医生不高兴地说。

" [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [mæn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrænŋkənstaɪn] [ˈmɒnstə(r)] .
" **Our common man turned out to be a Frankenstein monster .**
" 我们的 常见的 男人 转向 出去 到 是 一个 弗兰肯斯坦 怪物 .

“我们普通人竟然变成了弗兰肯斯坦的怪物。”

" [rɒs] [ graul ] , " [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Ross growled , " That's the trouble .**
" 罗斯 咆哮 , " 那就是 这 麻烦 .

罗斯咆哮道：“这就是问题所在。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
**It turned out he wasn't our common man but his brother ,**
它 转向 出去 他 不是 我们的 常见的 男人 但 他的 兄弟 ,

结果发现他不是我们认识的普通人，而是他的兄弟。

[huːz] [ˈpeti] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈevɪdəntli] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [deɪz] . "
**whose petty criminal record evidently goes back to juvenile days . "**
谁 小气 刑事 记录 显然 去 后退 到 少年 天 . "

他的轻微犯罪记录显然可以追溯到少年时期。

" [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [pəˈtrɪʃə] [sed] [ˈtestɪli] .
" **Even that doesn't matter , " Patricia said testily .**
" 甚至 那 不 事情 , " 帕特里夏 说 暴躁地 .

“即便如此也无济于事，”帕特里夏不耐烦地说。

" [aɪv] [əˈbaʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]
" **I've about come to the conclusion that it wouldn't have made any difference**
" 我已经 关于 来 到 这 结论 那 它 不会 有 制成 任何 不同之处
[huː] [wɪd] [pʊt][ɪn][dɑːnz] . . .
**who we'd put in Don's . . .**
WHO 我们会 放 在 不要 . . .

“我几乎已经得出结论，无论我们让谁来唐的餐厅工作，结果都不会有任何不同……”

[ai] [miːn] [ˈdænjəl] [ˈkraʊliz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**I mean Daniel Crowley's position .**
我 意思是 丹尼尔 克劳利的 位置 .

我指的是丹尼尔·克劳利的立场。

[mæn][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)]
**Man is too near the animal , as yet at least , to be trusted with such power**
男人 是 也 靠近 这 动物 , 作为 然而 在 至少 , 到 是 可信 和 这样的 力量
.
:
.

人类与动物之间的距离还太近，至少目前还不能赋予人类如此强大的力量。

['eni] [mæn] . "
**Any man . "**
任何 男人 . "

任何男人。

" [waɪ] , [pæt] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [sed] ['dɒgɪdli] , " [ai][doʊnt][kwaɪt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kə'rekt] .
**" Why , Pat , " Dr . Braun said doggedly , " I don't quite believe you correct .**
" 为什么 , 拍 , " 博士 . 布劳恩 说 顽强地 , " 我 不 相当 相信 你 正确的 .

“帕特，为什么？”布劳恩医生固执地说，“我不太相信你是对的。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?
**For instance , do you feel the same about me ?**
为了 实例 , 做 你 感觉 这 相同的 关于 我 ?

例如，你对我的感觉也是如此吗?

[wʊd] [ai][hæv; həv] [ri'æktɪd] [laɪk]['aʊə(r)] [frend] [dæn] ?
**Would I have reacted like our friend Dan ?**
会 我 有 反应 喜欢 我们的 朋友 担 ?

我会像我们的朋友丹那样反应吗?

" [hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
**" He chuckled in deprecation .**
" 他 轻笑 在 弃用 .

他轻蔑地笑了笑。

" [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" That's my point , " she said .**
" 那就是 我的 观点 , " 她 说 .

“这正是我要说的，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] . . . ['ʌltɪmətli] .
**" I think you would . . . ultimately .**
" 我 思考 你 会 . . . 最终 .

“我想你最终会……

[wʌns] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sizərz] , [ðeɪ] [held] ['gɒdlaɪk]['paʊə(r)] . "
**Once again look at the Caesars , they held godlike power . "**
一次 再次 看 在 这 凯撒 , 他们 握住 神一般的 力量 . "

再看看凯撒们，他们拥有神一般的权力。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][taɪ'bɪriəs] , [kə'lɪgjələ] , ['nɪərəʊ] , ['kɑ:mədəs] . . . . "
**" You're thinking of such as Tiberius , Caligula , Nero , Commodus . . . . "**
" 你是 思维 的 这样的 作为 提比略 , 卡利古拉 , 尼禄 , 康茂德 . . . . "

“你指的是像提比略、卡利古拉、尼禄、康茂德……这样的人吧。”

" [aɪm]['ɔ:lsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['klɔ:diəs] ,
**" I'm also thinking of such as Claudius ,**
" 我是 还 思维 的 这样的 作为 克劳狄乌斯 ,

“我还想到了克劳狄乌斯这样的人，

[ðə; ði]['skɒlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mænt(ə)l] .
**the scholar who was practically forced to take the Imperial mantle .**
这 学者 WHO 曾是 几乎 强制 到 拿 这 帝国 地幔 .

这位学者实际上是被迫继承了皇位。

[ænd; ənd] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] ,
**And Marcus Aurelius ,**
和 马库斯 奥勒留 ,

还有马可·奥勒留，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [ɔːl'ðəʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [friː] [reɪn]

| the | philosopher | who | although | bound | up | in | learning | himself | allowed | his | family | free | rein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | WHO | 虽然 | 边界 | 向上 | 在 | 学习 | 他自己 | 允许 | 他的 | 家庭 | 自由的 | 缰绳 |

[ɪn][ðeə(r)][vˈaɪsɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [tɜːnd] [ðə; ði]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['kɑːmədəs] ,

| in | their | vices | and | finally | turned | the | Empire | over | to | his | son | Commodus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 恶习 | 和 | 最后 | 转向 | 这 | 帝国 | 超过 | 到 | 他的 | 儿子 | 康茂德 | , |

这位哲学家虽然自己沉迷于学问，却放任家人沉溺于恶习，最终将帝国交给了他的儿子康茂德。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [men][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

| one | of | the | most | vicious | men | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 恶毒 | 男人 | 的 | 全部 | 时间 | . |

史上最残暴的人之一。

[bʌt; bət] [teɪk] [kə'lɪgjələ][ænd; ənd]['nɪərəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| But | take | Caligula | and | Nero | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 卡利古拉 | 和 | 尼禄 | 如果 | 你 | 将要 | . |

但如果你以卡利古拉和尼禄为例的话。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['ɪntuː]['paʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

| Both | of | them | stepped | into | power | comparatively | clean | and | with | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 步 | 进入 | 力量 | 比较 | 干净的 | 和 | 和 | 这 | 最好的 | 的 |

['prɒspekts] .

| prospects | . |
|---|---|
| 前景 | . |

他们两人上任时都相对清廉，而且前途一片光明。

[wel] [ə'pruːvd] , [wel] [lʌvd] .

| Well | approved | , | well | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到正式认可的 | , | 出色地 | 喜爱 | . |

广受好评，深受喜爱。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['gɪv(ə)n]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ?

| What | happened | to | them | when | given | power | without | restraint | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 他们 | 什么时候 | 给定 | 力量 | 没有 | 克制 | ? |

当权力不受约束地赋予他们时，他们会变成什么样?

" [rɒs] ['grʌmbld] , " [aɪ][əd'mɪt][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz][pæt]

| " | Ross | grumbled | , | " | I | admit | I | missed | the | boat | , | but | not | for | the | reasons | Pat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 咕哝 | , | " | 我 | 承认 | 我 | 错过 | 这 | 船 | , | 但 | 不是 | 为了 | 这 | 原因 | 拍 |

['prez(ə)nts] .

| presents | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

罗斯抱怨道："我承认我错过了机会，但原因并非帕特所说的那些。"

[ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [sə'saɪəti] , ['aʊə(r)]['sɪərəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

| In | a | sane | society | , | our | serum | would | be | a | valuable | contribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 理智 | 社会 | , | 我们的 | 血清 | 会 | 是 | 一个 | 有价值的 | 贡献 | . |

在一个正常的社会里，我们的血清将是一项宝贵的贡献。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɒg] [iːt] [dɒg] [wɜːld] , [weə(r)] [ɪts] [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

| But | in | a | dog | eat | dog | world | , | where | it's | each | man | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 狗 | 吃 | 狗 | 世界 | , | 在哪里 | 它是 | 每个 | 男人 | 为了 | 他自己 | , |

但在一个弱肉强食的世界里，每个人都只顾自己，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tuːl] .

| then | it | becomes | a | criminal | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 变成 | 一个 | 刑事 | 工具 | . |

然后它就变成了犯罪工具。

" [pə'trɪʃə] [sed] [sɑː'kæstɪkli] , " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [seɪn] [sə'saɪəti] ?

| " | Patricia | said | sarcastically | , | " | And | can | you | point | out | a | sane | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 讽刺地 | , | " | 和 | 能 | 你 | 观点 | 出去 | 一个 | 理智 | 社会 | ? |

帕特里夏讽刺地说："你能指出一个正常的社会吗？"

" [rɒs] [ grʌnt ] .
" **Ross** **grunted** .
" 罗斯 哼哼 .

罗斯哼了一声。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kraʊli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**After** **a** **moment** **he** **added** , " **You** **know** , **in** **a** **way** **Crowley** **was** **right** .
后 一个 片刻 他 额外 , " 你 知道 , 在 一个 方式 克劳利 曾是 正确的 .

过了一会儿，他又补充道：“你知道，从某种意义上说，克劳利是对的。”

[wiː; wi] [θriː] [ 'eghed ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][səʊ] [wel] [ʌp] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmən]
**We** **three** **eggheads** **didn't** **do** **so** **well** **up** **against** **what** **he** **called** **his** **common**
我们 三 书呆子 没有 做 所以 出色地 向上 反对 什么 他 称为 他的 常见的
[sens] .
**sense** .
感觉 .

我们三个书呆子在他所谓的常识面前就显得力不从心了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [slʌg] [hɪm] , [wɪð] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
**I** **tried** **to** **slug** **him** , **with** **negative** **results** .
我 尝试 到 蛞蝓 他 , 和 消极的 结果 .

我试图揍他，但没有成功。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [juː; jʊ] [traɪd] [swiːt] ['riːz(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
**Dr** . **Braun** , **you** **tried** **sweet** **reason** **on** **him** .
博士 . 布劳恩 , 你 尝试 甜的 原因 在 他 .

布劳恩医生，你试图用甜言蜜语说服他。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [lɑːf] .
**Forgive** **me** **if** **I** **laugh** .
原谅 我 如果 我 笑 .

如果我笑了，请原谅。

[pæt] , [juː; jʊ] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənli] [waɪlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðæt] , [tuː] . "
**Pat** , **you** **tried** **your** **womanly** **wiles** , **but** **he** **saw** **through** **that** , **too** . "
拍 , 你 尝试 你的 女性 诡计 , 但 他 锯 通过 那 , 也 . "

帕特，你使出了浑身解数，但他一眼就看穿了。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , " [pə'trɪʃə] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .
" **The** **chickens** **have** **not** **all** **come** **home** **to** **roost** , " **Patricia** **said** **mysteriously** .
" 这 鸡 有 不是 全部 来 家 到 栖息地 , " 帕特里夏 说 神秘地 .

“事情还没有全部尘埃落定,”帕特里夏神秘兮兮地说。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **time** **is** **it** **?**
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" [rɒs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Ross** **told** **her** .
" 罗斯 讲述 她 .

罗斯告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] , " [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] . "
**She** **called** **to** **the** **guard** , " **See** **here** , **you** . "
她 称为 到 这 警卫 , " 看 这里 , 你 . "

她对着卫兵喊道：“你过来。”

" [ʃʌt] [ʌp] .
" **Shut up .**
" 关闭 向上 .

“住口。

[juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**You ain't supposed to be talking at all .**
你 不是 据称 到 是 说 在 全部 .

你根本不应该说话。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
**Go to sleep . "**
去 到 睡觉 . "

睡觉。”

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [mɔrɑːtsoʊni] .
" **I want to speak to Mr . Morazzoni .**
" 我 想 到 说话 到 先生 . 莫拉佐尼 .

“我想和莫拉佐尼先生谈谈。”

[ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈsɒri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
**It's very important and you are going to be dreadfully sorry if you don't**
它是 非常 重要的 和 你 是 去 到 是 极其糟糕 对不起 如果 你 不
[brɪŋ] [hɪm] . "
**bring him . "**
带来 他 . "

这非常重要，如果你不带他来，你会后悔莫及的。

" [ˈlærɪ] [kænt][biː; bi] [ˈbɒðəd] .
" **Larry can't be bothered .**
" 拉里 不能 是 烦恼 .

拉里懒得管。

[hiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
**He's getting ready to go on down to the city . "**
他是 获得 准备好 到 去 在 向下 到 这 城市 . "

他正准备下山去城里。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" **I know what he's doing , but if he doesn't listen to me ,**
" 我 知道 什么 他是 正在做 , 但 如果 他 不 听 到 我 ,

“我知道他在做什么，但如果他不听我的，

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [həʊlz] .
**he's going to be very unhappy and probably full of bullet holes .**
他是 去 到 是 非常 不开心 和 大概 满的 的 子弹 孔 .

他会非常不高兴，而且很可能浑身都是弹孔。

" [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **The guard came over to her door and stared at her for a**
" 这 警卫 来了 超过 到 她 门 和 凝视 在 她 为了 一个
[lɒŋ] [ˈməʊmənt] .
**long moment .**
长的 片刻 .

“警卫走到她门口，盯着她看了很久。”

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn]
**He checked the lock on her door and then those of Dr . Braun**
他 已检查 这 锁 在 她 门 和 然后 那些 的 博士 . 布劳恩
[ænd; ənd] [rɒs] ['wʊli] .
**and Ross Wooley .**
和 罗斯 伍利 .

他检查了她家门上的锁，然后又检查了布劳恩医生和罗斯·伍利的门锁。

" [wiːl; wil] [siː] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , " [hiː; hi] [ grʌnt ] .

| " | We'll | see | who's | going | to | be | sorry | , | " | he | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 谁是 | 去 | 到 | 是 | 对不起 | , | " | 他 | 哼哼 | . |

“咱们走着瞧，看谁会后悔，”他咕哝道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][left] .

| He | turned | and | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 左边 | . |

他转身离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [bəuθ] ['lærɪ] [mɔrɑːtsoʊni][ænd; ənd] [pɔːl] ['tiːtə(r)] , [dæn]

| When | he | returned | it | was | with | both | Larry | Morazzoni | and | Paul | Teeter | , | Dan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 它 | 曾是 | 和 | 两个都 | 拉里 | 莫拉佐尼 | 和 | 保罗 | 蒂特 | , | 担 |

['kraʊliz] [pə'lɪtɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] .

| Crowley's | political | adviser | . |
|---|---|---|---|
| 克劳利的 | 政治的 | 顾问 | . |

他回来的时候，同行的有拉里·莫拉佐尼和丹·克劳利的政治顾问保罗·蒂特。

[mɔrɑːtsoʊni] [ graul ] , " [wɒt] [gəʊz][ɒn] ?

| Morazzoni | growled | , | " | What | goes | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫拉佐尼 | 咆哮 | , | " | 什么 | 去 | 在 | ? |

莫拉佐尼低声吼道：“到底发生了什么事？”

[juː; jʊ] [sk'weəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

| You | squares | looking | for | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 正方形 | 寻找 | 为了 | 麻烦 | ? |

你们这些老古板想找麻烦吗?

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɔrɑːtsoʊni] .

| " | Patricia | said | testily | , | " | I | suggest | you | let | us | out | of | here | , | Mr | . | Morazzoni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏 | 说 | 暴躁地 | , | " | 我 | 建议 | 你 | 让 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | , | 先生 | . | 莫拉佐尼 | . |

帕特里夏不耐烦地说：“我建议你放我们出去，莫拉佐尼先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiː; wi] [pledʒ] [nɒt][tuː; tə] [pres] ['kɪdnæpɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| If | you | do | , | we | pledge | not | to | press | kidnaping | charges | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 我们 | 保证 | 不是 | 到 | 按 | 绑架 | 收费 | 反对 | 你 | . |

如果你这样做，我们承诺不会对你提起绑架指控。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

| I | believe | you | are | aware | of | the | penalty | in | this | State | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 惩罚 | 在 | 这 | 状态 | . | " |

我相信你了解本州的处罚规定。

" [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ? "

| " | You | trying | to | be | funny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 尝试 | 到 | 是 | 有趣的 | ? | " |

你是想开玩笑吗?

" ['defɪnətli] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [mɔrɑːtsoʊni] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['aɪsɪli] .

| " | Definitely | not | , | Mr | . | Morazzoni | , | " | Patricia | said | icily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确实 | 不是 | , | 先生 | . | 莫拉佐尼 | , | " | 帕特里夏 | 说 | 冰冷地 | . |

“绝对不行，莫拉佐尼先生，”帕特里夏冷冷地说。

" ['dænjəl] ['kraʊli] [ bræg ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

| " | Daniel | Crowley | bragged | to | us | of | your | plans | for | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼尔 | 克劳利 | 吹嘘 | 到 | 我们 | 的 | 你的 | 计划 | 为了 | 今晚 | . |

“丹尼尔·克劳利向我们吹嘘了你今晚的计划。”

" [ðə; ði] ['huːdləm] [ 'mʌtə ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [əb'senəti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | The | hoodlum | muttered | a | contemptuous | obscenity | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流氓 | 低声说道 | 一个 | 轻蔑的 | 淫秽 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

“流氓低声咒骂了一句轻蔑的脏话。”

[pɔːl] ['tiːtə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] - [set] ['sʌðənə(r)] [sed] ['dʒəʊviəli] , " [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə]

| **Paul** | **Teeter** | **,** | **the** | **heavy** | **-** | **set** | **southerner** | **said** | **jovially** | **,** | **"** | **But** | **what** | **has** | **this** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 蒂特 | , | 这 | 重的 | - | 放 | 南方人 | 说 | 兴高采烈地 | , | " | 但 | 什么 | 有 | 这 | 到 |

[duː; də] [wɪð] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ] ,

| **do** | **with** | **releasing** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 发布 | 你 | , |

身材魁梧的南方人保罗·蒂特笑着说："但这跟释放你有什么关系呢？"

[mɪs] [oʊ'gɑːrə] ?

| **Miss** | **O'Gara** | **?** |
|---|---|---|
| 错过 | 奥加拉 | ? |

奥加拉小姐？

[əd'mɪtɪdli] [dæn][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndɪ'skriːt] [bʌt; bət] . . . .

| **Admittedly** | **Dan** | **is** | **a** | **bit** | **indiscreet** | **but** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚然 | 担 | 是 | 一个 | 少量 | 轻率 | 但 | . | . | . | . |

诚然，丹有点不谨慎，但是.....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [feɪd] [ə'weɪ] .

| **"** | **He** | **let** | **the** | **sentence** | **fade** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 让 | 这 | 句子 | 褪色 | 离开 | . |

他让这句话渐渐消失。

" [jes] , " [pə'trɪʃə] [sed] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **Patricia** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 帕特里夏 | 说 | . |

"是的，"帕特里夏说。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒnprə'feʃən(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ræŋks] ,

| **"** | **I** | **realize** | **that** | **he** | **is** | **a** | **nonprofessional** | **in** | **your** | **ranks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 非专业人士 | 在 | 你的 | 排名 | , |

"我知道他是你们队伍里的非专业人士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普通人(The Common Man)
# 第4/4页

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə:'maunt] [wɒt'evə(r)]
**and** **have** **little** **doubt** **that** **eventually** **you** **would** **have** **surmounted** **whatever**
和 有 小的 怀疑 那 最终 你 会 有 克服 任何
[pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['ʌndəlɪŋ] [pə'zɪʃnz] .
**precautions** **he** **has** **taken** **to** **keep** **you** **in** **underling** **positions** **.**
防范措施 他 有 已采取 到 保持 你 在 下属 职位 .

而且毫无疑问，你最终会克服他为让你保持下属地位而采取的任何预防措施。

[ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**That's** **beside** **the** **point** **.**
那就是 旁 这 观点 .

那不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dænjəl] ['kraʊli] [hæz; həz] , [ɑ:] ,
**The** **point** **is** **that** **by** **this** **time** **Daniel** **Crowley** **has** **,** **ah** **,**
这 观点 是 那 经过 这 时间 丹尼尔 克劳利 有 , 啊 ,

关键是，到那时丹尼尔·克劳利已经，啊，

['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['bɜ:gləraɪz] [tə'naɪt] .
**infiltrated** **the** **institution** **you** **expected** **to** **burglarize** **tonight** **.**
渗透 这 机构 你 预期的 到 入室盗窃 今晚 .

潜入了你今晚打算行窃的机构。

[hi:; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
**He** **is** **inside** **,** **and** **you** **are** **still** **outside** **.**
他 是 里面 , 和 你 是 仍然 外部 .

他已经在里面了，而你还在外面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [gɑ:dz] ['ɔ:lsəʊ][ˌɪn'saɪd] , [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
**There** **are** **four** **guards** **also** **inside** **,** **whom** **he** **is** **expected** **to** **eliminate** **before**
那里 是 四 守卫 还 里面 , 谁 他 是 预期的 到 排除 前
[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][hɪm] . "
**you** **can** **join** **him** **.** **"**
你 能 加入 他 . "

里面还有四个守卫，他必须先除掉他们，你才能和他一起进去。

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði][dʒɜ:k] , " ['lærɪ] [sed] ['kəʊldli] .
**"** **He** **told** **you** **everything** **all** **right** **,** **the** **jerk** **,** **"** **Larry** **said** **coldly** **.**
" 他 讲述 你 一切 全部 正确的 , 这 混蛋 , " 拉里 说 冷冷地 .

"他把一切都告诉你了，那个混蛋，"拉里冷冷地说。

" [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ? "
**"** **But** **so** **what** **?** **"**
" 但 所以 什么 ? "

"那又怎样？"

" [səʊ][dæn] ['kraʊli] [hæd; həd][ˌju: 'es] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪərəm] [tə'naɪt] [ænd; ənd]
**"** **So** **Dan** **Crowley** **had** **us** **make** **up** **a** **new** **amount** **of** **serum** **tonight** **and**
" 所以 担 克劳利 有 我们 制作 向上 一个 新的 数量 的 血清 今晚 和
['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
**tested** **it** **on** **a** **chimpanzee** **in** **the** **lab** **.**
测试 它 在 一个 黑猩猩 在 这 实验室 .

"所以丹·克劳利让我们今晚配制了一批新的血清，并在实验室里用一只黑猩猩进行了测试。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃek] , [jʊl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɪmp] [ɪz] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] .

| If | you'll | go | and | check | , | you'll | undoubtedly | find | the | chimp | is | again | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 去 | 和 | 查看 | , | 你会 | 无疑 | 寻找 | 这 | 黑猩猩 | 是 | 再次 | 可见的 | . |

如果你去看看，肯定会发现那只黑猩猩又出现了。

" [ðə; ði] ['gʌnmən] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] ['ti:tə(r)] ['blæŋkli] .

| " | The | gunman | looked | at | Paul | Teeter | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪手 | 看起来 | 在 | 保罗 | 蒂特 | 茫然地 | . |

枪手茫然地看着保罗·蒂特。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['kwɪkə(r)] .

| The | other's | reactions | were | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 反应 | 是 | 更快 | . |

对方的反应更快。

" [ðə; ði]['sɪərəm] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] , " ['ti:tə(r)] [bɑ:kt] .

| " | The | serum | lasts | for | twelve | hours | , | " | Teeter | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 血清 | 持续时间 | 为了 | 十二 | 小时 | , | " | 蒂特 | 吠叫 | . |

"这种血清的药效能持续十二个小时，"蒂特厉声说道。

" [ðɪs] [bætʃ] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['defɪnətli] .

| " | This | batch | lasts | for | three | hours | , | " | Patricia | said | definitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 批 | 持续时间 | 为了 | 三 | 小时 | , | " | 帕特里夏 | 说 | 确实 | . |

"这批货要卖三个小时，"帕特里夏肯定地说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['kraʊli] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz]

| " | Your | friend | Crowley | is | suddenly | going | to | become | visible | right | before | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | 克劳利 | 是 | 突然 | 去 | 到 | 变得 | 可见的 | 正确的 | 前 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [gɑ:dz] — [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

| of | those | four | guards | — | and | long | before | he | had | expected | to | eliminate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 四 | 守卫 | — | 和 | 长的 | 前 | 他 | 有 | 预期的 | 到 | 排除 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

"你的朋友克劳利将突然出现在那四个守卫的眼前——而且比他预想中除掉他们要早得多。"

" ['ti:tə(r)] [bɑ:kt] , " ['lærɪ] , [tʃek] [ðæt] ['mʌŋki] .

| " | Teeter | barked | , | " | Larry | , | check | that | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒂特 | 吠叫 | , | " | 拉里 | , | 查看 | 那 | 猴 | . |

Teeter 叫道："Larry，去看看那只猴子。"

" [dɒk] [braʊn] [spəʊk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

| " | Doc | Braun | spoke | up | for | the | first | time | since | the | appearance | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 布劳恩 | 辐 | 向上 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 二 | . |

"自从两人出现以来，布劳恩医生首次发声。"

[hi:; hi] [sed] ['draɪli] , " [jʊl] ['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

| He | said | dryly | , | " | You'll | also | notice | that | the | animal | is | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 干巴巴地 | , | " | 你会 | 还 | 注意 | 那 | 这 | 动物 | 是 | 声音 | 睡着了 | . |

他冷冷地说："你还会注意到，这只动物睡得很香。"

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['æktɪŋ] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]['pəʊt(ə)nt] ['sli:pɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [tu:; tə]

| It | seems | that | I | added | a | slow | - | acting | but | rather | potent | sleeping | compound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我 | 额外 | 一个 | 慢的 | - | 表演 | 但 | 相当 | 强效 | 睡眠 | 化合物 | 到 |

[ðə; ði]['sɪərəm] .

| the | serum | . |
|---|---|---|
| 这 | 血清 | . |

我好像在精华液中添加了一种起效缓慢但效力很强的睡眠成分。

" [ðə; ði] ['gʌnmən] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| " | The | gunman | started | from | the | room | in | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪手 | 开始 | 从 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

枪手匆匆忙忙地从房间里逃了出来。

[rɒs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [ɪf] [jʊl] [lʊk] ['kləʊsli] ,
**Ross called after him , " If you'll look closely ,**
罗斯 称为 后 他 , " 如果 你会 看 密切 ,

罗斯在他身后喊道："如果你仔细看的话，

[jʊl] ['ɔːlsəʊ][nəʊt][ðə; ði] [tʃɪmps] [skɪn][hæz; həz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .
**you'll also note the chimp's skin has turned a brilliant red .**
你会 还 笔记 这 黑猩猩的 皮肤 有 转向 一个 杰出的 红色的 .

你还会注意到，这只黑猩猩的皮肤已经变成了鲜红色。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['beɪsɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['pɪgmənt] . "
**There have been some basic changes in the pigment . "**
那里 有 到过 一些 基本的 变化 在 这 颜料 . "

颜料发生了一些根本性的变化。

" ['həʊli] [sməʊks] , " [pɔːl] ['tiːtə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ məup ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
**" Holy smokes , " Paul Teeter protested , moping his face with a handkerchief**
" 圣 烟雾 , " 保罗 蒂特 抗议 , 忧郁 他的 脸 和 一个 手帕
.
**:**
.

"我的天哪！"保罗·蒂特抗议道，一边用手帕擦着脸。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
**" Didn't he take any precautions against you people at all ?**
" 没有 他 拿 任何 防范措施 反对 你 人们 在 全部 ?

"他难道一点防范措施都没有针对你们这些人吗？"

" [rɒs] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [smɑːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [hiː; hi]
**" Ross said , " He was too busy telling us how smart a country boy he**
" 罗斯 说 , " 他 曾是 也 忙碌的 讲述 我们 如何 聪明的 一个 国家 男生 他
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
**happened to be .**
发生 到 是 .

罗斯说："他忙着告诉我们，他是一个多么聪明的乡下男孩。"

" ['lærɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['moments] ,
**" Larry returned in moments ,**
" 拉里 返回 在 时刻 ,

拉里很快就回来了，

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['nɜːvəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
**biting his lip in the first nervous manifestation any of them had ever seen**
咬 他的 唇 在 这 第一的 紧张的 表现 任何 的 他们 有 曾经 已见
[ɪn][hɪm] .
**in him .**
在 他 .

他咬着嘴唇，这是他们所有人第一次在他身上看到紧张的举动。

[hiː; hi] [tʊk] ['tiːtə(r)] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**He took Teeter to one side .**
他 采取 蒂特 到 一 边 .

他把蒂特拉到一边。

[pə'trɪʃə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .
**Patricia called to them impatiently .**
帕特里夏 称为 到 他们 不耐烦地 .

帕特里夏不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['kɒntækt] ['kraʊli] [naʊ] .
**" You have no time and no one to contact Crowley now .**
" 你 有 不 时间 和 不 一 到 接触 克劳利 现在 .

你现在既没有时间也没有人可以联系克劳利。

[doʊnt][biː; bi] [fuːlz] .
**Don't be fools .**
不 是 傻瓜 .

别犯傻。

[mend] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪdʒɪz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**Mend your bridges while you can .**
修补 你的 桥梁 尽管 你 能 .

趁现在还能修复关系的时候，赶紧修复关系。

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][prɪ'fɜː(r)][nəʊ] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] .
**Let us out of here , and we'll prefer no charges .**
让 我们 出去 的 这里 , 和 出色地 更喜欢 不 收费 .

放我们出去吧，我们希望不要被收取任何费用。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒnz] .
" **Larry was a man of quick decisions .**
" 拉里 曾是 一个 男人 的 快的 决策 .

拉里是个做事果断的人。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] - [feɪst] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn]
**He snapped to the blank - faced guard who had assimilated only a fraction**
他 啪啪 到 这 空白的 - 面对 警卫 WHO 有 同化 仅有的 一个 分数
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
**of all this ,**
的 全部 这 ,

他厉声斥责那个面无表情的守卫，那个守卫只理解了这一切的一小部分。

" [gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] ['pækɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]
**" Go on back to the boys and tell them to start packing to get out of**
" 去 在 后退 到 这 男孩们 和 告诉 他们 到 开始 包装 到 得到 出去 的
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

"回去告诉孩子们开始收拾东西离开这里。"

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪks] [hæz; həz] [tʃɪld] .
**Tell them the fix has chilled .**
告诉 他们 这 使固定 有 冷藏 .

告诉他们，这个解决办法已经失效了。

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] .
**It's all off .**
它是 全部 离开 .

全部关闭了。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
**I'll be there in a few minutes . "**
患病的 是 那里 在 一个 很少 分钟 . "

我几分钟后就到。

" [əʊ] . [keɪ] . , [tʃiːf] .
**" O . K . , chief .**
" 哦 . K . , 首席 .

好的，老大。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə]
**" The other had the philosophical outlook of those who were meant to**
" 这 其他 有 这 哲学 前景 的 那些 WHO 是 意思是 到
[teɪk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**take orders and knew it .**
拿 订单 和 知道 它 .

"另一个人则具有那种注定要服从命令并且自己也明白这一点的人的哲学观点。"

[hiː; hi] [left] .

| He | left | . |
|---|---|---|
| 他 | 左边 | . |

他离开了。

['lærɪ] [ænd; ənd] ['tiːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sel] [dɔːz] .

| Larry | and | Teeter | opened | the | cell | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 和 | 蒂特 | 打开 | 这 | 细胞 | 门 | . |

拉里和蒂特打开了牢房的门。

['tiːtə(r)] [sed] , " [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?

| Teeter | said | , | " | How | do | we | know | we | can | trust | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂特 | 说 | , | " | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 我们 | 能 | 相信 | 你 | ? |

蒂特说："我们怎么知道我们可以信任你呢？"

" [rɒs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

| " | Ross | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 看起来 | 在 | 他 | . |

罗斯看着他。

['lærɪ] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .

| Larry | said | , | " | It's | a | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 说 | , | " | 它是 | 一个 | 交易 | . |

拉里说："成交。"

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

| Give | us | an | hour | to | get | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

给我们一个小时离开这里。

[ðen] [juːz] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksi] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .

| Then | use | the | phone | if | you | want | to | call | a | taxi | , | or | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 使用 | 这 | 电话 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 称呼 | 一个 | 出租车 | , | 或者 | 任何 | . |

如果你想叫出租车或其他什么东西，就用手机吧。

[aɪ] [eɪnt] ['stjuːpɪd] , [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

| I | ain't | stupid | , | this | thing | was | too | complicated | to | begin | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 愚蠢的 | , | 这 | 事物 | 曾是 | 也 | 复杂的 | 到 | 开始 | 和 | . |

我又不傻，这事儿一开始就太复杂了。

" [wen] ['tiːtə(r)] [ænd; ənd] [mɔrɑːtsoʊni] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]

| " | When | Teeter | and | Morazzoni | were | gone | , | the | three | stood | alone | in | the | corridor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 蒂特 | 和 | 莫拉佐尼 | 是 | 已消失 | , | 这 | 三 | 站立 | 独自的 | 在 | 这 | 走廊 |

, ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| , | looking | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | . |

"蒂特和莫拉佐尼离开后，三人独自站在走廊里，互相看着对方。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)]

| The | doctor | pushed | his | glasses | back | onto | his | nose | with | a | thumb | and | forefinger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 推动 | 他的 | 眼镜 | 后退 | 到 | 他的 | 鼻子 | 和 | 一个 | 拇指 | 和 | 食指 |

.

:

.

医生用拇指和食指把眼镜推回鼻梁上。

" [baɪ] ['siːzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | By | Caesar | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 凯撒 | , | " | 他 | 说 | . |

"以凯撒的名义，"他说。

[rɒs] [ræn][ə; eɪ] ['hefti] [pɔ:] [bæk] [θru:] [hɪz; ɪz] [red] [kru:] [kʌt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:]

| **Ross** | **ran** | **a** | **hefty** | **paw** | **back** | **through** | **his** | **red** | **crew** | **cut** | **and** | **twisted** | **his** | **face** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 跑 | 一个 | 沉重的 | 爪子 | 后退 | 通过 | 他的 | 红色的 | 全体人员 | 切 | 和 | 扭曲 | 他的 | 脸 | 进入 |

[ə; eɪ] [mɒk] ['grɪməs] .

| **a** | **mock** | **grimace** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嘲笑 | 鬼脸 | . |

罗斯用他那粗壮的爪子捋了捋他那红色的寸头，然后把脸扭成一个滑稽的鬼脸。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ]['fɔ:mə(r)] ['steɪtmənt] .

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **I** | **have** | **to** | **revise** | **my** | **former** | **statement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 到 | 修订 | 我的 | 以前的 | 陈述 | . |

“好吧，”他说，“我必须修改我之前的说法。”

[aɪ] [ju:st] [bru:t] [streŋθ] [ə'genst] ['kraʊli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ju:st] [swi:t] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][pæt]

| **I** | **used** | **brute** | **strength** | **against** | **Crowley** | **,** | **the** | **doctor** | **used** | **sweet** | **reason** | **,** | **and** | **Pat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 蛮力 | 力量 | 反对 | 克劳利 | , | 这 | 医生 | 用过的 | 甜的 | 原因 | , | 和 | 拍 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənli] [waɪlz] .

| **her** | **womanly** | **wiles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 女性 | 诡计 | . |

我用蛮力对付克劳利，医生用甜言蜜语，帕特则用女人的魅力。

[ænd; ənd][ɔ:l] [feɪld] .

| **And** | **all** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 失败的 | . |

结果全部失败了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [i:tʃ] ['wɜ:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wi:; wi]

| **But** | **as** | **biochemists** | **,** | **each** | **working** | **without** | **the** | **knowledge** | **of** | **the** | **others** | **,** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 生物化学家 | , | 每个 | 在职的 | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 其他的 | , | 我们 |

[ju:st] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [ɒf] .

| **used** | **science** | **—** | **and** | **it** | **paid** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 科学 | — | 和 | 它 | 有薪酬的 | 离开 | . |

但作为生物化学家，我们各自独立工作，彼此互不相识，运用科学方法——结果证明这是值得的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz] [baɪ] [θri:] [dʒet] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkælə'fɔ:niə] .

| **I** | **suppose** | **the** | **thing** | **to** | **do** | **now** | **is** | **buy** | **three** | **jet** | **tickets** | **for** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 现在 | 是 | 买 | 三 | 喷射 | 门票 | 为了 | 加利福尼亚州 | . |

我想现在最应该做的就是买三张去加州的机票。

" [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .

| **"** | **Braun** | **and** | **Patricia** | **looked** | **at** | **him** | **blankly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布劳恩 | 和 | 帕特里夏 | 看起来 | 在 | 他 | 茫然地 | . |

布劳恩和帕特里夏茫然地看着他。

[rɒs] [ɪk'spleɪnd] .

| **Ross** | **explained** | **.** |
|---|---|---|
| 罗斯 | 解释 | . |

罗斯解释道。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['kraʊli] [sed] ?

| **"** | **Didn't** | **you** | **hear** | **what** | **Crowley** | **said** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 听到 | 什么 | 克劳利 | 说 | ? |

你没听到克劳利说的话吗?

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['dɒnld] , [hæz; həz] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

| **His** | **brother** | **,** | **Donald** | **,** | **has** | **moved** | **out** | **to** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , | 唐纳德 | , | 有 | 已搬 | 出去 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

他的兄弟唐纳德已经搬去了旧金山。

[hiːz] ['aʊə(r)]['riːəl] ['kɒmən] [mæn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]

| He's | our | real | Common | Man | , | we'll | have | to | start | the | experiment | all | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 我们的 | 真实的 | 常见的 | 男人 | , | 出色地 | 有 | 到 | 开始 | 这 | 实验 | 全部 | 超过 | 再次 |

.

:

.

他才是我们真正的普通人，我们得重新开始这个实验了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ snɔːt ] .

| " | Dr | . | Braun | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 布劳恩 | 哼了一声 | . |

布劳恩博士嗤之以鼻。

[pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] , [hændz][ɒn][hɪps] , [snæpt] , " [rɒs] ['wʊli] , ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɒf] !

| Patricia | O'Gara | , | hands | on | hips | , | snapped | , | " | Ross | Wooley | , | our | engagement | is | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 奥加拉 | , | 双手 | 在 | 臀部 | , | 啪啪 | , | " | 罗斯 | 伍利 | , | 我们的 | 订婚 | 是 | 离开 | ! |

帕特里夏·奥加拉双手叉腰，厉声说道："罗斯·伍利，我们的婚约取消了！"

" [-] [nəʊt] :

| " | Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|---|
| " | 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg]['dʒænjuəri] - .

| This | etext | was | produced | from | Analog | January | 1963 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 模拟 | 一月 | - | . |

本电子文本摘自 1963 年 1 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that | the | U | . | S | . | copyright | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

| publication | was | renewed | . |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

| Minor | spelling | and | typographical | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神